د . طارق منصور محمد

قطوف الفكر البيزنطي

الجزء الاول
الادب



د. طارق منصور محمد

قطوف الفكر البيزنطى

الجزء الأول

الأدب

الناشر
مصر العربية للنشر والتوزيع
١٩ ش إسلام –حمامات القبة–القاهرة

الناشر

مصر العربية للنشر والتوزيع

١٩(١٣أ سابقاً) ش إسلام – حمامات القبة

ص. ب. ٥٧٤٠ هليوبوليس

القاهرة – مصر

تليفون وفاكس ٢٥٦٢٢٦٨

الطبعة الأولى ٢٠٠٢م

البيانات البيلوجرافية لدار الكتب المصرية

المؤلف: د. طارق منصور محمد

العنوان: قطوف الفكر البيزنطى ، الجزء الأول ، الأدب

I- الأدب البيزنطى – الأدب اليونانى الكلاسيكى

II- تاريخ الإمبراطورية البيزنطية

١- طارق منصور محمد ٢- العنوان

880 – 880'0208
949'502

رقم الإيداع: ٢٠٠١/٤٣٦٢

رقم الإيداع الدولى: ٠-٣٧-٥٤٧١-٩٧٧

طبع فى جمهورية مصر العربية

لوحة الغلاف

صورة السيد المسيح الكاهن الأعلى ، لوحة تعود إلى القرن السابع عشر

من إحدى الكنائس البيزنطية بيؤانينا، اليونان

إهداء

إلى زوجتي، الحب والوفاء

وإلى ابني، البسمة والأمل

المحتـويات

قائمة المصادر والمراجع ومختصراتها

قائمة المصادر والمراجع ومختصراتها

أولاً: المصادر والمراجع الأجنبية:

Acta St. Demetrii	Acta St. Demetrii, ed. J. Migne, *PG*, Vol. 116.
Agathias, *Historiarum*	Agathias, *Historiarum*, ed. L. Dindrof, *CSHB*, Bonnae, 1828.
Anastos, *Iconoclasm*	A. Anastos, " Iconoclasm and the Imprial Rule 717-842", *CMH*, Vol. 4, pt. 1, (Cambridge, 1966).
AR	The Armenian Review, London.
Ahrwieler, *Asie Mineure*	H. Ahrwieler, " Asie Mineure et les invasions arabe dans VII^e-IX^e siècles", *RH*, 127(1962), pp. 1-13.
Ahrwieler, *La frontière*	H. Ahrwieler, " La frontière et les frontières de Byzance en Orient", dans: *Actes XIV^e congress international des études byzantines, 1971*, (Bucarest, 1974), pp. 209-230.
Arwielre,*Recherches*	H. Ahrwieler, " Recherches sur l'administration de l'empire byzantin aux IX^e-XI^e siècles", *BCH*, 84(1960), pp. 1-111.
Ahrwieler, *La mer*	H. Ahrwieler, *Byzance et la mer*, Paris, 1966.
Anna Comnena, *Alexiad*	*The Alexiad of Anna Comnena*, Eng. trans. E. R. A. Sewter, Harmondsworth, 1969.
Aussaresses, *L'armée byz.*	F. Aussaresses, *L'armée Byzantine a la fin du VI^e siècle d'après le Strategicon de Maurice*, Paris, Bordeaux, 1909.
B	Byzantion, Bruxelles, 1924 ff.

Baldwin, *Agathias*	B. Baldwin, " Four Problems in Agathias", *BZ*, 70(1977), pp. 295-305.
Baldwin, *Date*	B. Baldwin, "The Date of the Cycle of Agathias", *BZ*, 73(1980), pp. 334-340.
Baldwin, *Menander*	B. Baldwin, "Menander Protector", *DOP*, 32(1978), pp. 99-125.
Baldwin, *Theophlact*	B. Baldwin, "Theophlact's Knowledge of Latin", *B*, 47(1977), pp. 357-361.
BCH	Bulletin de Correspondance Hellénique, Paris, 1977 ff.
Bréhier, *Institutions*	L. Bréhier, *Les institutions de l'empire byzantin*, Paris, 1943.
Bréhier, *La marine*	L. Bréhier, " La marine de Byzance du VII^e^ au XI^e^ siècles", *B*, 19(1949), pp. 1-16.
Brooks, *Arabic Lists*	E. Brooks, "Arabic Lists of the Byzantine Themes", *JHS*, 21 (1901), pp. 67-77.
Browning, *Byz. Empire*	R. Browning, *The Byzantine Empire*, New York, 1980.
Browning, *Homer*	R. Browning, "Homer in Byzantium", *Viator*, 6(1975), pp. 15-33.
BsL	Byzantinoslavica, Prague, 1929 ff.
Bury, *E.R.E.*	J. B. Bury, *A History of The Eastern Roman Empire*, London, 1914.
Bury, *Adm. System.*	J. B. Bury, *History of the Imperial Administrative System in the Ninth Century*, London, 1911.
Bury, *Aplekta*	J. B. Bury, *The Aplekta of Asia Minor*, Cambridge, 1911.
BZ	Byzantinsche Zeitschrift, Leipzig, 1892 ff.
Cacaumenus, *Strategicon*	*Cacaumeni Strategicon et Incerti Scriptoris de Officiis Regis Libellus*, ed. B. Wassiliewskv and V. Jernstedt.

	ed. B. Wassiliewsky and V. Jernstedt, St. Petersburg, 1896.
CFHB	Corpus Fontium Historiae Byzantinae, Washington, 1967 ff.
Charanis, *Byz. Empire*	P. Charanis, " Armenians and Greeks in the Byzantine Empire", *AR*, 25(1972), pp. 24-32.
Charanis, *Armenians*	P. Charanis, *The Armenians in the Byzantine Empire*, Lesboa, 1963.
Chronicon Paschale	*Chronicon Paschale 284-628 A.D.*, Eng. trans. M. and M. Whitby, Liverpool, 1989.
CMH	Cambridge Medieval History, 2nd edition by J. M. Hussy, Cambridge, 1966.
Const. Porph., *Des Cérém.*	Constantin VII Porphyrogénète, *Le livre des cérémonies*, tome I-II, chaps. 1-92, trad. Fran. A. Vogt, Paris, 1935-1939.
Const. Porph., *De Adm. Imp.*	Constantine Porphyrogenitus, *De Administrando Imperio*, ed. G. Moravcsik, Eng. trans. by R. J. H. Jenkins, (Budapest, 1949).
Const. Porph., *De cer.*	Constantine Porphyrogenitus, *De Cerimoniis Aulae Byzantinae*, ed. I. Resikii, 2 Vols., *CSHB*, Bonnae, 1838.
Const. Porph., *De them. 1*	Constantine Porphyrogenitus, *De Thematibus*, ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1840.
Const. Porph., *De them.2*	Constantino Porphirogenito, *De Thematibus*, ed. and com. A. Pertusi, Vaticano, 1952.
Cosmae Indicopleustae	Cosmae Indicopleustae, ed. J. Migne, *PG*, Vol. 88, Turnholti, 1978.

CSHB	Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae, Bonnae, 1828-1897.
Dain, *Tactique*	A. Dain, *L' extraite tactique tiré de Leon VI le sage*, Paris, 1942.
Darko, *Influences*	E. Darko, "Influences touraniennes sur l'évolution de l'art militaire des grées, des romains et des byzantins", B, 12(1937), pp. 119-147.
Delehaye, *Hagiographie*	H. Delehaye, *L' ancienne hagiographie byzantine : les sources, les premiers modèles, la formations des genres*, Brussel, 1991 .
Delmas, *Remarques*	F. Delmas, "Remarques sur la vie de sainte Marie l'égyptienne ", *EO*, 4(1900), pp. 35 – 42.
De Velitatione Bellica	*De Velitatione Bellica,* ed. B. G. Niebuhrii, *CSHB*, Bonnae, 1828.
Diehl et Marçais, *Moyen âge*	Diehl, Ch. et Marçais, G., *Histoire du moyen âge*, Paris, 1936.
Diehl, *Des thèmes*	Ch. Diehl, " L'origine du régime des thèmes dans l'empire byzantin', dans: *Études byzantines*, Paris, 1905, pp. 276-292.
Diehl, *Byzantium*	Ch. Diehl, *Byzantium: Greatness and Decline*, Eng. trans. N. Walford, New Jersey, 1957.
DOP	Dumbarton O aks Papers, Cambridge, Mass., 1941 ff.
EO	Echos d'Orient, Paris, 1942 ff.
Ensslin, *Administration*	W. Ensslin, "The Emperor and the Imperial Administration", in: *Byzantium*, ed. N. Bayns and H. S. Moss, Oxford, 1948.
Ensslin,*Government*	W. Ensslin, The Government and Administrations of the Byzantine Empire", *CMH*, Vol. IV, pt. II

(Cambridge, 1967).

Eustathios of Thessaloniki — Eustathius of Thessaloniki, *The Capiture of Thessaloniki,* ed. And Eng. trans. J. R. Melville-Jones, Camberra, 1988.

Farag, *Some Remarks* — W. Farag, " Some Remarks on Leo Tripoli's Attack on Thessalonikii", *BZ*, 82(1989), pp. 133-139.

GA — Graeco-Arabica, Athens.

Gay, *L'Italie* — J. Gay, *L'Italie méridionale et l'empire byzantin*, Paris, 1904.

Georgius Continuatus — Georgius Continuatus, ed. I, Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1838.

Genesius, *Regna* — Genesius, J., *Regna*, ed. Caroli Lachmanni, *CSHB*, Bonnae, 1834.

Gillou, *Civilisation* — A. Gillou, *La civilisation byzantin*, Artheud, 1974.

Giorgio di Pisidia Poemi — *Giorgio di Pisidia Poemi,* text, Italian trans. and com. A. Pertusi, Rome, 1959.

Grégoire, *La bataille* — H. Grégoire, " La bataille de 863 A.D.", *B*, 8(1933), pp. 534-540.

Grégoire, *The Amorians* — H. Grégoire, " The Amorians and the Macedonians 842-1052 A.D.", *CMH*, Vol. 4, pt. I, Cambridge, 1966.

Grégoire,*Justinien II* — H. Grégoire, " un édit de l'empereur Justinien II", *B*, 17(1944-1945), pp. 119-124.

GRO — *Digenes Akrites*, ed. and Eng. trans. J. Mavrogordato, Oxford, 1970.

Guilland, *Domestique* — R. Guilland, "Études sur l'histoire administrative de Byzance: Le domestique de scholes", *REB*, 8(1951), pp. 5-51.

Guilland, *Etudes byz.* — R. Guilland, *Études byzantins*, Paris, 1959.

Haldon, *Byz. Praetorians* — J. F. Haldon, *Byzantine Praetorians, An Administrative, Institutional and Social Survey of the Opsikion and Tagmata, c. 580 - 900,* Ποικιλα βυζαντινα, Vol. 3, Bonn, 1984.

Haldon, *Borderlands* — J. F. Haldon, " The Arab-Byzantine Frontier in the Eighth and Ninth Century: Military Organization and Society in the Borderlands", *RTIER*, 19(1980), pp. 79-116.

Haldon, *Kudama* — J. F. Haldon, "Kudama Ibn Djafar and the Garrison of Constantinople", *B*, 48(1978), pp. 78-90.

Hanton, *Lexique* — Hanton, " Lexique explicatif du recueil des inscriptions grecque - chrétiennes d'Asie Mineure", *B*, (1928-1929).

Heath, *Byz. Armies* — I. Heath, *Byzantine Armies 886-1018 A.D.*, London, 1986.

Hunger, *Literatur* — H. Hunger, *die Hochsprachliche Profane Literatur der byzantiner*, Vol. I, Munch, 1978.

Irmscher, *Eraclio* — Irmscher, J., "Eraclio", *Dizlonario Patristico edi Antchita Christiano,* Vol. I, Kasale Monfrrats, 1983, Cols. 1182-1183.

Jeffreys, *Ecclesiastical Poetry* — E. Jeffreys, "Ecclesiastical Poetry", *ODB* , 3(1991), pp. 1689-1690.

Jeffreys, *Imberios* — E. and M. Jeffreys, "Imberios and Margarona", *ODB* , 2(1991), p. 988.

Jeffreys, *Libistros* — E. and M. Jeffreys, "Libistros and Rhodamne", *ODB* , 2(1991), p. 1224.

Jeffreys, *Malalas* — E. Jeffreys, (ed.) *Studies in John Malalas*, Sydney, 1990.

Jeffreys, *Oral Poetry* — E. and M. Jeffreys, "Oral Poetry",

	ODB , 3(1991), p.1690.
Jeffreys, *Poetry*	E. Jeffreys, "Poetry", *ODB*,3(1991), pp. 1688-1689.
Jenkins, *Byzantium*	R. Jenkins, *Byzantium the Imperial Centuries, 610-1071 A.D.*, London, 1966.
JHS	Journal of Hellenic Studies, London, 1880 ff.
Joannis Geometrae	Joannis Geometrae Hymni quinque in Sanclissman Deiparam, In: *S. P. N. Andreae et Arethas Opera Omnia*, ed. J. P. Migne, *PG*, tome 106, Turnholti.
Kaegi, *Iconoclasm*	W. E. Kaegi, " The Byzantine Armies and Iconoclasm", *BsL*, 27(1966), pp. 48-70.
Kaldellis, *Agathias*	A. Kaldellis, "The Historical and Religious Views of Agathias: A Reinterpretation", *B*, 69(1999), pp. 206-252.
Kaldellis, *Psellos*	A. Kaldellis, *The Argument of Psellos' Chronographia*, Brill, 1999.
Kažhdan & Ševčenko, *Mary of Egypt*	A. Kažhdan, & I. Ševčenko, " Mary of Egypt", *ODB*, 2 (1991), p. 1310.
Kažhdan, *John of Damascus*	A. Kažhdan, "John of Damascus ",*ODB*, 2(1991), pp. 1036 – 1064.
Kažhdan, *Skythopolis*	A. Kažhdan, "Skythopolis" ,*ODB*, 3(1991), p. 1914.
Kolias, *Leo the Wise*	T. Kolias, "The Tactica of Leo the Wise and the Arabs" ,*GA*,3(1984), pp. 129-135.
Laurent, *Sigillographie*	V. Laurent, " Bulletin de sigillographie byzantine", *B*, 5(1929-1930), pp. 569-654.
Laurent, *La Macédonie*	V. Laurent, " La Macédonie oriental à l'époque byzantine", *REB*, 5(1948), pp. 74-86.

	pp. 74-86.
Laurent, *Sceaux 27*	V. Laurent, " Sceaux byzantins" *EO*, 27(1928), pp. 417-439.
Laurent, *Sceaux 29*	V. Laurent, " Sceaux byzantins" *E*O, 29(1930), pp. 314-333.
Lemerle, *Peloponnes*	P. Lemerle, " Une province byzantine: le Peloponnes", *B*, 21(1951), pp. 314-354.
Lemerle, *Byzance*	P. Lemerle, *Histoire de Byzance*, Paris, 1975.
Lemerle, *Macédonie*	P. Lemerle, *Philippes et la Macédonie orientale á l'époque chrétienne et byzantine*, Paris, 1945.
Leo Diaconus	*Leo Diaconi Caloensis Historia,* ed. C. B. Hase, *CSHB,* Bonnae, 1828.
Leo Gram.	Leo Grammaticus, *Chronographia*, ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1842.
Leo VI, *Novelles*	Leo VI, *Les novelles de Léon VI le sage*, trad. Fran. P. Noailles et A. Dain, Paris, 1944.
Leo VI, *Tactica*	*Leoni Impratoris Tactica,* ed. J. Migne, *PG*, Vol. 105, Turnholti, 1978.
Life of St. Mary	*Life of St. Mary of Egypt*, Eng. trans. M. Kouli, in: *Holy Women of Byzantium*, Washington, 1996.
Life of St. Theoktiste of Lesbos	*Life of St. Theoktiste of Lesbos*, Eng. trans. Angela C. Hero, in : *Holy Women of Byzantium*, ed. Alice – Mary Talbot, Washington, 1996
Lot, *Militaire*	F. L ot, *L 'art militaire et les armées*, Paris, 1946.
Malalas	*The Chronicle of John Malalas*, Eng. trans. E. Jeffrys, M. Jeffrys and R. Scott, Melbourne, 1986.
Malmut, *Sur la route*	E. Malmut, *Sur la route des saints byzantins*, Paris, 1993.

Maurice, *Strategikon* — *Das Strategikon des Maurikios*, ed. G. T. Dennis, German trans. E. Gamillscheg, *CFHB*, Vol. XVII, Wien, 1981.

Mitard, *Leo VI* — M. Mitard, " Études sur le règne de Léon VI', *BZ*, 12(1903), pp. 585-594.

Naumachica — *Naumachica*, ed. A. Dain, Paris, 1943.

Nicol, *BDBE* — D. Nicol, *A Biographical Dictionary of the Byzantine Emperors*, London, 1991.

Nicephoros — Nicephoros Patriarch of Constantinople, *Short History*, Eng. trans. C. Mango, *CFHB*, XIII, Washington, 1990.

Nicephor Brynnios — Nicephor Brynnios, *Histoire*, texte, trad. Fran. et notes P. Gautier, *CFHB*, IX, Bruxelles, 1975.

Niketas Choniates — *O the City of Byzantium, Annales of Niketas Choniates*, Eng. trans. H. Magoulias, Detroit, 1984.

Oikonomides, *Céphalonia* — Oikonomides, N., " Constantine VII[e] Porphyrogénète et les thèmes de Céphalonia et de Longobardie", *REB*, 21(1963), pp. 119-123.

Oikonomides, *La frontière* — N. Oikonomides, " L'organisation de la frontière orientale de Byzance aux X[e]- XI[e] siècles et le *Taktikon* de l'Escorial", dans: *Actes du XIV[e] congres international des études byzantins*, I, Bucarest, 1974, pp. 285-302.

Oikonomides, *Une liste* — N. Oikonomides, " Une liste arabe des stratèges byzantins du VII[e] siècle et les origines du thème de Sicile", *RSBN*, 11(1964), pp. 121-130.

Oman, *Ages* — C. Oman, *The Dark Ages*, London,

	1908.
Oman, *Art of War*	C. Oman, *A History of the Art of War in the Middle Ages,* Vol. I, London, 1924.
Ostrogorsky, *Des thèmes*	G. Ostrogorsky, " Sur la date de la composition du livre des thèmes", *B*, 22(1953), pp. 31-66.
Ostrogorsky, *Seventh Century*	G. Ostrogorsky, " The Byzantine Empire in the World of the Seventh Century", *DOP*, 13(1959), pp. 5-21.
Ostrogorsky, *Byz. State*	G. Ostrogorsky, *History of the Byzantine State*, Eng. trans. J. Hussy, New Jersey, 1957.
Paschoud, *Zosime*	L. Paschoud, *Cinq études sur Zosime,* Paris, 1975.
Pachymérès, *Relations historique*	G. Pachymérès, *Relations historique,* ed. A. Failler, trad. Fran. V. Laurent, *CFHB,* XXIV, 1-2, Paris, 1984, 2 tomes.
PG	Patrologia Graeca; Leipzig and Turnholti.
Poppe, *Sophronios*	A. Poppe, "Sophronios" , *ODB*, 3(1991), p. 1928 .
Procopius, *Buildings*	Procopius of Cesarea, *Buildings, Eng. trans. H. B. Dewing*, London, 1940.
Procopius, *History of Wars*	Procopius of Caesrea, *History of Wars,* Eng. trans. H. B. Dewing, New York, 1914-1940.
Procopius, *Secret History*	Procopius of Caesarea, *The Secret History,* Eng. trans. G. A. Williamson, London, 1969.
Psellos, *Chronographia*	*Fourteen Byzantine Rulers : the Chronographia of Michael Psellos,* Eng. trans. E. R. Sewter, Harmondsworth, 1966.
Regnault, *La vie*	L. Regnault, *La vie qu otidienne de s*

quotidienne — *pères du désert en Egypte au IV^e siècle*, Paris. 1990.

REB — Revue des Études Byzantines, Paris, 1946 ff.

RH — Revue Historique, Paris, 1876 ff.

Ridly, *Zosimus* — R. T. Ridly, " Zosimus the Historian", *BZ*, 65(1972), pp. 277-302.

Ronald, Agathias — C. Ronald, "On the Early Career of Agathias Scholasticus", *REB*, 28(1970).

RSBN — Rivista di Studi Byzantini e Neoellenici.

Rufinus,*Historia Monachorum* — Rufinus of Aquileia, *Historia Monachorum in Aegypto*, Eng. trans., *The Lives of the Desert Fathers*, by N. Russell, (London, Oxford, 1980).

Schlumberger, *Jean Tzimiskes* — G. Schlumberger, *L'épopée byzantine a la fin du dixième siècle, Jean Tzimiskes*, Paris, 1896.

Schönborn, *Sophrone* — Lit. C. von Schönborn, *Sophrone de Jérusalem*, Paris, 1972.

Shahid, *Heraclius* — I. Shahid, " Heraclius and the Theme System", *B*, 57(1987), pp. 391-395.

St. Vilarète — *La vie de St. Vilarète*, ed. et trad. Fran. M. H. Fourmy et M. Leroy, *B*, 9(1934), pp. 122-167.

Stratos, *Byzantium* — L. Stratos, *Byzantium in the Seventh Century*, Eng. trans. H. Hionides, Amsterdam, 1972, vols. 1-2.

Symeon Magister — *Symeon Magister ac Logothetae Chronographia*, ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1838.

Taktikon Benšivic — *Taktikon Benšivic*(934-944A.D.), in: *Les listes des préséance byzantines des IX^e-X^e siècles*, ed. N. Oikonomides, Paris, 1972.

Taktikon Usp.	*Taktikon Uspenskij* (842-843AD.), in: *Les listes des préséance byzantines des* IX^{e}-X^{e} *siècles*, ed. N. Oikonomides, Paris, 1972.
Theophanes	Theophanes, *The Chronicle of Theophanes*, Eng. trans., From 602-813 A.D., H. Turtledove, Pennsylvania, 1982; Theophanes the Confessor, *Chronographia,* Eng. trans. C. Mango and R. Scott, Oxford, 1997.
Theophanes Cont.	*Theophanes Continuatus Chronographia* , ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1838.
Theophlact Simocatta	Theophlact Simocatta, *The History of Theophlact Simocatta,* Eng. trans. M. Whitby, Oxford, 1986.
Tsougarakis, *Byzantine Crete*	Tsougarakis, D., *Byzantine Crete from the* 5^{th} *Century to the Venetian Conquest*, Athens, 1988.
Traité Phil.	*Traité de Philothée* (899 A.D.), in: *Les listes des préséance byzantines des* IX^{e}-X^{e} *siècles*, ed. N. Oikonomides, Paris, 1972.
Vasiliev, *Byz. Empire*	A. Vasiliev, *History of the Byzantine Empire 324-1453 A.D.,* Madison, 1958.
Whittow, *Orthodox Byzantium*	M. Whittow, *The Making of Orthodox Byzantium600-1025,* London, 1996.
Wortley, *John M oschos*	J. Wortley, *The Spiritual Meadow of John Moschos*, Kalamazoo, Michigan, 1992 .
Zonaras	I. Zonaras, *Epitomae Historiarum*, ed. I. Bekker, *CSHB*, 3 Vols., Bonnae, 1841-1897.

Zosimos, *New History*	Zosimos, *New History*, Eng. trans. R. T. Ridly, Sydney, 1982.

ثانياً: المصادر والمراجع العربية والمعربة :

إبراهيم العدوى، الأمويون والبيزنطيون.	إبراهيم أحمد العدوى، الأمويون والبيزنطيون، القاهرة، ١٩٦٣.
إبراهيم العدوى، الروم.	إبراهيم أحمد العدوى، الدولة الإسلامية وإمبراطورية الروم، القاهرة، ١٩٥٩.
إبراهيم العدوى، الإصلاح الزراعي.	إبراهيم أحمد العدوى، قوانين الإصلاح الزراعى فى الإمبراطورية البيزنطية، مجلة كلية الآداب والتربية، جامعة الكويت
أسد رستم، الروم	أسد رستم، الروم، جزءان، بيروت، ١٩٥٥-١٩٥٩.
إسمت غنيم، كريت الإسلامية	إسمت غنيم، الإمبراطورية البيزنطية وكريت الإسلامية، الإسكندرية، ١٩٨٣.
ابن خرداذبة، المسالك .	ابن خرداذبة، كتاب المسالك والممالك، بغداد، د.ت.
اثناسيوس ، حياة الأنبا انطونيوس .	اثناسيوس الرسول ، حياة الأنبا انطونيوس ، ترجمة / مرقس داود ، القاهرة ، د .ت .
الباز العرينى، أجناد الروم.	السيد الباز العرينى، أجناد الروم، القاهرة، ١٩٦٠.
الباز العرينى، الدولة البيزنطية.	السيد الباز العرينى، الدولة البيزنطية، القاهرة، ١٩٦٠.
المسعودى، التنبيه والإشراف.	المسعودى(ت ٣٤٦هـ/٩٥٧م)، أبو الحسن على بن الحسين، التنبيه والإشراف، بيروت، ١٩٨٥.

بيشوى، مريم المصرية	بيشوى عبد المسيح ، القديسة مريم المصرية وأنبا زوسيما القس ، القاهرة ، ١٩٧٩.
أومان، الإمبراطورية البيزنطية	شارل أومان، الإمبراطورية البيزنطية، ترجمة/ مصطفى طه بدر، القاهرة، ١٩٥٣.
بروكوبيوس، الحروب	بروكوبيوس القيصرى، الحروب القوطية، ترجمة/ عفاف صبرة، القاهرة، د.ت.
بينز، الإمبراطورية البيزنطية.	نورمان بينز، الإمبراطورية البيزنطية، ترجمة/ حسين مؤنس و محمود زايد، القاهرة، ١٩٥٠.
حسنين ربيع، الدولة البيزنطية.	حسنين ربيع، دراسات فى تاريخ الدولة البيزنطية، القاهرة، ١٩٨٦.
رأفت عبد الحميد ، الدولة والكنيسة ، جـ٢.	رأفت عبد الحميد ، الدولة والكنيسة ، جـ٢ ، القاهرة ، ٢٠٠٠.
رأفت عبد الحميد ، الدولة والكنيسة ، جـ٣.	رأفت عبد الحميد ، الدولة والكنيسة ، جـ٣ ، القاهرة ، ١٩٨٣.
رأفت عبد الحميد ، الفكر المصرى :	رأفت عبد الحميد ، الفكر المصرى فى العصر المسيحى ، القاهرة، ٢٠٠٠.
....	بيزنطة بين الفكر والدين والسياسة، القاهرة، ١٩٩٧.
....	رأفت عبد الحميد ، ملامح الشخصية المصرية فى العصر المسيحى ، القاهرة ، ١٩٧٣.
....	رأفت عبد الحميد، قواعد الدبلوماسية البيزنطية، المجلة التاريخية المصرية، ٣٣(١٩٨٦)، ص ٢٩ -٨٢.
رسائل القديس أنطونيوس	رسائل القديس أنطونيوس، القاهرة، ١٩٧٥.

رنسمان، الحضارة البيزنطية.	س. رنسمان، الحضارة البيزنطية، ترجمة/ عبد العزيز توفيق جاويد، القاهرة، ١٩٦٢.
طارق منصور، الروس	طارق منصور، الروس والمجتمع الدولى ٩٤٥-١٠٥٤م، القاهرة، ٢٠٠١.
طارق منصور، الجيش.	طارق منصور، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية من بداية القرن السابع إلى نهاية القرن التاسع الميلادى ، دراسة إدارية، رسالة ماجستير لم تنشر بعد ، كلية آداب بنها، جامعة الزقازيق، ١٩٩٣.
عبد الرحمن العبد الغنى، الحدود.	عبد الرحمن محمد العبد الغنى، الحدود البيزنطية الإسلامية وتنظيماتها الثغرية، حوليات كلية الأداب، جامعة الكويت، ج ١١، الكويت، ١٩٩٠.
عبد العزيز محمد، مانويل الأول	عبد العزيز محمد عبد العزيز، العلاقات البيزنطية اللاتينية فى عهد الإمبراطور مانويل الأول كومنينوس ١١٤٣-١١٨٠م، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب، جامعة عين شمس، ٢٠٠٠.
عبد الغنى محمود، السياسة الشرقية.	عبد الغنى محمود عبد العاطى، السياسة الشرقية للإمبراطورية البيزنطية فى عهد الإمبراطور الكسيوس كومنين ١٠٨١-١١١٨م، القاهرة، ١٩٨٣.
عبد الوهاب القرشى، قبرص	عبد الوهاب حسن محمد القرشى، قبرص والصراع البيزنطى الإسلامى ٢١-٣٥٤هـ/٦٤١-٩٦٥م، رسالة ماجستير لم تنشر بعد، كلية البنات، جامعة عين شمس، ١٩٩٦.
فازيليف، العرب	فازيليف، ا.، العرب والروم، ترجمة/ محمد عبد

والروم.	الهادى شعيرة، القاهرة، د.ت.
فايز اسكندر، برينيوس	فايز نجيب اسكندر، أسرة برينيوس ودورها فى تاريخ الإمبراطورية البيزنطية، الإسكندرية، ١٩٨٧.
فتحى الشاعر، السياسة الشرقية.	محمد فتحى الشاعر، السياسة الشرقية للإمبراطورية البيزنطية فى القرن السادس الميلادى، القاهرة، ١٩٨٩.
قدامة، الخراج.	قدامة بن جعفر، نبذ من كتاب الخراج، ملحق مع كتاب المسالك والممالك لابن خرداذبة، ، بغداد ، د.ت.
قسطنطين السابع، الإدارة.	قسطنطين السابع بورفيروجنيتوس، إدارة الإمبراطورية البيزنطية، ترجمة/ محمود سعيد عمران، بيروت، ١٩٨٤.
لوريمر ، تاريخ الكنيسة ، ج٢.	جون لوريمر ، تاريخ الكنيسة ، ترجمة / فهيم عزيز ، جـ٢ ، القاهرة ، ١٩٨٥ .
لوريمر ، تاريخ الكنيسة ، ج٣.	جون لوريمر، تاريخ الكنيسة ، ترجمة / فهيم عزيز ، جـ٣ ، القاهرة ، ١٩٨٨ .
ليلى عبد الجواد، هرقل.	ليلى عبد الجواد إسماعيل، الدولة البيزنطية فى عهد الإمبراطور هرقل، القاهرة، ١٩٨٥.
متى المسكين ، القديس أنطونيوس .	متى المسكين ، القديس أنطونيوس ناسك إنجيلى ، القاهرة ، ١٩٧٦ .
هسى ، العالم البيزنطى.	ج. هسى ، العالم البيزنطى ، ترجمة / رأفت عبد الحميد،القاهرة ، ١٩٨٤ .
وسام عبد العزيز، الإمبراطورية البيزنطية	وسام عبد العزيز ، دراسات فى تاريخ وحضارة الإمبراطورية البيزنطية، ج ١، الاسكندرية ،

	.١٩٨٥
وسام عبد العزيز، العلاقات.	وسام عبد العزيز فرج، العلاقات بين الإمبراطورية البيزنطية والدولة الأموية، الإسكندرية، ١٩٨٤.
وسام عبد العزيز، التاريخ الإجتماعي.	وسام عبد العزيز فرج، دراسات فى التاريخ الإجتماعي سوالإقتصادى فى العصور الوسطى، الإسكندرية، ١٩٨٦.
ياقوت الحموى، معجم البلدان.	ياقوت الحموى، معجم البلدان، ج ٣، بيروت، ١٩٨٤.

مقدمـــة

زخرت بلاد اليونان بالعديد من المفكرين والفلاسفة أمثال أريستوفانيس وأيسخولوس ويوربيدس وأرسطو وأفلاطون وغيرهم، وقد وصلت إلينا مؤلفاتهم الأدبيـــة التي تعكس لنا مدي الرقي الفكري الذي وصل إليه اليونانيون القدامى مـــنذ القرن الخامس قبل الميلاد وحتى إعلان روما سيادتها النهائية علي العالم القديم، وذلك بإسقاط مملكة البطالمة والقضاء علي كليوباترا السابعة، بهزيمتهـــا في معركة أكتيـــوم البحريـــة عام ٣١ ق.م.

وعلي الرغم من تواري بلاد اليونان من الساحة السياسية الدولية، وبزغ نجـــم روما في سماء العالم القديم، إلا أن التراث الفكري الذب خلفه اليونانيون كـــان كفـــيلا بتخلـــيدهم علي صفحات التاريخ، فقد انهمكت روما في حروبها القديمة، وتواري القلم خلف السيف، ومع هذا ترك الرومان خلفهم تراثا فكريا لا بـــأس بـــه، وان كان لا يرقي إلى مستوي التراث والفكر اليوناني، الذي حاكى الرومان الكثير منه بلغتهم اللاتينية، فجاء يوناني الفكرة روماني الملامح.

ومـــع تخلـــي الإمبراطور قسطنطين الأول عن روما القديمة وتأسيسه عاصـــمة جديـــدة للإمبراطورية الرومانية في الشرق، علي ضفاف البوسفور، جـــاءت القســـطنطينية، أو روما الجديدة كما أطلق عليها مؤسسها، لتصبح درة العالم الوسيط، ومنارة للثقافة والفكر في العصور الوسطية.

فقـــد انـــتقل كثير من الرومان مع ملكيهم قسطنطين الأول إلى الشرق اليونانـــي، حيث أسست القسطنطينية علي أنقاض قرية بيزنطة القديمة، وحملوا معهـــم فكـــراً سياسياً رومانياً خالصاً، فظلوا يحملون بكل فخر صفة "الرومان" Ῥωμαιοι حتـــي بعد أن استوعبتهم أرض بيزنطة، أو روما الجديدة وصاروا أصحاب ملامح يونانية.

ولم تستجب العاصمة الجديدة للإمبراطورية الرومانية للاسم الجديد الذي أطلقه الإمبراطور قسطنطين عليها وهو اسم "روما الجديدة" وآثرت أن تحمل اسم مؤسسها على أن تنسب إلى روما، فصارت تعرف باسم القسطنطينية.

وعلي الرغم من أن هذه المدينة، التي صارت رمزاً للشموخ الروماني في العصور الوسطي، بنيت علي أرض يونانية إلا أن حكامها ظلوا يستخدمون اللغة اللاتينية، ربما حتى بدايات القرن السابع الميلادي، عندما صارت اللغة اليونانية هي اللغة الرسمية للإمبراطورية البيزنطية علي عهد الإمبراطور هرقل ٦١٠ – ٦٤١م. وبهذا استمرت رحلة التحدي والاستجابة للقادمين الجدد منذ عام ٣٣٠م، وهو تاريخ الاحتفال بتدشين العاصمة الجديدة، القسطنطينية، وحتى عهد الإمبراطور هرقل Heraclius ٦١٠-٦٤١م ، أي حوالي ثلاثة قرون علي الأقل، أصر فيها حكامها الرومان علي استخدام اللاتينية في البلاط والإدارة وأصرت الأرض علي التحدث باليونانية، وفي نهاية المطاف استجاب الإمبراطور هرقل إلى نداء الأرض، لأنه تحتم عليه أن يتعامل مع واقع سياسي مرير، فكان لابد أن تطئ قدماه هذه الأرض، فوجد أن كل سكان العاصمة أصبحوا يتحدثون ويكتبون باليونانية، ومن ثم خلع عن نفسه اللقب الروماني القديم "إمبراطور"، ولقب نفسه باللقب اليوناني "باسيليوس" الذي يعني ملكاً، كما صارت المراسيم تصدر فى عهده باليونانية.

وهكذا قدر للغة اليونانية أن تطفو علي السطح مرة ثانية، بعدما توارت قرونا طويلة خلف أسوار روما العتيقة، وبدأت الآداب والفنون اليونانية تأخذ طريقها نحو أولي الألباب للتواصل مع تراثها القديم الذي خلفه أسلافهم القدامى، فصارت أشعار هوميروس علي الأقل ركنا رئيسيا في التعليم البيزنطي في العصور الوسطي؛ ومع انتشار المسيحية والاعتراف الرسمي بها ديانة للإمبراطورية الرومانية في عهد الإمبراطور ثيودوسيوس ٣٧٩-٣٩٥م، بدأ

نوع جديد من التراث الفكري يظهر في سماء القسطنطينية، يطغي عليه الطابع الديني.

وإذا كـان المسرح القديم في بلاد اليونان عاملاً رئيسياً في سمو ورقي الأدب اليونانـي، حيـث أدت المسابقات والعروض المسرحية التي كان يتنافس علـيها الشـعراء القدامـي، إلي إخراج الطاقات الكامنة داخلهم أملا في الفوز بالمسـابقة، فجـاءت مسرحياتهم التي وصلت إلينا معالجة قضايا إنسانية مهمة، فعلـي سبيل المثال عالجت مسرحية أوديبوس للشاعر اليوناني سوفوكليس فكرة القـدر والإنسـان، وذلك في أفكار متصلة وبراعة فائقة من الكاتب وبساطة في الأسـلوب، إلا أن الظـروف السياسـية التي ألمت بالإمبراطورية البيزنطية لم تمنحها قدراً من الوقت يسمح لها بإحياء هذه المسابقات المسرحية، فجاء إنتاجها المسرحي نتاجاً هزيلاً لا يقارن بما كان قائماً في بلاد اليونان في القرون الأولي قبل الميلاد.

لقـد قدر علي الإمبراطور البيزنطية أن تواجه كل يوم عدواً جديداً من أعدائهـا، علـي كل حد من حدودها المترامية، وعندما أصبحت المسيحية ديناً رسـمياً لها، صار الصليب يسبق السيف والقلم لاحتواء البرابرة الذين لا يكلون ولا يملون من مهاجمة القسطنطينية وقتما تحن لهم الفرصة المناسبة.

بيد أن الفكر البيزنطي خلف لنا تراثاً إنسانياً لا بأس به، علي الرغم من الظروف السياسية القاتمة التي كانت تحيق بالإمبراطورية البيزنطية. فقد وصل إلينـا الكثـير والكثـير مـن المؤلفات التاريخية المتعددة والعديد من الأشعار البيزنطـية بشـتى أنواعها والكتابات الدينية وسير القديسين ... وغير ذلك من الـتراث الإنسـاني. وإذا كـان مـن الجائز أن نطلق علي هذا التراث الفكري البيزنطـي لفـظ "الأدب البيزنطي" فإنه من الممكن تقسيم هذا التراث إلي أربعة اتجاهات رئيسية كانت جميعها متميزة فيما أفرزته.

يمكــن القــول أن الاتجاه الأول والرئيسي عند البيزنطيين كان الاهتمام بالتدوين التاريخي وهو شيء ورثوه عن أسلافهم القدامى من اليونان والرومان معـــا، وتباينــت كـــتاباتهم التاريخية ما بين السير الذاتية، كتب الحوليات، كتب الأولمبيات، المدونات التاريخية...الخ.

أمـــا الاتجاه الثاني الذي ميز الفكر البيزنطي وما أفرزه من تراث أدبي فكـــان نـــتاج الـــتفاعل بين المسيحية والمجتمع الروماني من ناحية وبين الفكر اليونانـــي القديم من ناحية أخري. فخرجت لنا مجموعة كبيرة من الكتب الدينية التي إما تعني بالتاريخ الكنسي، أو الرد علي أصحاب البدع الدينية أو الهرطقات أو الشـــروحات والتفســـيرات اللاهوتية للكتاب المقدس وغير ذلك الكتابات التي تعني بالديانة المسيحية.

وجـــاء الاتجـــاه الثالث، ويكاد يكون قريب الصلة بالاتجاه الثاني، وهو ظهـــور نـــوع مـــن الأدب الديني، الذي يعتمد في مضمونه علي سرد القصص الدينـــي، وهو ما يعرف باسم سير القدسيين. لقد استحق هذا النوع من الكتابات البيزنطية أن يفرد له اتجاه بعينه، لتميز البيزنطيين فيه. فقد ترك لنا البيزنطيون مـــئات من سير القديسين والقديسات، والتي كانت معجزات أولئك القديسين هي السمة الرئيسية فيها، عندما يود الكاتب أن يخطف الألباب عند قراءتها، وكثيراً مـــا غطـــت الأحداث الخيالية والخرافات هذه السير، إلا أنها حوت بين ثناياها حقائق تاريخية مهمة لا مراء فيها.

وجاء الاتجاه الرابع والأخير للفكر البيزنطي وما أفرزه من تراث أدبي، متمـــثلاً في مجموعة الأشعار المتفرقة التي وصلت إلينا وتنسب إلي العديد من الشـــعراء، أمـــثال جـــورج البيســـيدي، أو يوحـــنا الجيومـــتري، أو ثيودور برودروموس... وغيرهم، أو حتي تلك الملحمة الشعرية الرائعة التي تنسب إما إلـــي القرن العاشر الميلادي أو إلي القرن الحادي عشر الميلادي، والتي يطلق

عليها اسم "ديجينيس اكريتيس" أو "باسيل حارس الحدود" التى كان بطلها مقاتل جاء نتاج زواج أمير عربي من أميرة بيزنطية، كما كانت هناك العديد من الابيجرامات البيزنطية وشواهد القبور التي حفظت لنا بعض الأشعار الجنائزية، وفي النهاية يمكن أن نضيف إلي كل ذلك ما يمكن أن يطلق عليه أسم الشعر السياسي.

كانت هذه هي الاتجاهات الأربعة التي تميز بها الأدب البيزنطي في الفترة من القرن الرابع الميلادي وحتي منتصف القرن الخامس عشر الميلادي، والتي حاولت قدر جهدي وما يسره لي الله من معلومات أن أضمه إلي ثنايا هذا الكتاب، الذي يمكن القول إنه المحاولة الأولى باللغة العربية لإلقاء الضوء علي الأدب البيزنطي، وإذا كانت هذه المحاولة المتواضعة أولى المحاولات العربية للخوض في غمار الأدب البيزنطي، إلا أنها محاولة متواضعة بين أقرانها من الدراسات الأوروبية التي عنيت بهذا الموضوع لا سيما كتابات المؤرخ النمساوي Hunger والأستاذ بلدوين B.Baldwin وغيرهما من المتخصصين في التاريخ أن أقدم صورة عامة عن الأدب البيزنطي وتطوره منذ القرن الرابع الميلادي وحتى سقوط القسطنطينية عام ١٤٥٣م علي أيدي السلطان محمد الفاتح العثماني، وعرضت فيه للاتجاهات الأربعة المميزة للنتاج الفكرى البيزنطي، أو إذا جاز أن نطلق عليه الأدب البيزنطي.

وجاءت الفصول التالية ليقدم كل فصل منها نموذجاً مفصلاً لكل اتجاه من هذه الاتجاهات الأربعة، فجاء الفصل الثاني ليقدم نموذجا من نماذج القصص الديني في العصور الوسطي، وهو قصة مريم المصرية؛ أما الفصل الثالث فجاء يقدم نموذجاً للشعر البيزنطي، متمثلاً في رؤية أدبية مبسطة للملحمة البيزنطية "ديجينيس أكريتيس"؛ ويأتي الفصل الرابع ليقدم لنا نموذجاً للكتابات التاريخية، حيث نقدم دراسة نقدية تحليلية لمؤلف الإمبراطور البيزنطي

قسطنطين بورفيروجنيتوس "عن الأقاليم البيزنطية"، لما لهذا الكتاب من أهمية خاصة، حيث يقدم لنا معلومات تاريخية وجغرافية مهمة عن هذه الأقاليم. وقد آثرت أن أضيف فصلاً خامساً، متمماً للفصل السابق عليه، لعرض الأقاليم البيزنطية بصورة تفصيلية، معتمداً فيه على كتاب قسطنطين بورفيروجنيتوس "عن الأقاليم البيزنطية"، وذلك حتى تكتمل الفائدة للقارىء.

وفى النهاية رأيت من المناسب تقديم نص كامل لسيرة القديسة مريم المصرية، كملحق للدراسة، عسى أن يفيد منه الدارسون للحضارة البيزنطية؛ بالإضافة إلى خريطة تفصيلية لأقاليم الإمبراطورية البيزنطية.

والآن ونحن ندنو من خاتمة هذه المقدمة واجب على أن أقدم شكرى لأساتذتى فى محراب الوفاء، وأولى هذه الآيات أتوجه بها إلى أستاذى ا.د. رأفت عبد الحميدن الذى زرع فى غرساً آمل من الله أن يثمر ثماراً طيبة، وكان دائم الحث لى على القراءة فى القرآن الكريم وفى أدب الآخر كلما تيسر لى؛ فله منى خالص الشكر والتقدير. كما أخص بالشكر والتقدير الـ ا.د. محمد حمدى إبراهيم الذى يحثنى دائماً على قراءة النصوص الأصلية للأدب البيزنطى، وعلى دراسة اللغة اليونانية الحديثة والقراءة فى آدابها؛ فله منى خالص الشكر والتقدير. كذلك أتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى الـ ا.د. أحمد عتمان الذى غمرنى بكرمه وأتاح لى فرصة تدريس مقرر الأدب البيزنطى بكلية الآداب، جامعة القاهرة، لسنوات ثلاث متتالية، فدفعنى بهذا إلى السير فى القراءة حول الأدب البيزنطى؛ فله منى كل الشكر والتقدير. كما أتقدم بشكر خاص إلى أسرتي الصغيرة التى تحمل أفرادها ، على مدى عام كامل، هو عمر تأليف هذا الكتاب، كل الجهد والعناء معى، وصبروا على صبراً كاد أن يقترب من النفاد حتى خرج الكتاب بهذا الشكل. كما يسعدنى أن أتقدم بشكر خاص إلى الصديقة العزيزة السيدة/ فازيليكى نيقولاىٔ على تشجيعها الرقيق المتواصل على إنهاء

هذا الكتاب والاستزادة من اللغة اليونانية الحديثة. كما أدين بالشكر إلى الصديق د. عبد الرحمن سلام، مدرس اللغة العربية بكلية الألسن، على تجشمه عناء مراجعة هذا العمل لغوياً، فله مني كل الشكر والتقدير.

أخيراً أتقدم بخالص الشكر والتقدير إلى أمناء مكتبة المتحف البيزنطى بأثينا، والمكتبة الوطنية بأثينا، ومكتبة كلية الآداب، جامعة أثينا؛ كما أتقدم بالشكر والتقدير إلى إدارة مكتبة المركز الفرنسيسكانى للدراسات الشرقية المسيحية بالقاهرة، ومكتبة المعهد الفرنسى للآثار الشرقية بالقاهرة، ومكتبة الجامعة الأمريكية بالقاهرة، وأخيراً مكتبة كلية الآداب، جامعة عين شمس.

وفى الختام هذا مبلغى من العلم فإن أصبت فمن الله وإن أخفقت فمن نفسى. وعلى الله قصد السبيل.

المؤلف

طارق منصور محمد

القاهرة فى ٢٠٠١/٣/١٥

الفصل الأول

مدخل إلى الأدب البيزنطى

الفصل الأول

مدخل إلى الأدب البيزنطى

منذ أن أسس الإمبراطور قسطنطين العظيم (٣٢٣-٣٣٧م) عاصمته الجديدة على شوطئ البسفور ، لتصبح عاصمة جديدة للإمبراطورية الرومانية ، أبت هذه المدينة أن تحمل الاسم الجديد الذى خلعه عليها مؤسسها "روما الجديدة" Nova Roma وكأنهـا أرادت أن تعلن للجميع أنها ليست رومانية الملامح ولن تلبس "التوجا الرومانية" التى أراد قسطنطين أن يزينها بها .

فكيف لهذه المدينة الجديدة التى حملت إسم مؤسسها ، وصارت تعرف باسم القسطنطينية ، أن تصبح رومانية الملامح ، لاتينية اللغة ، وقد أقام قسطنطين قواعدها على أرض يونانية ؛ بل اجتهد فى تزيينها بنفائس العمارة اليونانية من شتى أنحاء بلاد اليونان ، كذلك العمود الذى اقتلعه من دلفى ليزين به مدينته .

لقد تخلى سكان روما عن مدينتهم القديمة ، التى كانت رمزاً للشموخ الرومانى بلغته اللاتينية وبقوانينه العتيدة ، وولوا وجوههم شطر العاصمة الجديدة القابعة فى الشرق اليونانى على شطآن البسفور ، حيث مركز الحكم والإدارة . ولم يدر بخلدهم يوماً أنهم بهذا كانوا يرتمون بين ذراعى القسطنطينية، التى تشعبت جذورها فى تربة اليونان ، وكأنها بهذا أرادت أن تنقب بين الثرى عن ماض سحيق كاد أن يغفو عنه الزمان .

لقد كتب على بلاد اليونان أن تأوى إلى ظل التاريخ منذ صارت روما سيدة للعالم القديم ، بعد أن اقتلع اوكتافيانوس آخر معاقل الهللينستيه فى العالم القديم ، أعنى بعد أن تخلص من مملكة البطالمة فى مصر بالقضاء على

كلـــيوباترا السابعة (٦٩-٣٠ق.م) ، وبعد هزيمة اكتيوم البحرية عام ٣١ق.م . فـــبهذا التقهقر اللاإرادي لبلاد اليونان أمام مجد وعظمة الرومان ، لم تعد هناك فرصـــة لاســـتمرار الاحـــتفالات الديونسيوســـية أو إقامة المسابقات المسرحية والشعرية ليتبارى فيها أبناء اليونان من الشعراء والكتاب والمبدعين ، مثلما كان يحـــدث زمن أريستوفانيس Aristophanes (٤٤٥ - ٣٨٥ ق.م) أو يوربيديس Europidis (٤٨٥-٤٠٦ق.م) أو أيســـخولوس Aescholes(٥٢٥/٥٢٤-٤٥٦ ق.م) وغيرهم .

وإذا كان المجد الرومانى وحرص روما على علو كعبها على سائر مدن البحر المتوسط هو الذى أدى إلى هذا فإن الخطوات الأولى فى عمر الكنيسة لم تكـــن لترحب أيضاً ببقاء مثل هذه الاحتفالات الوثنية ، والتى كانت مراسمها فى الغالـــب لا تتفق مع التعاليم المسيحية . وهكذا ساعد الشموخ الرومانى السياسى وكذلـــك الكنيسة على أن يأوى تراث اليونان أيضاً إلى الظل ، ولم نعرف الكثير عـــن مســـرحيات شـــعراء الـــيونان العظماء مثل اريستوفانيس ، وميناندروس Menandros (٣٤٢/٣٤١-٢٩٣/٢٨٩ ق.م) مثلاً إلا عن طريق أوراق البردى المكتشـــفة فى مصر ، والتى تثبت أن مصر فى العصر البيزنطى (القرن الرابع – منتصف السابع الميلادى) كانت أرضاً خصبة للتراث الفكرى اليونانى . ومع كـــل هذا لم ينس اليونانيون أنهم أصحاب الأرض ، ورويداً رويداً صار تأثيرهم الاجـــتماعى والفكـــرى قوياً على القادمين الجدد ، ليتحول لسان سكان العاصمة الجديدة تدريجياً من اللاتينية إلى اليونانية .

وإذا كان الإمبراطور جستنيان Justinianus (٥٢٧ - ٥٦٥م) قد عاش آخـــر الأحلام الرومانية آنذاك ، أحلام العظمة والسيادة ، حيث كتب موسوعاته القانونية باللغة اللاتينية ، وأصدر مراسيمه بها أيضاً ، إلا أن الواقع فرض عليه أن يكتب مؤلفاً قانونياً باللغة اليونانية التى يجيدها الشعب . وما أن أشرقت شمس

القرن السابع الميلادى ، حتى جاءت رياح التغيير على أيدى الإمبراطور هرقل Heraclius (٦١٠-٦٤١م) لـيقرر وبصورة نهائية أن شمس اللاتينية قد زالت وولـت أيامها ، وأن الستار قد أسدل عليها تماماً ، وصارت اللغة اليونانية هى اللغـة الرسمية للدولة فى عهده ، بل إنه حمل لقباً يونانياً صرفاً هو "باسيليوس" الذى يعنى الملك ، وتخلى عن لقب إمبراطور الذى كان سمة من سمات قياصرة رومـا . وبهذا أصبحت اليونانية لغة الدولة والشعب معاً ، فما أن تصلنا أشعار جورج البيسيدى George of Pisidia ، من القرن السابع الميلادى ، حتى نجدها باليونانـية ، ومـا أن نقـرأ مدونـات ثيوفانـيس Theophanes ونقفـور Nicephoros حـتى نجدهـا قـد دونت باليونانية . وبهذا صار النتاج الفكرى للإمـبراطورية الرومانـية الشـرقية ، الـتى صـارت تعـرف فيما بعد باسم الإمـبراطورية البيزنطـية ، نـتاجاً يونانياً خالصاً ، يمكن اعتباره وصلاً لمجد اليونان الأدبى القديم .

وفـى الواقـع إذا كانت شمس الفكر اليونانى قد غابت عن بلاد اليونان فـترة مـن الـزمان قسـراً ، فإنها أشرقت فى بقعة أخرى من العالم الوسيط ، فصارت الإسكندرية درة البحر المتوسط بمدرستها الشهيرة وفلاسفتها الذين أبلوا فى المسيحية بلاءاً قل أن نجده فى بقعة أخرى من عالم البحر المتوسط آنذاك . لقـد حملـت الإسـكندرية لـواء الفكر اليونانى ، وصار أعلامها مثل كلمنت السكندرى Clement واوريجين Origin أعلاماً فى الربط ما بين فلاسفة اليونان القدامـى وبين الفكر المسيحى ؛ وتمكن بعض أعلامها من الزود عن المسيحية بعد أن تزودوا بالفلسفة اليونانية ، بينما وضع البعض الآخر حداً فاصلاً بينهما. وأيـاً كـان النـتاج الفكـرى لهذه المدرسة ، التى كان يقصدها كل باحث ينشد الارتقـاء بعقلـه ويسعى إلى تخليد فكرة ، فإنها كانت مصدراً ومعيناً لا ينضب لـلآداب اليونانـية . لكـن لم تشأ الأقدار أن تستمر منارة الفكر اليونانى تضئ

طـــريق المعرفة فى العالم الوسيط ، حيث أفل نجم مدرسة الإسكندرية فى نهاية الطـــريق وهـــوى نجمهـــا إلى الثرى، ولم تعد هذه المدرسة قادرة على التحدى والصـــمود أمام التيارات الفكرية المتجددة التى اجتاحت العالم المسيحى. لكن إذا كانـــت الأقدار قد شاءت أن تغلق مدرسة الإسكندرية أبوابها إلا أن أبواباً أخرى فتحـــت علـــى مصـــراعيها لاســـتقبال المعلمين والمريدين فى بقاع أخرى من الإمبراطورية ، كالقسطنطينية وبيروت وأثينا وغيرها .

ومـــن خـــلال المـــدارس والجامعـــات التى أنشئت فى تلك المدن بدأت الإمبراطورية البيزنطية تشق طريقها نحو نظام تعليمى يرتكز على أسس ثابتة. فأصـــبح من الضرورى على التلاميذ أن يتعلموا الكتابة اليونانية ومبادئ النحو والصرف ، بالإضافة إلى مقرر للآداب الكلاسيكية ، وخاصة أشعار هوميروس الذى لم يكن بد من أن تستظهر مؤلفاته [١]. فإن سينكيوس Sencius ، من القرن الخـــامس المـــيلادى ، يـــتحدث عن مقدرة ابن أخيه الصغير على ترديد أشعار هوميروس ، والتى كان يحفظ يومياً منها خمسين بيتاً ؛ وذلك بينما أجاد بسللوس Psellos ، فى القرن الحادى عشر ، حفظ الإلياذة بأكملها عن ظهر قلب فى سن مبكرة جداً [٢] .

وإذا بلـــغ التلميذ سن الرابعة عشرة انتقل لدراسة البلاغة ، والتى كانت تعتمد على دراسة مؤلفات نثرية بعينها . ثم ينتقل التلميذ بعد ذلك لدراسة الفلسفة والفـــنون الأربعـــة وهى الحساب والهندسة والموسيقى والفلك . وقد كان التعليم الديـــنى يســـير آنذاك جنباً إلى جنب التعليم العلمانى ، لكن كان رجال الدين هم

---

[١] رنسمان ، س. ، الحضارة البيزنطية ، ترجمة / عبد العزيز توفيق جاويد ، القاهرة ، ١٩٦٠ ، ص ٢٦٩ - ٢٧٠ .

[٢] بينز ، نورمان ، الإمبراطورية البيزنطية ، ترجمة / حسين مؤنس ، القاهرة ، ص ١٩٤ .

المعنييـــن بتدريســـه . وكان الأطفال يحفظون الكتاب المقدس ، فكان يأتى بعد هوميروس كمصدر للإشارات والاقتباسات فى الأدب البيزنطى [٣] .

جديـــر بالذكر أن التأثير اليونانى على التعليم وبناء الفكر فى بيزنطة لم يقتصـــر على أشعار هوميروس ومن تلاه من شعراء اليونان ، بل امتد إلى أن الأباطـــرة كانوا يستعينون بالأساتذة اليونانيين فى التدريس داخل تلك المدارس . فعلى سبيل المثال عين الإمبراطور ثيودوسيوس الثانى Theodosius II(٤٠٨-٤٥٠م) فـــى مدرســـة أثيـــنا عشرة نحويين من اليونانيين ومثلهم من اللاتين ، وخمســـة سفسطائيين من اليونانيين وثلاثة من اللاتين واثنين من رجال التشريع وفيلســـوفاً واحداً . ونظراً لغيرة الإمبراطور جستنيان على كل ما هو رومانى ، وحفاظـــاً منه على المسيحية من خطر الأساتذة اليونانيين ، فقد قرر إغلاق هذه المدرسة ، واشترط أن يكون جميع المعلمين من المسيحيين [٤] .

لقـــد كـــان الاهـــتمام بالأدب اليونانى القديم سمة من سمات التعليم فى الإمبراطورية البيزنطية ، وهذا يعنى بطبيعة الحال أن وقتاً كبيراً كان مخصصاً لدراســـة فقـــه اللغة ونصوص منها . وكان معظم الوقت المبذول منصرفاً إلى أعمـــال الإســـناد ، والمعـــاجم ، والأجروميات ، ودوائر المعارف ، والشروح والتفســـير ، ودواوين الشعر ، التى تحوى كنوز المعرفة ، والأعمال التاريخية والأدبـــية واللغوية . وما تزال شروح يوستاثيوس السالونيكى Eustathius of Thesslonica ، الـــتى وضعها لهوميروس فى القرن الثانى عشر تستخدم حتى الـــيوم من قبل المتخصصين فى الدراسات الكلاسيكية . وتضم مكتبة البطريرك

---

[٣] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٧٠ .

[٤] رنســـمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٧١-٢٧٢ ؛ هسى، ج. ، العالم البيزنطى ، ترجمة / رأفت عبد الحميد ، القاهرة ١٩٨٤ ، ص ٣٣٤ .

فوتيوس Photius (٨٥٨-٨٦٧/٨٧٧-٨٨٦م) اقتباسات من كتب كان قد قرأها ولم يعد لها وجود [5].

وقـد حفظـت لـنا إحـدى أوراق البردى رسالة من أم قلقة على ابنها بطلـيموس ، الذى كان يتلقى العلم على يد نحوى ، تحت إشراف مربيه . ولكن مدرسـه اعـتزل العمل فكتبت أمه إليه تنصحه بأن يجد مدرساً جديداً بمساعدة مربيه وأن لا يتخلى عن دراسة هوميروس إلا حين يبلغ الكتاب السادس . هذا، وقد كانت المسرحيات اليونانية سواء الكوميدية أو التراجيدية تقرأ آنذاك .

وقـد وصـلت إلينـا صـيغة اختبار عقد لأحد التلاميذ وكانت أشعار هوميروس هى محور الاختبار :

س : من هو والد هكتور ؟

ج : برياموس .

س : ما اسم أخويه ؟

ج : اسكندر وديفوبوس .

س : واسم أمه ؟

ج : هيكابى .

س : كيف عرفت ذلك ؟

ج : من هوميروس ، وكذلك من هلانكوس Hellanicus (مؤرخ يونانى من عام ٤١١ ق.م) [6] .

---

[5] هسى ، العالم البيزنطى ، ص ٣٣٨ - ٣٣٩ .

[6] بينز ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ١٩٤ - ١٩٦ .

ولــم يقــف البيزنطيون عند حد قراءة أشعار هوميروس أو مسرحيات القدامـــى من أدباء اليونان، بل كانوا يحرصون على دراسة خطب ديموسنيز ، وكتب هيرودوت ، وثوكوديدس (ولد فيما بين ٤٦٠/٤٥٥ق.م - ت ٤٠٠ ق.م)، ولوقيانوس Locianus (ولد نحو عام ١٢٠م) ، كما كانت مؤلفات ابقراط شائعة للغايــة [٧]؛ وكـــان أرســطوطاليس يدرس كمدخل لدراسة أفلاطون . وكان فهم مؤلفـــات أفلاطون (٤٢٩ - ٣٤٧ ق.م) يستلزم معرفة عامة بقواعد الرياضيات والهندسة والموسيقى والفلك . وهكذا كان بروكلوس Broclus فى القرن الخامس المـــيلادى يحاضـــر عن إقليدس مع أن كثيرين كانوا يرون أن كتاب بطليموس أوفى منه بكثير . ولم يقتصر البيزنطيون على دراسة أرسطوطاليس وأفلاطون فحســـب ، بـــل كانوا يدرسون كتابات فيثاغورث وزينون Zeno (٣٣٦-٢٦٤ ق.م) وأبيقور Epicurus (٣٤١-٢٧٠ ق.م) [٨].

وقـــد ورثت الإمبراطورية البيزنطية عن أسلافها القدامى أيضاً اهتماماً كاملاً بالبيان ، الذى صبغ كل نظمها التعليمية وأعمالها الأدبية . ولا يخفى على أحـــد أن البـــيان هو الذى يهئ الكاتب أو الخطيب لتقديم عمله فى صورة لائقة ومتناغمة ؛ ولا شك أن جذوره الأولى نبتت فى أحضان السفسطائية الوثنية إبان الحقـــبة الهللنستية . ولم يجد الكتاب البيزنطيون الذين يفتقدون أصول البيان، إلا الاستياء ، ومن ثم جاءت أول ترجمة لحياة القديس يوأنيكيوس St. Joannicius، فـــى القـــرن التاسع الميلادى ، مخيبة لآمال المعاصرين ، لأنها دونت بأسلوب ركيك يفتقد إلى البيان [٩].

---

[٧] بينز ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ١٩٧ .

[٨] بينز ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢٠٤ - ٢٠٥ .

[٩] هسى ، العالم البيزنطى ، ص ٣٣٩ .

علـى هذا النحو حملت بيزنطة مشعل الآداب اليونانية ، على الرغم من أن سكان مدينة القسطنطينية أبوا ألا يطلقوا على أنفسهم سوى اسم الرومان Ρωμαιοι ، أو كما أطلق عليهم العرب اسم الروم . وأصبحت هذه المدينة قلعة للآداب ، ورمزاً للفكر البيزنطي في العصور الوسطى . وبالرغم من هذا ، كانت الكنيسة البيزنطية تنظر إلى تلك الآداب نظرة الشك والريبة ، لأنها ذات ماض وثني ؛ وكان باخوميوس على سبيل المثال يقارن في القرن الثامن بين علم اللاهوت الصائب الحق وبين العلم المدنس "الذي يضل كثيراً من الناس ؛ وذهب البطريرك نقفور إلى أبعد من ذلك حيث شبه العلم الأول بالسيدة سارة زوج إبراهيم عليه السلام ؛ والعلم الثاني بزوجته هاجر . ومع ذلك كانت العلوم العلمانية تزداد ذيوعاً وانتشاراً ، بل الحق أن البلاط البيزنطي كاد أن يصبح في عهد قسطنطين بورفيروجنيتوس Constamine Porphyrogenitus أكاديمية لدراسة التاريخ ، وكان قديس القرن العاشر المولود في أسرة من الطبقة العليا أو الوسطى يعلم كيف "يطبع لسانه بالطابع الهلليني كجزء من طبيعة الأشياء ، وإن حملته التقوى وهو في سن مبكر على التخصص في اللاهوت ."[١٠]

ونظراً للتأثيرات الهللينية في الأدب البيزنطي ، فقد تعرض الأخير للنقد الشديد ، على أساس أنه يشتمل على أعمال بلاغية لفظية ، كتبت في صورة تحاكي دون إبداع اليونانية الأتيكية . ولم يتمكن الأدب البيزنطي من إخراج شعراء عظام كأريستوفانيس أو سوفوكليس وغيرهما ، فجاء النتاج الأدبي البيزنطي متوسطاً مقارنة بما خلفه هؤلاء الكتاب وراءهم[١١].

على الرغم من هذا فقد تفوق البيزنطيون في نواح عديدة من الفكر الإنساني ، فبما أنهم ورثوا الفكر اليوناني القديم فقد نبغوا في كتابة المدونات

---

[١٠] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٧٣ – ٢٧٤ .

[١١] دسى ، العالم البيزنطي ، ص ٣٤٠ – ٣٤١ .

التاريخــية ، التى تباينت ما بين كتب الحوليات ، أو كتب الأولمبيات ، أو السير الذاتية . كما أن المرحلة التى مرت بها المسيحية فى الإمبراطورية الرومانية ما بيــن الاضــطهاد والاعتراف الرسمى ، وما اعترى العالم المسيحى آنذاك من انشــقاقات مذهبية ، وظهور هرطقات واختفاء أخرى ، جعل أقلام الكنيسة تتجه إلى الكتابات الكنسية ، لاسيما الكتب المدافعة عن هذا المذهب أو ذاك . ولم يفت رجــال الكنيســة ورهبانها أن يسجلوا مجموعة من السير الذاتية سواء لأباطرة بعيــنهم خدموا المسيحية ، كالإمبراطور قسطنطين الأول ، أو لبطاركة ورهبان أبلوا حياتهم من أجل العقيدة الصحيحة . وإلى جانب هذين الاتجاهين الرئيسيين فى الأدب البيزنطى كان هناك اتجاه ثالث يتمثل فيما يعرف باسم "سير القديسين" التى أبدع فيها البيزنطيون ، وصارت من سمات الأدب البيزنطى ، منذ القرون الأولى من عمر الإمبراطورية البيزنطية ؛ والتى لعبت المسيحية دوراً كبيراً فى صياغتها . وقد تأثر هذا الاتجاه الأدبى بأيدلوجية القرن السابع الميلادى خاصة مع ظهور الإسلام ، واجتياح المسلمين لأراضى الإمبراطورية البيزنطية .

أمــا الاتجــاه الــرابع مــن اتجاهات الأدب البيزنطى فقد تمثل فى تلك الإســهامات الشعرية ، سواء الشعر الملحمى أو الشعر السياسى أو غير ذلك ، والــتى لا يمكــن مقارنــتها بأشعار أجدادهم من اليونانيين القدامى . كما ترك البيزنطــيون وراءهم مجموعة من المؤلفات العسكرية ، التى تعنى بفن الحرب والقــتال ، وكذلك مجموعة من الكتب الإدارية ، التى تعنى بإدارة الإمبراطورية البيزنطية أو البلاط البيزنطى نفسه ؛ والتى يمكن تصنيفها ضمن الكتب التاريخية أيضاً .

ففى ميدان الكتابات التاريخية كان أول المؤرخين البيزنطيين المرموقين هــو يوسابيوس Eusabius القيصرى ، الذى كان أسقفاً لمدينة قيصرية ، ولعب دوراً بارزاً فى مساندة الأسقف المصرى أريوس Arius فى صراعه مع أساقفة

الإسـكندرية . وقـد تـرك لنا يوسابيوس القيصرى كتاباً هاماً ، يعتبر المرجع الرئيسـى الـذى يسـتقى مـنه المؤرخون معلوماتهم عن عصر الإمبراطور قسـطنطين الأول ، أطلـق عليه اسم "حياة قسطنطين Vita Constantini"[١٢].

ومـن القـرن الخـامس يوجـد عـندنا العديد من المؤرخين البيزنطيين منهم زوسيموس Zosimos، الذى يعتبر مؤرخاً للقرن الخامس – السادس الميلادى ، وكان وثنياً ترك لنا كتاباً أطلق عليه التاريخ الجديد New History ، ربما كتبه نحو عام ٥٠١م[١٣].

أما القرن السادس الميلادى فقد كان محظوظاً لأنه حظى بمجموعة من مؤرخـى بـيزنطة يـأتى على رأسهم بروكوبيوس القيصرى Procopius of Caesarea ، الـذى صاحب القائد بليزاريوس Blesarius فى حملاته الخارجية لاسـتعادة الإمـبراطورية الرومانية الغربية من أيدى الجرمان ، وقد دون كل أحـداث هـذه الحملات فى عدة كتب تاريخية ، اثنتين عن الحروب القوطية ، اثنتيـن عـن الحروب الفارسية ، كتاباً عن الحروب الوندالية[١٤]؛ كما ترك لنا كـتاباً عن المنشآت التى أقامها الإمبراطور جستنيان فى الإمبراطـورية De Aedificiis.[١٥] أمـا أهـم كتبه على الإطلاق فهو كتابه المسمى التاريخ السرى

---

[١٢] يوسابيوس القيصرى، تاريخ الكنيسة، ترجمة/ مرقس داود، القاهرة، ١٩٧٩.

[١٣] انظر ، Zosimos, *New History*.

وانظر الدراسات الحديثة التالية ، Paschand, *Cinq études* ; Ridley, *Zosimus*, pp. 277 - 302 .

[١٤] Procopius, *History of Wars*.

وقـد قامـت أ.د/ عفـاف صبرة بترجمة كتابى الحروب القوطية إلى العربية ، انظر ، بروكوبيوس القيصرى ، الحروب القوطية ، ترجمة / عفاف سيد صبرة ، القاهرة ، ١٩٨٧.

[١٥] Procopius , *Buildings*.

Arcana Historia [١٦]، والذى دون فيه كل ما لم يرق له عن عصر الإمبراطور جستنيان ، بل تحامل فى هذا الكتاب على الإمبراطور نفسه وزوجته ثيودورا Theodora [١٧].

ومن مؤرخى هذه الفترة أجاثياس Agathias (٥٣٢-٥٨٢م) ؛ وهو أيضاً مؤرخ مرموق ، كما كان شاعراً ، وكثيراً ما كان حبه للألفاظ يطغى ويغشى معانيه بغشاوة كالضباب أحياناً [١٨]. وقد بدأ تاريخه بعام ٥٥٢م وانتهى بعام ٥٥٨م ، وبهذا أكمل التأريخ لعصر الإمبراطور جستنيان [١٩]. ويأتى ميناندر Menander (النصف الثانى من القرن السادس الميلادى) بعد ذلك ليبدأ من حيث انتهى أجاثياس ، حيث بدأ تأريخه بعام ٥٥٨م وانتهى بعام ٥٨٢م.[٢٠] ويتميز أجاثياس بأنه اعتمد على الوثائق الرسمية وعلى ما شاهده بنفسه ، حيث كان يعمل فى خدمة الإمبراطور موريس Maurice(٥٨٢-٦٠٢م) وحمل لقب بروتكتور Protector[٢١] .

---

١٦ Procopius, *Secret History*.

لمزيد من التفاصيل عن بروكوبيوس القيصرى انظر ، جوزيف داهموس ، سبعة مؤرخين من العصور الوسطى ، ترجمة / محمد فتحى الشاعر ، القاهرة ١٩٨٩ ، ص ١٥-٤٨ .

١٧ محمد فتحى الشاعر ، السياسة الشرقية للإمبراطورية البيزنطية فى القرن السادس الميلادى، القاهرة ، ١٩٨٩ ، ص ١٠ .

١٨ رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٥ .

١٩ محمد فتحى الشاعر ، السياسة الشرقية ، ص ١١ Nicol, *BDBE*, p. 1;

لمزيد من التفاصيل عن أجاثياس انظر ، Agathias, *Historiarum*; Ronald, *Agathias* ; Baldwin, *Agathias*, pp. 295-305; idem, *Date*, pp. 334-340; Kaldellis, *Agathias* , pp. 206-252.

٢٠ فتحى الشاعر ، السياسة الشرقية ، ص ١١.

٢١ لمزيد من التفاصيل عن ميناندر انظر ، Baldwin, *Menander*, pp. 99-125.

وقـد شـهد عصر جستنيان أيضاً نوعاً جديداً من الكتابات التاريخية ألا وهو المدونات التاريخية Chronographia ، والتى يسير فيها الكتاب غالباً على النظام الحولى ، فيبدأون التأريخ فى هذه المدونات حسب الأحداث الواقعة فى كل عـام ، وعـادة يبدأون كتاباتهم منذ بداية الخليقة . وهذه المدونات كانت موضع ابـتهاج القـارئ البـيزنطى البسيط [٢٢]. ومن هؤلاء الكتاب يوحنا مالالاس J. Malalas (٤٩١-٥٧٨م) الذى بدأ حوليته منذ الخليقة وحتى عام ٥٥٧م ، وسار فيها على النظام الحولى وكانت هذه الحولية يطغى عليها الطابع الشعبى إلى حد كبير ، واعتمد عليها كثير من الكتاب البيزنطيين اللاحقين [٢٣].

ونقابل فى القرن السابع الميلادى كاتباً مجهولاً ترك لنا كتابا عرف باسم الحولـية الفصـحية Chronicon Paschale تـناول فيها تاريخ الإمبراطورية البيزنطـية مـنذ عصـر دقلديانوس ٢٨٤م وحتى عام ٦٢٨م . وقد دون كاتبها الأحـداث حسـب الـدورات الأوليمبـية ، فيبدأ بالأحداث التى وقعت فى عهد دقلديـانوس ثم يليها بتلك التى وقعت فى أثناء الدورة الأوليمبية رقم ٢٦٧ وحتى الـدورة الأوليمبـية رقم ٣٥٢ [٢٤]. وتنبغى الإشارة أيضاً إلى المؤرخ ثيوفلاكت سـيموكاتا Theophlact Themocatta الذى عاش فى النصف الأول من القرن السابع الميلادى ، وترك وراءه كتاباً يعتبر المرجع الرئيسى لعصر الإمبراطور موريـس ، أكمـل فـيه الـتأريخ من حيث انتهى ميناندر بروتكتور . ويتميز

---

[٢٢] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٥ .

[٢٣] Nicol, *BDBE*, p. 77.
لمزيد من التفاصيل عن مالالاس انظر *John Malalas*; Jeffreys, *Malalas*.

[٢٤] انظر ، *Chronicon Paschale*, pp. 1, 182.

ثيوفلاكـــت بأن أسلوبه الأدبى مميز وبليغ ، كما أنه يمكن الاعتماد على الحقائق التاريخية الواردة عنده [٢٥].

وتمـــر فـــترة مـــن الوقت بعد هؤلاء المؤرخين ، يصمت فيها صوت الـــتاريخ لمدة قرنين من الزمان [٢٦]، وهى الفترة التى انهمكت فيها الإمبراطورية البيزنطـــية فـــى صراع طويل ، شديد المراس ، مع القوة الإسلامية الصاعدة . ويعود المؤرخون إلى أقلامهم وصحائفهم ثانية مع القرن التاسع الميلادى ، حيث تصـــلنا مدونـــة الراهـــب ثيوفانـــيس Theophanes (٧٦٠-٨١٨م) الذى دون الأحـــداث فيها منذ عام ٢٨٤م وتوقف حتى عام ٨١٣م ، وسار فى تدوينه على النظام الحولى ، شأنه فى هذا شأن سلفه مالالاس [٢٧]. وقد كتب ثيوفانيس مدونته فـــيما بيـــن عـــامى ٨١٠ و ٨١٤ م ، وتعتبر استكمالاً لتلك التى كتبها صديقه جورج السينكللوس George Synkellos ؛ وقد اعتمد فى كتابتها على مجموعة مـــن المصـــادر التاريخية التى فقدت ولم تصلنا [٢٨]. وقد كتب ثيوفانيس مدونته باللغة اليونانية الشعبية الدارجة . وكان يكتب متأثراً بتحيز الرهبان القاطع ، بيد أنـــه كـــان يحتفظ لنفسه بحكمه على الأشياء ، ولا يزال عمله هو المرجع الثقة الوحيد عن القرون السابقة لعصره [٢٩] وقد اعتمد عليه كثير من المؤرخين الذين جاءوا بعده مثل البطريرك نقفور ، وقسطنطين بورفيروجنيتوس وغيرهما .

---

[٢٥] Nicol, *BDBE*, p. 129.

لمـــزيد مـــن التفاصـــيل عـــن ثيوفلاكت سيموكاتا انظر ، *Theophlact Simocatta*; Baldwin, *Theophlact*, pp.357-361.

[٢٦] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٥ .

[٢٧] انظر ، *Theophanes*.

[٢٨] Nicol, *BDBE*, p. 127.

[٢٩] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٦ .

وإلى هذه الفترة أيضاً ينسب البطريرك نقفور (٨٠٦-٨١٥م) الذى كان معاصراً لثيوفانيس ، وترك لنا كتاباً سماه Short History ، اعتمد فيه بدرجة كبيرة على ما كتبه ثيوفانيس [٣٠]. ويعتبر نقفور أقل جدارة بالإعجاب من ثيوفانيس ، ذلك أنه شاء لمدونته الرواج وسعة الانتشار أكثر من أى مدونة أخرى ، ولذا لم يدرج فيها إلا ما ظن أنه يسلى الجمهور أو يملؤه بالتحيز إلى الاتجاه الصائب . والمؤلفات الثانوية التى ظهرت فى القرن التاسع الميلادى ، كالقطعة المجهولة المؤلف المكتوبة عن الإمبراطور ليو الأرمينى Leo The Armenian تبين أن التاريخ لم يكن مهملاً آنذاك [٣١].

وظهر أيضاً فى القرن التاسع المؤرخ جورج السينكللوس George Synkellos (ت ٨١٠-٨١١م) ، الذى كان راهباً ثم أصبح سكرتيراً خاصاً Synkellos للبطريرك طاراسيوس Tarasios (٧٨٤-٨٠٦م) فى القسطنطينية حيث كتب مدونة لتاريخ العالم آنذاك من آدم حتى اعتلاء دقلديانوس العرش سنة ٢٨٤م ، وقد أكمل ثيوفانيس مدونته التاريخية [٣٢].

كذلك عاش جورج الراهب فى منتصف القرن التاسع الميلادى ، ويطلق عليه البعض اسم جورج هامارتولوس George Hamartolos ، أى جورج الآثم. وقد كتب مدونة لتاريخ العالم تبدأ من عهد آدم وحتى عام ٨٤٢م . وقد أكمل هذه المدونة فى عام ٨٦٦/٨٦٧م . وتتميز هذه المدونة بأن كاتبها كتبها بأسلوب بسيط يظهر فيه طبيعة الكاتب الرهبانية ، كما أنها تميل إلى الطابع الشعبى . وقد وضعت لها تكملة فى عهد نقفور فوقاس Nicephor Phocas

---

[٣٠] انظر ، Nikephoros, *Short History*.

[٣١] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٦ .

[٣٢] Nicol, *BDBE*, p. 43.

(٩٦٣-٩٦٩م) ، تناولت الأحداث حتى موت رومانوس الأول فى عام ٩٤٨م ؛ وحملت هذه التكملة اسم المكمل لحولية جورج Georgius Continuatus [٣٣].

بيد أن حركة التدوين نشطت فى القرن العاشر الميلادى لاسيما مع مجئ الإمـبراطور قسطنطين السابع بورفيروجنيتوس الذى اهتم اهتماماً شديداً بتنقيح مدونـة ثيوفانـيس حتى تساير العصر ؛ وعندما أخفق جنزيوس الذى كلفه بهذه المهمـة فـى إتمامهـا نهض هو بنفسه بتحرير ذلك المصنف المجهول المؤلف المتمم لمدونة ثيوفانيس Theophanes Continuates ؛ وقد أضاف إليه ترجمة لحـياة جـده باسـيل الأول Basil I سميت Vita Basilii ، وهى ترجمة حافلة باللـباقة وجـودة الحـبكة التاريخية [٣٤] وقد اهتم قسطنطين السابع اهتماماً بالغاً بالتدويـن الـتاريخى فكتـب عـدة كتـب حملـت اسـمه ، ككتابه "عن"إدارة الإمـبراطورية" ، وكـتابه "عـن الأقاليم البيزنطية" وكتابه عن "مراسم البلاط البيزنطى" [٣٥].

أمـا يوحنا كامينياتس J. Kaminiates فقد ترك لنا كتاباً هاماً يصف فيه ما حل بمدينة تسالونيك من جراء الهجوم الإسلامى البحرى عليها فى عام ٩٠٤ م ؛ وقد أطلق على كتابه اسم " قهر تسالونيك" . ولعل ما يضفى على هذا الكتاب أهمية أن صاحبه كان ضمن الأسرى البيزنطيين الذين وقعوا فى أيدى المسلمين. كما أن هذا الكتاب يلقى الضوء على المدينة نفسها وعن أهلها [٣٦].

ومن مؤرخى القرن العاشر جنزيوس Genesius ، الذى ترك كتاباً سماه "تـاريخ الأباطرة" ، ويقع فى أربعة كتب ؛ يغطى فيه الفترة من ٨١٣-٨٨٦م ،

---

[٣٣] *Georgius Continuatus*; Nicol, *BDBE*, p. 43.

[٣٤] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٦ .

[٣٥] انظر الفصل الرابع من الكتاب .

[٣٦] Nicol, *BDBE*, p. 69.

ويغطى فيه فترات حكم الأباطرة ليو الخامس الأرمينى Leo V (٨١٣-٨٢٠) ، ميخائيل الثانى Michael II العمورى (٨٢٠-٨٢٩م)، ثيوفيلوس Theophilus (٨٢٩-٨٤٢م) ، ميخائــيل الثالث Michael III (٨٤٢-٨٦٧م) ، وكذلك عهد باسيل الأول Basil I (٨٦٦-٨٦٧) ، ولكن باختصار شديد . ومن المحتمل أن هــذا الكــتاب كتب بإيعاز من الإمبراطور قسطنطين السابع ، الذى كان يعمل جنزيوس لديه ، فيما بين عام ٩٤٤ ، ٩٥٩م[٣٧].

وبالإضـــافة إلى الكتابات السابقة فى القرن العاشر الميلادى لدينا حولية ســيمون الماجســتير واللغثيت الذى كان يعمل فى البلاط البيزنطى خلال حكم الأباطــرة نقفــور فوقــاس (٩٦٣-٩٦٩م) ويوحنا تزيمسكس (٩٦٩-٩٧٦م) وباسيل الثانى ٩٧٦-١٠٢٥م) ؛ وقد صار راهباً فى أخريات أيامه[٣٨]. كما لدينا كــتابات لــيو الشـــماس ، الــذى عــاش وعمل فى البلاط البيزنطى فى عهد الإمــبراطور باســيل الثانى ، وترك كتاباً يقع فى عشرة كتب يغطى الفترة من ٩٥٩ إلــى ٩٧٦م ؛ ويتميز هذا الكتاب أن أحداثه اعتمدت على روايات شهود العــيان ، وهــو مصدر هام للحديث عن الإجراءات التى اتخذها الإمبراطورين نقفــور فوقــاس ويوحــنا تزيمسكس ضد المسلمين فى كريت وآسيا الصغرى والبلغار والروس فى أوروبا[٣٩].

---

[٣٧] لمزيد من التفاصيل انظر ، Nicol, *BDBE*, p. 42. Hunger, *Literatur*, pp. 351-354.

[٣٨] انظر ، Hunger, *Literatur*, pp. 354-357.
ولمزيد من التفاصيل عن مؤلفه انظر ، *Symeon Magister*.

[٣٩] انظر ، Nicol, *BDBE*, p. 75; Hunger, *Literature*, I, pp. 369-371.
وانظر أيضاً ، *Leo Diaconus*.

وإذا كان القرن العاشر قد تميز بصفة خاصة بكثرة المؤلفات الأدبية فى بــيزنطة ، مـــا بين الأدب والتاريخ ، فإن القرن الحادى عشر كان امتداداً لهذه الــروح الــتى سرت فى جسد بيزنطة فى القرن العاشر الميلادى . فيطالعنا هذا القــرن بواحد من أهم مؤرخي بيزنطة ، ألا وهو ميخائيل بسللوس ، الذى بلغت أهميته درجة كبيرة بين المؤرخين المحدثين فناله ما نال من كتاباتهم ولا يزال . وتكمن أهمية المدونة التى خطها بيديه بسللوس أنه كان شاهد عيان على أحداث عصره ، من واقع وجوده بالقصر الإمبراطورى وقربه من الأباطرة .

لقــد بدأ بسللوس حياته الوظيفية سكرتيراً فى البلاط البيزنطى فى عهد الإمــبراطور ميخائيل الخامس (١٠٤١-١٠٤٢م) ، ثم بلغ ذروة المجد فى عهد الإمبراطور قسطنطين العاشر (١٠٥٩-١٠٦٧م) وابنه ميخائيل السابع (١٠٧١-١٠٧٨م) ، الــذى كان بسللوس معلماً له . ويتسم بسللوس فى كتاباته بالتعصب إلى عائلة دوقاس [٤٠].

كما عاش فى هذا القرن المؤرخ ميخائيل أطالياطس (M. Attaleiates ١٠٢٨-١٠٨٥م) ، الــذى ولــد بالقســطنطينية وعمــل محامياً بها ، فى عهد الإمبراطورين رومانوس الرابع ديوجينيس Romanos IV Diogenes (١٠٦٨-١٠٧١م) وميخائيل السابع ، اللذين سجل أعمالهما فى كتابه "التاريخ" .

وبصــفة عامــة يغطى كتابة الفترة من ١٠٣٤-١٠٧٩م . ويتميز هذا الكتاب بأنه يعتمد على التجربة الشخصية للمؤلف وملاحظاته ؛ ولهذا فهو كتاب

---

[٤٠] انظــر ، عــبد الغــنى محمــود عبد العاطى ، السياسة الشرقية للإمبراطورية البيزنطية فى عهد الإمبراطور الكسيوس كومنين ١٠٨١-١١١٨م ، القاهرة ، ١٩٨٣ ، ص ١٠-١١ ؛ رأفت عبد الحميد ، بــيزنطة بيــن الفكــر والديــن والسياســة ، القاهــرة ، ١٩٩٧ ، ص ٢٥٣-٣٣٨ ، انظر أيضاً، Psellos, *Chronographia*; Hunger, *Literatur*, pp. 372-381.
وانظر أيضاً الدراسة الرائعة التى قدمها كالديللس ، Kaldellis, *Psellos*, pp. 23-213.

جديـر بالاعـتماد عليه [٤١]. وإلى جانب ميخائيل أطالياطس عاش المؤرخ يوحنا سـكيلتزس J. Scyletzes في النصف الثاني من القرن الحادى عشر الميلادى. وقد ترك لنا سكيلتزس كتابه التاريخى ، الذى يعتمد على سرد الأحداث أكثر من التحلـيل الـتاريخى ، ويغطى الفترة من ٨١١ – ١٠٥٧م . ويبدو أنه كتب هذا الكـتاب وهـو لايزال فى منصبه كدرنجاريوس أو قائداً لفرقة الحراسة [٤٢]. أما جورج كدرينوس G. Cedrenus ، فهو من أشهر كاتبى الحوليات فى بيزنطة ، حيث ترك لنا كتاباً عرف باسم "مختصر التواريخ" ، بدأه منذ الخليقة وحتى عام ١٠٥٧م ، وسـار فـيه علـى النظام الحولى . ومن المحتمل أنه استعار الجزء الخاص بالفترة من ٨١١–١٠٥٧م من سكيلتزس ، كلمة بكلمة [٤٣].

ونصـل الآن إلى أشهر كاتبات العصر ، الأميرة آنا كومنينا (١٠٨٣–١١٥٣م) Anna Comnena ، ابنة الإمبراطور الكسيوس كومنينوس Alexius Comnenus(١٠٨١–١١١٨م) ، التى ولدت فى الأرجوان فى ديسمبر من عام ١٠٨٣م مـن زوجـته الإمـبراطورة ايرين دوكاينا Irene Doukaina . وقد شرعت هذه الأميرة فى كتابة مؤلف عن سيرة أبيها الكسيوس كومنينوس أسمته الالكسياد Alexiad ، نسبة إلى اسم أبيها ، وذلك عقب موته فى عام ١١١٨م . وهـذا الكتاب يعكس ثقافة الأميرة وتعليمها الراقى ، بحيث يصبح نموذجاً لكتاب الطـبقة الراقـية فى بيزنطة . ويمكن القول ، على الرغم من تحيز الكاتبة نحو مآثـر أبـيها ، أن هذا الكتاب مصدر رئيسى من مصادر النهضة البيزنطية فى القرنيـن الحـادى والـثانى عشر الميلادى ، فإلى جانب الحديث عن الكسيوس كومنينوس ومآثره تستفيض الكاتبة فى الحديث عن علاقات بيزنطة مع السلاجقة

---

٤١ Nicol, *BDBE*, p. 13; Hunger, *Literatur*, I, pp. 382-389.

٤٢ Nicol, *BDBE*, p. 115.

٤٣ Nicol, *BDBE*, p. 69; Hunger, *Literatur*, I, pp. 393-394.

الأتـــراك ، الذين باتوا يهددون القسطنطينية ؛ ومع الصليبيين والنورمان وكذلك مـــع البشـــناق [٤٤]. وإلى جانب آنا كومنينا يوجد ذلك الكتاب الضخم الذى تركه زوجها نقفور برينيوس Nicephor Bryennios (١٠٦٢-١١٣٦م) ، الذى كان يعمـــل جندياً فى خدمة الكسيوس كومنينوس ثم موظفاً مدنياً أيضاً ، حيث حمل بعد ذلك لقب قيصر . وقد شرع فى كتابة تاريخ يبرز فيه النهضة البيزنطية فى عهـــد أسرة زوجته ، إلا أن القدر لم يمهله العمر ليكمله ؛ فجاء ما كتبه ليغطى الفترة من ١٠٧٠-١٠٧٩م [٤٥].

وإذا كـــان القرن الحادى عشر امتدادا للإنتاج الأدبى الذى عج به القرن العاشـــر الميلادى فإن القرن الثانى عشر الميلادى لم يقل عنهما قدراً ؛ فقد شهد مجموعة كبيرة من المؤرخين والمدونين والشعراء . فها هو يوحنا زوناراس J. Zonaras ، أشهر كتاب الحوليات فى بيزنطة ، حيث ترك لنا كتاباً سماه "موجز التواريخ Epitom Historiarum" ، بدأ فيه الأحداث منذ بدء الخليقة وحتى عام ١١١٨م . وقـــد اســـتخدم زوناراس مجموعة كبيرة من المصادر التى لم تصل إليـــنا، ممـــا جعله يقدم بعض المعلومات الفريدة . ومن أشهر الكتب التى اعتمد علـــيها فى كتابه ، كتاب الالكسياد للأميرة أنا كومنينا. ومن الأشياء التى يتميز بهـــا هذا الكتاب أنه يحتوى على معجم للمفردات اليونانية النادرة ، التى ربما لم تعد مستخدمة فى عصره [٤٦] .

---

٤٤ Nicol, *BDBE*, p. 9.

عن الالكسياد انظر ، Anna Comnena, *Alexiad.*

٤٥ Nicol, *BDBE*, P. 21; Hunger, *Literatur*, I, pp. 394-400.

عن هذا المؤلف انظر *Nicophore Brynnios.*

وعـــن أســـرة برينـــيوس انظـــر ، فايـــز اسكندر ، أسرة بريليوس ودورها فى تاريخ الإمبراطورية البيزنطية، الإسكندرية ، ١٩٨٧.

٤٦ Nicol, *BDBE*, pp. 137-138; Hunger, *Literatur*, I, pp. 416-419.

وعـــاش فـــى القـــرن الـــثانى عشر أيضاً المؤرخ يوحنا كيناموس J. Kinnamos (١١٤٤-١٢٠٣م) ، وكـــان يعمـــل سكرتيراً فى عهد الإمبراطور مانويل الأول كومنينوس Manuel I Comnenus . كتب كتاباً موجزاً للتاريخ ، بـــدأه بعهـــد يوحـــنا الـــثانى كومنيـــنوس ١١١٨م ومروراً بعهد مانويل الأول كومنينوس ، بكثير من التفصيل منذ اعتلائه العرش فى عام ١١٤٣م وحتى عام ١١٧٦م. ويعكس الكتاب أن مؤلفه كان يحتل مكانة فى البلاط البيزنطى مما أهله للإطلاع على وثائق رسمية . ويعتبر كتابه المصدر الأول لمعظم أحداث القرن الثانى عشر الميلادى[٤٧].

أما نيقتاس الخونيانى Nicetas Choniates (١١٥٠ – ١٢١٥م) ، الذى كان أخاً صغيراً لميخائيل الخونياتى ، فقد أوتى حظاً كبيراً فى البلاط البيزنطى. فبعد أن تلقى تعليمه فى القسطنطينية دخل الخدمة المدنية حيث عمل سكرتيراً فى عهـــد الأباطـــرة الكسيوس الثانى واسحق الثانى كومنينوس Isaac II. وفى عام ١١٨٩م عين حاكماً لإقليم فيليبوبوليس Philippopolis (بلوفديف Plovdiv) فى تراقيا ثم سرعان ما صار لغثيتاً كبيراً أو مستشاراً فى القسطنطينية . إلا أنه فقد كـــل شئ بمجئ اللاتين ودخولهم القسطنطينية عام ١٢٠٤م . وقد وجد له ملاذاً فـــى نيقية مع الإمبراطور ثيودور الأول لاسكاريس Theodore I Laskaris . وقد ترك لنا نيقتاس الخونياتى عملاً تاريخياً مختصراً تناول فيه عهد الإمبراطور يوحـــنا الـــثانى كومنينوس (١١٨-١١٤٣م) ، وعهد الإمبراطور مانويل الأول كومنيـــنوس ، بكثير من التفصيل ، وحتى استيلاء اللاتين على القسطنطينية عام ١٢٠٤م ؛ وهو الحدث الذى يقدم له صورة حية . ونلخص أهمية هذا الكاتب فى عـــبارة المـــؤرخ الانجليزى ديفيد نيقول " بأنه واحد من المؤرخين الأكثر ثقافة

---

٤٧ Nicol, *BDBE*, p. 70; Hunger, *Literatur*, pp. 409-415.

وقـــيمة من كل المؤرخين البيزنطيين "[٤٨]. كذلك لا نغفل قول رنسمان "بأنه أشد مؤرخى بيزنطة اعتدالاً ونزاهة"[٤٩].

وقد أفرز القرن الثانى عشر أيضاً يوستاثيوس التسالونيكى Eustathios of Thessalonica (١١١٥-١١٩٥م) ، الـــذى ولـــد عام ١١١٥م ؛ وقد تلقى تعلـــيمه بالقســـطنطينية ، ثم التحق بالسلك الكهنوتى وأخذ يترقى فى وظائفه ، فعـــندما كان شماساً عين رئيساً للخطباء فى عهد البطريرك ميخائيل الثالث نحو عـــام ١١٧٠م ثـــم عين رئيساً لأساقفة تسالونيك عام ١١٧٩م . وقد كان خطيباً وأديـــباً أيضـــاً ، حيـــث اشتهر بتعليقاته وشروحه المطولة على إلياذة وأوديسة هوميروس ، وكذلك أعمال بنداروس وأريستوفانيس[٥٠]. وقد ترك لنا يوستاثيوس كـــتاباً فريداً عن مدينة تسالونيك ، يصف فيه حصار النورمان لها عام ١١٨٥م[٥١]. والمطـــالع لكـــتابات يوستاثيوس التسالونيكى سيلاحظ بوضوح تأثره التام بالآداب اليونانية الكلاسيكية ، والذى يتجلى فى اقتباسه الكثير من العبارات عن الكتاب الكلاسيكيين ، لاسيما هوميروس ، وكتاب الدراما اليونانية[٥٢].

وقد عاش أيضاً فى هذا القرن المدون قسطنطين ماناسيس (ت ١١٨٧م) Constantine Manasses ، الـــذى كان يعمل موظفاً حكومياً ؛ وقد دون مدونة

---

[٤٨] Nicol, *BDBE*, pp. 22-23.

لمزيد من التفاصيل انظر *Niketas Choniates.*

[٤٩] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٧ .

[٥٠] Nicol, *BDBE*, p. 38.

انظر أيضاً ، عبد العزيز محمد عبد العزيز ، العلاقات البيزنطية اللاتينية فى عهد الإمبراطور مانويل الأول كومنينوس (١١٤٣-١١٨٠م) ، رسالة ماجستير لم تنشر بعد ، كلية الآداب ، جامعة عين شمس ، ٢٠٠٠ ، ص ١٠.

[٥١] انظر ، *Eustathios of Thessaloniki.*

[٥٢] انظر ، Browning, *Homer* , pp. 15-33.

تاريخية عن تاريخ العالم ، بدأها منذ الخليقة وتوقف في كتابتها عند عام ١٠٨م. وقـد كتب أيضاً مجموعة من الخطابات والأحاديث وروايات نثرية مطولة عن البعثة الدبلوماسية التي تولاها إلى إنطاكية ، القدس وقبرص بشأن الزواج الثاني للإمبراطور مانويل كومنينوس [٥٣].

أخـيراً لدينا من المؤرخين الذين برزوا في القرن الثاني عشر الميلادي ميخائـيل جليكاس Michael Glykas (ت بعد عام ١٢٠٠م) ، الذي كان عضواً فـي هيـئة سكرتارية الإمبراطور مانويل الأول حتى عام ١١٥٩م ، عندما فقد بصره جزاء اتهامه بالهرطقة . وقد كتب مدونة للأحداث منذ بدء الخليقة وحتى عام ١١١٨م ، وهي عبارة عن سرد شعبي للقصص الديني وللنوادر الغريبة [٥٤]؛ ويعتبر تاريخ جليكاس اختصاراً لما كتبه زوناراس [٥٥].

وتتواصـل سلسـلة المدونـات والكتـب التاريخـية فـي عهد أسرة بالـيولوجوس، على أيدي جورج أكروبوليتس ، الذي يشمل مؤلفه معظم القرن الثالـث عشـر الميلادي حتى استرداد القسطنطينية من أيدي اللاتين ؛ وجورج باخيميرس George Pachemeres (١٢٤٢-١٣١٠) [٥٦]، وهو لاهوتي متحمس ، أوصل تاريخ الإمبراطورية البيزنطية إلى عام ١٣٠٨م ، وتشع من دون لغته المفـتعلة المصـطنعة المتقعرة ، وهي اللغة المفروضة قسراً على كل أديب في ذلـك الـزمان، النكتة البارعة الحقة والتلقائية الفطرية [٥٧]؛ ونيقفور جريجوراس

---

[٥٣] Nicol, *BDBE*, p. 77.

[٥٤] Nicol, *BDBE*, p. 44.

[٥٥] عبد الغني محمود ، السياسة الشرقية ، ص ١٧ .

[٥٦] انظر ، Nicol, *BDBE*, p. 102.

[٥٧] رنسمان ،الحضارة البيزنطيـة ، ص ٢٩٧. ولمزيـد من التفاصـيل عن جـورج باخيـميرس ومدونته التاريخية انظر ، Pachymérès, *Relations historiques*.

Nicephoros Gregoras (ت ١٣٦١م) الــذى بــدأ تاريخه بعام ١٢٠٤م ، أى بغــزو اللاتيــن لمدينة القسطنطينية ، إلا أنه ركز جل اهتمامه على الفترة من ١٣٢٠-١٣٥٩م [٥٨]. وكذلــك الإمبراطور يوحنا كنتاكوزينوس ، الذى يعد كتابه "الدفــاع" apologia علــى الــرغم مما يشيع فيه من تحيز ، سفراً جيداً يمكن الاعتماد عليه .

ويجئ فى النهاية مؤرخو النزع الأخير للإمبراطورية وهم خلقونديلاس وفرانجــيس ، رجــل الــبلاط الوفى ، ودوقاس Ducas المتواضع ، وميخائيل كريتوبولــيس ، ذو المــيول التركــية ، والمقلــد الــبارع من حيث الأسلوب لثوكيديدس.

وإذا كان البيزنطيون قد برعوا وبزوا الأمم الأخرى فى كتابة المدونات والمؤلفــات التاريخــية فــإنهم تركوا وراءهم تراثاً عسكرياً مدوناً . فمن أشهر المؤلفــات الأدبــية العســكرية الــتى خلفها البيزنطيون ذلك المصنف المسمى استراتيجيكون Strategikon والمنسوب إلى الإمبراطــور موريــس Maurice (٥٨٢-٦٠٢م) [٥٩]، الــذى يعتــبر من أهم الكتب العسكرية البيزنطية ، لا لأنه يــتحدث بالتفصــيل عــن أقســام الجيش البيزنطى وأسلحته وتدريباته والقبائل

---

[٥٨] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٧ ؛ وانظر أيضاً ،
Nicol, *BDBE*, pp. 44-45.

[٥٩] انظر ، Maurice, *Strategikon*.
احتوى هذا الكتاب على اثنى عشر فصلاً تعطى تفاصيل غاية فى الأهمية عن وضع الجيش البيزنطى فى القرن السادس الميلادى ، انظر ، *Strategikon*, pp. 74-501.
وقد أعد المؤرخ الفرنســى أوساريســس مؤلفاً طيــباً عن الجيــش البيزنــطى فى ضــوء كتاب الاستراتيجيكون ، انظر ، Aussaresses, *L'armée byz.*.

المجـــاورة فحسب بل لأنه كان الأساس الذى بنى عليه الإمبراطور ليو السادس الحكيم مؤلفه العسكرى المسمى التكتيكا Tactica [٦٠].

والكـــتاب الأخـــير يعتـــبر مـــن أهم الكتب العسكرية التى تتحدث عن المؤسســـة العسكرية البيزنطية فى القرنين التاسع والعاشر الميلاديين ؛ وإذا كان هـــذا الكـــتاب يطغى عليه الطابع الكلاسيكى ، أو النظرى ، إلا أنه قدم تفاصيل غايـــة فـــى الأهمـــية عـــن كيفية قتال الشعوب المجاورة كالعرب [٦١] والروس والسلاف والبلغار وغيرهم [٦٢]. كذلك فقد زودنا هذا المؤلف بفصل هام للغاية عن القـــتال الـــبحرى البـــيزنطى ، وهو الأمر الذى يندر الحديث عنه فى المؤلفات الأخرى [٦٣].

وإذا كان القرن العاشر الميلادى قد عج بالمؤلفات الأدبية والتاريخية فإنه أيضاً شهد عدداً من المؤلفات العسكرية منها كتاب الإمبراطور نقفـــور فوقـــاس (٩٦٣-٩٦٩م) "عـــن حـــرب المناوشات" [٦٤]، الذى عنى بكيفية صد الإغارات الإســـلامية الحديـــة والحـــد من المناوشات العسكرية الإسلامية ؛ ومنها الكتاب المجهـــول المؤلـــف "عن الشئون العسكرية" De Re Militare ؛ وتكتيكا نقفور أورانـــوس Nikephoros Ouranos ، الذى كان جندياً بالجيش وصاحب خبرة

---

[٦٠] انظر ، Leo VI, *Tactica*.

[٦١] انظر الدراسة القيمة التى أعدها أ.د. كولياس بعنوان ، Kolias, *Leo the Wise*, pp. 129-135.

[٦٢] Leo VI, *Tactica*, Chap. XVIII .

[٦٣] Leo VI, *Tactica*, Chap. XX.

قام الأستاذ دين بتجميع كل الكتابات البيزنطية عن فن القتال البحرى فى مؤلفه ، Dain, *Naumachica*.

[٦٤] انظر ، *De Velitatione Bellica*.

عســـكرية كبـــيرة فى عهد الإمبراطور باسيل الثانى ، كما كان حاكماً لأنطاكية أيضاً فى الفترة من ٩٩٩-١٠٠٦م تقريباً [٦٥].

أما كيكومنيوس Cecaumenos ، الذى عاش فى منتصف القرن الحادى عشـــر المـــيلادى ، فقـــد ترك لنا كتاباً اسماه "استراتيجيكون" ، كتبه أثناء حكم الإمـــبراطور ميخائيل السابع . وقد كتبه فى الأساس لابنه ليبين له نتاج خبرته العسكرية الطويلة كقائد فى الجيش البيزنطى وكحاكم إقليمى [٦٦].

وإلـــى جانب الكتابات التاريخية والعسكرية التى ميزت الأدب البيزنطى بـــرز مـــع انتشـــار المسيحية فى الإمبراطورية الرومانية والاعتراف بها ديانة رســـمية لها فى آخريات القرن الرابع الميلادى اتجاه جديد من الكتابات الأدبية تمـــثل فى المدونات الكنسية والكتابات اللاهوتية . وإذا كان يوسبيوس القيصرى قـــد ترك لنا مؤلفاً سماه "التاريخ الكنسى" ، فقد توالت بعده العديد من المؤلفات الأدبـــية التى تعنى بتاريخ الكنيسة والدفاع عنها ضد الهراطقة . وضمن الكتاب الكنســـيين المشهورين سوزومينوس Sozomenos ، الذى ولد نحو عام ٤٠٠م فـــى غـــزة بفلســـطين ، وكتب مؤلفاً عرف باسم "تاريخ الكنيسة" يقع فى تسعة فصول ، أهداه إلى الإمبراطور ثيودوسيوس الثانى [٦٧]. وكذلك سقراط Socrate، الذى ولد نحو عام ٣٨٠م ، وكتب كتاباً سماه "التاريخ الكنسى" ، ويقع فى سبعة فصـــول ؛ تغطى الأحداث الدينية والسياسية للفترة من ٣٠٥-٤٣٩م . وقد تميز الجزء الأخير من كتابه بأنه اعتمد فيه على وثائق دينية وإمبراطورية بالإضافة

---

٦٥ Nicol, *BDBE*, p. 101.

٦٦ Nicol, *BDBE*, p. 69.

انظر ، Cacaumenus, *Strategicon.*

٦٧ Nicol, *BDBE*, p. 115.

إلى شهود العيان ، مما أضفى أهمية بالغة إلى الكتاب[٦٨]. وفى القرن السادس يقابلنا أيضاً المؤرخ الكنسي ايفاجروس Evagrius الذى ولد ببلاد الشام نحو عام ٥٣٦م ، وترك لنا كتاباً سماه "التاريخ الكنسي" ويقع فى ستة كتب ، تغطى الأعوام من عام ٤٣١م إلى ٥٩٣م[٦٩].

أما عن الأعمال اللاهوتية فإن أعظمها على الإطلاق هو ذلك الذى خلفه أباء الكنيسة الأول . وقد وجد هؤلاء الرواد عوناً هائلاً من المرونة التى تتسم بها اللغة اليونانية ، ومن ذلك الماضى العريق فى الفكر الفلسفى ، فاستخدموا ما يروقهم عند أفلاطون وأرسطو والرواقيين والأفلاطونيين المحدثين، فى محاولة لتصوير قدر الإنسان فى الزمان والمكان بالنسبة للتجسد ، ولتحديد الطبيعة الإلهية للسيد المسيح . واعتماداً على الأسس التى وضعها أباء الكنيسة الأول بنى اللاهوتيون البيزنطيون ، فيما بعد بشكل مستمر ، ما أصبح صرحاً شامخاً ، وإن كان يوحنا الدمشقى يستطيع أن يقف على قدم المساواة سواء مع أثناسيوس وجريجورى أسقف مدينة نيسا ، إذا اتخذنا سلاسة الأسلوب والعمق معياراً[٧٠].

ونظراً لأن المسيحية قد مرت بالعديد من المحن الفكرية ، فقد ظهرت العديد من الكتابات اللاهوتية للدفاع عنها فى مواجهة تلك المحن . فعلى سبيل المثال عندما أعلن الإمبراطور ليو الثالث الايسورى Leo III حملته على الأيقونات وأمر بتحطيمها فى الكنائس البيزنطية ، انبرى يوحنا الدمشقى John of Damascus للكتابة والدفاع عنها وحاول فى كتابه "ينبوع المعرفة" أن ينسق

---

٦٨ Nicol, *BDBE*, p. 115.

٦٩ Nicol, *BDBE*, p. 39.

٧٠ هسى ، العالم البيزنطى ، ص ٣٤٣ ، لمزيد من التفاصيل انظر ، هسى ، العالم البيزنطى، ص ٣٤٣-٣٤٥ ؛ بينز ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢١٥-٢٢٣.

ويــنظم تراث أباء الكنيسة ، فهو يعترف قائلاً "لن أقول شيئاً من بنات فكرى" : ذلــك لأن الأصـــالة كانت قد أصبحت موضع شك [٧١]. ويمكن القول أنه بانتهاء الحركة اللأيقونية انتهت فترة الإبداع فى اللاهوت البيزنطى ، وتبدأ فترة التقليد. إذ فقــد تفكــير رجل الكنيسة قدرته القديمة على الاستيعاب . ولم يعد يسمح أن تتســرب إلــيه فكــرة مــن الفلســفة اليونانية [٧٢]. وهكذا أصبح الإنسانيون فى الإمبراطورية البيزنطية كالهراطقة متهمين فى نظر رجال الدين . ورغم هذا فقد اســتمر الــناس يدرســون أرســطوطاليس وأفلاطــون وبروكلس ويامبليخس Iamblichus . وكـــان يوحنا بيزنطيوس ، الذى قارن أفلاطون بالمسيح ، أستاذ بســللوس الذى رأى فى أفلاطون مبشراً بالمسيحية . وكان يوحنا الإيطالى الذى عـــاش تحت حكم ألكسيوس الأول تلميذ بسللوس قد اعتنق التناسخ وقال بنظرية المـــثل الأفلاطونـــية فأعدم لتفضيله الأفلاطونية على الأرثوذكسية . وذلك الذى ألقى بنفسه من حالق إلى البحر صائحاً "خذنى يا بوسيدون" ، هو تلميذ آخر من تلامــيذ بســللوس المتحمسين للعالم القديم . ومن ثم فليس بمجيب أن ألكسيوس الأول ، حين كان يحاول إصلاح التعليم فى العاصمة ، وجد أنه من الضرورى

[٧١] بينز ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢٢٠-٢٢١ .

[٧٢] أصــيبت المعــرفة فى القرنين السابع والثامن باضمحلال أفضى إلى نقص المقبلين على الدراسات الفلســفية – وإن قــرأ الراهب قوزماس فى ٧١٠ فلسفة أرسطو وأفلاطون – ولكن حدثت نهضة فى القرن التاسع . وكان ليو الفيلسوف مغرماً بأرسطو بصفة خاصة ، ولكن قرأت تحت إشرافه ورعايته مؤلفــات كــل مــن أفلاطون وأبيقور وفلاسفة الأفلاطونية الحديثة . وحدث فى القرن الحادى عشر انتعاشــة عظــيمة للفلســفة الأفلاطونية يتزعم حركتها بسللوس : وإن كان ادعاؤه أنه هو وحده الذى أعادها ينطوى على شئ من الادعاء الصلف . وبذل رومانوس الثالث ورجال بلاطه قصارى جهدهم لكــى يفهمــوا أفلاطون – ولكن دون أن يحرزوا أى نجاح فيما يقول بسللوس . كما أن الصورة التى صــور بهــا الإمبراطور نفسه فى شكل ماركوس اوريليوس جديد كانت والحق يقال صورة مستوجبة للــرثاء . وكــان يوحــنا مــاوروبس أســقف يوخائــنا . المعاصر لبسللوس ، من المولعين بالفلسفة الأفلاطونية، انظر ، رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٨٣ .

الـــنص علـــى ضرورة اختصاص الكتاب المقدس بنصيب من العناية أوفى مما يـــبذل علـــى الأدب الوثـــنى . ومن هنا نفهم السبب الذى حدا بصاحب القطعة الســـاخرة المســـماه "المواطن الصحيح" إلى أن يعتبر أولئك الذين تمنوا هزيمة القوات البيزنطية فى آسيا الصغرى .

وكان علم اللاهوت فى الإمبراطورية البيزنطية منصرفاً تمام الانصراف إلـــى المســـاجلة العظيمة مع روما ؛ فلما كف عن الإنتاج فى هذه الناحية ، بدأ يكســـب انتصارات جديدة فى الغرب . وفى القرن التاسع ترجم سكوتس إريجينا Scotus Erigena مؤلفـــات المســـمى ديونيســـيوس ، ومؤلفات ماكسيموس إلى اللاتينية . واتخذ بطرس اللومباردى ، أول لاهوتى منهجى فى العصور الوسطى فـــى أوروبا الغربية ، كتاب "ينبوع المعرفة" ليوحنا الدمشقى ، نموذجاً له . كما أن حامى الصور والأيقونات هذا كان له أثر لا ينكر على توماس الأكوينى [٧٣] .

وإلى جانب المدونات الكنسية والكتابات اللاهوتية وصلت إلينا مجموعة مـــن ســـير القديســـين أو مـــا يعرف باسم المصادر الهيجوجرافية . فمنذ كتب اثناســـيوس كتابه "حياة أنطونيوس" ، لم يبق ناسك ولا بارز بين رجال الكهنوت إلا كتبت عنه ترجمة لحياته ، وهى تخلف فى المرتبة عادة تبعاً لمنزلة بطلها . وهـــناك تـــراجم قلـــيلة للقديسين ترجع إلى القرون الأولى وذلك عدا عدة سير قصـــيرة دونهـــا كـــيرلس من سكيذوبوليس فى القرن السادس ولاوونديوس من نيابولـــيس (نـــابلس) فـــى القرن السابع . بيد أن الاضطهاد الذى صحب تحطيم الصـــور هـــو الـــذى أنـــتج أول محصـــول ضخم من التراجم . وكان الشهداء المتواضـــعون من عباد الصور والبطارقة المستمسكون بسنة السلف ، بل حتى الإمبراطورة التقية ثيودورا نفسها يجدون بين المعجبين بهم المخلصين لدينهم من

---

[٧٣] بينز ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢٢١-٢٢٣

يتطوعون لتسجيل أعمالهم . وسرعان ما تزايد عدد التراجم التى ظهرت ؛ فأخذ أصحاب التراجم يتحدثون عن النساك العموديين وعن نساء يضربهن أزواجهن ، كما يتحدثون عن أساقفة وبطاركة سواء بسواء . وبعض هذه المؤلفات ذات قيمة أدبية عالية مثل ترجمة حياة البطريرك يوثيميوس Euthemios المجتزأة ، أو حياة القديس سيميون Symeon الأصغر التى سطرها فى القرن الحادى عشر نيقيتاس استيثاتوس الذى أورد المراجع التى عنها استقى أخبار ما روى من أحداث . وفى القرن العاشر جمع سيميون ميتافراستس معظم تراجم القديسين ورتبها فى صورة تقويم كنسى . على أن الحذر لم يكن رائده دائماً فى تحريره لها . فإنه فى حياة القديسة ثيوكتستى أورد فقرة تقول إن مجد الإمبراطورية اندثر بموت ليو السادس ، وهو أمر استاء له الإمبراطور باسيل الثانى كل الاستياء حتى لقد حاول أن يدمر النسخة بأكملها . ثم يقل الإقبال قليلاً على كتابة سير القديسين بعد القرن الحادى عشر . ثم تردنا السير المختصرة بعد ذلك فى خطب التأبين التى يلقيها الأصدقاء على جثمان الراحلين من الكبراء . ومعظم ما تبقى من هذه الخطب ، مثل خطبة ثيودور الاستوديومى على قبر أمه وخطبة الأسقف المحب للكتب الحارث Arethas القيصرى على جثة البطريق يوثيميوس، أو الخطب الكثيرة التى ألقاها بسللوس على أمه وعلى المشرع زيفيلين والسياسى ليخوديس والبطريرك ميخائيل كيريولاريوس . إنما هى قطع ممتازة من الأدب البيانى [٧٤].

جدير الذكر أن سير القديسين والقديسات، علي الرغم من أنها تمثل الاتجاه الديني الأدب البيزنطي، إلا أنها لم تخلو من الشطط الفكري، مما جعلها تحتوي علي الكثير من الروايات والقصص غير الحقيقية والمبالغ فيها في كثير من الأحيان، ومع هذا فإن القيمة التاريخية لهذا النوع من الأدب البيزنطي غاية

[٧٤] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٩٨ – ٢٩٩.

في الأهمية، حيث تقدم هذه السير معلومات قيمة عن المجتمع البيزنطي وعن الحالة السياسية والاقتصادية. فسيرة القديس فيلاريت Philarete علي سبيل المثال تبين لنا الآثار التي كانت تنجم عن غزوات العرب لآسيا الصغري، حيث تبين لنا كيف تبدل الحال بالقديس فيلاريت، عقب غزوة عربية لآسيا الصغري، فنزل للعمل بنفسه في الحقل بعد أن كان من الأثرياء، وكيف فقد عبيده وقطعانه من الماشية، وضاق به الحال بعد يسر نعم به من قبل.[٧٥]

وهناك مثال آخر في سيرة القديسة مريم المصرية Mary of Egypt ، التي ربما عاشت في القرن الرابع أو الخامس الميلادي، حيث تناول هذه السيرة حياة فتاة تحولت من طريق الضلال إلي الهدي والإيمان، وهو الأمر الذي دونه كاتب السيرة بشيء من الإتقان، بعد أن أضفي عليها بعض القصص المبالغ فيها لإلهاب مشاعر العامة والبسطاء من الناس. ومع هذا تقدم هذه السيرة معلومات تاريخية قيمة عن مجتمع الإسكندرية في العصر البيزنطي، وعن النظام الديري في فلسطين في تلك الفترة.[٧٦]

علي هذا النحو يقدم لنا الأدب البيزنطي الديني نماذج متباينة عن حياة القديسين والرهبان، تتسم جميعها برغبة كتابها في إلهاب مشاعر العامة وتخليد أصحاب هذه السير بعد زوال، مهما كانت مكانتهم، ومع هذا تميز هذا الاتجاه الأولي بالقيمة الأدبية العالية، علي الرغم مما يعتريه من قصور في كثير من جوانبه.

إلي جانب الاتجاهات الثلاثة السابقة في الأدب البيزنطي يمكن اعتبار الإسهامات الشعرية بشتى أشكالها، التي أبدعها الشعراء البيزنطيون تمثل اتجاها

---

[٧٥] انظر، *St. Philarète*, pp. 112-167.

[٧٦] انظر الفصل التالي وملحق الدراسة.

رابعــا ممــيزا لـــلأدب البيزنطـــي، وإن اتسم بالفقر البلاغي مقارنة بما ورثه البيزنطيون عن شعراء اليونان القدامي.

ويمكن تصنيف الشعر البيزنطي إما إلي شعر دنيوي أو شعر كنسى علي أساس مستوي اللغة المستخدمة سواء لغة فصحى أو لغة عامية شائعة، وغالبا ما تطمـــث البلاغة البيزنطية الفروق التي نشعر بوجودها الآن بين النثر والشعر، فيما يتعلق بالشكل والموضوعات التي تلائم كلا منهما، فكان يعد التأليف الدقيق الـــذي يستخدم الأوزان الأصول الكلاسيكية، خصوصا الشعر السداسي التفاعيل، الشـــعر ذو الأثنـــي عشـــر مقطعاً والموشح السداسي، مهمة تفرض نفسها علي الساحة.

أمـــا استخدام اللغة اليونانية الكلاسيكية والأشكال القديمة لها لم يتكفل به ســـوي نفر من أهل الأدب، ولم يكن بحال فهم أعمال هؤلاء النفر بغير صعوبة خــــارج محـــيطهم. فثمة مشكلة جديرة بالاعتبار تكمن في أنه حتى مطلع القرن الحـــادي عشـــر الميلادي لم يكن هناك شعراً باقياً يخاطب علي الأرجح جمهور العامـــة مـــن غـــير المتعلمين. وفي فترة لاحقة كان غالباً ما ينظم الشعر الذي يخاطـــب جمهـــوراً أكـــثر عدداً كالحاضرين في احتفال ملكي، سيدة ذات ثقافة متوســـطة أو مجموعة من الأولاد – في قالب شعري سياسي. فكان ينظم شعر العامية علي وجه القصر في هذا الوزن. ولأن الكثير من الشعر العامي المتبقي يتســـم بخصائص غالبا ما تقترن بالشعر الشفهي فمن الأرجح أن السواد الأعظم من هذا النوع من الشعر كان متداولاً آنذاك بصورة ملحوظة وليس محفوظاً في صـــيغته المكـــتوبة كما هو الحال الآن؛ وتظهر القافية بانتظام، وهي في الأصل إحـــدى الأدوات البلاغـــية التـــي استخدمت باقتصار في كل بيتين وحسبُ من النصـــوص العامـــية المتأخرة. وليس هناك ثمة قالب شعري بعينه كان يستخدم علـــي وجـــه القصر للتعبير عن غرض منفرد، لذا نجد أن الترحيب بإمبراطور

ظافــر في القرن الثاني عشر قد يصاغ في شكل سداسي التفاعيل أو اثنى عشر مقطعاً أو في نظم سياسي.

وقــد خدم الشعر سواء علي مستوي لغة المثقفين أو مستوي لغة العامة أغراضــاً شــتي فــي الدولــة البيزنطية، فقد كان بمثابة الوسيلة التي تعبر عن المشاعر الذاتية بيد أنها في مجتمع تحت فيه البلاغة منزلة مرموقة مثل المجتمع البيزنطــي، فهــي أقــل الوظائف تقديرا، ويمكن أن يندرج تحت هذا الغرض الإبيجرامات أو القصائد القصيرة لشعراء مثل جريجوري النازيانزي Gregory of Nazianzos ، أو بــلاداس Palladas ، أو أجاثــياس Agathias، يوحــنا مورروبوس John Mauropous ، والتي تتناول موضوعات تتنوع ما بين الهزلي والجــاد. وبإمكان المرء كذلك أن يُضمن ابتهالات Ptochoprodromos أو أغاني الحب لــ Erotopaignia أو مرثاة Threnos لمدينة مأسورة.

وقــد استخدم الشعر للتعبير عن العواطف النبيلة في المناسبات الرسمية وحظــي بالعــناية من قبل الدولة، وكذلك علي المستوي الشخصي – كالمراثي وقصائد العرس أو الزفاف– وخطب الترحاب عند رجوع الإمبراطور منتصراً، وكذلــك الحال بالنسبة للقوالب الشعرية الأخرى المنظومة لمناسبة خاصة، مثل الإبيجرامات المنقوشة علي آنية الكنائس، والأيقونات والثياب الكهنوتية... الخ.

كــان الشــعر يعد، خاصة في قالبة السياسي الذي يسهل تذكرة، وسيلة تعلــيم، والأمــثلة علي ذلك تشمل النصوص التي كتبها بسللوس Psellos لتمليذه ميخائــيل الســابع Michael VII ، والمعــاجم مجهولة المؤلفين، وكتيب يوحنا تزتزس John Tzetzes الخاص بسلسلة أنساب آلهة الأولمبياد، وتعليقاته الشعرية علــي التلمــيحات فــي رسالاته؛ وكتاب التاريخ الذي كتبه قسطنطين ماناسيس Constantine Manasses، ويعــد الــتاريخ الــذي كتبه والنصائح التي تتضمنها قصيدة أقرب علي الأرجح إلي المادة الشفهية المتداولة.

وبحلول القرن الثاني عشر وما تلاه صار شعر السرد أداة لأدب المتعة والتســلية، فكتبــت النصــوص باستطراد كما هو الحال في الرومانسيات مثل Drosilla & Charikles لنيقـــتاس يوجينـــيانوس Nicetas Eugeneianos أو Belthandros & Chrysontra أو القصـــة الملحمية ديجينيس اكريتيس Digenes Akrites أو الهجاء ، أو كتبت علي نحو وجيز كما هو الحال في الأغاني.

وعلـــي مستوي لغة المثقفين المُتعلمة، تقيد كافة الشعراء ،عدا من نظم القالــب السياســي، بالقواعد الأدبية والأساسية المتبعة في الماضي الكلاسيكي، والتـــي أملـــت علـــيهم صـــيغاً نحوية ومفردات معجمية وذخيرة من الإسنادات التاريخـــية والميثولوجية، وكان هذا نوعاً من الضغط عليهم لإظهار تمكنهم من اللغـــة والـــوزن غالباً من خلال عرض نماذج لأعمالهم علي الجمهور. لذا فإننا نجد يوحنا تزتزس يشفق من رد فعل منافسيه إذا هو أساء استعمال أصوات العلة أو حـــدث واســـتخدم مفردة غير كلاسيكية، وقد عبر عن أسفه لأن سيداً أرغمه علـــى اســـتخدام النظم السياسي غير المطلوب بدلاً من إبراز براعته في الوزن السداسي التفاعيل، الذي كان مفهوماً بوضوح حتى لغير المتعلمين. فالمنزلة التي ارتقاهـــا مؤلفـــو العصور الوثنية الكلاسيكيين، والحاجة التي دعت للتعديل من أشعارهم لتلائم ذوق المجتمع المسيحي وطبيعته، نجدها بوضوح في أعمال مثل مخـــتارات الإمـــبراطورة Athenais-Eudokia الأدبـــية أو المُؤلـــف المجهول Christos Paschon ، حيث نجد أبيات من هوميروس أو الكتاب التراجيديين وقد نظمـــت ســـوياً لتصـــوغ قصة جديدة قوامها الميثولوجيا ومع ذلك، فبرغم هذه المكانة المرموقة والضغوط اللغوية التي مارستها المدارس المحافظة علي القديم، فـــإن أنـــواع الشعر الرئيسية في الأدب الكلاسيكي كالملحمة، والشعر الدرامي، والقصـــيدة الغنائية، لم تستمر في العصر البيزنطي. وبرغم أن الشاعر البيزنطي نونـــوس Nonnos كـــان لا يزال ينظم الملحمة بشكل يسهل تمييزه علي غرار

الـــنماذج القديمــــة، فــــإن قصـــيدة الحرب الآفارية Bellum Avaricum لجورج البيســـيدي George of Pisidia وملحمة ديجينيس اكريتيس Digenes Akrites ، تعدان ملحمتان مختلفتان عن ملاحم هوميروس. وبرغم أن قصيدة حرب القطط والفـــئران (كاتومايوماخـــــياKatomyomachia) لثـــيودور بـــرودروموس Theodore Prodromos تبين أن التراجيديين الكلاسيكيين قُرأ لهم باهتمام وعناية، نجـــد أن الأدب المســـرحي للدولـــة البيزنطـــية تواجـــد في المواعظ الشعرية، الكونتاكيون Kontakion ، وكذلك الترانيم والطقوس الدينية الأخرى وليس علي خشـــبة المسرح. وبالمثل نجد ابيجرامات يوحنا موروبوس John Mauropos أو يوحنا الجيومتري John Geometre لا توظف نوع الأوزان الغنائية المتوافرة في العصور السابقة.

وقد انفرد الرجال المتعلمون بدرجة كبيرة تقريبا وحدهم بنظم الشعر في الدولة البيزنطية وبرغم تواجد الشعر المكتوب باللغة العامية لقرون عليه، إلا أن ظهـــوره الأول يـــرجع إلـــي القـــرن الثاني عشر كتجربة لغوية قام بها الكتاب المتعلمون، ولم يبق نصوص عامية طويلة سوى ما خلفه القرن الرابع عشر، بيد أن جمـــيعها تقريبا مجهولة المؤلف، بل أن مكان تأليفها بات كذلك غير موثوق منه.[٧٧]

إلـــى جانب الشعر الدنيوي وجد الشعر الكنسي، وهو ضرب من الشعر أســـتخدم أثـــناء أداء الطقـــوس الدينـــية. وتـــتألف أغلب الطقوس في الكنيسة الأرثونكســـية مـــن ترانيم، بعضها وجيز مثل Troparia & Stichera ، وتُدرج التأملات بين أبيات الترنيمة المقدسة، وبعضها أطول مثل Kanones&Kontakia ، وهـــى تـــأملات علي التسع قصائد الغنائية بالكتاب المقدس. نجد فيما سبق أن الأبـــيات والقوافي قد نُظمت علي غرار نماذج غاية في الصعوبة تتخللها مقاطع

---

٧٧ Jeffreys, *Poetry*, pp. 1688-1689.

مُشـــددة مـــتطابقةً، تتـــبع إيقاعات اللغة المنطوقة، ولا تتبع المقاطع المصطنعة الطويلـــة منها والقصيرة، الموجودة في النثر اليوناني الكلاسيكي؛ وغالباً ما كان يـــتم الربط بين القوافي من خلال مجموعة كلمات متساوية الطول تكون قراءتها عمودياً مطابقة لقراءتها أفقياً.

وقـــد كتبـــت بعـــض الأشعار الدينية بالأوزان الكلاسيكية، مثل ما كتبه جريجوري النازيانزي Gregory of Nazianzos وسينسيوس القوريني Synesios of Cyrene ولكـــن مـــن أجل الاستخدام الشخصي وليس الديني. ومعظم الشعر التعـــبدي غير الخاص بالطقوس الدينية، مثل ترانيم اللاهوت أو المبادئ المتعلقة بالـــتوبة لمؤلفيـــن عـــدة، استخدمت أوزان النبرة أو الشدة، وفي الأغلب النظم السياســـي. وبرغم أن الشعر الديني لم ينج من التأثر بقواعد البلاغة الكلاسيكية، إلا أنـــه ظـــل بصفة عامة أقرب إلي اللغة المنطوقة أكثر منه إلي اللغة الرسمية المدونـــة، وكانت الإبيجرامات تنقش علي الأيقونات وعلي زخارف الكنيسة أو علـــي الأثـــواب بواســـطة المتبرعين بها في صيغة لا تميزها عن الشعر غير الديني.[٧٨]

ويمكـــن القـــول أنه كان هناك من الشعر الملحمي المتداول علي الألسن لتمجيد البطولة، إلي جانب النوعية السابقين منه، فعلي الرغم من إمكانية دراسة الشعر الشفهي من خلال المصادر التي تشير إلي الشعراء الغنائيين والغناء، فإنه غالـــباً وعلـــي نحـــو يبدو منه التناقض نجد أن مصدر الأدلة مبعثه النصوص المدونـــة، والتـــي تبيـــن تفاصيل الأداء والخصائص الأسلوبية المقترنة بالشعر الشـــفهي في الحضارات الأخرى. وتعد المصادر الأدبية الموثوق فيها في الدولة البيزنطـــية نادرة، ففي سلسلة غير مترابطة، لكنها تتسم بالاستمرارية من القرن التاســـع وما يليه، إشارة إلي الشعراء الغنائيين والأغاني البطولية؛ ومن المحتمل

---

[٧٨] Jeffreys, *Ecclesiastical Poetry*, pp. 1689-1690.

أن تكـون واحـدة أو أكـثر من الأغاني محل محاكاة في أعمال مثل ديجينيس اكريتـيس. ونجـد رغم ذلك أن السواد الأعظم من الشعر البيزنطي الذي خلفته الفـترة التي تسبق القرن الثاني عشر الميلادى قُصد به جمهور المتعلمين سواء من ناحية الوزن أو اللغة؛ وبرغم الافتقار إلي دليل شاهد علي الأغاني الشعرية التي قصد بها أو نظمها غير المتعلمون، فإن هذا ليس مؤداة أن هذه النوعية من الأغانـي لـم تكـن موجودة، فالسؤال الذي يطرح نفسه هو ما إذا كان التحليل الأكاديمي بدرجة من العمق كافياً لإيجاد مثل هذه الأغاني العامية في جماعة أو وسط متمركز أو مندثر في الدولة البيزنطية؟.

وتتبـثق حجج أكثر خصوصية على وجود الشعر الشفهى من النصوص المدونـة باللغـة الدارجة، والتى ترجع إلى القرن الرابع عشر وما يعقبه، مثل الـنظم السياسـى الـذى تظهر من خلاله تقريباً كل هذه النصوص، والذى تمتد جـذوره إلى مستوى ينظر إليه المتعلمون آنذاك نظرة متدنية؛ والمزج بين لغات مـراحل تاريخية مختلفة فى القصائد، يتشابه مع لغة هوميروس الشفهية، والتى تتـيح قـدراً من الانسيابية والمرونة فى النظم؛ وكثرة أنصاف الأبيات الشعرية المـتكررة أو الصـيغ؛ والنسخ المختلفة إلى حد كبير للنصوص والمحفوظة فى أكثر من مخطوطة. هذه الحجج يمكن قبولها جميعاً كدلائل على تأثر النصوص الباقـية بالشعر الشفهى. وبرغم ذلك، فإنه من غير المحتمل أن أى نص شعرى بيزنطى هو تسجيل مباشر للشعر الشفهى.

ويـنظم الشعر الشفهى فى صيغ عديدة، والدليل واضح وجلى على أن الشـعر الشـفهى فى الدولة البيزنطية تشابه مع عامية الرومنسيات مثل حرب طـروادة ، وقصـة اخيلـيس Achilleis ، وامـبريـوس ومارجـارونا

Imberios & Margarona ،[٧٩] ولبيســـــتروس وروداـمـــــــنى Libistros & Rhodamne ،[٨٠] او كتـــب التاريخ مثل حولية المورة Morea . وتواجد بالرغم من ذلك شعر غنائي شفهي قصير كما هو واضح من خلال الـــ Erotopaignia أو الأغاني المُدرجة في قصة أخيليس أو في لبيستروس وروادمني.[٨١]

وقـــد اشـــتهر العديد من الشعراء في الدولة البيزنطية نذكر منهم على ســـبيل المثال جورج البيسيدى، الذى عاش فى النصف الأول من القرن السابع المـــيلادى، وكان يعمل شماساً فى كنيسة آيا صوفيا بالقسطنطينية. ترك لنا هذا الشاعر عدداً من القصائد الدينية والتاريخية، ذات الأهمية البالغة، لاسيما قصائده عن الحروب البيزنطية-الفارسية فى عهد الإمبراطور هرقل؛ وتلك التى نظمها عـــن الهجـــوم الفارســـى-الأفارى المشترك على القسطنطينية فى عام ٦٢٨م. وتنســـب إلى جورج البيسيدى أيضاً قصيدة بعنوان هيكسايميرون Hexaemeron نظمها حول بدأ العالم.[٨٢]

---

[٧٩] امبريوس ومارجارونا قصة شعرية رومانسية من قصص الفروسية البيزنطية غير مقفاة تقع فى ٩٠٠ بيت، وهى من النظم السياسى، وتعود إلى القرن الرابع عشر الميلادى؛ ويوجد منها خمس مخطوطات فى مكتبات عدة. لمزيد من التفاصيل انظر، Jeffreys, *Imberios,* p. 988.

[٨٠] لبيســتروس ورودامـــنى قصة شعرية رومانسية مجهولة المؤلف طويلة الأبيات حيث تبلغ ٤٥٠٠ بيـــت. ونظـــراً لأن الـــبعض ينســـبها إلى ثيودور ميليتينيوتيس (ت ١٣٩٣م) أو إلى مـــازاريس (ت نحـــو ١٤١٥م) فمن المحتمل أنها تعود إلى القرن الرابع عشر.وهذه القصة الرومانســـية تعـــد واحـــدة مـــن أكثر قصص الفروسية الشعبية البيزنطية إمتاعاً. انظر، Jeffreys, *Libistros,* p. 1224.

[٨١] Jeffreys, *Oral Poetry*, p. 1690.

[٨٢] Nicol, *BDBE,* pp. 43; Hunger, *Literatur,* I, pp. 331-332.

[٨٣] لمزيد من التفاصيل عن قصائد جورج البيسيدى انظر ، *Giorgio di Pìsidia Poemi* Nicol, *BDBE*, pp. 23-24.

أمـــا الشاعر كريستوفر المتليني Christopher of Mitylene[٨٣] فيعتبر من أشـــهر كـــتاب الإبيجرامات الذى عاش نحو عام ١٠٠٠-١٠٥٠م ، وكان يعمل موظفـــاً مدنياً وقاض أعلى فى إقليم بافلاجونيه بآسيا الصغرى. نظم هذا الشاعر عدداً من الإبيجرامات عن الحياة الاجتماعية والعادات البيزنطية فى عصره.

ومن أشهر الشعراء البيزنطيين فى القرن الثانى عشر الميلادى ثيودور برودروموس ، الذى عاش نحو عام ١١٠٠-١١٦٥م، ويعتبر من أشهر شعراء الـــبلاط البـــيزنطى فى عهد الإمبراطورة ايرين دوكاينا Irene Doukaina وابنها يوحنا الثانى كومنينوس John II Komnenos وحفيدها مانويل الأول Manuel I ، الـــذى فقـــد فـــى ظلهم رعايتهم الإمبراطورية له. وقد أصبح راهباً باسم نيقولا Nicholas . وكـــان له شـــعراً غزيراص اشتمل على قصائد شعرية على النمط الهللينستى، والمسماة رودانثى ودوسيكلس Rhodanthe & Dosikles ؛ وله شعر درامـــى كالقصـــيدة المسماة كاتومايوماخيا ، أى حرب القطط الفئران؛ وقصيدة فلكـــية طويلة؛ بالإضافة إلى بعض أشعار المناسبات والأشعار الهجائية. وتنسب إليه أيضاً بعض الرسائل والخطب والأعمال النثرية والفلسفية.[٨٤]

وفـــيما عدا الاتجاهات الأربعة السابقة للكتابات الأدبية البيزنطية قل أن نجد مؤلفات نثرية لها قيمة جليلة . أجل كان هناك رسالة أو رسالتان شبه علمية أو شـــبه وصفية مثل رسالة قوزماس الملاح الهندى ومختلف الكتيبات القانونية والإداريـــة ، وكلها مكتوبة بكفاية ووضوح . وكانت لديهم عدة مؤلفات وصفية منها كتاب عن المنشآت والمبانى De Aedificiis تأليف بروكوبيوس القيصرى، وكتاب "الوطن" Patria وهو بيان به وصف آثار القسطنطينية ، وهو كتاب جرى العرف على نسبته خطأ إلى كودينوس Codinus ، أو الكتاب الصغير الذى ألفه نيقيتاس أكوميناتوس عن التماثيل التى دمرها اللاتين فى ١٢٠٤ . وكانت هناك مؤلفات موسوعية مثل المعجم Lexicon الذى ألفه سويداس ، وثم تعقيبات كثيرة علـــى الآداب الكلاسـيكية . أو كـــتاب فوتـــيوس الثميـــن المسمى "دار الكتب"

---

[٨٤] Nicol, *BDBE*, pp. 108-109.

Bibliotheke وهـــو يضـــم مجموعـــة مـــن التعلـــيقات على المؤلفين الناثرين الكلاســـيكيين والبيزنطييـــن ، الذيـــن قرأ لهم فى إحدى السنوات . بيد أن هذه المؤلفـــات جميعاً وإن بذل فى تدبيج أسلوبها شئ من الجهد ، كانت تهدف أساساً إلـــى غرض تعليمى وإرشادى أكثر منه أدبى . بل إن الهجاء نفسه كان نادراً . وهناك محاورة أو اثنتان من النوع اللوقيانى المنتحل مثل محاورة "حب الوطن" Philopatris ، ومحـــاورة تـــيماريون Timarion الأجـــدر بالإعجاب ثم "زيارة مازاريس للجحيم" – والأولى إنتاج من القرن الثانى عشر يتسم بالحيوية والذكاء ويحتوى وصفاً مشرقاً للسوق السنوى العظيم الذى يقام بمدينة تسالونيك والأخيرة عمل من إنتاج القرن الرابع عشر يتجلى فيه شئ من التكلف والجهد .

ولا يكاد يكون للرواية القصصية عند البيزنطيين وجود . أجل إن هناك قصـــة رومانســـية نـــثرية أو اثنتان مثل قصة سنتيباس الفيلسوف التى ترجمها ميخائـــيل أندريوبولـــوس عـــن الســـريانية عند قرابة القرن الثانى عشر وقصة ســـتيفانيتس وإكـــنلاتس التى ترجمها سمعان ست عن العربية قبل ذلك بقليل – والأصل فى كلتيهما قصة هندية – هى كتاب السادة الحكماء السبعة وكتاب مرآة الأمـــراء . بـــيد أن القصة البيزنطية الوحيدة العظيمة هى "برلام وجوزافت" – وهـــى أيضـــاً قصـــة من أصل هندى ، قلب فيها اللاهوت البوذى إلى لاهوت مســـيحى . ولقد كانت هذه القصة المسهبة الجيدة التدبيج التى قد تكون فعلاً من إنتاج مؤلفها التقليدى الذى أجمع عليه التواتر وهو يوحنا الدمشقى كانت بجدارة من أذيع الكتب صيتاً وانتشاراً بين القراء فى الإمبراطورية البيزنطية.[٨٥]

على هذا النحو يمكن القول إن القسطنطينية حملت لواء الأدب البيزنطى طوال العصور الوسطى ، الذى أرتكن إلى أسس هللينية بحتة امتزجت بالأفكار والفلســـفات الدينية المسيحية التى أخذت تشق طريقها نحو العقل البيزنطى بدءاً من القرن الرابع الميلادى ، وبصورة ساخرة ، وقد تفاعل كل هذا مع المتغيرات السياســـية والاجتماعية التى عصفت بالإمبراطورية البيزنطية من حين لآخر .

---

[٨٥] انظر، رنسمان، الحضارة البيزنطية، ص ٣٠٠-٣٠١.

فهـــا هو الشاعر البيزنطى يوحنا الجيومترى Joannis Geometrae يصور لنا تفاعلـــه مـــع الحالة النفسية التى أصبح عليها البيزنطيون عشية احتلال القوات الروســـية لأجـــزاء من بلغاريا وشبه جزيرة البلقان فى عام ٩٦٨م [٨٦]. فى هذه الأبيات البليغة :

"أيها الملك ، فلتنهض اليوم ، اجمع المشاة والفرسان المسلحين بالرماح

اجمع جيشك ، كتائبك ، فرقك .

إن قوات الروس فى طريقها إلينا ، إنه يكدرون شعبك ، عاصمتك .

أولئك الذين كانوا فيما مضى ينشرون الرعب عند أبواب بيزنطة .

لا .. أنت لن تمتنع عن الاستجابة ، إزاء هذا سلح نفسك .

بذلك الحجر الذى يغطيك ، لتسحق هؤلاء المعتدين المتوحشين ،

ولتكن ركيزة لا تتزعزع لأقدامنا الثابتة .

لكن إذا لم تكن راغباً فى مغادرة قبرك ولو للحظة ،

فلتسمعهم فقط دوى صوتك .. فبصدى صوتك سوف يتشتتون ،

وإذا عز عليك هذا أيضاً ، فلتستقبلنا فى مثواك .

إنك ستكون كافياً لإنقاذ العالم المسيحى ،

أنت الذى قهرت الجميع فيما عدا امرأة [٨٧].

وإذا كانت الإمبراطورية البيزنطية قد تركت تراثاً أدبياً وفكرياً تميز فى جوانـــب مـــنه بالنضج العقلى ، فإن هذا النتاج الأدبى أصيب بنكبة شديدة عندما احـــتل اللاتين مدينة القسطنطينية فى عام ١٢٠٤م ؛ فقد قلب النهب الذى أعمل

---

[٨٦] عـــن هـــذه الأحـــداث انظر ، طارق منصور ، الروس والمجتمع الدولى ٩٤٥-١٠٥٤م ، القاهرة ٢٠٠١ ، ص ٥٥ – ٨٧ .

[٨٧] *Joannis Geometrae* ,Col. 922; Schlumberger, *Jean Tzimiskes*, pp. 317-318.

فـــى المدينة آنذاك نظام التعليم بأكمله رأساً على عقب . وكانت الحركة الهللينية قـــد بلغـــت القمـــة ؛ وقد ذهب ميخائيل أكوميناتوس من توه إلى أثينا بحثاً عن ماضـــيها الكلاســـيكى المجيد ، وفى نفس الوقت كان يوستاثيوس السالونيكى قد فـــرغ وشـــيكاً مـــن تعقيـــباته علـــى الشاعر بنداروس . وهكذا تفرق العلماء البيزنطـــيون، وتبددت الأموال المحبوسة عليهم ، كما ذهبت كتبهم طعمة لنيران اللاتين [٨٨].

إلا أن جهـــود أباطـــرة نيقية لعبت دوراً كبيراً فى الحفاظ على الضوء الخافـــت المنبعث من العقل البيزنطى لينير الطريق أمام البيزنطيين بعد ذلك فى عصـــر آل باليولوجوس . وفى الوقت الذى كانت بيزنطة تحتضر سياسياً كانت علـــى النقـــيض مـــن حالتها المتدهورة سياسياً ، أشد عصور العلوم البيزنطية ازدهاراً . ذلك أن البيزنطيين من أبناء القرنين الرابع عشر والخامس عشر وقد تناوشـــتهم الخطـــوب مـــن كـــل جانب واسودت آفاق المستقبل أمامهم ، التفتوا بأبصارهم إلى أمجاد الماضى وهم أشد ما يكونون تلهفاً إليها . فإن ممن امتلأت عقولهـــم بعلـــوم الأقدميـــن الكلاســـيكية فضـــلاً عن جميع دراسات اللاهوتيين المسيحيين . كتاب من أمثال السياسى ثيودورميتوخيتس أو نيقيفور جريجوراس أو آخـــر الشخصـــيات العظيمة وهم جميستوس بليثون وجناديوس وبيساريون . وكان أساتذة الزمان وهم بلانودس وموسخوبولس أو تريكلينيوس يحيطون بشطر ممتاز من العلم بفقه اللغة والأدب [٨٩].

---

[٨٨] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٧٦ .

[٨٩] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ٢٧٦-٢٧٧ .

الفصل الثاني

مريـــم المصريـــة

نموذج للقصص الديني في العصور الوسطى

الفصل الثانى

مـــريـم المصريـة

نمـوذج للقصص الدينى فى العصور الوسطى

مـــنذ أن خرج الأب أنطونيوس إلى الصحراء المصرية ، تاركا خلفه نعم الدنيا ومباهجها ، صار نسكه نبراساً للمسيحيين يهتدون به على طريق الإيمان ، آملين نيل رضى الرب عنهم وطمعاً فى شفاعة المسيح عليه السلام وحوارييه .[١] وقد أصبحت سيرة الأب أنطونيوس ذائعة الصيت طوال العصور الوسطى ، منذ خطهـــا بيديه أشهر أساقفة مصر آنذاك الأب أثناسيوس فى عام ٣٥٧م ، عقب مـــوت صاحبها فى عام ٣٥٦م .[٢] لقد كان أنطونيوس المؤسس الحقيقى والرائد لتنظـــيم الرهبانـــية ، والأب الشرعى للسالكين سبيل البيد حياة .[٣] فقد سار على دربه الرهبانى آلاف من رهبان مصر ، الذين تاقوا هم وآلاف المصريين للقاءه والتبرك به وبكراماته .

لقد هجر أنطونيوس[٤] قريته بسبير[٥] Pispir بعد وفاة والدية بستة أشهر، بعد أن وزع أملاكه التى ورثها عن والديه ، وكانت حوالى ثلاثمائة فدان ، على

[١] عـــن ســـيرة الأب أنطونيوس انظر ، اثناسيوس الرسول ، حياة الأنبا انطونيوس ، ترجمة / مرقس داود ، القاهرة ، د .ت .

[٢] Rufinus, *Historia Monachorum*, pp. 3– 4;

متى المسكين ، القديس أنطونيوس ناسك إنجيلى ، القاهرة ، ١٩٧٦ ، ص ٢٦ .

[٣] رأفت عبد الحميد ، الفكر المصرى فى العصر المسيحى ، القاهرة ، ٢٠٠٠ ، ص ٢٥٧ .

[٤] من المحتمل أن أنطونيوس ولد فى عام ٢٥١م وتوفى فى عام ٣٥٦م عن عمر يناهز مائة عام وخمس. انظر ، Rufiruns, *Historia Monachorum*, p. 165.

[٥] Malmut, *Sur la route*, p. 23.

كانت تقع مكان دير الميمون الآن فى منتصف المسافة بين اطفيح وبنى سويف. انظر، رأفـــت عبد الحميد، الفكر المصرى، ص ٢٧٢.

الفقـــراء والمعدميـــن ولم يترك سوى اليسير لأخته الوحيدة .[٦] وبدأ أنطونيوس يحتك بالنساك والرجال الصالحين ، وعرف تماماً أين كان يفوقه منهم فى الغيرة والنســك، على حد ذكر سيرته. فكان يسهر طويلا لدرجة أنه كان يقضى الليل كلـــه مصـــلياً دون أن ينام ، حتى تعجب من أمره الآخرون . كما كان صواماً معظـــم الأيام ، وكثيراً ما كان يأكل مرة واحدة فى اليوم عند الغروب ، أو مرة كـــل يومين . وإذا ما قرر الخلود إلى النوم كان يفترش حصيرة خشنة أو يتخذ مـــن الثرى مناماً له. واجتهد انطونيوس فى هذه المرحلة فى كبح جماح النفس البشرية وتخليصها من نزعاتها الشهوانية ، وهو الأمر الذى يسهب كاتب سيرته فى سرده .[٧]

وفى هذه المرحلة من نسك الرهبانية اعتزل انطونيوس البشر ، وعاش فى المقابـــر القريـــبة من قريته ، ثم عاش فترة فى إحدى المغارات الجبلية.[٨] وفى المـــرحلة التالية رحل أنطونيوس إلى الصحراء الشرقية ، فلجأ إلى أحد الجبال الواقعـــة بها . ويذكر أثناسيوس أن هذه العادة لم تكن موجودة من قبل . وهناك وجد حصناً مهجوراً، فبنى له مدخلا وأكمله ، واختزن به أرغفة لمدة ستة أشهر ، وأقـــام بهذا الحصن بمفرده دون أن يخرج منه قطعاً أو يتطلع إلى أى شخص جـــاء إلـــيه . وكان لا يأذن لأحد من معاونيه بالدخول مطلقاً ، وهو الأمر الذى كان يحتم عليهم انتظاره بالخارج لعدة أيام .[٩]

وعلـــى هـــذا النحو ظل أنطونيوس زهاء عشرين عاماً يدرب نفسه على الوحـــدة ، عـــابداً زاهـــداً ، صواماً قواماً ، لا يخرج البتة ، ويندر أن يراه أحد

---

[٦] أثناســـيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ١٧-١٨ . تذكر سيرة أنطونيوس أن الدافع الذى حدا به لفعل ذلك كان أنه ذات يوم دخل إلى الكنيسة للصلاة فإذا به يسمع آية فى الإنجيل تقول " إن أردت أن تكـــون كـــاملاً فاذهب وبع أملاكك وأعط الفقراء وتعال اتبعنى فيكون لك كنز فى السماء". وفى التو خـــرج وقرر توزيع أملاكه على الفقراء والمعدمين من أهل قريته . انظـــر، أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ١٨ .

[٧] أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٢٠، ٢٤- ٢٥ .

[٨] أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٢٦-٢٧ .

[٩] أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص٣٠-٣٢.

خـــارج الحصن .[١٠] ويذكر أن أنطونيوس كان يتمتع بهبة فى الكلام ، فألف بين قلـــوب المســـيحيين اللاجئيـــن إليه ، وحثهم على محبة المسيح على أنفسهم ، وحضهم على الرحمة وعمل الخير . وقد اقتنع الكثيرون بقوله ، ومن ثم أقيمت الصـــوامع فى الجبال وانتشر الرهبان فى البرية .[١١] جدير بالذكر أن أنطونيوس كانـــت له رحلاته الكثيرة فى الصحراء المصرية فيما بين قريته بسبير والجبل الذى سكنه فى الصحراء الشرقية .[١٢]

وفـــى تلـــك الأثـــناء ، أى فـــى العام التاسع عشر من حكم الإمبراطور دقلديـــانوس Diocletianus ، بدأت موجة عنيفة من الاضطهادات الرسمية ضد المســـيحيين فى الإمبراطورية الرومانية ،[١٣] فأصدر الإمبراطور ثلاثة مراسيم عامـــة تـــنزل العقاب الأليم بالمسيحيين؛ وفى عام ٣٠٥م أصدر مرسوماً رابعاً حـــول هذا المعنى . وقد عرف عهد دقلديانوس بعصر الاضطهاد الأعظم أو " عصـــر الشـــهداء " ، حيث لقى كثير من المصريين المسيحيين الشهادة آنذاك ، واتخـــذت الكنيســـة المصـــرية من أول سنى عهده ، عام ٢٨٤م ، بداية للتقويم المصرى ، تخليداً لذكرى هؤلاء الشهداء ، وتحدياً مصرياً للسلطة الإمبراطورية .[١٤] ويشير أثناسيوس إلى أن هذه الاضطهادات استمرت فى عهد مكسيميانوس

---

[١٠] أثناســـيوس ، حـــياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٣٣ . كان ذلك فى الفترة من ٢٨٥-٣٠٥م أنظـــر ، رأفت عبد الحميد ، الفكر المصرى ، ص ٢٧٢ .

[١١] أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٣٤ .

[١٢] عن رحلات الأب أنطونيوس فى الصحراء المصرية ، انظر ، Regnault, *La vie quotidienne*, p. 17 ff.

[١٣] لـــم تكـــن هـــذه هـــى المـــرة الأولى التى يلقى فيها المسيحيون عذابا شديدا على أيدى السلطات الإمـــبراطورية ، بـــل يذكـــر أن الإمبراطور دكيوس Decius (٢٤٩ – ٢٥١) هو أول من أصدر مرســـوماً رســـمياً عامـــاً ضـــد المســـيحيين . لمزيد من التفاصيل حول الاضطهادات التى لحقـــت بالمسيحيين قبل عهد دقلديانوس. انظر ، لوريمر ، جون ، تاريخ الكنيسة ، ترجمة / فهيم عزيز ، جـــ ٢ ، القاهـــرة ، ١٩٨٥ ، ص ٧٤ – ٧٩ ؛ رأفت عبد الحميد ، الفكر المصرى ، ص ٢٦٦– ٢٦٧ ؛ رأفت عبد الحميد ، الدولة والكنيسة ، جـــ٢ ، القاهرة ، ٢٠٠٠ ،ص ٤٥– ٤٨ .

[١٤] انظر، رأفت عبد الحميد ، الدولة الكنيسة ، جـــ٢ ، ص ٤٩ – ٦٠ ؛ لوريمر ، تاريخ الكنيسة، جـــ ٢ ، ص ١٠٩ – ١١٢ .

Mexmianus ، الــذى حكــم الجزء الغربى من الإمبراطورية الرومانية زمن دقلديــانوس . وهنا ذهب أنطونيوس إلى الإسكندرية مؤازراً الشهداء المصريين الذين اقتادتهم السلطات الرومانية إلى هناك .[١٥] ثم عاد أنطونيوس بعد ذلك إلى صــومعته بالصحراء ، وبقى هناك مناضلاً فى جهاد النفس . وصار نسكه أشد صرامة من ذى قبل .[١٦]

بــيد أن أنطونيوس عندما رأى نفسه محاطاً بالكثيرين ، وأن الناس كانوا يــتزاحمون علــيه مسببين متاعب له ، بدأ يفكر فى الانتقال إلى مكان آخر لا يعــرفه الــناس فيه، فبدأ يسير نحو الشرق فى صحبة جماعة من البدو إلى أن وصل إلى منطقة القلزم على البحر الأحمر ، إلى المنطقة التى تعرف الآن باسم جبل الجلالة المطل على خليج السويس . وهناك قضى أنطونيوس بقية حياته فى مغــارة فــى الجبل ، وسمح لبعض تلاميذه أن يكونوا قريبين منه ، لكنه رفض مقابلة أى زائر قد يفد إليه . ولم يترك صومعته هناك إلا مرة واحدة فقط حيث زار الإسكندرية لكى يساند أثناسيوس فى نضالة ضد الأريوسيين ؛[١٧] ثم عاد إلى الجــبل والوحدة والصمت على حد ذكر لوريمر .[١٨] جدير بالذكر أن هذا الجبل كان يعرف آنذاك باسم جبل القديس أنطونيوس.[١٩]

وقــد انتشــر بشكل واسع نموذج حياة التوحد النسكية التى عاشها القديس أنطونيوس ،[٢٠] وصار الرهبان المصريون يقيمون فى مناطق كثيرة من مصر ، لكــنه مــنطقة الــنطرون Nitria ، الواقعة جنوب بحيرة مريوط ، كانت أكثر

[١٥] أثناســيوس ، حــياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٦٤ ؛ لوريمر ، تاريخ الكنيسة ، جـ٢ ، ص ١١٣ – ١١٦ .

[١٦] أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٦٦ .

[١٧] أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٦٧ – ٧١ .

[١٨] لوريمر ، تاريخ الكنيسة ، جـ٢ ، ص ١٤٠ .

[١٩] Malmut, *Sur la route*, p. 21 .

[٢٠] هسى ، ج ، العالم البيزنطى ، ترجمة / رأفت عبد الحميد ، القاهرة ، ١٩٨٤ ، ص ٢٧٦.

المناطق التى عجت بالرهبان المصريين ، الذين اعتزلوا الحياة فى صوامع أو قلايات منفصلة ، حيث كرسوا حياتهم للنسك والعبادة .[٢١]

على هذا النحو عاش الأب أنطونيوس ، الذى يطلق عليه البعض اسم " أبو الرهبنة المصرية " ،[٢٢] وصارت له تعاليمه النسكية [٢٣] التى اهتدى بهديها رفاقه وتلاميذه من النساك والرهبان فى مصر وخارجها . وقد سار على نهجه عشرات بل مئات من أسماء الرهبان اللامعة فى سماء القرن الرابع الميلادى ، كان من أبرزهم الأب باخوميوس Pachomius (٢٩٢ – ٣٤٦م) الذى وضع أسس النظام الديرانى ، وأسس أول الأديرة فى مصر فى تابنيس Tabennese حوالى عام ٣٢٠م .[٢٤]

وإذا كان النظام الديرانى الباخومى قدر له الانتشار داخل مصر وخارجها وحتى وقتنا الحالى ، فإن هذا لم يمنع من وجود النسك الرهبانى الأنطونى جنباً إلى جنب . بل إن القصة التى نتناولها الآن ، قصة مريم المصرية، لدليل واضح على ما نزعم ؛ لأن بطلة قصتنا عبرت نهر الأردن ، مثلما عبر أنطونيوس نهر النيل إلى الضفة الشرقية منه ؛ كما أنها اتخذت من

---

[٢١] Malmut, *Sur la route*, p. 21 .

عن الرهبان المصريين الذين امتلأت بهم الصحراء المصرية ،لاسيما منطقة النطرون ، انظر، Rufinus, *Historia Monachorum*, pp. 49 – 119 .

[٢٢] لوريمر ، تاريخ الكنيسة ، جـ٢ ، ص ١٣٦ .

[٢٣] عن التعاليم والعناصر الأساسية فى نسكيات الأب أنطونيوس ، انظر ،رسائل القديس أنطونيوس، القاهرة، ١٩٧٥؛ متى المسكين ، الأب أنطونيوس ، ص ٣٢ وما بعدها .

[٢٤] Malmut, *Sur la route*, pp. 21 – 22 :

كان باخوميوس جنديا وثنيا بالجيش الرومانى ، اعتنق المسيحية ، ثم سرعان تأكد لديه بعد تجربة حسية عاشها من خلال التوحيد ، أن هذا النسق يتطلب التزامات معينة تفوق احتمال الكثيرين ، ومن ثم عول على إقامة نظام لحياة نسكية مشتركة من خلال الدير الذى أنشأه فى تابنيس قرب اخميم ، انظر ، هسى ، العالم البيزنطى ، ص ٣٧٧-٣٧٨. وقد استخدم باخوميوس خبرته العسكرية فى تنظيم حياة الرهبان ،كل حسب مقدرته وعمله الأصلى . ويذكر أن باخوميوس قسم جماعته التى تحيط به إلى أربع وعشرين مجموعة ، ميز كلا منها بحرف من حروف الأبجدية اليونانية ؛ وقد بلغ تعداد الرهبان فى تابنيس حوالى سبعة آلاف راهب. انظر ، رأفت عبد الحميد ، الفكر المصرى ، ص ٢٧٤ .

الصحراء ملاذاً من شهوات الدنيا ومتاعها . ومثلما كان يقتات أنطونيوس على القليل من الخبز والماء ، كذلك كانت تفعل مريم المصرية فى عزلتها بصحراء نهر الأردن . ومثلما كان يفد بعض الرهبان على أنطونيوس فى صومعته بجبل أنطونيوس ، حدث أن وفد أحد الرهبان ويدعى زوسيماس Zosimas إليها ليتبرك بها . ومثلما مات أنطونيوس فى صومعته الجبلية، ماتت مريم المصرية فى الصحراء قرب شاطئ نهر الأردن . وحسب رواية أثناسيوس عن سبب اتجاه انطونيوس للرهبانية [٢٥] أبرز كاتب سيرة القديسة مريم المصرية سبباً أيضا لتركها متاع الدنيا والتجائها إلى صحراء نهر الأردن راهبة بها . وإذا كان أثناسيوس قد أضاف إلى سيرة الأب أنطونيوس بعض الكرامات ، التى كانت بكل تأكيد تلهب مشاعر الرهبان البسطاء ، كذلك فعل كاتب سيرة القديسة مريم المصرية، حيث جعلها تمشى فوق مياه نهر الأردن ، وجعلها تعيش سبعة عشر عاماً على بضعة أرغفة من الخبز ، كما جعل أسداً يقوم بمساعدة الراهب زوسيماس على دفنها .[٢٦]

إن كل هذه المتشابهات بين الخطوط الرئيسية لحياة الأب أنطونيوس النسكية وبين حياة القديسة مريم المصرية، وبغض النظر عن الأسباب التى دفعت كل منهما لسلك الرهبانية حياة ، هى التى جعلتنا نؤثر الحديث عن أنطونيوس والرهبانية ثم نتلو ذلك بالحديث عن القديسة مريم المصرية. وذلك لكى نبرز تأثير سيرة الأب أنطونيوس على كتابات سير القديسين فى ذلك العصر، وهو الأمر الذى من المحتمل أنه كان قائماً، لاسيما وأن أنطونيوس كانت له شهرته الكبيرة فى مصر فى القرن الرابع الميلادى ، وهى الشهرة التى امتدت خارجها أيضاً.

---

[٢٥] انظر هامش ٦ من هذا الفصل .

[٢٦] ينبغى التوكيد على أن هذا التشابه بين سيرتى الأب أنطونيوس ومريم المصرية، من حيث الحبكة الأدبية والصياغة الدينية والرؤية التاريخية يعد مثالاً على طبيعة وشكل الكتابات التى كان يقوم بها الرهبان فى ذلك الزمان، وأن محاكاة كاتب سيرة مريم المصرية لسيرة أنطونيوس هو نوع من النهج الأدبى الذى كان يسلكه كتاب السير، حيث يتخذون مثالاً لهم وينسجون عليه السيرة المراد تدوينها.

وإذا كان أثناسيوس قد دون سيرة الأب أنطونيوس بناء على رغبة الاخوة المسيحيين ، على حد ذكره ، فى الأرجاء الأجنبية ، حيث يقول فى هذا الصدد: "ونظـــراً لأنكـــم قـــد طلبتم منى أن أقدم لكم وصفا عن طريقة حياة أنطونيوس المـــباركة ، ولأنكم تريدون أن تعرفوا كيف بدأ نسكه ، وأى إنسان كان هو قبل هـــذا ، وكـــيف ختم حياته ، وعما إذا كانت الأخبار التى تروى عنه صحيحة ، لكـــى تقتدوا به ، فإنني بكل استعداد قد قبلت تحقيق رغبتكم ... " ؛[٢٧] فإن كاتب ســـيرة القديسة مريم المصرية إنما كتبها لأنه لم يسمع أن أحداً من قبل قد دونها كـــتابة ، أمـــلاً أن يـــنال عفو ربه ورحمته وأن يبوئه مكانة القديسة مريم يوم القيامة.[٢٨]

بيد أننا ينبغى أن ننتبه إلى شئ مهم للغاية ، فقد كانت هناك صلات تربط بين أثناسيوس وأنطونيوس ، فقد تعرف أثناسيوس فى شبابه على أنطونيوس ،[٢٩] كما قام الأخير بمؤازرة أثناسيوس فى محنته التى مر بها من جراء نضاله ضد الأريوســـية ، حيـــث قدم أنطونيوس إلى الإسكندرية فى عام ٣٣٨م على رأس جمـــوع الرهـــبان التى وفدت على المدينة لمؤازرة أثناسيوس ، ومكث بالمدينة ثلاثة أيام (٢٥ – ٢٧ يولية) ، فكانت زيارته هذه دعماً لأثناسيوس فى مواجهة سحابات الغيم البيزنطى ، على حد تعبير الأستاذ الدكتور رأفت عبد الحميد .[٣٠] وعندما توفى الأب أنطونيوس فى عام ٣٥٦م ، ووصلت الأخبار إلى أثناسيوس، وكان فى منفاه الثالث بين الرهبان ،[٣١] بدأ بتدوين سيرته فى العام التالى أى فى

---

[٢٧] أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ١٥ ؛ رأفت عبد الحميد ، ملامح الشخصية المصـــرية فى العصر المسيحى ، القاهرة ، ١٩٧٣ ، ص٤٧-٤٨.

[٢٨] *Life of St. Mary*, pp. 92 – 93.

[٢٩] Rufinus, *Historia Monachorum*, p. 2.

[٣٠] الفكر المصرى ، ص ٢٨٠ .

[٣١] اخـــتفى اثناسيوس عن أعين السلطات بين الرهبان المصريين فى الفترة من ٣٥٦ – ٣٦٢ ، وتمثل فـــترة مـــنفاه الثالث . انظر ، رأفت عبد الحميد ، الدولة والكنيسة ، جـــ٣ ، القاهرة ، ١٩٨٣ ، ص ٢٢٩ .

عـــام ٣٥٧م .[٣٢] وبهـــذا لـــم تكن هناك فرصة لأن يتداول المصريون ، عامة ورهـــباناً ، ســـيرة الأب أنطونـــيوس بالسرد والتأويل، لتتحول إلى واحدة من القصـــص الدينى الشعبى ، فالفترة الواقعة بين وفاة أنطونيوس وكتابة أثناسيوس لســـيرته لم تتعد الحول ؛ ومع هذا فقد احتوت على بعض الروايات التى شطح فـــيها الخـــيال بقلم أثناسيوس ، وهى الروايات التى كانت ما زالت تلهب أفئدة العامة والبسطاء ، كقصة صراع أنطونيوس مع الشياطين، على سبيل المثال لا الحصر.[٣٣]

أمـــا ســـيرة القديسة مريم المصرية فقد شاءت لها الأقدار أن تتحول إلى واحـــدة من الروايات الشفهية "التى كان يتناقلها الرهبان والناس عامة جيلاً بعد جـــيل ،"[٣٤] فتحولـــت إلـــى واحدة من القصص الدينى الشعبى . وعلى حد قول الأستاذة كولى M. Kouli فإن قصة تحول " الداعرة التائبة " إلى طريق الإيمان كانـــت من القصص المحبب فى مجتمع بلاد الشام ومصر فى الفترة من القرن الـــرابع حتى القرن السابع الميلادى .[٣٥] ولعل التناقض فى حياة مريم المصرية وتحولها من طريق الفسق والفجور إلى طريق الزهد والإيمان كان ذا تأثير كبير فى قلوب مسيحيى العصور الوسطى ، مما جعلها تكتب بأكثر من قلم .

فالنســـخة الـــباكرة مـــن ســـيرة مريم المصرية كتبت بأيدى كيرلس من ســـكيثوبوليس[٣٦] Cyril of Skythopolis فى القرن السادس الميلادى فى سيرة

---

[٣٢] Rufinus, *Historia Monachorum*, pp. 2, 165;
متى المسكين ، القديس أنطونيوس ، ص ٢٦ .

[٣٣] انظر على سبيل المثال ، أثناسيوس ، حياة الأنبا أنطونيوس ، ص ٢١ – ٢٤ .

[٣٤] *Life of St. Mary*, p. 92.

[٣٥] *Life of St. Mary*, p. 65.

[٣٦] ســـكيثوبوليس: هـــى بيـــت شآن Beth Sh'an بالقرب من بيسان، وهى مدينة كبيرة تقع شمال فلســـطين. وكـــان بهـــا فى القرن الرابع مصانع الكتان الإمبراطورى؛ كما كان بها مسرحاً كبيراً يسع ٤٥٠٠–٥٠٠٠ مشـــاهد تقريـــباً فى القرن الثالث. وقد عاش فى هذه المدينة فئات مختلفة الديانات من يهـــود ووثنيين وسامريين ونصارى. لمزيد من التفاصيل انظر، Kazhdan,A., "Skythopolis" ,*ODB*, 3(1991), p. 1914.

كرياكوس Kyriakos. وقد دونها كيرلس برواية مختصرة رواها له أحد الرهبان ويدعـــى يوحــنا John.[٣٧] ويعــتقد كــل من كاجدان وشفتشنكو وكولى أن هذا الراهــب، يوحنا ، هو الذى قابل مريم فى عزلتها بصحراء الأردن ، وأنه نقل عــنها أنهــا كانت منشدة فى كنيسة القيامة فى القدس وأنها فرت إلى الصحراء لتتجنــب غوايــة الشباب لها على ارتكاب الفاحشة . وقد ظلت تحيا لمدة ثمانية عشــر عاماً على جرة ماء وسلة بقول حملتها معها . وعندما عاد يوحنا لزيارة مــريم ، وهـــى بصحراء الأردن ، للمرة الثانية وجدها ميتة فدفنها فى كهف ، سرعان ما صار مزاراً .[٣٨]

وتوجد رواية مشابهة جداً للسابقة وردت بعد ذلك بنصف قرن أو أكثر ، ليوحنا موسكوس John Moschos (ولد نحو عام ٥٤٠ / ٥٥٠ ، وتوفى إما عام ٦١٩ أو ٦٣٤م) . فــيذكر يوحــنا سيدة مجهولة الاسم كانت راهبة من القدس هربــت إلى الصحراء لتتجنب مضاجعة الشباب ، وقد عاشت سبعة عشر عاماً على سلة بقول منقوعة بالماء .[٣٩]

بــيد أن الــرواية الأطــول أمداً والأكثر تفصيلاً ، والتى سنقدمها الآن ، فــتجعل مــن مريم امرأة داعرة تملك شهوة وحباً للمضاجعة لا تنقطع . وهذه النســخة مــن ســيرة القديســة مــريم تنسب عامة إلى شخص معاصر ليوحنا-موســكوس ، هــو صفرونيوس Sophronios ، الكاتب واللاهوتى ، (٥٦٠ – ٦٣٨ تقريبا) الذى صار بطريركاً للقدس فى الفترة من عام ٦٣٤ – ٦٣٨م .[٤٠]

---

٣٧ *Life of St. Mary*, p. 65; Každan & Ševčenko, *Mary of Egypt*, p. 1310.

٣٨ *Life of St. Mary*, p. 65; Každan and Ševčenko, *Mary of Egypt*, p.1310.

٣٩ *Life of St. Mary*, pp. 65 – 66 .
انظر الترجمة الإنجليزية لهذه الرواية ، Wortley, *John Moschos*.

٤٠ *Life of St. Mary*, p. 66 .
ولــد صــفرونيوس فى دمشق عام ٥٦٠م وتوفى فى القدس عام ٦٣٨م . كان معلما للخطابة . صار راهبا واصطحب معلمه يوحنا موسكوس فى العديد من الرحلات لزيارة أديرة مصر وفلسطين وروما . ثم عاد إلى القدس ليلتحق بدير ثيودوسيوس نحــو عام ٦١٩م .وقد أصبح بطريكاً لبيت المقدس فى عام ٦٣٤م انظر ، Poppe., *Sophronios* , p. 1928 .

وعلى الرغم من اختلاف المؤرخين المحدثين حول نسب هذه النسخة لصفرونيوس ،[٤١] فأن الثابت أنها عاشت طوال القرن السابع الميلادى ، بدليل أن يوحنا الدمشقى[٤٢] John of Damascus استشهد بها فى القرن الثامن الميلادى . هذا وقد ترجمت هذه السيرة إلى اللاتينية أيضاً.[٤٣]

على أية حال ، فقد كتب لسيرة القديسة مريم البقاء والانتشار بين مسيحيى العصور الوسطى ، وأصبحت واحدة من السير الأكثر شعبية آنذاك .[٤٤] وإذا كان العلماء قد نجحوا فى تحديد نسخ هذه السيرة الذاتية زمنياً فإن محاولاتهم باءت بالفشل فى تحديد الفترة التى عاشت فيها مريم المصرية، نظرا لخلو سيرتها من إشارات زمنية مباشرة أو أسماء أشخاص معاصرين يستعان بهم فى التحديد الزمنى الدقيق لها . لكن قد يجد المرء نفسه يسير مع كلمات المؤلف فى قوله إن هذه الأحداث التى يرويها وقعت فى عصره ، أى عصر كيرلس من سكيثوبوليس ، حوالى منتصف القرن السادس الميلادى . فأنه قد توجد ناسكات أخريات غير مريم المصرية هذه فى صحراوات مصر وبلاد الشام ، وتحملن نفس الاسم .[٤٥]

وطبقا لرواية صفرونيوس ، التى بين أيدينا ، فإن مريم المصرية هجرت والديها وهى فى سن الثانية عشرة من عمرها ورحلت إلى الإسكندرية ، مركز

ولمزيد من التفاصيل عنه انظر ، Schönborn, *Sophrone.*

[٤١] عن اختلاف المؤرخين حول نسب هذه النسخة من سيرة القديس مريم المصرية إلى صفرونيوس ، انظر ، *Life of St. Mary*, p. 66; Delmas, *Remarques*, pp. 35 – 42; Delehaye, *hagiographie* .

[٤٢] ولد يوحنا الدمشقى فى دمشق عام ٦٧٥م ومات فى دير القديس سابا فى ٤ ديسمبر عام ٧٤٩م؛ ويحتفل بعيده يوم ٢٧ مارس . وقد دون سيرته يوحنا الثامن خريوستوميتس، بطريرك بيت المقدس، التى تنسبه إلى أسرة عربية – مسيحية ، أسرة المنصور ، الذى تولى الإدارة المالية فى الخلافة العباسية فى ذلك الوقت . وقد صار راهبا فى دير القديس سابا . له العديد من المؤلفات اللاهوتية المهمة ، خاصة تلك التى كتبها فى الدفاع عن الأيقونات . انظر ، Každan, *John of Damascus*, pp. 1036 – 1064 .

[٤٣] *Life of St. Mary*, p. 66 .

[٤٤] *Life of St. Mary*, pp 66, 67 .

[٤٥] *Life of St. Mary*, pp. 66 – 67, 70 .

المال والثقافة آنذاك ، حيث عاشت هناك عاهرة لمدة سبعة عشر عاماً . وعندما بلغت تسعة وعشرين عاماً قررت أن تدس نفسها وسط مجموعة من الرجال الليبيين والمصريين الذاهبين على طريق الحج إلى بيت المقدس للاحتفال بعيد ظهور الصليب المقدس (٢٤ سبتمبر) الذى يفد إليه الحجاج المسيحيون كل عام.[٤٦] هذه هى كل الإشارات الزمنية التى بين أيدينا والتى لا تساعدنا على الإطلاق للجزم بالزمن الذى عاشت فيه مريم المصرية، فقد تكون عاشت فى القرن الرابع أو الخامس وحتى منتصف السادس الميلادى ، وهو تاريخ تحرير كيرلس من سكيثوبوليس لسيرتها . وبالرغم من هذا فإن أحد الكتاب يذكر ، وبلا إسناد تاريخى ، إلى أنها توفيت فى عام ٤٢١م ، وهذا يعنى أنها عاشت فى آخر القرن الرابع وأوليات القرن الخامس الميلادى ، إذا كان تقديره هذا صحيحاً. [٤٧]

على أية حال قد يكون من المناسب أن نعرض ملخصاً لسيرة القديسة مريم المصرية، التى كانت بغياً ثم باركها الرب لتصبح ناسكة فى صحراء نهر الأردن كما يرد فى عنوان سيرتها ، [٤٨] ثم نشير بعد ذلك إلى الأهمية التاريخية لها . وينبغى الإشارة إلى أن الأحداث التى سترد تأتى نقلا عن كاتب السيرة صفرونيوس ، التى سمعها بدوره من الرهبان ، الذين تناقلوها جيلاً بعد جيل حتى وصلت إلى مسامع صفرونيوس نفسه ليسجلها بأحسن ما عنده من مقدرة على حد قوله.[٤٩]

وتبدأ سيرة القديسة مريم المصرية بمقدمة لكاتبها يوضح فيها أنه لن يكتم حكاية هذه السيدة المقدسة التى وصلت إلى سمعه ، وأنه عندما يكتبها لن يشكك أحد فيما يكتبه . ويشير إلى أن هذا الحدث وقع فى زمانه ، [٥٠] وهى الإشارة نفسها التى سبق القول أن كيرلس من سكيثوبوليس قد استخدمها فى روايته

---

[٤٦] *Life of St. Mary*, pp. 67, 80 – 81 .

[٤٧] بيشوى عبد المسيح، القديسة مريم المصرية وأنبا زوسيما القس ، القاهرة ، ١٩٧٩، ص ٣٠.

[٤٨] *Life of St. Mary*, p. 70 .

[٤٩] *Life of St. Mary*, p. 93 .

[٥٠] *Life of St. Mary*, p. 70 .

أيضـــاً، وهو الأمر الذى قد يدفع الباحث للقول أن صفرونيوس قد يكون استخدم إحدى المخطوطات السابقة عليه لهذه السيرة ؛ فعلى الرغم من أنه يعلم أن هناك مـــن كتـــب هذه السيرة قبله ، وربما بأسلوب أحسن منه ، فأنه يتشكك فى هذا الأمر.[٥١]

يـــتحول بعد ذلك كاتب السيرة إلى الحديث عن الراهب زوسيماس ، الذى كـــان راهباً فى أحد أديرة فلسطين ، فبلغت شهرته درجة كبيرة فى ضبط النفس وكـــبح جماحها ، حتى توافد إليه الرهبان من الأديرة المجاورة له ليعلموا كيفية ذلــك . ويشير كاتب السيرة إلى أن زوسيماس هذا تربى فى ذلك الدير منذ كان طفــلاً رضيعاً ، وشب على النظام النسكى هناك حتى بلغ الثالثة والخمسين من عمره ، حيث شعر باكتمال تعليمه . وهنا حدثته نفسه بأنه لا يوجد فى المنطقة من يبزه علماً وفكراً . ويبدو أنه اختال بنفسه ، فإذا بأخذ الأشخاص يقترب منه محدثاً إياه، كما لو كان قد قرأ ما يجول بخاطره ، وتحدث معه طويلاً بشأن أنه لا يوجـــد إنســـان على وجه الأرض بلغ حد الكمال ، وأشار عليه بالخروج من الدير الذى نشأ به ، وليذهب إلى ذلك الدير الذى يقع بجوار نهر الأردن ، ليتعلم أن هـــناك طـــرقاً أخرى للخلاص ؛ وبالفعل يخرج زوسيماس إلى ذلك الدير . وهـــنا يفـــيض الكاتـــب فى الحديث عن هذا الدير وعن النظام الديرانى والحياة اليومـــية به ومراسم احتفال الرهبان هناك بالأعياد الدينية.[٥٢] وبعد فترة قضاها زوســـيماس فى ذلك الدير الواقع عند نهر الأردن خرج إلى الصحراء عسى أن يقابل أحد الآباء النساك هناك على حد قوله . وبينما كان يترنم بالأناشيد الدينية فـــى ســـيره فإذا به يبصر شبحاً آدمياً من بعيد . وهنا تهللت أساريره عسى أن يكون قد وصل إلى ما يصبو إليه وفى البداية اعتقد زوسيماس أن ما رآه ما هو إلا شـــيطان متصور فى صورة آدمية، فاقشعر بدنه خوفاً منه . لكنه سرعان ما تماسك وقرر متابعة هذا الآدمى ، فأخذ يركض نحوه ، لكن هذا الأدمى أخذ فى العدو أمامه . وهكذا ظل هذا الآدمى يجرى وزوسيماس يحاول اللحاق به . وفى

---

٥١ *Life of St. Mary*, pp. 92 – 93 .

٥٢ *Life of St. Mary*, pp. 71 – 75 .

الـنهاية عندما تمكن زوسيماس من الاقتراب من هذا الآدمى ، صاح فيه قائلاً " لماذا تفر من هذا الرجل العجوز الآثم ؟ يا خادم الرب الحق لا تمض – أيا كنت ... " قـال زوسـيماس هذه الكلمات بينما كانا يعدوان نحو مجرى مائى جاف. وهـناك نـزل ذلك الآدمى إلى الجدول الجاف وعبر إلى ضفته الأخرى ، بينما وقف زوسيماس عند الضفة المقابلة .

وهـنا نادى هذا المخلوق الآدمى على زوسيماس قائلا له " لا يمكننى أن ألتفـت إليك وأن أجعلك ترانى وجها لوجه ، لأننى – كما ترى – إمرأة عارية الجسد ، وأنى لخجلى أن يكون جسدى مكشوفاً هكذا . ولكن إذا أردت أن تسدى لـى معـروفاً فالق إلى بثوبك ، فقد يمكننى ستر ضعفى الأنثوى والإلتفات إليك وتلقـى بركـتك " . وعلـى الفور ألقى إليها زوسيماس ثوبه ، الذى سترت به عوراتها وأخذا يتبادلان الحديث وكل منهما يطلب البركة من الآخر .[٥٣]

وأخذت هذه السيدة ، التى نعرف من نهاية قصتها أن اسمها مريم ، تسأل زوسيماس عدة أسئلة عن أحوال المسيحيين آنذاك وعن رحلاتهم ، وعن رحلات الملـوك ، وكـيف تدبـر أمور الكنيسة آنذاك؛ فأجابها الراهب أن السلام يعم الجمـيع الآن.[٥٤] جديـر بالذكر أن مريم المصرية كانت قد قضت ما يقرب من سـبعة وأربعيـن عامــاً فى صحراء نهر الأردن عندما قابلها زوسيماس للمرة الأولى .[٥٥]

وقد طلب الراهب زوسيماس من مريم أن تروى له قصتها ، فوافقت بعد توسـله إليها ، لكنها اشترطت عليه أن يكتم سرها ولا يبوح بقصتها لأحد وأن يصلى من أجلها عسى أن يرحمها الله . وبدأت تروى قصتها على النحو الآتى:

" كــان وطنى ، يا أخى العزيز ، هو مصر وحينما كان والدى على قيد الحـياة وكنــت فــى الثانــية عشرة من عمرى ، نبذت حبى لهما ورحلت إلى الإسـكندرية، إني لخجلى من التفكير فى طريقة فقدانى لعذريتى ، وكيف ألقيت

---

٥٣ *Life of St. Mary*, pp. 75 – 78 .

٥٤ *Life of St. Mary*, p. 78 .

٥٥ *Life of St. Mary*, p. 85 .

نفسى تماماً وفى نهم لا ينتهى إلى شهوة المضاجعة ... لقد كنت لما يربو على سبعة عشر عاماً مغوية عامة للفسق ، دون أن أحصل على أجرة مقابل ذلك ، وأنـــى لأقسم على ذلك بأنى كنت لا أتقاضى أجراً، على الرغم من أن الرجال كانوا يرغبون عادة فى الدفع لى . لقد قررت هذا ببساطة حتى أغوى أكبر عدد مـــن الرجال ، وبذلك تحولت شهوتى إلى هبة بلا مقابل... على الرغم من أننى كنت أعيش على الاستجداء وعلى غزل خيوط الكتان الخشنة. والحق أنه كانت تتملكنى شهوة جامحة فى الانغماس فى الملذات " .[٥٦]

وتسترسل مريم القبطية فى حديثها بأنها شاهدت ذات يوم من أيام الصيف حشداً كبيراً من الرجال الليبيين والمصريين يسرعون نحو البحر ، فسألت أحدهم عـــن ســـبب هذا ، فرد عليها قائلاً " الجميع سيذهبون إلى القدس من أجل عيد تمجيد الصليب المقدس ، الذى سيقام كالمعتاد فى غضون أيام قليلة . فردت عليه قائلة " هل لهم أن يصطحبونى معهم ، إن أردت مرافقتهم ؟ فأجابها الرجل " إن كـــان معك المال الكافى لنفقات السفر ولأجرتك ؟ لكن نظراً لأنها كانت لا تملك هـــذا المال فقد قررت أن تدفع جسدها لأولئك الرجال الذاهبين إلى بيت المقدس ثمناً لرحلتها . وهرعت نحو الشاطئ فإذا بها تجد رهطاً من الشباب ذوى القوة والحـــيوية فى انتظار زملائهم ، حتى يصعدوا إلى متن السفينة التى ستقلهم إلى القدس ، وقد راقوا لها. ودفعت نفسها وسطهم ، بلا حياء على حد قولها ، طالبة مـــنهم أن يأخذوهـــا إلـــى حيث يذهبون . وحينئذ تلفظت بكلمات بذيئة جعلتهم يضحكون منها ، وأخذوها معهم وأبحروا نحو فلسطين . وتستكمل مريم حديثها وتعترف بأنها أجبرت هؤلاء الرجال والنساء على فعل كل ما هو فاحش وفاسق على ظهر المركب طوال أيام الرحلة.

والآن وقـــد وصـــلت السفينة إلى فلسطين ووصلت أفواج المسافرين إلى مدينة القدس ، تعترف مريم المصرية بأنها ظلت تمارس البغاء هناك سواء مع رجال من أهل المدينة أم مع الغرباء الذين أتوا إليها . وعندما حل العيد المقدس رأت الجمـــيع يهـــرعون عـــند الفجر نحو الكنيسة ، فأسرعت معهم نحو ساحة

---

٥٦ *Life of St. Mary*, p. 80 .

الكنيســة . وعندما حان وقت تمجيد المسيح بالكنيسة حاولت شق طريقها وسط جموع المصلين الذين كانوا يندفعون إلى داخل الكنيسة عبر باب واحد لكن قوتها كانــت مــن الوهن بحيث دفعها المصلون إلى الخلف ، وكلما كانت تقترب من الباب رجعت إلى الخلف . وهنا شعرت مريم المصرية بأن الآثام التى ارتكبتها فــى حياتها هى التى تحول بينها وبين صحن الكنيسة . وانزوت إلى ركن من أركان ساحة الكنيسة وأجهشت بالبكاء ، وعندما شرعت فى النهوض كانت أمام تمــثال الســيدة مــريم العذراء ، فتوسلت إليها وأخذت تدعوها لمساعدتها على الدخول إلى الكنيسة لمشاهدة الصلاة والمشاركة فى تمجيد الصليب المقدس؛ وقد وعدتهــا بأنها سترجع عن طريق الرذيلة وستتوب إلى الله ، وستذهب إلى حيث سترشــدها وتهديهــا . ويعتــبر هــذا الحدث هو لحظة التحول فى حياة مريم المصــرية مــن الضــلال إلى الهدى فبعد انتهاء مراسم القداس خاطبت مريم المصرية تمثال السيدة العذراء قائلة لها " آواه يا سيدتى ! يا من أحببت الخير ، أريتــنى حبك للبشر ، فأنت لم تمقتى صلوات امرأة غير ذات شأن ، لقد رأيت المجــد الــذى لا نستطيع حقاً نحن الوضعاء أن نراه . فالمجد لله فى الأعالى ، الذى يقبل من أجلك توبة الآثمين . لقد آن الأوان سيدتى أن تتمى ما اتفق عليه فــى صــنيع شــفاعتك . دليــنى فى التو إلى حيثما تأمريننى ، فلتكونى ملهمة خلاصى وارشدينى إلى السبيل الذى يفضى إلى التوبة ".[٥٧]

وهــنا سمعت مريم المصرية صوتاً ، ربما كان صوت أحد المصلين أو الرهــبان العامليــن بالكنيســة ، ينصحها بعبور نهر الأردن حيث ستجد غايتها المنشــودة هناك. وخرجت مريم المصرية من الكنيسة متجهة نحو نهر الأردن بعد أن سألت مراراً عن الطريق وفى الطريق تصدق عليها البعض بثلاث قطع نقــود نحاسية فاشترت بها ثلاثة أرغفة ومضت فى طريقها نحو نهر الأردن . وهناك شاهدت كنيسة يوحنا المعمدان فدخلتها وصلت بها ، ثم أكملت رحلتها فى صــحراء نهــر الأردن بعد أن عبرته فى أحد القوارب . وبعد أن هامت على وجهها فــى صــحراء نهر الأردن مرت فى البداية بمرحلة النزعات البشرية

---

[٥٧] *Life of St. Mary*, pp. 80 – 84.

الدنـــيوية ، فكثـــيراً ما كنت تحن إلى الخمر ، وأن تتغنى بالأغانى الخليعة وأن تـــرتمى فـــى أحضان الشباب وأن تتغذى على اللحم والسمك الذى كان متوافراً بمصـــر آنذاك . لكنها تمكنت من التغلب على هذه المرحلة من نسكها بالصلاة والبكاء والاستغفار والسير فى الصحراء .[٥٨]

وبعد أن فرغت مريم المصرية من حكايتها لزوسيماس انصرفت عنه إلى باطـــن الصحراء ، بعد أن اتفقا على ألا يبوح بقصتها لأحد وأن يلتقيا فى العام المقبل .[٥٩] وعندما حل الميعاد حمل زوسيماس معه سلة بها بعض البقول والتمر والتين المجفف ورحل إلى شاطئ نهر الأردن ، حيث انتظرها هناك . وبعد فترة مـــن الانتظار بدت له مريم المصرية فى الأفق البعيد تقترب نحو النهر . وهنا يضـــفى الكاتـــب عليها إحدى الكرامات التى كانت سمة رئيسية من سمات سير القديســـين ، فجعلها تسير فوق سطح النهر بعد أن رسمت عليه علامة التثليث ، وعـــبرت الـــنهر إلـــى الضفة الأخرى حيث كان زوسيماس بانتظارها .[٦٠] ثم انصـــرفت عـــنه إلى باطن الصحراء مرة أخرى بعد أن طلبت منه أن يأتى فى العـــام المقـــبل إلـــى مجرى الجدول الجاف الذى التقيا عنده أول مرة . وعندما انقضـــى العـــام عاد الراهب إلى الصحراء ، إلى المكان المتفق عليه لكنه وجد مـــريم المصـــرية جسداً بلا روح . ويضيف الكاتب كرامة أخرى من كرامات القديسين على سيرتها حيث وجد زوسيماس نصاً كتب بجوارها يقول " أيها الأب زوسيماس أدفن جسد مريم الوضيعة فى هذا المكان . أعد التراب إلى التراب ، وصـــل دوماً للرب من أجلى . لقد مت فى شهر برمودة حسب تقويم المصريين (أبـــريل حســـب تقويم الرومان) ، فى ليلة آلام المخلص ، بعدما تلقيت العشاء المقدس " . وحاول الراهب زوسيماس حفر قبر لها إلا أنه لم يكن بالقوة الكافية للقـــيام بأعمـــال الحفـــر . وهنا يضيف الكاتب كرامة أخرى من كرامات مريم المصـــرية عندما يأتى أسد من باطن الصحراء ليعين الراهب على حفر قبر لها

---

٥٨ *Life of St. Mary*, pp. 84 – 86 .

٥٩ *Life of St. Mary*, p. 87 .

٦٠ *Life of St. Mary*, pp. 87 – 88.

بمخالبه . وبعد أن أتم زوسيماس مراسم الدفن عاد إلى ديره ليروي لرفاقه قصة مريم المصرية كاملة ، فأقاموا قداساً لذكرى هذه السيدة ؛[٦١] وصار عيدها يوافق الأول مــن شــهر أبــريل مــن كل عام[٦٢]عند المسيحيين الأرثوذكس ، والثانى أو الثالــث مــن الشهر نفسه عند الغربيين .[٦٣]على هذا النحو تنتهى قصة مريم المصــرية، وهــى نمــوذج من النماذج البشرية التى تحولت من طريق الفسق والضــلال إلى طريق الهدى والإيمان ، الذى كان التنسك والرهبانية هما أعلى درجاتــه فــى الحياة الدنيا آنذاك فى سبيل الوصول إلى طريق أمثل للخلاص . وكما سبق وقلنا فإن النسك الذى اتبعته مريم المصرية لم يكن يختلف كثيراً عما كــان منتشــراً آنذاك فى صحراء مصر وفلسطين ، فقد كان النسك الانطونى ، الذى سارت على هديه مريم المصرية ، وبدون تعمد منها ، يسير جنباً إلى جنب مع النظام الديرانى ، الذى كان يسير على نهجه زوسيماس ورفاقه آنذاك .

والســيرة الــتى عرضناها فى الصفحات السابقة لمريم المصرية تقدم لنا معلومــات فى غاية الأهمية عن مجتمع الإسكندرية، وعن طريق الحج إلى بيت المقدس وعن النظام الديرى فى فلسطين فى القرن الرابع أو الخامس الميلادى .

فالرواية تشير إلى أن الفتيات فى مصر كان من الممكن أن يتركن بيوت آبائهــن ويذهبــن للعمل فى مكان آخر ، بدءاً من سن الثانية عشرة عاماً . كما تشير الرواية إلى نوع من الانحراف الاجتماعي الذى كان من الممكن أن يصيب هذه الأسرة أو تلك ؛ وإلى إن الرجال كانوا يدفعون مقابلاً من المال لقاء قضاء نــزواتهم مــع من تروق لهم من الفتيات.[٦٤] وأن هؤلاء المنحرفات كن يتغنين

---

٦١ *Life of St. Mary*, pp. 88 – 92 .

مــن الملاحظ على كاتب سيرة القديسة مريم المصرية أنه حرص على أن تقوم مريم المصرية بأداء طقــس الاعــتراف أمــام الأب زوســيماس ، لما لهذا الطقس من أهمية فى تطهيرها من آثامها التى ارتكبــتها قبل لجوئها إلى الصحراء بوصفها ناسكة. ومن المحتمل أن الغرض من سردها هذه القصة للأب زوسيماس ليس الإجابة على سؤاله بقدر ما هو حرص منها على الاعتراف قبل أن يدنو أجلها.

٦٢ Každan and Ševčenko, *Mary of Egypt*, p. 1310 .

٦٣ *Life of St. Mary*, p. 68 .

٦٤ *Life of St. Mary*, p. 80 .

بأغان خليعة ويتلفظن بألفاظ بذيئة، بوصف ذلك نوعاً من الهذر.[٦٥] كما أنهن كن يتصــيدن الشباب من الطرقات إذا ما تقن إلى المضاجعة ، مثلما فعلت مريم فى القدس .[٦٦] كما تشير الرواية إلى وجود صناعة غزل النسيج بمصر وإلى وجود النول اليدوى ، وهو نوع من الآلات البسيطة المستخدمة لهذا الغرض .[٦٧]

ومــن الأشياء الهامة التى تذكرها الرواية أن الحجاج الليبيين عندما كانوا يعتزمون الحج إلى بيت المقدس كانوا يأتون إلى الإسكندرية ، من المحتمل براً ، ومن هناك كانت تخرج السفن من ميناء الإسكندرية متجهة إلى فلسطين ، محملة بالحجيج من المصريين والليبيين .

وتزودنا الرواية بصورة كاملة عن الحياة اليومية فى أديرة فلسطين وكيفية احــتفال الرهــبان هــناك بالأعــياد الدينية . فنعرف منها أن أحد الرهبان كان مخصصاً لحراسة بوابة الدير وعليه أن يبلغ رئيس الدير بكل من يحل عليهم بعد أن يفــتح له الباب. وتشير إلى أن الرهبان كان من عاداتهم عندما يدخلون على رئــيس الدير ينحنون له احتراماً وإجلالاً لتلقى مباركته لهم .[٦٨] وكان الرهبان هــناك ، فى الدير الواقع قرب نهر الأردن والذى لجأ إليه زوسيماس ، ينشدون الترانيم الدينية طوال الليل أثناء سهراتهم لقضاء الأعمال اليدوية التى كانت فى أيديهــم .[٦٩] وقد كان من النادر أن تفتح بوابة الدير ، وذلك حتى تعطى الفرصة الكاملة لرهبان الدير ليتدربوا على الحياة النسكية .[٧٠]

وكانت هناك مراسم خاصة يقوم بها الرهبان يوم الأحد الذى يسبق الصوم الكبــير. كان الطقس يؤدى كما اعتادوا ، ثم يتناولون قدراً ضئيلاً من الطعام . بعــد ذلك يتجمع الرهبان كلهم فى مكان العبادة ، وبعد صلوات طويلة مع ثنى الركــبة عدة مرات كانوا يقبلون بعضهم البعض ، وكان كل واحد يعانق رئيس

---

٦٥ *Life of St. Mary*, pp. 81, 85 .

٦٦ *Life of St. Mary*, p. 82 .

٦٧ *Life of St. Mary*, pp. 80 – 81.

٦٨ *Life of St. Mary*, pp. 72 – 73 .

٦٩ *Life of St. Mary*, p. 73 .

٧٠ *Life of St. Mary*, p. 74 .

الديـــر . بعد ذلك كانوا ينحنون أمامه يطلبون مباركته . وبعد الانتهاء من هذه المراسم كانت تفتح بوابة الدير ليخرج منها الرهبان وهم يترنمون بهذه الكلمات " الـــرب هـــو نورى ومخلصى ، ممن سأخشى ؟ الرب هو حامى حياتى ، ممن ســأخاف ؟ " إلــى نهاية النشيد. وفى أغلب الأحيان كانوا يتركون راهباً خلفهم لحراســة الديــر حتى عودتهم . وكان كل راهب من هؤلاء الرهبان يحمل معه زاده ، فمــنهم من حمل تيناً مجففاً ، ومنهم من حمل بقولاً منقوعة بالماء ومنهم مــن حمــل تمراً ، ومنهم من لم يحمل شيئاً على الإطلاق ، حتى إذا ما تضور جوعاً اقتات من النباتات البرية. وعندما يصلون إلى نهر الأردن يعبرون النهر ثــم يــتفرقون فى الصحراء مبتعدين بعضهم عن البعض ، متحاشين أن يلتقى أحدهم بالآخر ؛ وبهذا يبدأون الصوم الكبير .[٧١]

وكـــان الرهبان يعودون إلى الدير ، عقب الانتهاء من الصوم الكبير على ذلــك الــنحو ، يوم الأحد قبل بعث السيد المسيح (أحد الشعانين) ، حسب التقليد المســيحى ، والذى يحتفل فيه بسعف النخيل ، وعند عودتهم لا يسأل أحد الآخر عما مر به فى الأيام السابقة ، حيث كان الرهبان يعتقدون أن كل راهب قد عاد ومعه ضميره ، وأنه كان يناضل تحت مراقبة الله .[٧٢] كانت هذه صورة الرهبان هناك وهى الصورة التى كانوا يتميزون بها عن غيرهم على حد قول زوسيماس نفسه.

والآن ونحن ندنو من الختام ينبغى أن نشير إلى أن سيرة مريم المصرية كـــان لهـــا تأثـــير كبيرعلى كتاب سير القديسين آنذاك ، فعلى سبيل المثال فإن الماجســتير نيقـــتاس Niketas Magistros ، الذى قدم سيرة القديسة ثيوكتست Theoktiste من لسبوس Lesbos ، وضع سيرة مريم المصرية نصب عينيه ، فجاء كثير من المتشابهات بينهما، حيث استعار كثيراً من سيرتها. [٧٣] كما ينبغى الإشـــارة إلـــى أن سيرة القديسة مريم المصرية قد تناقلتها الشعوب المختلفة فى

---

[٧١] *Life of St. Mary*, pp. 74 – 75.

[٧٢] *Life of St. Mary*, p. 75.

[٧٣] *Life of St. Theoktiste of Lesbos*, pp. 95 – 96 .

العصـــور الوســـطى ، فوجـــدت منها نسخة أرمينية ، وأخرى أسبانية ، وثالثة سريانية ، ورابعة أثيوبية ، وخامسة سلافية .[٧٤]

وفـــى الخـــتام ، فإنـــه توجد أيقونة بيزنطية يصور فيها الفنان البيزنطى القديسة مريم المصرية على هيئة سيدة مسنة ، ترك الزمن على جسدها بصماته حـــتى صـــارت هيكلاً عظمياً يكسوه الجلد ، ذات شعر أبيض أشعث لا يستره شيء. وعلى الرغم من أنها تصور فى بعض الكنائس بلا ملابس ،[٧٥] لكنها فى هـــذه الأيقونة تغطى جسدها بقطعة من الملابس . ودائماً تصور مريم المصرية وهـــى واقفـــة تمد يدها نحو زوسيماس ، الذى غالباً ما يلازمها فى التصوير ، لتتلقى منه البركة أو القربان المقدس.[٧٦]

---

٧٤ *Life of St. Mary*, p. 68 .

٧٥ Kažhdan and Ševčenko, *Mary of Egypt*, p. 1310 .

٧٦ *Life of St. Mary*, p. 68 .

انظـــر أيضـــاً اللوحـــة المرفقة بالبحث وهى عبارة عن أيقونة بيزنطية لمريم المصرية من الفرسك، وتعـــود إلـــى القرن الثانى عشر الميلادى ، من كنيســـة بانـــاجيـــا فوربيـــوتيســـا Panagia Phorbiotissa الواقعة فى اسينو Asinou بقبرص.

الفصل الثالث

الملحمة البيزنطية ديجينيس اكريتيس

رؤية أدبية

الفصل الثالث

الملحمة البيزنطية "ديجنيس اكريتيس"

رؤيــة أدبيــة

الزمان: القرن العاشر الميلادى

المكان: الحدود العربية البيزنطية

الأبطال: موصور (أمير عربى)

أيرين (ابنة أندرونيقوس دوقاس)

قسطنطين (شقيق ايرين)

باسيل ديجينيس اكريتيس

ايدوكيا (ابنة دوقاس)

هابلورابديس (أمير عربى)

ابنة هابلورابديس

أنكيلاس (شاب من بلاد ما بين النهرين)

سودالس العربى (قاطع طريق)

فيلوبابوس (قاطع طريق)

كيناموس (قاطع طريق)

يوأنيكيوس (قاطع طريق)

ماكسيمو (قاطعة طريق)

ميلمينتزس (زعيم عصابة)

الإمبراطور البيزنطى

قطاع طرق ولصوص ماشية

تجــدر الإشــارة إلى أن الباحث اعتمد هنا على واحدة من النسخ التى وردت بين ثناياها قصة هذه الملحمــة، وهــى نســخة جروتافــيراتا. *Digenes Akrites*, ed. and Eng. trans. J. Mavrogordato, Oxford, 1970. وهى التى سيشار إليها دائماً فيما بعد بـ *GRO*.

يحكى أنه كان (هكذا يبدأ الكتاب الأول) يعيش هناك فى قبادوقيا Cappadocia[1] فى بلاد الروم Romania[2] ثمة أمير اسمه أندرونيقوس Andronicus ، أو آرون Aaron ، سليل عائلة دوقاس Ducas . كان لديه هو وزوجته آنا Anna (سليلة عائلة ماجاستريان أو كيناموس) خمسة أولاد ، لكنهما رغبا فى إنجاب طفلة ، ولذلك صليا من أجل تحقيق ذلك. وفى وقت ملائم أنجبا طفلة صغيرة ، ابنة جميلة اسمها إيرين Irene ، تنبأ العرافون بأن أميراً عربياً – سيرتد بعد ذلك إلى المسيحية – سوف يخطفها .

وحينما كانت فى السابعة من عمرها وُضعت فى قصر تحوطه حديقة ويملأه الحراس والوصيفات ، وذلك كيلا تفكر فى الحب على الإطلاق . وحينما بلغت الثانية عشرة من عمرها وأصبحت أكثر جمالاً من القمر ، أبصرت فى القصر لوحة " للحب" رُسمت على هيئة صبى يضرب بسهمه[3] ، وأخبرتها واحدة من خادماتها بأنه كان القوى المرعب ، مسلحاً بسهامه وبالنار ؛ كان

---

[1] كان إقليم قبادوقيا، وهو أحد الأقاليم البيزنطية التى تقع جنوب أسيا الصغرى، فى البداية كليزورا، حيث كان قائده آنذاك يلقب بكليزورارخ. انظر، Brooks, *Arabic Lists*, p. 74. وكان فى البداية يشرف على الحدود الواقعة نحو جبال طرسوس، حسب اتفاق ابن خرداذبة وقدامة بن جعفر والهمذانى. انظر، ابن خرداذبة، كتاب المسالك والممالك، بغداد، د.ت.، ص ١٠٨؛ قدامة بن جعفر، نبذ من كتاب الخراج، ملحق مع كتاب المسالك والممالك لابن خرداذبة، ، بغداد، د.ت.، ص ٢٥٨؛ ياقوت الحموى، معجم البلدان، ج ٣، بيروت، ١٩٨٤، ص ٩٩. وقد رفعت هذه الكليزورا إلى مرتبة إقليم بعد ذلك. انظر، *Taktikon Usp*., p. 49. لمزيد من التفاصيل حول هذا الإقليم، انظر، طارق منصور، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية من بداية القرن السابع إلى نهاية القرن التاسع الميلادى ، دراسة إدارية، رسالة ماجستير لم تنشر بعد ، كلية آداب بنها، جامعة الزقازيق، ١٩٩٣، ص ٢٥٨-٢٥٩.

[2] حرفياً فى النص رومانيا ، والتى تعنى دائماً الدولة البيزنطية ، وسوف استخدم هنا مصطلح بلاد الروم ، الذى قد يتماشى مع المفهوم العربى الشائع بين طبقات القراء المختلفة.

[3] هذا الوصف ينطبق على كيوبيد إله الحب عند الرومان القدماء ، وكثيراً ما كان يصور وهو يصوب سهامه نحو قلبى المحبين.

الفاتح ، سيد العبيد ، حاملاً قارورة الحبر والورق كى يسجل أسماء ضحاياه من العشــاق. فضــحكت الفــتاة وحسب وقالت إنها ليست خائفة من سهامه وأسوده ونــاره وحــبره وورقــه . ولكن فى تلك الليلة ، تبدى لها "الحب" نفسه فى حلم وكانــت مفزوعة وتوسلت إليه أن يرحمها وكان عليها أن تفر إلى وصيفتها كى تهدأ من روعها .[٤]

ثــم فى يوم ما حينما كان أبوها مسافراً فى مهمة ، أو منفياً حسب رواية أخــرى ، خرجت إيرين مع خادماتها ووصيفاتها إلى الريف للنزهة . والآن فى هــذا الوقت كان ثمة أمير عظيم الشأن اسمه موصور[٥] كان أميراً لبلاد الشام . وذات يوم حين جاء فى هجوم على بلاد الروم حدث وأن وصل إلى المكان الذى كانت تتنزه فيه إيرين فخطفها هى ورفيقاتها الصغيرات .

جدير بالذكر أن كاتب الملحمة أورد وصفاً دقيقاً لهذا الأمير العربى يعطى صــورة حقيقية عن هيئة الأمراء العرب ، الذين كانوا يعيشون فى إقليم الثغور شمال بلاد الشام، عند البيزنطيين، حيث يقول:

" كان هناك أمير بالمولد، شديد الثراء،
يمتلك ناصية الحكمة، ويبلغ قمة الشجاعة،
لم يكن أسود كالأحباش، بل جميلاً ومحبوباً،
مزداناً بلحية مليحة مجعدة،
له بدن تام وجبين متلبد إلى حد ما؛
نظرته البارقة السارة والمفعمة بالحب
تضئ كوردة تخرج من سكونه.

---

[٤] عند هذا الموضع يتحول الكاتب إلى نظم مقفى ثمانى المقاطع فى محاولة لوصف رقتها ونبلها.

[٥] من المحتمل أن يكون هذا الاسم تصحيفاً لاسم منصور، وأن الكاتب حول حرف الـــ N إلى U فصار الاسم من Mansour إلى Mousour .

لقد كان جميل القد كشجرة السرو،
ما أن يراه أحد حتى يظن أنه أيقونة؛ [٦]
وبهذا كان لديه قوة لا تقهر؛
كان كل يوم يسعد بقتال الوحوش،
محاولاً بجسارته صناعة شجاعته
لقد بدا عجيباً لكل من رآه.
كان مجده مرعباً لأى شاب.
لقد بدأ بثروته وبما له من شجاعة بالغة
فى أن يحشد الأتراك والديلم، [٧]
والعرب المصطفين، والتروجلودتيين المشاة،
ورفاقه وألفاً من الرجال المسلحين
وقد تلقى كل من انضوى فى جمعه هذا راتبً ملائماً
لقد صب جام غضبه على بلاد الروم Ρωμανια،
فاستولى على أجزاء منها، على أراضى هرقل،
وخرب مدناً كثيرة مترامية الأطراف،
وأسر حشوداً لا تحصى من البشر،
جاعلاً المناطق الواقعة هناك بلا حراسة،
وقد تصادف أن كان القائمون بالحراسة هناك على الحدود،

عصد أنه مكتمل الملامح كالأيقونة.

ءان الديلم والترك من العناصر التى دخلت الخدمة فى البلاط العباسى منذ خلافة الخليفة المعتصم (٢٢٧-٢هـ/ ٨٣٣-٨٤١م) الذى اعتمد عليهم اعتماداً كبيراً بعد أن أقصى العرب والفرس عن ـنـرة الضوء. وقد احتلوا مناصب كبيرة فى الدولة والجيش ، وبلغوا شأناً كبيراً لدرجة أنهم سيطروا علـى مقاليد الدولة بعد ذلك. انظر، وسام عبد العزيز ، دراسات فى تاريخ وحضارة الإمبراطورية ـ نظمة، ج ١، الإسكندرية ، ١٩٨٥ ، ص ٢٥٤-٢٥٥.

ونظراً لأنه واجه مناعة كبيرة،
فقد فر عبر خرشنة [٨]، قادماً من قبادوقيا،
وانقض على دار القائد بالقوة،
والآن ماذا وقع من أمور يمكن أن نخبركم بها؟
بصفة عامة، قد سيق إلى الموت أولئك الذين وجدهم هناك،
واستولى على الثروات، ونهب الدار،
وأسر فتاة فاتنة الجمال،
كانت ابنة عذراء للقائد،
فى الوقت الذى كان فيه ذلك القائد فى المنفى ".[٩]

وطبقاً للصورة الشعرية التى يقدمها كاتب الملحمة للأمير العربى فإن هذا الأمير يتمتع بصفات خلقية جميلة ، يود الكاتب أن يقول إنها لا تخرج من العرب ، فهو سليل أسرة عربية-رومية؛ ومن ثم فإن هذه الملامح الخلقية الحسنة إنما تعود إلى شقه الرومى ، أى إلى أمه ، وليس العربى ، أى إلى أبيه. وهو بهذا يمهد للقول فى الجزء القادم من الملحمة أن هذا الأمير قد ارتد عن

[٨] كان إقليم خرشنة، وهو أحد الأقاليم البيزنطية التى تقع فى أسيا الصغرى، فى البداية كلـيزورا، حيث كان قائده آنذاك يلقب بكليزورارخ. انظر، Brooks, *Arabic Lists*, p.76; *Taktikon Usp.* , p. 55; Bury, *E.R.E.*, p. 249; Bréhier, *Institutions*, p. 358 .
ويشير جنزيوس إلى أن قائد هذا الإقليم كان فى البداية يسمى ميرارخ، انظر،
Genesius, *Regna*, p. 97.
ويشـير قسطنطين بورفيروجنيتوس إلى أن هذا الإقليم كان يتولاه حاكم باسم الاستراتيجوس منذ عام ٨٧٣م. انظر، Const. Porph., *De Them. 2*, p. 123.
ومن المحتمل أن هذا الإقليم أنشىء فى عهد الإمبراطور ليو السادس، حيث كان فى البداية جزءاً من إقليم الأرمنياق. انظر ، طارق منصور ، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية، ص ٢٥٧.

[٩] *GRO*, pp. 5-7.

الإســـلام واعتـــنق المسيحية ، ربما بتأثير من محبوبته إيرين حتى يصير زوجاً شــرعياً لهــا ، وحتى يتواصل مع أهله من الروم ثانية ، على حد تعبير كاتب الملحمة.

ولمـــا ســمع أخوتهـــا الخمسة بما حل بها ، بعد أن أخبرتهم أمهم بذلك ، عهدت إليهم ، فى عقوبة لعنة أم ، أن يسعوا وراء الأمير ويعيدوا أختهم وإلا ألا يـــرجعوا أحياءً . فتقلدوا أسلحتهم وجدوا فى المطاردة ؛ وقاتل قسطنطين ، الذى كـــان إمـــا توأمها حسب رواية *GRO* أو أخاها الأكبر حسب بعض الروايات الأخرى ، الأمير بينما كان الآخرون يتابعون الموقف .[١٠]

ومـــرة ثانـــية يقدم كاتب الملحمة صورة شعرية تدعو إلى الأسى والحزن يعـــبر فيها عن مشاعر أم فقدت ابنة وحيدة ، أثيرة لديها ، وهى تلتاع من أسى غيابها فى الأبيات التالية:

" حدث أن كان أخوة الفتاة على الحدود.
وكتبت أمها، التى نجت من أيدى الوثنيين[11]،
إلى أبنائها على الفور تخبرهم بكل ما حدث،
بمجىء الوثنيين، وباغتصاب الفتاة،
وحرمانها من عزيزتها الغالية، وحشود الأعداء؛
وأضافت فى هذا الصدد وهى تنوح قائلة:
يا أبنائي الأعزاء، فلتأخذكم الشفقة بأمكم،
فهى بائسة ، وروحها تحتضر الآن.

---

[١٠] *GRO*, p. 132.

[١١] هـــذه صـــفة مـــن الصفات التى يخلعها الكاتب على المسلمين. وهذا ليس بالشىء المستغرب على البيزنطييـــن أن ينعـــتوا المسلمين بمثل هذه الصفات بل بأشد منها كما ورد عند ثيوفانيس على سبيل المثال أو عند قسطنطين بورفيروجنيتوس وغيرهما من الكتاب البيزنطيين، الذين كانوا يتشحون برداء العصر ، رداء التعصب الدين.

فلتلقوا بالاً للحب الذي تكنوه لأختكم.
فلتسرعوا لتخليص أختكم، وأمكم،
فلتحرروها من العبودية، وأنا من الموت.
علينا أن نقدم الوجود كله من أجلها.
وألا نفضل الحياة على حسابها؛
أى أبنائي، فلتأخذكم الرحمة بأختكم؛
فلترحلوا بسرعة من أجل حريتها؛
وإلا ستلقونني ميتة، كأم طفل،
وستحل عليكم لعنتي ولعنة أبيكم،
إذا لم تفعلوا ما أريد." [١٢]

وعلـــى الفور استجاب الأبناء لاستغاثة الأم الملتاعة وقرروا الذهاب جمـــيعاً للقاء ذلك الأمير العربى الذى هاجم أراضى الروم ونهب وسلب وسبى وأســـر أختهم الوحيدة. والأبيات الشعرية التالية تصف مساعيهم لدى ذلك الأمير مـــن أجل استرداد أختهم وإعادتها ثانية إلى أحضان أمها. وقد آثرت إيراد هذه الأبـــيات لمـــا تلقـــيه مـــن معلومات تاريخية هامة عن صورة العربى فى هذه الملحمة.

" وفى غضون أيام قلائل وصلوا إلى المخيم،
عن طريق الممر المروع الذى يسمونه "الشاق" [١٣]
وترجلوا عن جيادهم حيث وجدوا الحراس،
وبإرسالهم طلب مكتوب،

---

[١٢] *GRO*, p. 7.

[١٣] يقصد هنا الممرات القيليقية التى كانت السبيل الوحيد آنذاك الذى يربط بين أعالي بلاد الشام وآسيا الصغرى عبر جبال طوروس.

حضروا إلى الأمير بأمر منه.

حيث كان يجلس هناك على عرش سامق،

ضخم، مكسو بالذهب، يقع خارج الخيمة؛

ويقف حوله حشد من الرجال المسلحين تماماً.

وعندما دنوا منه استمع إلى كلماتهم

وقد انحنوا عندما خطوا خطوتهم الثالثة نحوه،

وبدأوا حديثهم بالدمع مع الأمير على النحو التالى:

" أيها الأمير، يا عبد الله، [١٤]يا أمير بلاد الشام ،

قد تأتى إلى بالرمو، لترى المسجد ،

وقد تعبد أيها الأمير الحجر المعلق[١٥]،

فلتعثر على شخص بارز يوقر قبر الرسول[١٦]

ومن ثم تستمع إلى صلواته المكرسة.

لقد نقلت بالقوة فتاة مليحة، هى أختنا.

يا عبد الله الأعلى، فلتبيعها لنا،

وسنعطيك ما تريده من ثروات من أجلها.

فأبوها يتفجع عليها، لأنها وحيدته؛

وأمها أهون عليها الموت من ألا تراها.

---

[١٤] عبد الله هنا صفة وليس اسماً.

[١٥] يقصد هنا الحجر الأسود بالكعبة الشريفة، ويبدو هنا المفهوم البيزنطى الخاطىء عن أن المسلمين يعبدون الحجر الأسود.

[١٦] يقصد هنا قبر الرسول محمد عليه الصلاة والسلام.

ونحن أنفسنا نكن لها حباً بلا حدود
وقد أقسمنا جميعاً بأيمانات غليظة،
بأن نُقتل إذا لم تعد معنا ".[١٧]

وقــد فتن الأمير بشجاعتهم ولباقتهم فى الحديث " حيث كان يجيد لغة الروم (أى اليونانية). "ورد عليهم بدماثة قائلاً الكلمات التالية:

" لو أنكم ترغبون فى تحرير أختكم،
دعونا نختار واحداً منكم، تظنوه شجاعاً،
ودعونا أنا وهو نمتطى الجياد سوياً،
ونتقاتل معاً،
فإذا هزمته، ستصبحون لى عبيداً؛
وإذا هزمنى، فإنكم بلا جدال
ستتسلمون أختكم، وبلا خسارة،
وكذلك كل الأسرى الآخرين الذين فى حوزتى ".[١٨]

وقــد انهــزم الأمير فى المبارزة بينه وبينهم ، واستسلم للواقع ، ومنحهم خاتمـــه ، وســـمح لهم بأن يفتشوا المعسكر بحثاً عن أختهم . بيد أنهم لم يعثروا علـــيها ، ويشـــير عليهم عربى شهم بأنها ربما قد قتلت مع فتيات أخريات ألقى بجثثهــن فـــى الخـــندق . وتـــم البحث بين الجثث العديدة لرفيقاتها . وفى أخر المطـــاف، يـــرجعون إلـــى الأمير ويتهددونه . فيسألهم عمن يكونون ؟ وحينما يســـألونه عـــن عائلـــته يرد بفخر : " أنا ابن خريسوخربز *Chresocherpes*

---

[١٧] *GRO*, p. 9.

[١٨] *GRO*, pp. 9-11.

وســـباشـيا *Spathia* .[١٩] مات أبى ، لذا شببت على يد أعمامى العرب كمسلم . كان جدى امبرون Ambron وعمى كارويس Karoës . لقد فتحت بلاد الشام بأســـرها وما وراءها ولم أنهزم قط ، لكن هاأنا الآن استسلم لجمال أختكم . إنها حية ولم يصبها أذى ، فإذا ما أمكننى الزواج منها، فإنى على استعداد أن أصبح مسيحياً وأتواصل مع أهلى جميعهم فى بلاد الروم .

وهكـــذا بعدما عقدوا السلام ، عاد الأخوة إلى بلاد الروم، وهناك فى قلعة ستراتيجيسا *strategissa* ، رحبت زوجة القائد بعودة أولادها بصحبة أختهم " ، وكـــأم فرحـــت بأبنائها. وتم تعميد الأمير ، الذى بدأ فى إطلاق سراح الأسرى الذيـــن كـــانوا فى حوزته ، وتزوج من الأميرة إيرين ، وبعد مرور وقت ملائم رزقا بطفل سمى باسيل كما سمى أيضاً ديجينيس *Basil Digenes*.[٢٠]

وتورد كل روايات الملحمة خبر التعميد ، والزواج ، ومولد الطفل بإيجاز بالغ ، وعند هذا الموضع لا تعطى تفسيراً لاسم الطفل . لكن فيما بعد فقط سنعلم أنه سمى ديجينيسْ لأنه وُلد من عرقين ، وهو اتحاد للعرقين الرومى والعربى ، وسمى أكريتيس[٢١] لأن مهمته كانت جلب السلام إلى الحدود الفاصلة بينهما .

---

[١٩] أو بانثيا Panthia ، فى GRO, p. 284.
يلاحـــظ هـــنا خلط البيزنطيين المتعمد بين المسلمين وبين البيالصة ومحاولة الربط بينهما، نظراً لأن البيزنطيين يكرهون كليهما، وهو الأمر الذى سنفصله فى الدراسة التاريخية بعد ذلك. كما يلاحـــظ أن اســـم أمه رومياً وليس عربياً ، وهو الأمر الذى لا يتفق مع إسلامها، انظر الدراسة التاريخية أيضاً التالية.

[٢٠] *GRO*, p. 25.

[٢١] كـــان الأكريتاى أو مدافعو الحدود، جنوداً مستقلين عن الجيش البيزنطى، على الرغم من أنهم فى بعض الأحيان كانوا يتبعون قادة قوات الأقاليم (الثيماتا).انظر، Bréhier, *Institutions*, p. 364; Ensslin, *Government*, p,. 38; idem, *Administration*, p. 299.
وكـــانوا يحصـــلون فـــى مقـــابل خدمـــتهم العســـكرية علـــى أراض تؤخذ بصفة عامة من الأملاك الإمبراطورية، يستقرون فيها مع عائلاتهم. انظر، Diehl, *Byzantium*, p. 48.

وعندما سمعت أم الأمير بما حدث لابنها كتبت إليه من بلاد الشام رسالة تأنيـب مريـر، ذكـرته كـيف ينسـى أمه وأطفاله ودينه ووطنه ، كما ذكرته بإنجازات أبيه خريسوخربز الذى هزم العديد من قادة جيش بلاد الروم ، وكيف أنه حوصر أخيراً وعوض سلاماً مجيداً وهو الذى فضل أن يقطع إرباً على ألا يستسـلم .[٢٢] وكـيف قـاد خالك وعمك مرسيس كارويس Morsês Karoës جيوشـه وشـنوا هجوماً على سميرنا[٢٣] بحراً ، وخربوا أنقره، مدينة أبيدوس ، تفـريك ، طارنت Tarenta ، والمدن الستة ، وبعدها عاد لبلاد الشام منتصراً. وتخـبره أمـه بالخطر الذى يحيق بها نتيجة لأن ابنها ترك نفسه يقع فى غواية آكلـة جمـيلة للحـم الخنزير[٢٤] . (بل وذكرته في دهشة نوعاً ما بزوجاته من

وكانـت مهمـة هـؤلاء الأكريـتاى تدبير أمر الدفاع عن الحصون والقلاع الأكثر عرضة لهجمات العدو. انظر، Gillou, *Civilisation* p. 168.

والـتى كانوا يتمركزون فيها بطول الحدود المهددة. وهم مزودون بنظام للإشارة يجعلهم قادرين على أن يتصـلوا مباشرة بالآخرين، انظر Ensslin, *Government*, p. 38 وكانوا يقودون تشكيلات صـغيرة مستقلة عن فرق الأقاليم العسكرية لاحتلال الطرق وسد الممرات وصد الهجمات . لمزيد من التفاصيل انظر، طارق منصور، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية، ص ٢١٩-٢٢٠.

[٢٢] مـن المحـير هنا موقف الأم حيث أنها بيزنطية الأصل فكيف تتعاطف مع الإسلام هكذا، وتحض ابنها على العودة وعدم الارتداد عن الإسلام! من المحتمل أن أم الأمير موصور كانت أسيرة بيزنطية لأبـيه في إحدى غزواته لأراضى الروم، وبعد زواجه منها اعتنقت الإسلام. وربما هذا يفسر العلاقة التى تربطها ببعض الشخصيات البيزنطية فى الملحمة. ونظراً لأنها تعيش وسط عشيرته فإنها لم يكن بمقدورها تشجيعه على ما هو ماض فيه، ربما خوفاً من أعمامه العرب. أما عندما يعود موصور بعد ذلك إليها سيصحبها معه إلى بلاد الروم. لكن من الملاحظ هنا وجود تشوش فى الأحداث أو ربما خلط متعمد من قبل الرواة البيزنطيين للملحمة حيث جعلوا من خريسوخير، زعيم البيالصة، وهم من الفئات الدينية المضهدة فى بيزنطة، شن عليهم الأباطرة العديد من الحملات، كان أقساها تلك التى شنها باسيل الأول حيـث دمـر عاصـمتهم تفـريك، أباً للأمير موصور. وربما يعود ذلك إلى أن البيالصة كانوا يتعاونون مع المسلمين ضد البيزنطيين، وكلاهما كان ممقوتاً من البيزنطيين.

[٢٣] إزمير التركية الآن.

[٢٤] تحاول الأم هنا أن تلوح له بطريق غير مباشر بما يمليه عليه دينه الإسلامى.

الحــريم وأطفالهــن الذيــن تــركهم فى سوريا . فى رواية *GRO* تذهب هذه الخلــيلات وأطفالهــن لمقابلته عند عودته إلى وطنه) [٢٥]. وتخبره أمه بأنه عليه العــودة على الفور وأن يحضر معه الفتاة إذا شاء ذلك . تبعث أمه بالرسالة إليه عــن طريق فرسان من العرب بأقصى سرعة إلى بلاد الروم، حيث كان يعسكر فــى مكان اسمه هوللو ستون Hollow Stone[٢٦] . وحينما يتسلم الأمير رسالة أمه يخبر إيرين التى توافق تماماً ، وإن كانت مغتمة ، على الرحيل معه؛ ثم يلى ذلك شجار بين الطرفين.[٢٧]

ومــع ذلــك ، انتهى كل شئ على نحو طيب وأعلنت إيرين أنها لن تخبر أخوتهــا بــأى شئ. وبعد ذلك أسرعت وشرحت لهم أن الأمير يريد العودة من جديد ، وهم أنفسهم منذ أمد ليس بطويل كانوا خائفين من لعنة الأم . لذا كان ثمة تصالح عام، ثم رحل الأمير مع أمنياته الطيبة بعودة عاجلة . لكنه مضى ، على غير توقع بعدما قال ما قال ، بدون إيرين . وتصور الحادثة حساسية الأخوة من " شرف " أختهم فى العالم البيزنطى .

وفــى الطــريق يغنى الأمير لرجاله أثناء الرحلة كى يسليهم ، لأنه جعلهم يســافرون علــى عجل، متجاوزاً ثلاث مراحل فى يوم واحد فى اشتياقه للعودة لحبيبته . ويذكرهم الأمير كيف كانوا معاً فى معركة ميئوس منها وكيف أنه، فى ملاقوبيا ،[٢٨] شق طريقاً لهم عبر القوات الرومانية التى حاصرتهم .[٢٩]

وقــد تحقــق المؤرخ البلجيكى هنرى جريجوار من هذه المعركة على أن عمر بن عبيد الله أمير ملطية قد هُزم فيها وقُتل على يد القائد الرومانى بتروناس

---

[٢٥] الرها ، الآن أورفا بتركيا.

[٢٦] كان هذا المكان يقع خارج قلعة دوقاس. انظر، *GRO*, P. xxxiii.

[٢٧] *GRO*, pp. 26-31.

[٢٨] ملاقوبيا هى الآن ملاقوبى فى قبادوقيا جنوب نهر الهاليس، انظر، *GRO*, p. xxxiii.

[٢٩] انظر، *GRO*, pp. 47-49.

Petronas ؛ وكما وصفت فى تواريخ جينزيوس والمكمل لحولية ثيوفانيس فإنها حدثــت فى عام ٨٦٣ ،[٣٠] ولكن ليس فى مالاقوبيا كما تذكر الملحمة .[٣١] جدير بالذكر أن هنرى جريجوار بعد مقارنته روايات هذا النصر البيزنطى بالفقرات الــواردة فــى نسخة *GRO* وفى نسخة الاسكوريال ، يزعم ، بدون مبرر ، أن العناصــر " التاريخــية فى القصيدة هى عناصر مستعارة ببساطة من المدونات التاريخية.

وفــى الطــريق عبر الجبال ، يقتل الأمير أسداً ويأخذ أنيابه ويزاثن قدمه اليمنى كهدية للولد الصغير ، باسيل . ولا يوجد وصف لعبور نهر لكنهم سرعان مــا يصــلون إلــى قلعــة الرحاب ، أو الرها عاصمة أوسرون Osroëne فى ميزوبوتامــيا (بلاد ما بين النهرين) ، حسب رويات أخرى ، وهناك بعد تناول العشــاء ، يعظ الأمير أمه عن الإيمان المسيحى فى نجاح أفضى إلى تحول أمه وأهل بيتها فى الحال إلى المسيحية ؛ وبعد أن تم شحن ثروة الرها ،[٣٢] يعودون جميعا إلى قبادوقيا ليتم تعميدهم .[٣٣]

وعــند عــودة الأمير من قبادوقيا مع أمه وأهل بيتها ، كان ثمة مشهد للم الشــمل ، وحيــنما احتضن حبيبته إيرين أغمى عليهما من فرط الفرح بأسلوب

---

[٣٠] معــركة ٨٦٣م حدثــت بيــن عمر بن عبيد الله الأقطع، أمير ملطية، وبين البيزنطيين بقيادة القائد البــيزنطى بتروناس، وفيها هزم المسلمون شر هزيمة وقتل الأمير عمر بن عبيد الله الأقطع وأرسلت رأسه على القسطنطينية.

[٣١] Bury, *E.R.E.*, p. 283.

[٣٢] تشــير رواية قديمة إلى أنه تم تبادل رسائل بين أبجر الخامس ملك الرها (٤ق.م.-٥٠م) وبين السيد المسيح ، ذلك أن أبجر كتب أثناء مرضه إلى السيد المسيح يسأله فيها أن يأتى لتطبيبه . وقــد وعــد المسيح بأن يرسل له أحد تلاميذه ليقوم على علاجه ويبشر بالإنجيل بين رعاياه. ويروى أن المسيــح قد طبع صورته على قطعة من القماش ، التى صارت تعرف باسم المنديل المقدس .انظــــر، السيــد الباز العرينى، الدولة البيزنطية، القاهرة، ١٩٦٠، ص٣٥٥، هـ٣.

[٣٣] *GRO*, pp. 52-63.

رومانسى . بعد ذلك تم إدخال ديجينيس الولد الصغير وأخذه الأمير بين ذراعية قـــائلا له: " صـــقرى الصغير ، متى سوف تفرد جناحيك وتسعى وراء طيور الحجـــل ؟ ". وهكذا ينتهى الكتاب الثالث فى مشهد حياة أسرة سعيدة وسط النبل القبادوقى ."[٣٤]

ويـــبدأ الكتاب الرابع فى الملحمة بمعاودة التسليم بحياة ومآثر الأمير الذى ســتكون توطـــئة ملائمـــة لحكاية ديجينيس إذا ما كانت محض بداية . فى هذه التوطـــئة ، نعلـــم للمـــرة الأولـــى علـــى نحو واضح سبب تسمية باسيل بـــ " ديجينيس.. وسبب تسميته بـــ " أكريتيس " .

طـــبقا لهـــذه الروايات ، وُلد طفل ومنذ مولده سُمى بباسيل ؛ وسمى كذلك بديجينـــيس مـــن أبويه ، وكان ذا شقين أحدهما عربياً بسبب أبيه والآخر رومياً بســـبب أمـــه، وبعدما أصبح مرعباً كما ستبين الملحمة ، يسمى " أكريتيس" أى حارس الحدود ، لأنه أخضع الحدود.

وحيـــنما يبدأ البطل أخيراً فى النضج ، يكبر بسرعة فائقة . وفى غضون ثلاث سنوات يتعلم الحروف ، بعدها يتعلم استخدام الأسلحة ، استخدامات الحربة والســـيف ، فنون العدو والنزال . وحينما كان فى الثانية عشرة من عمره ، سأل عمـــا إذا كـــان بمقدوره الذهاب مع أبيه وخاله إلى القنص . قال الأمير إنه كان صغيراً للغاية بيد أنه أصر إصراراً شديداً . وفى الصبيحة التالية أمتطى حصانه مخـــترقاً الغابة مع أبيه وخاله قسطنطين فقتل دبين وأمسك بغزال شارد – وهو مـــترجل – وقـــتله بيديه العاريتين . وحينما وثب أسد صوبه ، سحب سيفه من غمده وأرداه قتيلاً بضربة واحدة. بعد ذلك يذهبون معاً إلى نبع فى الغابة ويغسله أبوه ويعطيه ملابس نظيفة من الحرير والذهب .

---

[٣٤] *GRO*, p. xxxv.

كــان الصبى قلقاً لأن يعود إلى أمه بالمنزل : وهكذا أركباه حصاناً أبيض كانت معرفته موشاة بالفيروز وأجراس صغيرة من الذهب ، وكانت لبادة السرج مــن الورد والحرير الأخضر ، واللجام مزداناً بالذهب واللآلىء . كان الحصان جامحــاً إلا أن ديجينــيس جعله يتحرك وفق هواه ، وجلس على السرج " مثل تفاحــة على شجرة ".[٣٥] هكذا شب ديجينيس قوياً وجميل المحيا ؛ ولما صار أبو الأمــير عجوزاً ترك حياة المغامرة لابنه . وذات يوم بعدما صار رجلاً ، رحل ديجينــيس مع صحبة ممتطين الجياد ، وفى واحدة من الدروب نجح فى العثور على عصابة من اللصوص أو الأبيلاتاى *Apelatai* [٣٦]الذين تاق لملاقاتهم .

جديــر بالذكــر أن هــذا هو أول ظهور على مسرح الأحداث لطبقة من اللصوص أو قطاع الطريق الذين يرتعدون من أعدائهم الأكريتاى *Akritai* أو " الحــراس " الذين يلعبون دوراً بارزاً فى الحدث . وفى الواقع يعد الحدث بأكمله فــى القصــيدة صــراعاً بيــن قطــاع الطريق "الأبيلاتاى " وحراس الحدود " الأكريتاى ".

---

٣٥ *GRO*, p. 81.

٣٦ هــذا الاســم الــذى كــان يطله البيزنطيون على المسلمين ، الأبيلاتاى ، أعطى فرصة للعديد من الملاحظــات مــن قــبل المؤرخيــن، علــى الرغم من أنه شائع فى الأدب البيزنطى ، بل ومنح اسم الأبــيلاتاى إلــى الصولجان الخشبى أو الهراوة التى تبدو أنها أسلحتهم المميزة . إنها الكلمة المماثلة تمامــاً فــى اللاتينــية، والإنجليزية القديمة abactor، وتعنى ببساطة من يُبْعِد أو يطرد شيئاً ، أى لصــوص الدواجن أو لصوص الجياد . والقديس ثيودور الذى يمنح ديجينيس امرأته عهداً باسمه فى روايــة الاســكوريال ، هــذا القديــس يُسمى فى ذلك المكان " الأبليتيس العظيم " . لكن تقريباً كل المؤرخيــن السابقين على كــرومباخر Krumbacher أخذوا كلمة apdates ، بمعنى سلبى ، وفســروها بأنها تعنى المرء الذى طُردَ أو أُبعد، أى " الخارج عن القانون"؛ ويوأنيديس Ioannides يزعم أنها تعنى المرء الذى لا يعتمد على أى أحد. انظر، *GRO*, p. xxxvi-xxxvii.

يجد ديجينيس رجلهم المتعهد بنقل الماء وعن طريقه يتوصل إلى زعيمهم، فـيلويابوس Philopappos قاطع الطريق العجوز ، الذى يرقد فى خيمته على كومة من جلود الحيوانات المتوحشة ، ويخبره أنه يريد أن ينضم إلى العصابة ، فيرد العجوز قائلاً:

" أيهـا الشاب ، لو تظن نفسك جيداً بما يكفى لأن تكون قاطع طريق ، خـذ هـذه الهراوة وامض للحراسة ، وإذا استطعت أن تصوم لمدة خمسة عشر يومـاً ، ولم تدع النوم يدنو من عينيك ، حينذاك اذهب واقتل أسوداً وأجلب لى جلودهـا ، وبعـد ذلـك اذهب وراقب من جديد ، وحينما يمر الأمراء فى قافلة ومعهـم العـريس وعروسه ، لو وسعك أن تخطف العروس من وسطهم جميعاً وتحضـرها لى هنا ، حينذاك بالطبع يمكنك أن تسمى نفسك قاطع طرق (ريفر Reiver)."

وأجـاب ديجينـيس إنـه فعل كل هذا حينما كان صبياً ، والآن يمكنه أن يتغلـب على أرنب برى جارياً إلى أعلى التل ، أو يمسك بطائر حجل منخفض الطـيران فى يديه ، دعاه قطاع الطريق إلى العشاء ، وحينما كانوا يتفاخرون ، تحداهـم جمـيعاً فى مباراة مصارعة بقطع خشبية صغيرة وجردهم جميعاً من أسـلحتهم وقدمهـا إلـى فيلوبابوس Philopappos العجوز قائلاً له : " إذا لم يعجـبك هـذا ، سأفعل مثله معك " . وهكذا انضم من جديد إلى صحبة الشبان وعادوا إلى الوطن .

والآن كـان ثمة قائد بالجيش ذائع الصيت فى هذا الطرف من بلاد الروم يدعـى دوقاس وكانت له ابنة جميلة اسمها ايدوكيا . وهنا تبدو ثمة إشارة مهمة فـى غـزل الأمير لإيرين ، وكذلك ابنة دوقاس ، وهى إشارة حاول الشاعر أن يوضـحها بأن يجعل ايدوكيا تلحظ أن ديجينيس، من خلال نسبه لعائلة دوقاس ، لابد وأنه ذو صلة قرابة بها.

وذات يــوم حيــنما كان يصطاد فى ذلك البلد ، قام ديجينيس بالغناء تحت نافذتهــا ، وهى نظرت إلى الخارج وأبصرته ، وأرسلت وصيفتها بخاتم ورسالة تحذير وقد كانت لأبيها القائد معاملة قاسية مع المتقدمين للزواج بها ، مهما كانوا نبلاءً أو شجعاناً . وعاد ديجينيس إلى منزله ، داعياً لأن تغرب الشمس ويشرق القمــر ، وأخبر سائس الخيل بأن يجهز حصانه الأسمر عند هبوط الليل بأحزمة مضــاعفة للســرج وسيف وصولجان خشبى عند السرج ؛ وفى العشاء لم يقدر علــى تــناول الطعام ، مما أدى إلى قلق أمه التى سألته عن الأمر ، بل وقرأت عليه بعضاً مما قاله هوميروس ، وبدأت تتلو صلواتها غير أنه صعد إلى غرفته وانتعل حذاء ركوب الخيل وضبط نغمات العود كما شاء ، وفيما امتطى حصانه عبر الليل ، تغنى بإحدى الأغانى .

وحيــنما وصــل إلــى القلعة ، كان ذلك تقريباً عند طلوع النهار وكانت إيدوكيا قد تغلب عليها النوم فى انتظاره ، وحينما عزف على العود تحت نافذتها كــى يوقظهــا ، انزعجــت وتملكها الخوف نوعاً ما ، وقالت له " لو أبصروك فلسوف يقتلونك " . لكنهما تبادلا الحديث عند النافذة وتبادلا عهوداً كثيرة – " لو كــان مقصدك من الحب شريفاً ، وغرضك الزواج " – سأضع كل ثرواتى عند قدميك وأتبعك أنت يا سيدى الحبيب عبر العالم " – وفى نهاية المطاف يقف على السرج ويتلقفها وهى تقفز من النافذة .

لم يدع أحداً يظن إنه قد خطفها خفية ، إذ أنه صرخ وأوقظ القلعة بأسرها. وتــبعه واحــد مــن أبرز الطاردين الذين سحقهم ديجينيس بضربة واحدة اسمه سودالس العربى (حرفياً الساراقينى) *Soudales Saracenos*.

إنـــه ليبدو غريباً أن يكون أحد المسلمين يحارب بين أتباع دوقاس ، وهذا يبدو المناسبة الوحيدة فى القصيدة التى يقتل فيها ديجينيس خصماً عُرف على أنه عــربى . لكــن ســودالس ليس اسماً عربياً . إنه فعلاً اسم قائد بيزنطى أرسلته

الإمبراطورة ثيودورا مع اندرونيقوس دوقاس إلى آسيا الصغرى فى عام ٨٥٥ م ضد البيالصة ، وكان قائداً لجيش اضطهدهم بضراوة لدرجة أثارت اتباعهم فى تمـــردات تالية تحت قيادة كاربياس Karbeas وخريسوخير Chresocheir .[٣٧] وهكذا قد يبدو موت سودالس هنا إشارة لبدعة البيالصة فى القصة .

وهكذا هزم ديجينيس بسهولة كل مطارديه ، وكان حريصاً على ألا يؤذى أخوتها الثلاثة ، لكن اثنين منهم فقط أسقطهما عن جواديهما. وتصافح ديجينيس مـــع القائد، والد ايدوكيا ، الذى هنأه على حصوله على زوج جيد لابنته . لكنه أصـــر علـــى أن يعـــيد الفتاة إلى بيت أبيها من أجل إقامة العرس . واستمرت الاحـــتفالات لثلاثة أشهر، وثمة قائمة طويلة من هدايا العرس المميزة قدمها والد العروس ، ومن بينها صقور ، نمور مرقطة ، خيام موشاة ، خادمات ، أيقونتان للقديســـين ثـــيودور ، نموذج لسيف كسرى ملك الفرس ، أسد مروض ، واثنى عشر فرداً من الخصيان .

فـــيما بعـــد اجـــتاز ديجينيس الحدود برفقة ايدوكيا وقتل العديد من قطاع الطـــريق واللصـــوص ونشـــر السلام عند كل حدود الروم . ثم امتطى حصانه مـــتجولاً لوحده فى البرية . وقد كانت لديه خيمة واحدة لنفسه ولفتاته ، وخيمتان منفصلتان لرجاله وللخادمات على مبعدة من إحداهما الأخرى .

وحيـــنما وصـــلت شهرة ديجينيس إلى إمبراطور الروم ، وكان آنذاك فى قبادوقيا، كتب له إنه متلهف لرؤيته . ورد ديجينيس إنه إذا أراد الإمبراطور أن يـــرى خادمه الذى لا قيمة له فعليه أن يرحل إلى نهر الفرات بصحبة رهط من الـــرجال – " أخشـــى أنك إذا ما جئت بجيش كبير فربما يرانى رجالك مخطئاً ، وإنـــى فى عنفوان الشباب والطيش وبإمكانى أن أوسعهم ضرباً بقبضة يدى " .

---

٣٧ *GRO*, p. xxxix.

لذلك وصل الإمبراطور إلى النهر برفقة مائة رجل وحسب ورحب بديجينيس فى حرارة وسأله أن يطلب منه مكافأته . لكن ديجينيس أجاب بمحاضرة موجزة عن مهام الإمبراطور.

وتقدم رواية *GRO* هنا حادثة جديدة ليست مذكورة فى الروايات الأخرى، إذ يسلى ديجينيس الإمبراطور باستعراض للقوة ، فيمسك بحصان جامح غير مروض ، وهو واقف على قدميه ، ثم يديره ويلقى به بيديه عند قدمى الإمبراطور ؛ والفقرة الثانية فى العرض كانت أسداً يقفز فى تلك اللحظة كيفما اتفق خارجاً من الشجيرات الصغيرة ، يقبض عليه ديجينيس من رجله ، ويسحقه على الأرض ، ويقدمه إلى الإمبراطور المبتهج . وهكذا تنتهى الحادثة ، ومنذ ذلك الحين " أطلقوا على باسيل أكريتيس المغوار لقب " حارس أو حامى الحدود " بسبب " الختم الذهبى " الذى نصبه حاكماً على منطقة الحدود .[٣٨]

لئن كان هذا يتضمن أو لا يتضمن أنه مُنح اسم باسيل تيمناً باسم الإمبراطور باسيل الأول ٨٦٧-٨٨٦م (الذى ذُكر اسمه فى مفتتح هذا الكتاب[٣٩] على إنه الإمبراطور الذى نفى جد ديجينيس) ، فإنه يقرر قطعاً أن اسمه اكريتيس قد أُخذ من المنصب الرسمي الذى منحه له الإمبراطور فى هذه المناسبة ، وهذا المنصب يُعّد فى تناقض مباشر مع ما تم ذكره فى مفتتح الكتاب ،[٤٠] وهذا يجعل الأمر أكثر احتمالية أن هذه الفقرة بأكملها من إبراز القوة أمام الإمبراطور هى حشو تالٍ فى النص الأصلى ، وهذا المرء الذى قام بالحشو، على حد ذكر جريجوار ، يبدو كأنه قد نقل عن المكمل لحولية ثيوفانيس

---

[٣٨] عن تفاصيل الأحداث السابقة ، انظر، *GRO*, pp. 83-141.

[٣٩] *GRO*, p. 69.

[٤٠] *GRO*, p. 69.

وصف باسيل المقدونى فى عرضه لشجاعته الفائقة لكى ينال رضا الإمبراطور ميخائيل الثالث Michael III.

فـى هـذه الحادثـة البارزة ، يُذكر اسم الإمبراطور المشار إليه فى أربع روايـات على أنه رومانوس ليكابينوس Romanus Lecapenus (٩١٩ – ٩٤٤) . ولكـن فـى رواية واحدة ، ولعلها الأقدم والأفضل *GRO* ، وكذلك فى الرواية الروسية ، يُذكر اسم الإمبراطور على أنه باسيل. وتحمل رواية *GRO* كذلك باسيل فى فقرة بالتوطئة المختصرة فى مفتتح الكتاب الرابع تشير إلى نفى دوقاس – جد ديجينيس) .[٤١]

ندلف الآن إلى الكتاب الخامس فى رواية *GRO* [٤٢] وإلى جزء استطرادى غـير عادى فى القصيدة . ويبدو الشاعر هنا واعياً لأن مجموعة من النوادر ، الـتى لا يمكـن نـبذها أو التخفف منها ، لأنه لم يكن ثمة نقص عام فى المادة المسـتخدمة ، بل أيضاً نقص فى الجانب الرومانسى . ولكى يقيم خلفية مناسبة للسرد من أجل هؤلاء الذين سيضعهم جميعاً فى صيغة المتكلم ويمثلهم كمتحدثين بواسطة البطل نفسه لأصدقائه بعد العشاء . ووفقاً لذلك يروى ديجينيس نفسه فى الكتابين التاليين الخامس والسادس فى *GRO* ؛ [٤٣] وعلى الرغم من أنه قد تمت الإشارة مسبقاً إلى أن ديجينيس لم يكن له أى أصدقاء ، إلا أنه الآن مُصوّر بأنه مثال للإغراءات التى يتعرض لها شاب، عن طريق إخبار أصدقائه على المائدة طرفاً من تجاربه الشابة.

إن مفتتح الكتاب الخامس من نسخة *GRO* تحرص على إضافة أن ذلك لم يكن لأجل التفاخر ذاته وإنما كضرب من التوبة ذلك أن ديجينيس قد أخبر عابراً قبادوقـيا ذات مرة بالقصة التالية . إنه يبدأ بالحكاية الغريبة لأبنة الأمير العظيم

---

[٤١] انظر، *GRO*, pp. xli-xliv.

[٤٢] انظر، *GRO*, pp. 142-161.

[٤٣] انظر، *GRO*, pp. 142-161, 163-215 .

هابلورابديس التى عاشت مع أبيها وأمها ميلانثيا Melanthia فى مدينة ميفيركه Meferkeh.[٤٤]

كان ديجينيس فى الخامسة عشرة من عمره آنذاك ،[٤٥] أو فى الثامنة عشرة، حسب رواية أخرى ، وكان يعيش مع خبيبتة عند الحدود . (وعلى الرغم من أن رواية *GRO* فى مستهل الكتاب الخامس تبقى على تفصيلة أنه كان يعيش بعيداً عن والديه على الحدود ، إلا أنها تحذف تفصيلة أنه كان يعيش مع حبيبته ايدوكيا Eudokia). وربما من المُعتقد أن منقح رواية *GRO* قد أغفل زواجه عن عمد ، وذلك لكى يقلل من أمر حياده عن سبيل العفة فى المسيحية ؛ وربما كان وقتها مضطراً لأن يخفض عمره من الثامنة عشرة إلى الخامسة عشرة لكى يكون أكثر مطابقة مع عزوبته .[٤٦]

وقد أباح المنقح لملحمة ديجينيس اكريتيس سهواً أو غفلة منه أن يقول إن ابنة هابلورابديس بدت δευτέραν τῆς ἐμῆς ؛[٤٧] ويسجل عودة ديجينيس إلى زوجته الحبيبة فى نهاية الكتاب .[٤٨]

كان لابنة هابلورابديس Haplorrabdes الحظ المحتوم بأن تقع فى حب واحد من أسرى والدها،[٤٩] وهذا الأسير هو ابن القائد الرومانى انطيوخوس Antiochus. يفرا معاً فى الخفاء وبحوذتهما جياد ومال ولكن عند تخييمهما

---

[٤٤] من المحتمل أنه يقصد مدينة ميافارقين ، التى كانت تقع شمال بلاد الجزيرة.

[٤٥] *GRO*, p. 143.

[٤٦] *GRO*, p. xlv.

[٤٧] *GRO*, p. 144.

[٤٨] *GRO*, p. 159.

[٤٩] يدعى يودوكسيوس Eudoxios فى نسخة اوكسفورد، التى تعطى الفتاة اسماً شرقياً أيضاً وهو عائشة Aïssé ، وتدعو أمها فاطمة Fatouma بدلاً من ميلانثيا Melanthia. انظر، *GRO*, p. xlv.

بالقرب من بئر ، يتركها الأسير ويهرب. ومع ذلك ، باغته قاطع للطريق يدعى موصور الذى كان سيقتله لولا ظهور ديجينيس على الحدود ممتطياً حصانه الأسود المعد للقتال . يقول ديجينيس" لقد قتلت موصوراً ووضعت الشاب فى حماية أصدقائى " . ومن الجدير بالملاحظة هنا أن موصوراً هو الشخص الوحيد الذى قتله ديجينيس والذى يحمل اسماً عربياً خالصاً ، وهو ليس لصاً من لصوص الماشية apelates ولكنه وُصف كقاطع طريق .

وتابعتُ(الكلام على لسان الراوى) انطلاقى وسرعان ما وصلت إلى ابنة الأمير إذ تبكى بجوار البئر تحت الشجرة . كنت فى البدء خائفاً وظننت أنى أبصرت شبحاً ، لكنها طلبت منى أن أمكث واستريح وحكت لى قصتها. وبدون تكرار لفظى وبتفصيل ملائم أكبر ، أعادت الحكاية التى أفصحت بالفعل عن أصلها ، هروبها فى الخفاء ، وهجران حبيبها لها بعد أن أمضيا معاً ثلاث ليالٍ عند البئر . كانت هناك بمفردها فى الصحراء عشرة أيام . فى اليوم الفائت ، أخبرها رجل كان يعبر الصحراء فى طريقه إلى بلاد العرب كيف أنه رأى زوجها منذ خمسة أيام وقد خلصه الشاب أكريتيس من يدى قاطع الطريق موصور فى مكان اسمه بلاتوليبادى Blattolibadi .[٥٠]

وفى هذه اللحظة ، هاجمتهما عصابة من مائة عربى وحاولت أن تخطفها، لكن ديجينيس سرعان ما فرق جمعهم . وقد عرفته الفتاة وأدركت أنه أكريتيس الذى أنقذ حبيبها وعرض عليها أن يعيدها إليه "إذا ما نبذت عقيدة الأحباش" . [٥١] فردت عليه بأنها قد ارتدت عنها على يد زوجها ، وحملها ديجينيس على صهوة حصانه لكى يرجعها إلى زوجها فى هالكوجورنا Halkogourna ، غير أنه فى الطريق قد اصطلى بنار جمالها ، ولم يستطع مقاومة إغرائها .

٥٠ GRO, pp. 149-151.

٥١ GRO, pp. 153-155.

وقــد أعادها ديجينيس بعد ذلك إلى زوجها – الذى قُتل أبوه منذ أمد طويل أثناء إخضاعه للفارسيين – وما من شئ آخر قيل فى هذا الصدد ، ومنحه نصحاً كبــيراً ؛ وبينما لم أزل خجلاً ونادماً بمرارة على ما حدث ، رجعت إلى حبيبتى فى منتصف أبريل ". [٥٢]

إن ســـرد هــذه الحادثة – الذى يملأ تقريباً كل الكتاب الخامس فى نسخة GRO [٥٣] تم إنجازه بمهارة ودقة ؛ ويجدر ملاحظة أن القصة الاستطرادية هى معالجة أخرى للموضوع الأساسى للقصيدة ، ألا وهو زواج تم بعد الهروب بين عربى ورومية ، وهى المعالجة التى يبدو فيها اليونانى فى مظهر معادى ؛ بينما قد تعتبر حادثة واحدة ، هجران العروس ، انعكاساً شاحباً لعودة الأمير إلى بلاد الشــام ؛ وحادثــة أخــرى هى مستمدة من موضوع مفضل آخر وهو مهاجمة عصـــابة من قطاع الطريق لزوجين شابين عند واحدة ، وهذا الموضوع بالذات سنجد معالجته فى الكتاب التالى .

بعــد هــذا الندم الذى وقع فى أبريل ، يبتدأ الكتاب السادس فى نسخة [54] GRO فــى شــهر مايو، ملك الشهور كلها ، الذى تحرك رفقته أكريتيس ، الذى مازال الراوى ، كى ينصب خيمته فى مرج مزهر بجوار غدير جار . وفى قيظ الــنهار كان ديجينيس يستلقى بغية النوم على حين أن ايدوكيا ، التى لم تكن أقل جمالاً من الأزهار ، كانت تنزل إلى الماء .

وهكــذا نزلــت الفتاة إلى الماء لكى تشرب وتلهو ، بعدما رشت أكريتيس بمـــاء الورد ، وخلد إلى النوم مع شدو العنادل . وحدث وقتها أن باغتها شيطان فى صورة شاب جميل المحيا . فصرخت بعلو صوتها ، وانتفض ديجينيس واقفاً وأمســك بسيفه ثم سرعان ما ذبح التنين الذى كانت له الآن ثلاث رؤوس تنفث

[٥٢] GRO, pp. xlv-xlvi.

[٥٣] انظر، GRO, pp. 142-159.

[٥٤] GRO, p.162.

الـــنار (الـــتى تصورها إحدى النسخ الأخرى) بشكل مميز بأنها رأس عجوز ، ورأس شاب ، وبينها رأس شيطان .

هـــذا التنيـــن مميـــز بأنه الحالة الوحيدة فى القصيدة ذات الهيئة الخرافية الكاملـــة، فهـــناك ثمة تفسير مفاده أن هزيمة ثلاثمائة رجل مسلح على يد بطل أعـــزل واحد هو حدث طبيعى إذا ما تمت مقارنته بظهور وحش ينفث النار أو بطائر يتكلم .

وهكذا سخرت الفتاة من مخاوفها ، واستلقى ديجينيس بغية النوم من جديد؛ والمرة الثانية التى أيقظته فيها من نومه كانت لكى يقتل أسداً خرج من أجمة من الشـــجيرات المنخفضة ، عازماً على الانقضاض عليها . وقتله ديجينيس بسهولة مســـتخدماً هراوته من دون أن يمزق جلده . فى هذه المرة كانت منقبضة النفس بســـبب مخاوفهـــا وطلبت منه أن يعزف كى يرفع من روحها المعنوية . لذلك تناولت العود من على الوتد ، فأحدث صوت العود وصوت غنائها صخباً بهيجاً فى الأثير تردد صداه فى الجبال . ويبدو الأمر كأن المؤلف كان يلتمس أثراً قد سجله شاعر أعظم بعد نحو ثمانمائة عاماً ،

أه ، استمع فالوادى السحيق
يفيض بالصخب.
ما من عندليب شدا أبداً
بنغمات أكثر وداً لزمرة
من المرتحلين المتعبين فى مأوى ظليل،
وسط الرمال العربية ...".[٥٥]

---

[٥٥] GRO, p. xlviii.

فـيما بعد هذا النشيد الرعوى بقرب الغدير – الشيطان والأسد والأغنية – يـنقطع باقى الكتاب لوصف القتال . فى البداية تهبط عصابة من ثلاثمائة قاطع طريق من الجبال ، منجذبة إلى نغمات العود وغناء الفتاة ، وتهاجمهما ، محاولة أن تخـيفه ليبتعد عنها ؛ لكن ديجينيس أبعدهم بهراوته وعاد إلى الخيمة منفضاً أكمامه .

فـى إحدى الروايات الأخرى يرد ذكر أنهم مائة رجل وحسب ؛ أو أربعة وأربعون جندياً يعبرون درباً اسمه طرسوس Trosis.

وفى الصباح التالي حينما نزل ديجينيس فى النهر كى يستحم ، قابل ثلاثة فرسـان مسـلحين سألوه عما إذا كان قد رأى عصابة قطاع الطريق . أخبرهم ديجينـيس بـأنهم جاءوا حقاً وأرادوا أن يخطفوا عروسه ؛ لكنه لم يضطر حتى إلى امتطاء حصان كى يتسنى له مواجهتهم ؛ كان يجدر بهم عاجلاً أن يعرفوا ما حل بقطاع الطريق إذ إنهم سقطوا فى الحفرة التى حفروها بأنفسهم . قال الثلاثة فرسان همساً : " هل يمكن أن يكون هذا هو ديجينيس" حامى الحدود " ؟ وقالوا له : " عليك أن تبرهن على كلماتك: اختر واحداً منا وقاتله ، وسرعان ما نعرف الحقـيقة ". " لكـنى تبسـمت وحسب قائلاً ، أنا الابن الوحيد لأبى وأمى *egô monogenês eimi kai monos diatribô* ، وأعيش وحيداً لكنى لم أقاتل بعد رجلاً واحدا وحيداً ".

ويـتقدم ديجينيس لكى يحكى قصة أنكيلاس Ankylas ، أنها قصة بداخل قصـة حكاهـا ديجينيس كتحذير للفرسان الثلاثة ، وبالرغم من أن القصة قد تم إقحامها على نحو جلى ولم يتم ضمها إلى النص المطبوع إلا أن هذا جاء مناسباً تماماً للسياق .

فـذات يـوم ، وهو يمضى فى السهل ممتطياً حصانه ، قابل ديجينيس فى ميزوبوتامـيا شـاباً يدعى أنكيلاس ، والذى جرده من أسلحته وحصانه ، وكتب

علـــى هـــراوته رســـالة مهينة – " بوسعك أن تخبر كل قطاع الطرق الآخرين Reivers أنك قد قاتلت أنكيلاس ونفذت بحياتك منه " . ولكن بعد عام يقول ، " مضـــيت إلى داره وعزفت تحدياً موسيقياً لعودى . ولما خرج انكيلاس ضربته على رأسه وحينما رفعته عن الأرض كان ميتاً " .

وهكـــذا بعـــد بعض التحديات ، يقابل ديجينيس الفرسان الثلاثة ، الذين تم الإفصاح عن هويتهم على أنهم قادة قطاع الطرق ، فيلوبابوس Philopappos (فى الثانية والخمسين من عمره فى إحدى الرويات) ، وكيناموس Kinnamos ويوأنيكـــيوس Ioannikios ، اللـــذان يبدوان ولديه .[٥٦] وحينما طرح العجوز أرضـــاً ، هاجمـــه الآخـــران معاً " كما كلبين شرسين" ، وتحدث مقاتلة طويلة بارعـــة، بتشجيع من صرخات الفتاة الملتاعة ، ويهزمهما ديجينيس بيد أنه يبقى علـــى حياتهما أيضاً . بعدها يطلب منه فيلوبابوس الصلح وأن يقبل زعامة كل اللصوص Abactors لكن ديجينيس قال " لا أريد أن أقود وإنما أريد أن أعيش وحدى ؛ لأنى كنت ولداً وحيداً.

وشـــكره القادة الثلاثة وغادروا ، ولكن لم ير أحد ذلك . ولقد مر ديجينيس هذا بين سيوفهم دون أن يصيبه أذى ، كما لو كان روحاً بالمكان. ولم يكن جمال فـــتاته أقـــل إدهاشاً ، فقد كانت مـــثل تمثال مفعـــم بالحـــياة[٥٧]؛ أو كما قيل فى موضع آخر إنها مثل أيقونة .[٥٨]

---

٥٦ *GRO*, p. 186.

٥٧ *GRO*, p. 182.

٥٨ *GRO*, p. 186.

واعتزموا عملاً بنصيحة فيلوبابوس أن يستدعوا أصدقاءهم بإشعال النار ، وبعــد ذلــك يهاجموا ديجينيس مرة أخرى فى الليل . بالنسبة للفتاة ، التى لم ير أحد مثل جمالها الآخاذ ، فيجدر أن تقدم ليوأنيكيوس .

يفشل إشعال النار فى لم شمل العدد المتوقع من اللصوص . وبالتالى نُصح فــيلوبابوس بأن " يذهب ويرى قريبتنا ماكسيمو Maximo " ، فقد كانت امرأة محاربــة تــنحدر مــن نســل هؤلاء الأمازونيات اللاتى أحضرهن معه الملك الإسكندر من الهند ."[٥٩]

وعــدوا بأن يرسلوا له ١٥٠٠ أمازونى مختار لكى يتم تجديدهم كل عام ، وقــد بدت ماكسيمو قريبة لفيلوبابوس ."[٦٠] لذا يمضى فيلوبابوس إلى ماكسيمو ، ويخــبرها أن ابنــيه قــد رحلا إلى الحدود لكى يقاتلا المخالفين للقانون . (ليس واضحاً لماذا على الـــ *apelatai* أن يحاربوا الـــ *akaktoi* ، إلا إذا كان هؤلاء المخــالفون للقــانون عصابة منافسة) . وبينما كان ديجينيس يمضى على طول الحدود ، يخبرها زعيم العصابة بأنه قد رأى فى مرج بمكان يدعى " طرسوس " أرق فــتاة فى العالم ، فلندع ماكسيمو تبرهن على عاطفتها وقرابتها بأن تساعد فــى أســر هــذه الفــتاة من أجل عزيزها يوأنيكيوس . وتقع ماكسيمو فى الفخ (الإيحــاء هو أنه لم يكن مطلقاً ليكون لها برغبتها أى شئ له علاقة بهجوم على ديجينــيس لــو عرفــت أنه كان هو المقصود) . استدعت ماكسيمو ميلمينتزس Melementzes زعيم عصابتها من الأبيلاتاى واختارت قوة منتقاة عدادها مائة رجــل . والــتحق كيناموس وعصابتهم بهم ، ووصلوا جميعاً إلى ضفة النهر . (المشهد الآن ولبقية القصيدة هو على ضفاف نهر الفرات بشكل قاطع) .

---

٥٩ *GRO*, p. li.

٦٠ *GRO*, p. 184.

وعملاً بنصيحة فيلوبابوس ، تقدم هو [فيلوبابوس] وحده بصحبة كيناموس وميلمينـــترس على طول الضفة كي يستطلع الوضع . " وأنا " ، يقول ديجينيس الذى لم يزل الراوى ، كنت جالساً على صخرة ، ممسكاً بحصانى الرمادى من اللجـــام ، ومرتقـــباً وصولهم . ها هو هناك يقول فيلوبابوس ، " يجب أن نكون على مبعدة آمنة ، لكن علينا أن نعثر على مكان الفتاة . ظنّ ميليمينترس أن هذا أمر سخيف ؛ لم يكن خائفاً قط من ألف رجل ، والآن أعليه أن يهرب من رجل واحد؟

وهكـــذا تقـــدم ميليمينترس لوحده للهجوم (كانوا قد عبروا النهر برغم أن عبورهم نفسه ليس مذكوراً) وصرعته ، ولكن بينما كنت أرقب الأمر لأرى إذا مـــا كـــان ســـينهض، جـــاء فيلوبابوس من ناحية أخرى وأحدث جرحاً فى فخذ حصـــانى . ثـــم طاردتهم حتى حافة الماء ، وكنت أرى أتباعهم من حولى فى الناحية الأخرى ، وكان حصانى أعرج ، وأعزل من السلاح كما كنت. إنه لمن الجلـــى مـــن الفقرات السابقة أن ديجينيس كان مسلحاً بسيفه وهراوته فقط وكان مرتدياً رداءً من حرير على حين أن الآخرين كانوا مسلحين بالرماح إلى جانب أنهم كانوا مرتدين دروعاً وخوذات .

عـــدت إلـــى معســـكرى ، وأخذت أسلحة وحصاناً سليماً ، ثم أخذت الفتاة ووضعتها على صهوة حصانى وأخفيتها فى كهف على قمة تل مع مؤونة كافية، حيـــث يمكنها المراقبة دونما أن يراها أحد . (وفى رواية أخرى ، كانت مخبوءة فـــى غابة حيث لا يمكنها أن ترى القتال – وهذا تغيير مميز جداً للناسخ اللطيف الـــذى كتـــبها ؛ كذلك أسقط فى صمت قصة الأمازونية ، وماكسيميلا هنا مجرد شابة حديثة) .[٦١]

---

٦١. *GRO*, pp. liii-liiii.

وحيمنا هبطت من جديد ، كانوا على الناحية الأخرى ، باحثين عن موضع مــن النهر يسهل خوضه ، وكانت ماكسيمو بين الأربعة الأخرين فى المنتصف تماماً – فيلوبابوس ، كيناموس ، يوأنيكيس ، ولياندر .[٦٢]

ميليميــنزس ، الذى يبتدى اسمه مليمينتزس فى الرويات الأخرى، تحقق كلا من أدونتز Adontz وجريجوار من هويته على أنه القائد الأرمينى ميلياس Meleas أو مليح الأكبر ، الذى دعم كوركواس فى كثير من انتصاراته والذى مــنحه قسطنطين بورفيروجنيتوس إقطاع " ليكاندوس " الحدودى نحـــو عام ٩١٤،[٦٣] لم يلحظوا الحقيقة الجازمة بأنه لم تزل هناك قبائل هرطقية فى منطقتى آذنه وطرسوس تحمل اسم ميلمينجى .[٦٤]

الآن يـــرد ذكـــر ليكانـــتوس Lykantos أو لسكانتوس Lyskantos فى ملحمـــة ديجينـــيس كاسم مكان ، رغم عدم ارتباطه بميليمينتزس . ويبدو أنه قد أشير إليها ، فى روايتين فقط ، فى الفقرة التى بعدما يكتشف فيها دوقاس العجوز فقدان ابنته – " حقا إنه لكارثة حقيقية ، لقد رحلت" – حيث ينادى على الحارس كى يستدعى أتباعه من الإقطاعيين ثم يبعث بهم بحثاً عنها .[٦٥]

[٦٢] هــنا يظهــر لياندر للمرة الأولى ولكن ليس لفترة طويلة ؛ فى نسخة AND ٣٥٥٢ وحدها خمسة محاربين كانوا معها ، ميليمنتزس كان واحداً منهم ، وكان منقح رواية AND ، ناسياً فى الظاهر أنه ميليمنتزس ، قد حسم المسألة (برغم أنه ربما كان مبهوتاً وحسب) . أو من الممكن أن معاودة ظهوره هــو حدث " فى رواية مفقود منها طرح ميليمنتزس عن صهوة الفرس لأول مرة نتيجة لجزء ناقص كمــا فــى نســخة TRE ٢٣٨٤ . ويعاود ميليمنتزس الظهور فى المعركة النهائية فى كل من رواية AND ٣٦٣٤ وروايــة TRE ٢٤٦٥ ؛ غــير أن روايــة GRO وحدها تقدم باستمرار " الأربعة الكــبار" ، بــدلاً من " الخمسة الكبار " ، يظهر لياندر Leander بعد طرح ميليمينتزس عن صهوة الفرس . انظر، *GRO*, p. liii.

[٦٣] Const. Porph., *De Adm. Imp.*,50, 135 ff.

[٦٤] نقلاً عن *GRO*, p. liii.

[٦٥] *GRO*, p. liii.

وتقدمت ماكسيمو بمفردها ، حيث كانت تمتطى فرساً أسود اللون كطائر السنونو، معرفته وذيله ، أذناه وحافراه مصبوغة بلون قرمزى "بالحناء" ؛ وكانت هى نفسها فى رداء ذهبى ذى درع ذهبى وعمامة خضراء ، وحملت رمحاً أزرق اللون مطلياً بالذهب .

سألت ماكسيمو أين يحتفظ ديجينيس برجاله ، وحينما أخبرها فيلوبابوس أنه كان يجول دائما على هذا النحو ، وحيداً فقط مع فتاته ، وصفته بأنه عجوز أخرق لأنه أحدث كل هذا الضجيج من أجل رجل واحد ؛ واعتزمت أن تعبر لوحدها وتجلب لهم رأسه . وبدأت فى التقدم ، " لكنى ... يقول ديجينيس، " خاطبتها بعلو صوتى ، " يجب على الرجال أن يجيئوا إلى النساء ، ولسوف أعبر إلى حيث تكونين " . وخضت ممتطياً حصانى فى الماء العميق وجعلته يعوم حتى المياه الضحلة حيث كانت تنتظرنى. وأثناء المعركة التى دارت بيننا انكسر رمحها ، وقبل أن أمكنها من أن تسحب سيفها ، طوح ديجينيس (الذى يبدو وأنه لم يستخدم رمحاً قط) بسيفه باتراً رأس حصانها ومبقياً على حياتها . وتركها ديجينيس على الأرض إذ تبكى طالبة الرحمة ، وسرعان ما أحاطه رجالها على التو ، متجمعين مثل النسور ؛ ويصف مشهد المعركة بأسلوب وتبجيل عظيمين وكيف أنه قتل وشتت محاربيها المائة . وهناك تسجيل بسيط لتشتتهم وتوكيد على أنه لا يريد التفاخر وأنه حقاً يورد وحسب ذكر هذا المبرر (كما قال من قبل فى مفتتح الكتاب الخامس) لأنه ينشد الصفح عما حدث لاحقاً.[٦٦]

وهكذا تُرك ديجينيس كى يتعامل مع " الأربعة " الأوائل حسب رواية GRO،[٦٧] أو مع " الخمسة " ، فيلوبابوس ، كيناموس ، يوأنيكيوس ، لياندر ،

---

[٦٦] *GRO*, p. 198.

[٦٧] *GRO*, p. 200.

يـتظاهر بأنـه ذاهـب فى رحلة قنص لمدة يوم ، ويعود ويذبح ماكسيمو على خطيئتها .

يصف الكتاب السابع فى رواية *GRO* ، عائداً إلى السرد بضمير الغائب ، بإفاضـة " الحديقة " و " القصر " اللذين أقامهما ديجينيس لنفسه ولايدوكيا على ضفاف نهر الفرات . إن وصف الحديقة هو مماثل إلى حد ما وصف الحديقة فى " شـهر مـايو" فـى مفتـتح الكـتاب السابع . كما أن عمارة القصر موصوفة بالتفصـيل. الـبرج ، المـربع عند قاعدته ،الثمانى الأضلاع بالأعلى، وشاهق لدرجـة أنـه بوسع المرء فى قمته أن يرى من فوقه بلاد الشام إلى بابل ، هذا البرج يستدعى إلى الذاكرة بعضاً من الأبراج الفارسية المبنية بالقرميد فى القرن العاشر الميلادى . كما أن زخارف القاعة الكبرى تتضمن فسيفساءات لشامشون Samson والفيليستيين Philistines ، داوود وجالوت David & Goliath ، صـول Saul ، أخيلـيس Achilles أجاممـنون Agamemnon ، بينلوبى Penelope وطالـبى ودهـا ، أوديسـيوس Odysseus ووحوش السيكلوب Cyclops ، بـيلروفون Bellerphon ، داريوس Darius، الإسكندر الأكبر Alexander، الملكـة كـانداس Candace (ملكـة طرسـوس فـى أسطورة الإسـكندر)، موسـى والأوبـئة التى أصابت مصر ، معجزات يوشع بن نون Joshua the son of Nun .

ومـن الجديد بالذكر ، أن الانحدار المباشر بشكل نسبى لرواية *GRO* من الـنموذج الأصـلى قد تزعمه حقيقة أن هذه المخطوطة وحدها حفظت فى هذه السطور هوية أجاممنون ، بينلوبى ، أوديسيوس والسيكلوب.

هـنا عـاش ديجينـيس بجوار نهر الفرات ، مكرساً ثروته لأعمال الخير وسلام الإمبراطورية . وكان كل الأمراء وحكام الأقاليم فى بلاد الروم يرسلون إلـيه هدايا تعبيراً عن امتنانهم لخدماته ؛ وكان الإمبراطور يرسل هدايا كل يوم

إلــى أكريتيس. أما الروم ، والمسلمون ، والفارسيون ، أو رجال طرسوس فلم يجــرؤ واحــد مــنهم على الاقتراب بدون أمره ، أو المرور بدون ختمه ، لأن الأبلاتاى الذين كانوا يخدمونه ويخشونه قد يفتكون بهم جميعاً.[٦٩]

بعدمــا طــابق جريجوار مركز قيادة ديجينيس فى طرسوس مع طروش Trusch بالقــرب مــن سميســاط ، يثبت تطابق وطبيعة نشاطه عن طريق إضــافة أنــه علــى تل متاخم مازال ينتصب أثر لواحد من مــلوك كوماجــين Commagene ، ذلــك الأثر الذى ربما تم معرفته فى الأسطورة المحلية على أنه " مقبرة " ديجينيس ؛ بينما على مقربة تقع قرية تحمل اسم جمرك Gomruk التى ربما تسم بجلاء موقع مركز جمارك بيزنطى *Kommerkion*.[٧٠]

وحيــنما مــات أبوه الأمير موصور فى قبادوقيا ، جاءت أمه لتعيش معه. وهناك ثمة تفاصيل دقيقة بخصوص حياته المنزلية ، كرهه لتواجد خدم حوله ، فكــان عليهم جميعاً أن يبتعدوا عن طريقه ؛ كان يرن جرساً حينما كان يتأهب للعشاء ، وكانوا كلهم ينسحبون قبلما يتخذ هو وايدوكيا مكانهما على مقعد واحد، بيــنما كان ينتظر ولد صغير فقط فى الحجرة كساق للخمر ، وكان مباحاً له أن يــرى ايدوكــيا . كــان يقفا حينما تدلف أمه إلى الحجرة أخيراً ويجلسان على كرسهما؛ وبعد العشاء كانوا عادة ما يستمعون إلى الموسيقى بينما كانت ايدوكيا ترقص . وتمت الإشارة من جديد إلى العزلة الشرقية لايدوكيا فى الكتاب التالى ربمــا كانــت عــادات ديجينيس المنزلية ، التى وصفت مرات عديدة فى سياق القصيدة ، ربما كانت مقصودة كنماذج للإتيكيت الإقطاعى . ويبدو أكثر احتمالاً أنهــا ربمــا كانــت مــنقولة من بيوغرافيا إمبراطورية مفقودة ، أو من تاريخ الإسكندر.

---

[٦٩] *GRO*, pp. lviii-lix.

[٧٠] نقلاً عن، *GRO*, p. lix.

وبعـد خمس سنوات تموت أمه ، ويتم تمجيد موتها فى الرويات الأخرى بمواورلجـيا moirologi محكمة بشكل تقليدى ، بينما تحذف رواية *GRO* هذه المواورلجـيا ، غير أنها تحتفى بها كملهمة للسلام الذى فرضه ديجينيس فى كل مكـان . فى الواقع ، إن إنشاءها لسياسة السلام هو أمر مشدد عليه لدرجة أننا نبدأ فى التساؤل عما إذا كانت تُسمى إيرين ، الذى يعنى السلام ، بقصد رمزى. فـى تلك الحالة ، من العجيب أن رواية *GRO* لا تذكر اسمها على الإطلاق ، وأن اسـم إيريـن قد أطلق عليها في الروايات المتأخرة ؛ وتختتم زواية *GRO* الكـتاب السابع بموتها . أما الرويات الأخرى للملحمة فتفتتح الكتاب العاشر بها بموت وموارولوجيا أمه ، وبعد ذلك يملأن بقية الكتاب بتلخيص لمجد ديجينيس، وبيان بخط المهاجمين العرب العظام الذين انتهت مآثرهم حينما تم تعميد الأمير موصور أبى أكريتيس ، وسُمى بعد تعميده باسم يوحنا؛ وقد احتفظ يوحنا بإيمانه واسـتقر به المقام فى قبادوقيا ، كما أنجب أكريتيس الذى أخضع الخارجين على القـانون والمخالفيـن الذين كانوا يسيطرون على المعابر والدروب ولذلك قاموا بدفع جزية إلى الإمبراطور ؛ وقام الإمبراطور بمكافأة ديجينيس بشكل لائق على نجاحاته الباهرة.

وفـى الكـتاب الثامـن فى *GRO* [٧١] يصاب ديجينيس بالمرض ، " فكل الأشياء في هذا العالم العقيم تبلغ نهايتها " . إن رواية *GRO* مختصرة وعقلانية فـى تـناول هذا الأمر ، فلقد بدأ مرضه بتشنج مؤقت بعد الاستحمام ، ولم يكن بوسـع الأطـباء عمـل أى شئ ، حيث أخبروه بذلك ؛ وفى حديث مؤثر بليغ يستحضـر ديجينـيس وايدوكـيا كل حياتهما الماضية معاً ، كيف خطفها دونما خـوف ، حـياتهما السـعيدة فى الصحراء عند بلاتوليفادى Blattolivadi – الوحـش والأسد والبئر؛ وكيف حارب قطاع الطريق والخارجين على القانون ؛

٧١ *GRO*, pp. 232-251.

وماكسـيمو (التى اغتالها فيما بعد فى الخفاء) ،[٧٢] وكيف أنه قد يكون عليها أن تـتزوج مجدداً من أجل الحماية أكثر منه من أجل تحمل حرقة الترمل . وبدأت ايدوكـيا فـى تـلاوة صلاتها ، وفى نهاية الصلاة ترنو إليه لتبصره فى النزع الأخـير فتـتهاوى هى نفسها ميتة ، ويموت ديجينيس بعدها والسعادة تغمره . وبهـذا تنـتهى أحـداث الملحمة الشعبية ديجينيس اكريتيس على النحو الذى تم عرضه.[٧٣]

---

[٧٢] *GRO*, p.239.

[٧٣] انظر، *GRO*, pp. xxx- lx.

الفصل الرابع

قسطنطين بورفيرو جنيتوس

وكتابه " عن الأقاليم البيزنطية"

الفصل الرابع
قسطنطين السابع بورفيروجنيتوس
وكتـابه
"عن الأقاليم البيزنطية"

علـى الـرغم من أن الإمبراطور ليو السادس الحكيم (٨٨٦ – ٩١٢م) تـوج ابنه قسطنطين بورفيروجنيتوس شريكاً له فى الحكم فى عام ٩٠٨م[١] ، إلا أن صـهره رومانوس ليكابينوس Romanus Lecapenus صار وصياً عليه ، وسرعان ما أصبح الإمبراطور الأول فى الإمبراطورية البيزنطية فى الفترة من ٩٢٠ – ٩٤٤م[٢]، بل إنه جلب أسرة كبيرة معه إلى القصر الإمبراطورى، على حـد تعبير رنسمان ؛ فقد كان له أربعة أبناء[٣] وأربع بنات . وقد اتخذ رومانوس ليكابينوس من باسيل الأول (٨٦٧ – ٨٨٦م) نموذجاً يحتذى به ، فقد كان يهدف إلى تأسيس أسرة حاكمة من نسله[٤].

لقـد كان رومانوس رجل دولة وسياسياً من الدرجة الأولى ، ولهذا اتسم عهـده بالاعتدال . كما كان نشيطاً صبوراً يعمل على تنفيذ ما يريد بحرص ولا يحيد عن تحقيق أهدافه . وعلاوة على هذا ، كان رومانوس يمتلك صفات الحاكم الـناجح مـن القـدرة على اختيار أعوانه ومساعديه بحكمة وترو[٥] . وقد زوج رومـانوس ليكابينوس قسطنطين بورفيروجنيتوس من ابنته هيلين Helen. وفى الرابع والعشرين من شهر سبتمبر عام ٩٢٠م رفع قسطنطين إلى مرتبة قيصر ،

---

١ Grierson and Jenkins, *Coronation*, p. 137.

٢ Tougher, *Leo VI*, p. 23.

٣ Runciman, *Romanus Lecapenus*, p. 64.

٤ Runciman, *Romanus Lecapenus*, pp. 64 - 65.

٥ Ostrogorsky, *State*, p. 240.

ثـــم سرعان ما صار رومانوس إمبراطوراً مشاركاً ، ثم تزوج من الإمبراطورة زوى بعد وفاة أختها ثيودورا عام ٩٢٢م[٦]. وبهذا صار رومانوس ليكابينوس هو رجــل الدولة الأول بحكم منصبه الإمبراطوري ، على الرغم من أن قسطنطين بورفيروجنيتوس هو الإمبراطور الشرعى.

ظــل رومانوس ليكابينوس يحكم الإمبراطورية البيزنطية حتى السادس عشر من شهر ديسمبر من عام ٩٤٤م ، حيث راح ضحية أولاده فى ذلك العام. فقــد أدرك ولديـــه ستفن وقسطنطين أن بوفاة والدهما سوف يؤول العرش إلى الإمبراطور الشرعى قسطنطين بورفيروجنيتوس ، لذلك القيا القبض على أبيهما ونفــياه إلى جزيرة بروت Prote ، شمال بحر مرمرة ، وظل هناك راهباً حتى وافته المنية فى الخامس عشر من شهر يونيه عام ٩٤٨م .

علـــى أن ولـــدى ليكابيـــنوس لم ينالا حب وعون البيزنطيين ، بل على العكـــس اتجـــه البيزنطـــيون إلـــى مـــؤازرة الإمـــبراطور الشرعى قسطنطين بورفيروجنيـــتوس الذى سرعان ما أمر بالقبض عليهما فى السابع والعشرين من شهر يناير عام ٩٤٥م وثم نفيهما ، حيث توفيا هناك[٧].

على هذا النحو ولى الحكم قسطنطين بورفيروجنيتوس وهو فى الأربعين مـــن عمـــره ، بعـــد أن مضى على تتويجه نحو سبع وثلاثين عاماً تقريباً. وفى السادس من إبريل عام ٩٤٥م رفع ابنه رومانوس الثانى إلى مكانة إمبراطور . على أن السر فى أن قسطنطين بورفيروجنيتوس ظل زمناً بعيداً عن الحكم عندما كـــان لا يزال صهره رومانوس ليكابينوس على قيد الحياة ، إنما يرجع معظمه

---

[٦] قســطنطين الســـابع ، إدارة الإمـــبراطورية البيزنطية ، ترجمة / محمود سعيد عمران ، بيروت ، ١٩٨٠ ، ص ١٣ .

[٧] Ostrogorsky, *State*, pp. 246 - 247.

وعن تفاصيل المرحلة الأخيرة من عمر آل ليكابينوس انظر:

Runciman, *Romanus Lecapenus*, pp. 229 - 235.

الشـعوب الأخـرى قاطـبة ، وهو الأمر الذى سنناقشه فى الفصل القادم .
أوضـح لابنه رومانوس الثانى فى ذلك الكتاب كيف يسوس قبائل الاستبس
الـروس والبشـناق والمجـيار ، وكذلـك الخزر والآلان وبلغار الفولجا ،
تلخصـت سياسـته فى التعامل مع هذه القبائل فى المثل الرومانى القائل " ت
تسد" ، وذلك بتسليط كل قبيلة على الأخرى ، وإيثار إحدى القبائل كالبشناق
بالهدايـا والأمـوال وعقـد المحالفات للاستعانة بها فى ضرب القبائل الأخ
كالـروس على سبيل المثال[15]. ولم يفت قسطنطين السابع أن يتحدث ، نقلاً
ثيوفانـيس Theophanes ، عـن المسلمين ، الذين نعتهم بأبشع صفات ، و
أصـلهم وعـن الرسول عليه الصلاة والسلام ، وكذلك عن الخلفاء الراشد
وعـن معاويـة بن أبى سفيان ، وعن الدولة الفاطمية ونسبها وأصولها الا
بشـمال إفريقية[16]. بالإضافة إلى هذه الموضوعات تطرق قسطنطين السابع
موضـوعات شـتى كحديـثة عـن بعـض الأقاليم البيزنطية كخرسون[17]
البلوبونـيز[18] أو قـبرص[19] هكذا احتوى هذا الكتاب على تعليمات إمبراط
تـتعلق بالسياسـة الخارجـية البيزنطية ، ويلخص حالة الأمم التى كانت
علاقات بينها وبين حكومة القسطنطينية[20].

ولـم يكـتف الإمبراطور قسطنطين بورفيروجنيتوس بهذين الكتابين
انصـرف إلـى تألـيف كتابيـن آخرين أولهما " عن مراسم البلاط البيزن
De Cerimoniis Aulae Byzantinae ، وهـو الموضوع الذى لم يتطرق

---

[15] انظر ، قسطنطين السابع ، الإدارة ، الفصول ١-١٣ ، ٣٧ - ٤٠ ، ٤٢ .

[16] انظر ، قسطنطين السابع ، الإدارة ، الفصل رقم ١٤ - ٢٢ .

[17] انظر ، قسطنطين السابع ، الإدارة ، الفصل رقم ٥٣ .

[18] انظر ، قسطنطين السابع ، الإدارة ، الفصل رقم ٥٠ ، ٥٢ .

[19] انظر ، قسطنطين السابع ، الإدارة ، الفصل رقم ٤٧ .

[20] أومـان ، شارل ، الإمبراطورية البيزنطية ، ترجمة / مصطفى طه بدر ، القاهرة ، ٩٦٠ ، ١٧٣ - ١٧٤ .

أى مــن كــتاب بــيزنطة من قبل ، فجاء موضوعاً طريفاً فى نوعه ومحتواه . ويعتبر هذا الكتاب وصفاً لناموس الحياة فى البلاط الإمبراطورى ، فكأنه مصنف عــن لوائح البلاط . وقد جرى الاستناد فى تأليف هذا الكتاب إلى ما هو محفوظ فى القصر من سجلات رسمية فى العصور المختلفة . وما تضمنه من مادة عن التعمــيد ، والــزواج ، والتــتويج وتشييع جنائز الأباطرة ، وطقوس الكنائس ، واســتقبال الســفراء الأجانب ، والوظائف والألقاب ، وسائر مظاهر الحياة ، لا تجعل منه فحسب مصدراً قيماً للحياة فى البلاط ، بل يعتبر أيضاً مرجعاً للحياة، لا تجعــل مــنه مصدراً قيماً للحياة فى البلاط فحسب ، بل يعتبر أيضاً مرجعاً للحــياة الاجتماعــية فى الإمبراطورية بأجمعها[٢١]. غير أن قيمة هذا الكتاب لا تــتوقف عند الموضوعات السابق الإشارة إليها بل تزداد أهميته عندما نعلم أنه مصــدر مــن مصــادر الــتاريخ العسكرى البيزنطى ؛ فقد تحدث هذا المصدر باستفاضــة عن الحملة البيزنطية لاسترداد جزيرة كريت من أيدى المسلمين فى عــام ٩١١م[٢٢]، ومنه عرفنا عناصر الجيش المشتركة فى هذه الحملة ورواتبهم وأنواعهــم ، ســواء كــانوا مــن المشاة أم الفرسان ، وأنواع السفن البيزنطية المشــتركة فى هذه الحملة[٢٣] . كذلك تحدث الكتاب عن المحطات العسكرية التى كانــت تنتشر فى الأراضى البيزنطية ، لا سيما فى آسيا الصغرى[٢٤]، كما تحدث عــن الإجــراءات الواجــب اتخاذهــا عــند شروع الإمبراطور فى شن حملة

[٢١] الباز العرينى ، الدولة البيزنطية ، ص ٣٥٨ - ٣٥٩ .

[٢٢] Const. Porph., *De Cer.*, I, pp. 651-660.

عن البيزنطية لاسترداد كريت ، انظر ،

Tsougarakis, *Byzantine Crete*, pp. 54-56; Whittow, *Orthodox Byzantium*, p. 185.

[٢٣] انظــر ، اســمت غنيم ، الإمبراطورية البيزنطية وكريت الإسلامية ، الإسكندرية ، ١٩٨٣ ، ص ٢٠٥-٢٠٩ .

[٢٤] Const. Porph., *Three Treatises*, p. 81.

عسكرية[٢٥]، وأخيراً يشير الكتاب إلى ما ينبغى اتخاذه عند قيام الإمبراطور قسطنطين بورفيروجنيتوس بصفة خاصة بحملة عسكرية[٢٦]. لقد بذل الإمبراطور قسطنطين بورفيروجنيتوس فى كتابه هذا المؤلف مجهوداً أعظم مما بذله فى كتابة المؤلفات الأخرى التى ألفها[٢٧].

أما آخر المؤلفات الأدبية التى تنسب للإمبراطور قسطنطين بورفيروجنيتوس فهو كتابه المعروف باسم "عن الثيمات" De Thematibus والذى نترجمه اصطلاحاً باسم "عن الأقاليم البيزنطية"؛ والذى تبدأ أولى صفحاته بعبارة " الكتاب الأول عن الثيمات للإمبراطور الأكثر حكمة قسطنطين بورفيروجنيتوس "[٢٨]. ويعتبر هذا الكتاب أيضاً هو المؤلف البيزنطى الوحيد الذى كتب فى القرن العاشر الميلادى ويتحدث عن الأقاليم البيزنطية وعن حدودها الجغرافية ، وعن قواتها العسكرية بصورة مجملة . ويمكن القول إنه المصدر البيزنطى الوحيد الذى يتحدث عن ذلك النظام الذى عرف فى الإمبراطورية البيزنطية باسم نظام الثيمات . فما هى قصة هذا النظام؟ ومتى نشأ ؟

يعزو الإمبراطور قسطنطين السابع فى كتابه "عن الأقاليم البيزنطية" أن نظام الثيمات هذا يعود إلى عهد الإمبراطور البيزنطى هرقل وخلفائه[٢٩] ، وبالتحديد عند حديثه عن إقليم الأرمنياق[٣٠]. إلا أن المؤرخ برتوسى Pertusi ،

---

[٢٥] Const. Porph., *Three Treatises*, pp. 83-93.

[٢٦] Const. Porph., *Three Treatises*, pp. 94-151.

[٢٧] أومان ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ١٧٤ .

[٢٨] Const. Porph., *De them.*, p. 11.
سنشير إلى هذه الطبعة من الآن فصاعداً برقم ١ تمييزاً لها عن النسخة الإيطالية التى قام بها برتوسى ، والتى سنشير إليها برقم ٢ .

[٢٩] Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 222; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 49.

[٣٠] Const. Porph., *De them.*, 1, p. 18; idem, *De them.* 2, p. 117.

الـــذى نقل لنا رأيه اوستروجورسكى Ostrogorsky ، قد اعترض على ما ورد عند قسطنطين بورفيروجنيتوس ، مؤكداً أنه لا يمكن أن نتحدث بشئ من التأكيد عـــن وجود نظام الثيمات قبل الأعوام من ٦٦٧ – ٦٨٠م[٣١]. ومن الواضح أنه هنا يعتمد على نص ثيوفانيس الذى يذكر قائداً لإقليم الأرمنياق فى عام ٦٦٧م[٣٢] وعلـــى أن إقليم الأناضول لم يظهر إلا فى عام ٦٦٩م[٣٣]، وعلى أن قوس إقليم الأوبسيق لم يثبت وجوده إلا فى عام ٦٨٠م ، عند اشتراكه فى جلسات المجمع المسكونى السادس[٣٤].

والواقـــع أن الأمر ينطوى على خطأ منهجى جسيم ، إذا ما استنتجنا – ولـــو بشكل تقريبى – التواريخ الفعلية لإنشاء الأقاليم البيزنطية الثلاثة الأولى ، خاصة عندما يتعلق الأمر بحقبة تفتقر إلى المصادر التاريخية إلى حد ما[٣٥]. فقد ناصـــر بعـــض المؤرخيـــن هذا الرأى ، وأنكروا قيام نظام الثيمات على عهد الإمـــبراطور هـــرقل ونسبوها إلى خلفائه ، وهؤلاء يأتى على رأسهم نورمان بيـــنز[٣٦]. إلاّ أن أحد المؤرخين أثبت خطأ نظريته ، التى طرحها لتدعيم رأيه[٣٧]. وهناك مجموعة من الحقائق التاريخية تجعلنا نقر بأن نظام الثيمات "نظام الأقاليم

---

٣١ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 47-48.

٣٢ *Theophanes*, p. 48; Const. Porph., *De them.* 2, p. 117; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 48.

٣٣ *Theophanes*, p. 51; Const. Porph., *De them.* 2, p. 114; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 48; Diehl, *Des thèmes*, p. 284.

٣٤ Const. Porph., *De them.* 2, p. 128; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 48.

٣٥ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 48.

٣٦ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 47.

٣٧ ليلى عبد الجواد إسماعيل ، الدولة البيزنطية فى عهد الإمبراطور هرقل ، القاهرة ، ١٩٨٥ ، ص ١١٣ .

العسكرية" قام على أيدى الإمبراطور هرقل ، وقد أخذ بها كثير من المؤرخين المحدثين[٣٨] ويمكن أن نلخصها فيما يلى :

أولاً : إشارة قسطنطين السابع إلى إقليم الأرمنياق قد تكون فى عهد الإمبراطور هرقل[٣٩].

ثانـياً : تأيـيد ثيوفانيس لرأى قسطنطين ، عندما أشار إلى مشاركة طورمارخ للأرمنـياق فـى حروب هرقل ضد الفرس عام ٦٢٧[٤٠] . وهذا يدل على الأقل أن تنظيم الثيمات كان معمولاً به فى عام ٦٢٧م ، لأن تورما كانت لقباً جديداً لأقسام الإقليم مثلما كانت الدوقية قسماً للأرخونية فى الغرب[٤١].

ثالـثاً : الإمبراطور هرقل هو ابن هرقل قائد قوات إفريقية وحاكمها[٤٢]، ومن ثم عـرف معنى تحويل الحكومة العامة إلى حكومة عسكرية ، والجمع بين السـلطتين المدنـية والعسكرية فى أيدى واحدة وما يغله من فوائد ، وهو النظام الذى عرف باسم الأرخونية فى نهاية القرن السادس الميلادى[٤٣].

رابعـاً : هـناك شـهادة أخرى عند ثيوفانيس تفيد أن الإمبراطور هرقل غادر العاصمة بعد أداء القداس يوم عيد الفصح الموافق الاثنين ٥ أبريل عام ٦٢٢م ، وأبحـر بقواتـه حتى البوابات القيليقية ، وهناك نزل بها فى أراضى الثيمات ،

---

٣٨ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 51-52; Ahrweiler, *La mer*, p. 21; Darkó, *Influences*, p. 135; Browning, *Byz. Empire*, p. 49; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 229; Finlay, *Byz. Empire*, pp 12-13; Irmscher, Eraclio, cols. 1182-1183; Jenkins, *Byzantium*, p. 22.

٣٩ Const. Porph., *De them.* 1, p. 18; Jenkins, *Byzantium*, p. 23.

٤٠ *Theophanes*, p. 28; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 51, Jenkins, *Byzantium*, p. 23.

٤١ Jenkins, *Byzantium*, p. 23.

٤٢ *Theophanes*, p. 7, cf. Stratos, *Byzantium*, p. 266.

٤٣ عن نظام الأرخونية ، انظر ، طـارق منصـور ، الجيـش ، ص ٨٨-٩٢.

وحشد قواته هناك[٤٤] . وقد حاول أحد المؤرخين أن يشكك فى هذه الرواية مدعياً أن ثيوفانيس يستخدم مصطلحات عصره فى الكتابة التاريخية ، إلا أن اوستروجورسكى فند ادعاءه وأثبت خطأه[٤٥].

وبناء على ما تقدم ، يبدو أن إنشاء أول الأقاليم العسكرية يرجع إلى عصر هرقل ، قبل الهجوم الكبير الذى شنه على فارس[٤٦]. وكان أول هذه الأقاليم العسكرية بالطبع هو الأرمنياق[٤٧]، لمواجهة الضغط الفارسى[٤٨]. ويبدى قسطنطين فى معرض حديثه عن إقليم الأناضول ، أول أقاليم الشرق ، بعض الملاحظات عن أصل نظام الثيمات بصفة عامة ، فيقول إن هذه الأقاليم (الثيمات) قد أنشئت عندما بدأت الإمبراطورية تفقد بعض أطرافها وتتفتت على أيدى المسلمين[٤٩]. كما أنه مع بداية الفتوحات العربية فى عهد هرقل ، انسحبت الفرق العسكرية البيزنطية ، التى كانت تتمركز فى الشام وأرمينية ، إلى داخل آسيا الصغرى وأعيد توزيعها ، بهدف إقامة خط دفاعى جديد فى آسيا الصغرى[٥٠]. لذلك ، يبدو أن تلك هى الفترة التى قصدت إليها الكلمات التى ذكرها قسطنطين . ولمزيد من الإيضاح أضاف أن تقسيم الإمبراطورية إلى

---

٤٤ *Theophanes*, p. 7; Ostrogosrsky, *State*, p. 90; Jenkins, *Byzantium*, pp. 22-23.

٤٥ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 52-53.

انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل، ص ١١٤.

٤٦ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 52-53.

٤٧ Lemerle, *Byzance*, p. 72.

٤٨ Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 227; Ahrweiler, *La mer*, p. 21; Lemerle, *Philippes*, p. 119.

يذكر نورمان بينز هذه النتائج ، ولكن قام اوستروجورسكى بتنفيذ رأيه ، انظر ، Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 227; Stratos, *Byzantium*, 268.

٤٩ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 51.

٥٠ وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ١٩٩.

أقاليم عسكرية لم يكن موجوداً بعد فى عهد جستنيان ولا حتى فى عهد موريس[٥١]. وهناك ملاحظة اكتشفها جلتزر فى أحد المصادر تؤكد وجود إقليم الأناضول منذ الربع الثانى من القرن السابع[٥٢]، كرد فعل للغزوات العربية للأراضى البيزنطية[٥٣].

أما ثالث الأقاليم العسكرية التى ظهرت فى عهد الإمبراطور هرقل ، كان إقليم الأوبسيق ، وقد أثبت شارل ديل أن هذا الإقليم نشأ فى عهد هذا الإمبراطور فى عام ٦٢٦م[٥٤]. ومن ثم فقد أيده كثير من المؤرخين فى رأيه هذا، مثل شتين ، واوستروجورسكي وغيرهما[٥٥]. ويتفق أحد المؤرخين مع رأى ديل، السابق ذكره ، إلا أنه يعتقد أن هذا الإقليم لم تكتمل صورته النهائية إلا فى عام ٦٨٠م ، استناداً إلى حضور قائده جلسات المجمع المسكونى السادس فى عام ٦٨٠م[٥٦].

وجدير بالذكر ، أن كلمة ثيم أو ثيما θημα كانت تعنى فى البداية فرقة عسكرية أو فيلقاً من الجند[٥٧]، متمركز فى أحد أقاليم الإمبراطورية[٥٨] ثم بدأ اسم

---

٥١ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 49-50.

٥٢ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 50.

٥٣ Lemerle, *Philippes*, p. 119; Lemerle, *Byzance*, p. 72; Ahrweiler, *La mer*, p. 21; Vasiliev, *Byz. Emp*. p. 227.
انظر أيضاً ، حسنين ربيع ، دراسات فى تاريخ الدولة البيزنطية ، القاهرة ، ١٩٨٦ ، ص ٧٤.

٥٤ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 50.

٥٥ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*; Stratos, *Byzantium*, pp. 280- 281.
انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٩ ؛ وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية، ص ٢٠١

٥٦ ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٩-١٢٠ .
مما ينبغى الإشارة إليه أننى تحدثت عن تاريخ نشأة هذه الثيمات الثلاثة لكى أثبت أن نظام الثيمات قام فى عهد الإمبراطور هرقل ، إلا أننى سأعيد الحديث عنها تفصيلياً فى نفس الفصل.

٥٧ Ahrweiler, *Recherches*, p. 2; Jenkins, *Byzantium*, p. 23; Diehl, *Byz. Emp*., p. 48; Oman, *Art of War*, p. 182; Vasiliev, *Byz. Emp*., p. 226; Diehl, *Byzantium*. p.

الفرقة أو الفيلق وكذلك المصطلح العسكرى ينتقل تدريجياً إلى الإقليم نفسه الذى تقيم به الفرقة أو الفيلق[٥٩]، وحمل الإقليم الاسم الجديد له ثيما بدلاً من مقاطعة أو أبرشية Eparchia[٦٠]. ومن ثم أصبحت الكلمة الأولى مستخدمة فى المصادر البيزنطية لتشير إلى الأقاليم الإدارية التى تقيم بها الفيالق ، أو الفرق العسكرية[٦١]. وأصبحت كلمة ثيما فى القرن التاسع ، تحمل إلى جانب معناها الإدارى والجغرافى معناً عسكرياً محضاً ، يعبر عن فرقة أو فيلق عسكرى مكون من عدد معين من المحاربين ، يأتمر بأمر ضابط ذى رتبة عالية، وهو الاستراتيجوس[٦٢]. وعلى هذا فقد آثرنا أن نترجم كلمة ثيم بالإقليم العسكرى ، لأن هذه الأقاليم كان يغلب عليها الطابع العسكرى كما سنرى ، ولأن حاكمها كان يحمل لقب استراتيجوس ، الذى يعنى باليونانية قائداً عسكرياً.

كيفما كان الأمر ، أشار المؤرخ شتين Stien إلى أن الجهود التى بذلها الإمبراطور هرقل فى تنظيم الأقاليم العسكرية تتفق مع الإصلاحات التى تم

65; Lemerle, *Philippes*, p. 119; Shahid, *Heraclius*, p. 393; Stratos, *Byzantium*, p. 267; Bréhier, *Institutions*, p. 353.

انظر أيضاً، حسنين ربيع ، الدولة البيزنطية ، ص ٧٤ ؛ وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية، ص ١٩٩.

[٥٨] Shahid, *Heraclius*, p. 393; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 226; Lemerle, *Philippes*, p. 119.

انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٠

[٥٩] Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 226; Shahid, *Heraclius*, p. 393; Diehl, *Des thèmes*, p. 287.

[٦٠] Shahid, *Heraclius*, p. 393.

[٦١] Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 226; Diehl, *Byzantium*, p. 48; Jenkins, *Byzantium*, p. 23; Moss, *Formation*, p. 35; Ahrweiler, *Asie Mineure*, p. 22.

انظر أيضاً ، وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ١٩٩ ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١١ . يرى بعض المؤرخين أن هذا الأمر حدث بدءاً من القرن الثامن الميلادى ، انظر،

Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 226.

انظر أيضاً ، حسنين ربيع ، الدولة البيزنطية ، ص ٧٤ .

[٦٢] Ahrweiler, *Recherches*, p. 2.

عن اختلافات المؤرخين حول تفسير اللفظة وتعدد معانيها ، انظر،

Stratos, *Byzantium*, pp. 267-268; Ahrweiler, *Recherches*, pp. 78-79.

تحقيقها فى إمبراطورية الساسانيين أثناء القرن السادس ، على يد بعض ملوكها أمـثال قـباذ ، وكسـرى أنوشـروان الأول . إذ طـبع هـذان الملكان إدارة الإمبراطورية الفارسية بالطابع العسكرى تماماً . وقد أراد هرقل أن يسير على نهجهـا قبل أن يبدأ حملاته على فارس فدرس بعناية شديدة تنظيم دولة الأعداء وأسرع يقلده[٦٣] وفق ما تيسر له فى الحصول على بعض المصادر من الأرشيف الفارسى[٦٤]. وهذا ما جعل المؤرخ داركو يعتقد أن ثمة تأثراً بالنظم الطورانية ، جعـل البيزنطيـين يسـتلهمون نظـام الأقالـيم العسـكرية من الفرس[٦٥]. أما أوستروجورسـكى وبرتوسى فقد رفضا ما افترضه شتين وداركو، لأنه كما هو واضح يرتبط ببعض مؤسسات الإمبراطورية الرومانية أو البيزنطية الأولى[٦٦]. ومـن خـلال ذلك ينبغى علينا أن نوضح علاقة نظام الأقاليم العسكرية الجديد بالمؤسسـات الأولـى التى قصدها أوستروجورسكى . فقد كانت الإمبراطورية البيزنطـية فـى القـرن السـادس المـيلادى تنقسم إلى مجموعة من القيادات العسـكرية، يـتولى قيادة كل منها أحد القادة العسكريين Magistri Militum فكـان فـى الشـرق القـائد العسكرى العام للشرق[٦٧]، ثم القائد العسكرى العا لأرمينـية ، الـذى أنشـأه جستنيان[٦٨] . وكان فى الغرب القائد العسكرى العا لتراقـيا، وأخيراً القائد العسكرى العام لإيلليريا ؛ وأضاف جستنيان إليها، للدفا

---

٦٣ Darkó, *Influences*, p. 136; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 228.
انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١٢٥ .

٦٤ Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 228.

٦٥ Darkó, *Influences*, p. 137.

٦٦ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 54-55, n.1.

٦٧ كانت سلطات هذا القائد تمارس على مصر والشام ، وبعد سقوطهما فى أيدى العرب أصـبحت آسيا الصغرى المقر الرئيسى لنشاطه ، انظر، Diehl, *Des thèmes*, p. 291.

٦٨ Diehl, *Des thèmes*, p. 289.
انظر أيضاً ، طارق منصور ، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٨٥.

لتراقـيا، وأخيراً القائد العسكرى العام لإيلليريا ؛ وأضاف جستنيان إليها، للدفاع عن فتوحاته الجديدة ، القائد العسكرى العام لإفريقية ، ولإيطاليا أيضاً ؛ أما فى القسطنطينية ذاتها فكان بها القائد العسكرى لقوات العاصمة[٦٩].

وقـد عاشت هذه النظم طويلاً ، وكان هناك قادة الشرق العسكريون فى تراقيا وفى أرمينية ، وفى إفريقية وإيطاليا تحت حكم الإمبراطـور موريـس (٥٨٢-٦٠٢م) ، ومن بعده الإمبراطور فوقاس (٦٠٢-٦١٠م)[٧٠]. ويرى شارل ديل أنه منذ عصر جستنيان ، كانت توجد ، وبنفس الامتداد الإقليمى ، القيادات العسـكرية للقـرن السابع[٧١] . ولا يتردد فى الاعتراف بوجود الرابطة بينهما ، وفى التعرف - فى المكونات العسكرية للقرن السادس - على النموذج الأصلى الحقـيقى للقيادات الكبرى فى القرن السابع[٧٢]. ويؤيد داركو المؤرخ شارل ديل بجعلـه قـادة جسـتنيان العسكريين أسلافاً لقادة Strategi هرقل[٧٣]. فعلى سبيل المثال، كان القائد العسكرى العام لأرمينية هو القلب المحرك لاستراتيجوس إقليم الأرمنـياق فـى القـرن السابع ، على حد قول ديل[٧٤] . ولكن منذ نهاية القرن السـادس أوجد الإمبراطور موريس نظاماً دفاعياً كان له أبلغ الأثر فى مواجهة هجمات اللومبارديين فى إيطاليا والبربر فى إفريقية . فقامت بذلك أرخـونية

---

٦٩ Diehl, *Des thèmes*, pp. 289-290.
انظر أيضا ، طارق منصور ، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٥٨-٥٩.

٧٠ Diehl, *Des thèmes*, p. 292.
انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١٢٣.

٧١ Diehl, *Des thèmes*, p. 291.

٧٢ Diehl, *Des thèmes*, p. 292.

٧٣ Darkó, *Influences*, p. 135.

٧٤ Diehl, *Des thèmes*., p. 290

رافـنا، ومـن بعدها أرخونية إفريقية . وجمع هذا الأرخون إلى جانب سلطته العسكرية اختصاصات الإدارة المدنية ، فكان له الإشراف التام على كل مرافق الولايـة وعلى مواطنيها بما فيهم الحاكم المدنى[٧٥]. وبهذا النظام تم إلغاء الفصل الواضـح بيـن السلطة الإدارية والسلطة العسكرية فى حكم الولايات ، والعمل على توحيدهما فى يد شخص واحد[٧٦] . وهذا ما تم بالضبط فيما بعد فى الأقاليم العسـكرية المختلفة . إذ كان كبار القادة فى الإدارة المدنية القديمة يفقدون يوماً بعـد يـوم أهميتهم الكبيرة التى كانوا يتمتعون بها فى الماضى فى مواجهة قادة فرق الجيش الأقوياء ، كما أن المناطق المدنية القديمة راحت دون وعى تتجمع تحـت سلطة القائد العسكرى الذى يدافع عنها[٧٧]. وهذا ما جعل بعض المؤرخين يـرون أن أرخونيتى رافنا وإفريقية ينبغى أن تدرسا على أنهما البداية الحقيقية لتنظـيم الثـيم ، والـذى بدأ يجوب أنحاء الإمبراطورية بدءاً من القرن السابع الميلادى[٧٨]. بينما يرى البعض الآخر أن الإمبراطور هرقل قد طور هذا النظام (نظام الأرخونية) ، وطبقه على آسيا الصغرى تحت مسمى الثيمات . ويمضى جنكيـنز أكثر من هذا ويحدد أن هذا النظام طبقة هرقل بنجاح ويتعمد على آسيا الصغرى ، فى الفترة من ٦١٩-٦٢٢م ، مغيراً فقط بعضاً من المصطلـحات

---

٧٥ Diehl, *Des thèmes*, p. 292.

٧٦ وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ١٩٨.

٧٧ Diehl, *Des thèmes.*, p. 288.

٧٨ Vasiliev, *Byz. Emp.*. pp. 175-176, 227; Stratos, *Byzantium*, p. 268; Diehl, *Des thèmes*, 277, 289.

انظر أيضاً، حسنين ربيع ، الدولة البيزنطية ، ص ٧٥ ؛ هارتمان وباراكلاف ، الدولة والإمبراطورية فى العصور الوسطى ، ترجمة / جوزيف نسيم يوسف ، الإسكندرية ، ١٩٨٤ ، ص ٩٩ ، حاشية رقم ٣.

اللاتينية الباقية[٧٩].

ويؤيـد الباحث هذا الرأى ، لأن الإمبراطور هرقل هو ابن هرقل حاكم إفريقية وقائد قواتها[٨٠]، وقد عرف كل شئ عن نظام الأرخونية ، وأدرك بثاقب بصره نجاحها ورخاءها الاقتصادى ، ولعل هذا ما دفعه إلى التفكير فى أن ينقل عاصـمته فى عام ٦١٨م إلى قرطاجة[٨١]. وبناءً عليه ، ربما يكون قد شعر بأن هذا النظام هو الذى تحتاجه الإمبراطورية فى الأوقات العصيبة التى كانت تمر بهـا . فقـد حثـته الحروب المستمرة مع الفرس والأخطار الناجمة عن الآفار والسـلاف علـى البدء فى تطبيق هذا النظام الذى يعرفه ، والذى يصحح نقاط الضعف فى الإدارة ، كما أنه يكفل لها الدفاع عن الإمبراطورية[٨٢].

وعلـى ذلك يكون نظام الأقاليم العسكرية (اليونانى الطابع) قد حمل بين ثـناياه بعضـاً مـن آثـار الأرخونـية التى حملها هرقل معه من إفريقية إلى القسـطنطينية ؛ ويعتـبر فى نفس الوقت خيطاً رفيعاً يربط بين النظامين القديم والحديث (الأرخونية ، الثيم) على الأقل فى المراحل الأولى لتطبيق هذا النظام، على عهد الإمبراطور هرقل ولكنه سرعان ما تهتك هذا الخيط بصفة خاصة فى القـرن الثامن والتاسع من الميلاد عندما تأكدت الصفة البيزنطية للإمبراطورية ومـن ثـم انتقلت بدورها إلى كل مؤسساتها ، لاسيما النظم العسكرية والإدارية بصفة خاصة .

---

٧٩ Jenkins, *Byzantium*, pp. 16, 27.

انظـر أيضا، إبراهيم العدوى ، الدولة الإسلامية وإمبراطورية الروم ، القاهرة ، ١٩٥٩ ، ص ٤٧ ، هـ ٣ .

٨٠ *Theophanes*, p. 7; Stratos, *Byzantium*, 266.

٨١ Jenkins, *Byzantium*, p. 27.

٨٢ Stratos, *Byzantium*, p. 266.

انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١٢٤ – ١٢٥ .

والجديــر بالذكــر أن هذه الأقاليم العسكرية لم تكن مناطق إدارية فقط ولكنها كانت المنطقة التى استقر فيها الجند المكلفون بحمايتها . ثم بدأت الإدارة الإمــبراطورية تقدم قطعاً من الأرض الزراعية فى تلك المناطق الجديدة للجنود فى شكل منح ممنوع التصرف فيها تعرف باسم "استراتيوتيكا كاتيماتا" ؛ بشرط أن يتقدم الجندى للخدمة العسكرية فى قوات هذا الإقليم (الثيم)، ويتم توارث هذه الخدمــة العســكرية مثلما يتم توارث حيازة الأرض[٨٣]. هكذا كان كل ثيم يشكل إقليمياً عسكرياً وفرقة أو فيلقاً من الجيش ، وينبغى أن يكون مكتفياً ذاتياً ويجند أفراده من بين المواطنين الذين يعيشون فى نطاقه[٨٤].

وقد كان جنود الثيم ينتسبون إلى طبقة اجتماعية ثرية نسبياً ، أعلى من تلــك الــتى للفلاحيــن الذيــن يشكلون الطبقة المدنية[٨٥] ، وبدون أن يكون ذلك متناقضاً فقد وردوا فى قائمة الحاجب فيلوثيوس فى المرتبة الأخيرة من مراتب الأسبقية فى الإمبراطورية البيزنطية[٨٦].

وجدير بالذكر ، أن الأقاليم العسكرية لم تنشأ فى تاريخ واحد ، بل نتيجة لضروريات معينة أدت – طبقاً لحالة الإقليم – إلى تطبيقات متوالية ، قليلة العدد فى أول الأمر ، لنفس المبدأ العام[٨٧].

---

[٨٣] وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢٠٠ .

[٨٤] Leo VI, *Tactica*, col., 698; Lot, *Militaire*, p. 62.

[٨٥] Ahrweiler, *Recherches*, p. 9.

[٨٦] *Traité Phil.*, p. 160.

عن المكانة الاجتماعية لجند هذا الإقليم وتطورها ، انظر، Ahrweiler, *Recherches*, pp. 9-10.

[٨٧] Diehl, *Des thèmes*, p. 276; Diehl et *Marçais*, *Moyen âge*, p. 222.

وتفســر أسماء الأقاليم العسكرية الجديدة الآسيوية نفسها بسهولة ، فكان إقلـيما الأناضـول ، والأرمنياق الكبيران ، هما الإقليمين اللذين يحميهما جيش الشـرق ، وجـيش أرمينية[٨٨]. ولما كان الأصل فى هذا النظام هو إنزال فرق معينة، أى تجمعات نظامية معينة من الكتائب للدفاع عن نواح معينة ، فإن هذه النواحى سميت باسم الثيمات Themes ، ومن ثم فى البداية كان كل إقليم يسمى باسم الفرقة التى تحتله ، مثل فرقة الأوبتيماطى ، أو فرقة البقلارية . وفيما بعد عندما كانت الإمبراطورية تسترد مناطق جديدة من أعدائها ، كانت ترفعها إلى مرتـبة الإقلـيم العسكرى ؛ وأطلقت على هذه الفرق (الثيمات) الأخيرة أسماء جغرافية مثل الثيم الخرشنى ، أو السلوقى حسب العواصم التابعين لها ؛ أو الثيم القبادوقى أو البيلوبونيزى حسب الاسم القديم للمقاطعة[٨٩].

وكـان كل حاكم من حكام هذه الأقاليم يسمى استراتيجوس ، أى قائد ، وقد عكس لقبهم هذا الأصل العسكرى لوظيفتهم ؛ ولكن كانت هناك استثناءات، حيـث كان قائد إقليم الأوبسيق يسمى قومس Comes ، وقائد إقليم الأوبتيماطى يسمى دومستق[٩٠]؛ وكان يوجد إلى جانبهم فى القرن السابع لقب أرخون كما كان قـائد الإقليم البحرى كبيرايوت يسمى درونجير . وهذه الألقاب تنتمى بوضوح إلـى الهـرم القيادى العسكرى ولا تتضمن فى جوهرها أى انتساب إلى النظام المدنى[٩١].

والآن بعـد أن تعرفـنا على تاريخ نشأة الأقاليم العسكرية ، أو الثيمات علـى حسـب التعبير البيزنطى ، قد يكون من المناسب قبل عرض هذه الأقاليم

---

٨٨ Oman, *Art of War*, p. 242.

٨٩ رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ترجمة/عبد العزيز توفيق جاويد ، القاهرة ، ١٩٦٢ .

٩٠ Ensslin, *Government*, p. 28.

يرد ذكر دومستق الأوبتيماطى عند ابن الفقيه الهمذانى ، انظر ، ياقوت ، ص ٩٩ .

٩١ Diehl, *Des thèmes*, p. 286.

حسبما وردت فى مصنف قسطنطين السابع بورفيروجنيتوس أن نتعرف على النظام الإدارى فيها . لقد كان الإمبراطور يعين قائد الإقليم[٩٢]، ومهمته الإشراف على سائر المنطقة الموكلة إليه عسكرياً وإدارياً ، وبصورة شخصية[٩٣]. ومن ثم فهو الرئيس الأعلى للإقليم[٩٤]، وهو الذى يحكم فيالق الجيش المقيمة فيه[٩٥]. وقائد الإقليم ممثل للإمبراطور ، بل يصل الأمر إلى أنه يقوم بدور نائب الملك فى إقليمه[٩٦]، ولذلك كان على اتصال مباشر معه[٩٧]؛ يخضع له[٩٨]. وقد مارس قائد الإقليم فى دائرته كافة السلطات الإدارية ، كإدارة الأراضى ، وإدارة العدل ، والشئون المالية[٩٩]؛ فضلاً عن أنه رئيس لهيئة الشرطة[١٠٠]، ومسئول عن تجنيد وتسليح وتدريب الجنود فى إقليمه[١٠١]. وكان قائد الإقليم يعين لمدة محدودة تتراوح بين ثلاث أو أربع سنوات ، ولا يستطيع خلالها أن يبرح المكان دون تصريح خاص من القسطنطينية ، ولا مغادرة إقليميه ، إلا لأسباب عسكرية

---

٩٢ Leo VI, *Tactica*, col. 679; Diehl, *Byzantium*, p. 67; Ahrweiler, *Recherches*, p. 36; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 500.

انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١٢٦ .

عن الأصل التاريخى للاستراتيجوس ، انظر ، Hanton, Lexique, pp. 124-126.

٩٣ Leo VI, *Tactica*, col. 679.

٩٤ Ahrweiler, *Recherches* , p. 36.

٩٥ Const. Porph., *Cérém.*, I, p. 92; Diehl, *Byzantium*, p. 67.

٩٦ Constantine Porph., *Cérém.*; pp. 92-93; Ahrweiler, *Recherches*, p. 36; Diehl et *Marçais*, *Moyen âge*, p. 500; Diehl, *Byzantium*, p. 67.

٩٧ Diehl, *Byzantium*, p. 67.

٩٨ Ensslin, *Government*, p. 28.

٩٩ Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 500.

انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١٢٦ – ١٢٧ .

١٠٠ Ahrweiler, *Recherches*, pp. 38, 42; Bréhier, *Populations*, p. 185

١٠١ Ahrweiler, *Recherches*, p. 38.

(كالمشـــاركة فى حملة) أو لأسباب دينية (كالزيارات المقدسة)[١٠٢]. كما كان قائد الإقليم يعين مرؤسيه إما عن طريقه مباشرة ، أو عن طريق الإمبراطور ، بعد استشارته[١٠٣]. وقد كانت لديه السلطة، عند اللزوم ، أن يعزل مساعديه[١٠٤].

وكــان لقـــائد الإقلــيم سلطة على الشعوب الأجنبية المقيمة داخل نطاق إقلـيمه، مثل المردة فى إقليم كبيرايوت ومناطق أخرى (كيفالونيا ، نيقوبولس ، البيلوبونـــيز) ، والســـلاف فـــى الأوبسيق ، والسلاف فى مقدونيا ، والميليجين Ezeritai والـــ Meliggoi فـى البيلوبونـــيز ، والفـــالاك فـــى الهيلاس (أى الـــيونان)[١٠٥]. وكان له أيضاً الحق فى تعيين رؤساء العشائر المقيمين فى دائرة اختصاصـــه ؛ فهـــو يعيـــن أراخـــنة الميلجيين ، وقادة السلاف فى الأوبسيق ، وضباط السلاف فى ستريمون* وتسالونيك . أما بالنسبة لقطبان المردة فى أطاليا، وهـــو ضـــابط ذو رتـــبة عالية ، فكان يتم تعيينه مباشرة من قبل الإمبراطور كأرخون الفالاك فى الهيلاس[١٠٦].

كمـــا كـــان لقـــائد الإقلـــيم حـــق التدخل فى المنازعات التى تدور بين المؤسســـات الخـــيرية فى إقليمه ، وله حق إيقاف وحبس المشبوهين ومرتكبى مخـــتلف الجرائم . كما كان يقضى فى الجرائم ذات الطابع العسكرى ، ويصدر الأحكـــام فـــيها بمساعدة الموظفين للإقليم ، مثل الأشغال الشاقة فى المناجم أو الحكم بالإعدام[١٠٧].

---

١٠٢ Ahrweiler, *Recherches*, p. 45.

١٠٣ Leo VI, *Tactica*, col. 679; Ahrweiler. *Recherches*, p. 38; Mitard. *Leon VI*, p. 221.

١٠٤ Ahrweiler, *Recherches*, p. 38.

١٠٥ Ahrweiler, *Recherches*, p. 38.

١٠٦ Ahrweiler, *Recherches*, p. 39.

١٠٧ Ahrweiler, *Recherches*, p. 42.

وبالرغم من سلطات قائد الإقليم العسكرية والمدنية الواسعة ، كان يحظر علـــيه بشكل قاطع ، أثناء تأديته لمهام وظيفته ، أن يشيد أو يبنى أى شئ يصبح لاســتعماله الشخصى ، أو يكتب ملكية دون تصريح خاص ، سواء عن طريق الهــبة أو الشـــراء[١٠٨]. ويحظر عليه كذلك ممارسة التجارة أو أن يقرض مبالغ نقديـــة بفـــائدة[١٠٩] . وعلى العكس، كانت كل هذه الأمور متاحة لمرؤسيه بشرط الحصول على موافقته[١١٠].

لقد كان الهدف من هذه التدابير منع قائد الإقليم من الإثراء على حساب مرؤســيه ، وأن يتم كبت طموحاته الناجمة عن ممارسته لسلطاته الواسعة[١١١]. وكـــان لقائد الإقليم ، مرتبة من الطبقة الأولى فى الهرم الاجتماعى ، ولكن هذه المرتـــبة كانـــت تتباين طبقاً لأهمية إقليمه فكانت أقاليم الشرق مقدمة على أقاليم الغـــرب . وبصـــفة عامة فان قادة الأقاليم كانوا يشغلون قمة الهرم الوظيفى فى الـــبلاط تاركيـــن وراءهم ، على مسافة بعيدة ، أصحاب الألقاب من الموظفين المدنيين[١١٢]. فكان قائد إقليم الأناضول على سبيل المثال يحتل المكانة الرابعة ، عـــند فيلوثـــيوس الحاجب ، بين ترتيب موظفى الدولة ؛ متقدماً دومستق تاجما الاســـكلاريه الـــذى يليه[١١٣]. وفى القرن التاسع عشر نجد قادة الأقاليم يتمتعون بالاحـــترام الكامل للبطارقة[١١٤]. فقد كانوا يحملون بشكل عام لقب النبالة العالية

---

١٠٨ Leon VI, *Novelles*, pp. 282-284; Ahrweiler, *Recherches*, p. 45.

١٠٩ Ahrweiler, *Recherches*, p. 45.

١١٠ Leon VI, *Novelles*, p. 284; Mitard, *Leon VI*, p. 222.

١١١ Ahrweiler, *Recherches*, p. 45.

١١٢ Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 93; Bréhier, *Institutions*, pp. 360-361.

١١٣ *Traité Phil.*, p. 101.
تاجما الاسكلاريه هى إحدى فرق الحراسة بالقسطنطينية .

١١٤ Bréhier, *Institutions*, p. 361

"البطريق" ، وأحياناً مصحوباً بدرجة الأنثيباتوس ؛ كذلك نادراً ما يحمل درجة أدنى قليلاً فى النبالة وهى البروسباثاريوس[١١٥]. فها هو قائد إقليم الأناضول ، على سبيل المثال ، يحمل لقب "أنثيباتوس وبطريق واستراتيجوس الأناضول" [١١٦]؛ وأحياناً لقب "بروتوسباثاريوس واستراتيجوس الأناضول" [١١٧].

وقد كانت هناك مراسم تجرى لترقية قائد الإقليم ما بين القصر الإمبراطورى والكنيسة ، فكان قائد الإقليم يدخل الكنيسة مع البطارقة المرقين من قبل الإمبراطور لاستكمال المراسم فيها حيث يقومون بتسليم وصايا ترقياتهم إلى البطريرك ، والتى يأخذها منهم ليضعها على مذبح الكنيسة ؛ ويؤدون الصلاة ، ثم يعيد إلى كل بطريق وصية ترقيته ، وكل بطريق يضع عطيته على المذبح ؛ فكانت بالنسبة لقائد الإقليم اثنتين وسبعين نوميزما[١١٨]. وعندما كانوا يؤدون اسم الترقية فى القصر الإمبراطورى ، كان البطارقة يرتدون العباءات ذات اللون القاتم بينما كان مسموحاً لقائد الإقليم بارتداء العباءة الأرجوانية[١١٩]. ويلى قائد الإقليم فى المرتبة بروقنصل الإقليم ، وهو الحاكم الإدارى السابق للإقليم[١٢٠]. ولا نعلم عنه شيئاً ، ولكن ليس هناك شك أن البروقنصل كان

البطريق ، كان لقباً من الألقاب الشرفية التى يمنحها الإمبراطور .

[١١٥] Ahrweiler, *Recherches*, p. 36-37.

ترجمة هذا اللقب حرفياً تعنى "حامل السيف الأول" .

[١١٦] *Traité Phil.*, p. 137.

[١١٧] *Traité Phil.*, p. 142.

[١١٨] إذا كان بطريقاً يضع ٥٠ نوميزماتا ، وإذا كان بطريقاً فخرياً يضع ٣٦ نوميزماتا .
Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 47.

[١١٩] Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 48.

[١٢٠] وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ١٩٩ .

قائماً[١٢١]. وفي النصف الثاني من القرن التاسع الميلادى ألغيت وظيفة البروقنصل، وبهذا اختلفت البقية الباقية من تنظيم دقلديانوس وقسطنطين الإداري[١٢٢]. وكنتيجة لتفوق السلطة العسكرية ، أصبحت السيادة لقائد الإقليم[١٢٣].

ولما كان من الممكن أن يسئ قائد الإقليم استخدام سلطته ، نتيجة لأن الأقاليم كانت أقل عدداً وأكثر اتساعاً ، فان الحكومة المركزية وضعت بجانبه نائباً عن الشئون المدنية وهو البروتونتاريوس[١٢٤] ؛ والبرايتور ، أى قاضى الإقليم[١٢٥]. وكان البروتونتاريوس المسئول عن الشئون المدنية ، يتبع كارتولاريوس الـ *Sacellion*.[١٢٦] وله الحق فى تبادل الرسائل مع الإمبراطور مباشرة[١٢٧]. وبالرغم من أن هذين الموظفين كانا فى بعض الأحيان تابعين لقائد الإقليم ، عند وجودهما به[١٢٨] إلا أنهما كانا أيضاً مسئولين أمام الحكومة المركزية مباشرة[١٢٩] وكان إلى جانبيهما موظف ثالث يسمى الكارتولاريوس[١٣٠]؛

---

١٢١ Const. Porph., De Cer., I, p. 93.

١٢٢ Ostrogorsky, *State*, p. 219.

١٢٣ Ostrogorsky, *State*, p. 219.

١٢٤ *Traité Phil.*, p. 159; Leo VI, *Tactica*, col. 706.

١٢٥ Dain, *Tactique*, p. 97; Leo VI, *Taetica*, col. 706; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 500; Ensslin, *Government*, p. 29; Ahrweiler, *Recherches*, pp. 43-44; Diehl, *Byzantium*, p. 67; Bury, *Adm. System*, p. 44.

١٢٦ Ostrogorsky, *State*, p. 34; Ensslin, *Emperor*, p. 291.

١٢٧ Diehl et Marçais, *Moyen âge*, pp. 500-501.

يرى اوستروجورسكى أنه فى النصف الثانى من القرن التاسع الميلادى حل محله الأنثيباتوس انظر ، Ostrogorsky, *State*, p. 219.

١٢٨ يرى انسلين أن هذا بدأ على الأقل من القرن العاشر الميلادى ، انظر ، Ensslin, *Government*, p. 29; Ensslin, *Emperor*, p. 291.

١٢٩ Bury, *Adm. System*, p. 44; Ahrweiler, *Recherches*, p. 43.

١٣٠ Ostrogorsky, *State*, p. 43; Ensslin, *Emperor*, p. 291; Ensslin, *Government*, p. 29; Bréhier, *Institutions*, p. 362.

وهـو المسـئول عـن حفظ السجلات العسكرية فى الإقليم[١٣١]، والإشراف على الشـئون المالـية ، أى دفـع الرواتب للجند[١٣٢]. ولهذا كان مسئولاً أمام لغثيت الخـزانة العسكرية (الاستراتيوتيكون)[١٣٣]، برغم أنه كان يخضع لقائد الإقليم[١٣٤] ومذكـوراً فـى هيـئة موظفـيه[١٣٥]. وكثـيراً مـا نجد ذكراً له فى المصادر البيزنطية[١٣٦].

على أية حال ، إذا كان بروتونتاريوس الإقليم والكارتولاريوس ، وأيضاً البرايـتور يخضعون فعلاً ، فى بعض الظروف ، لسلطة قائد الإقليم ، فإنه من المؤكـد أنهـم كانوا يتبعون سلطة الإمبراطور بطريقة تجعله يدين لهم بوسيلة الـرقابة على الإدارة والمسائل المدنية والعسكرية ، على حد تعبير الإمبراطور ليو السادس[١٣٧]. وبذلك يكون من الواضح أن الحكومة المركزية احتفظت لنفسها بحـق معيـن فى الإشراف ، لكى تسيطر على قادة الأقاليم وتكبح جماحهم[١٣٨]. وكـان يؤكـد نفـس الغرض أيضاً موظفون يبعثون من قبل الإدارة المركزية

---

١٣١ Ostrogorsky, *State*, p. 43; Guillou, *Civilisation*, p. 168; Ensslin, *Government*, p. 38.

١٣٢ Ensslin, *Government*, pp. 29, 38; Ensslin, *Emperor*, p. 291; Guillou, *Civilisation*, p. 168.

١٣٣ Ostrogorsky, *State*, p. 43; Ensslin, *Emperor*, p. 291; Bréhier, *Institutions*, p. 362; Bury, *Adm. System*, p. 44.
انظر أيضاً ، طارق منصور ، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية ، ص ١٥٢-١٥٣.

١٣٤ Ensslin, *Emperor*, p. 29; Ahrweiler, *Recherches*, p. 43.

١٣٥ *Traité Phil.*, pp. 109, 119; Bury, *Adm. System*, pp. 42, 44.

١٣٦ *Taktikon Usp.*, p. 61; *Traité Phil.*, pp. 109, 119; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 622; Leo VI, *Tactica*, col. 706.

١٣٧ Dain, *Tactique*, p. 97; Ensslin, *Government*, p. 29; Mitard, *Leon VI*, p. 221.

١٣٨ Ensslin, *Government*, p. 29.

كمراقبيــن ومفتشــين[١٣٩]. كمـا كان الأساقفة يُنصحون بأن يراقبوا الإجراءات الإدارية فى أقاليمهم (أو أسقفياتهم)[١٤٠].

وكـان يوجـد بجوار الموظفين الثلاثة السابقين ، المزدحمين التبعية ؛ موظفـون وضـباط يخضعون فقط لقائد الإقليم ، ويعملون تحت قيادته مكونين هيئـته وهم حسب ترتيب قوائم الأسبقية لهم : الطرامخة ،[١٤١] الذين كان يختلف عددهـم باختلاف الأقاليم[١٤٢]. فكان الطورمارخ[١٤٣] يقود قسماً من قوات الأقاليم ، وهـو أهم شخص يلى قائد الإقليم فى الجيش التابع له . كما كان له مرتبة أكبر من مرتبات الضباط الآخرين فى الأقاليم[١٤٤]. ومن حيث المقام نجده فى تكتيكون أوسبنسـكى برتبة اسباثاريوس ،[١٤٥] أما فى قائمة فيلوثيوس فإننا نجده ليس فقط برتـبة اسـباثاريوس بل واسباثاروكانديدات،[١٤٦] وهى رتبة أعلى من الأخرى قليلاً. ويلى الطرامخة، قومس الخيمة الإمبراطورية κόμης τῆς κόρτη[١٤٧] ولا نعـرف عـنه شـيئاً ؛[١٤٨] ثـم الكـارتولاريوس ، السابق ذكره، يليه دومستق

---

[١٣٩] Ensslin, *Emperor*, p. 291; Ahrweiler, *Recherches*, pp. 39-40.

[١٤٠] Ensslin, *Government*, p. 29.

[١٤١] *Traité Phil.*, p. 109; *Taktiton Usp.*, pp. 55, 57; Bury, *Adm. System*, p. 42; Ahrweiler, *Recherches*, p. 37; Bréhier, *Institutions*, p. 362.
يسمون أيضاً الميرارخات ، انظر، *Traité Phil.*, p. 109; Bury, *Adm. System*, p. 42.

[١٤٢] Bréhier, *Institutions*, p. 362.

[١٤٣] الطورمارخ ، تجمع أما طورمارخات أو طرامخة، وسوف نستخدم هذا الكلمة الأخيرة وهى التى استخدمها الجغرافيون العرب آنذاك .

[١٤٤] Bréhier, *Institutions*, p. 362.

[١٤٥] *Taktikon Usp.*, p. 59.

[١٤٦] *Traité Phil.*, p. 151.

[١٤٧] *Traité Phil.*, p. 109; Bury, *Adm. System*, p. 42; Ahrweiler, *Recherches*, p. 37; Bréhier, *Institutions*, p. 362; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 500.

[١٤٨] من الشخصيات المعروفة التى تولت هذا المنصب فى ثيم الأناضول ، ميخائيل العـموري ، الذى أصبح فيا بعد إمبرلطورا (٨٢٠-٨٢٩م) ، انظر ، B ury, *E.R.E.*,.p. 44

الإقليم[149]، وهو رئيس أركان حرب قائد الإقليم[150]، وهو برتبة استراتور[151]؛ ثم يليه درونجيرات الوحدات العسكرية (الباندات)[152]؛ ثم يلى الدرونجيرات، قمامسة الوحدات العسكرية (الباندات)[153]؛ ثم يأتى قنطارخ الاسباثيرات *Centarchus Spathariorum*[154]، ويعتقد برييه أنه قائد الحرس الشخصى لقائد الثيم[155].وبعده يأتى قومس الهيتارية κόμης τῆς ἑταιρείας[156]؛ ثم يليه البروتوكانكيلاريوس *Protocancellarius*،[157]وهو المكلف بالاهتمام بدخول الموظفين الخدمة ، وله صلاحية إدخال الراغبين فى الانضمام إلى الخدمة العسكرية[158]. وبعده يأتى البروتوماندانور[159]، الذى يرأس

[149] *Traité Phil.*, p. 109; Dain, *Tactique*, p. 97; *Taktikon Usp.*, p. 63; Leo VI, *Tactica*, col. 706; Const. Porph., *De Cer.*, II, pp. 622, 622-663; Bury, *Adm. System*, pp. 42, 43; Ahrweiler, *Recherches*, p. 37; Bréhier, *Institutions*, p. 362; Ensslin, *Government*, p. 38; Guilland, *Chartulaire*, p. 408.

[150] Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 500.

[151] *Traité Phil.*, p. 167; Bury, *Adm. System*, p. 43; Bréhier, *Institutions*, p. 362; Ensslin, *Government*, p. 38.

[152] *Traité Phil.*, p. 109; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 622; Bury, *Adm. System*, p. 42; Ahrweiler, *Recherches*, p. 37.

[153] Ahrweiler, *Recherches*, p. 37.

[154] *Traité Phil.*, p. 111; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 63; Bury, *Adm. System*, p. 42.

[155] Bréhier, *Institutions*, p. 362.

[156] *Traité Phil.*, p. 111; Dain, *Tactique*, p. 97; Bury, *Adm. System*, p. 42; Diehl et *Marçais*, *Moyen âge*, p. 500.

[157] *Traité Phil.*, pp. 111, 159. Bury *Adm. System*, pp. 42, 45;. Bréhier, *Institutions*, p. 362; Ahrweiler, *Recherches*, p. 37.

[158] Bréhier, *Institutions*, p. 362.

[159] *Traité Phil.*, p. 111; Bury *Adm. System*, pp. 42, 45; Bréhier, *Institutions*, p. 362.

يوجد ختم لكاربياس Carbias ، بروتوماندانور قائد إقليم الأناضول فى عهد ميخائيل الثالث، انظر ، Bury, *Adm. System*, p. 45.

المـــانداتـــورات[١٦٠]، الذين يأتون بعده فى الترتيب الوظيفى[١٦١]. كان هؤلاء هم موظفى وضباط قائد الإقليم ، الذين يشكلون هيئته ومجلس حربه بصفة عامة ، إلا أنه كان يضاف إليهم فى أقاليم معينة موظفون آخرون وهم : قنطارخات،[١٦٢] وبـــروتوقارابوى *Protokaraboi*[١٦٣]. وفى إقليم الأوبتيماطى نجد توبوتريتس على رأس الموظفين[١٦٤]، بدلاً من الطرامخة السابقين.

وهكذا يكون من الواضح أن قائد الإقليم كان ذا سلطة عظمى ، لا سيما وأن الإقلـــيم الواحـــد كـــان يشـــمل عديداً من الأقاليم القديمة . وبالتالى اتخذت التنظـــيمات الإدارية الجديدة طابعاً عسكرياً واضحاً[١٦٥]. ولا ينبغى أن ننسى أن الأقاليم الأولى كانت فى بادئ الأمر قليلة وشاسعة ، وحكامها جمعوا فى أيديهم السلطتين المدنية والعسكرية.[١٦٦]

وإذا كـــان تـــناول الأقالـــيم البيزنطية بالبحث والدراسة طبقاً لمصنف قسطنطين بورفيروجنيتوس عنها قد حتم علينا الحديث عن النظام الإدارى داخل هـــذه الأقالـــيم ، فإنه من الضرورى أن نشير إلى الجانب الآخر من مهام قائد الإقليم ، أى إلى الجانب العسكرى ، أو التنظيم العسكرى للأقاليم البيزنطية.

لقـــد تـــزود كـــل إقلـــيم مـــن الأقاليم البيزنطية بثيما واحدة (أى فرقة عسكرية)[١٦٧] والتى قسمت بدورها ، طبقاً لحجمها أو وفقاً لأهمية الإقليم[١٦٨]، إلى

---

١٦٠ Bréhier, *Institutions*, p. 362; Bury, *Adm. System*, p. 45.

١٦١ *Traité Phil.*, p. 111; Ahrweiler, *Recherches*, p. 37.

١٦٢ *Traité Phil.*, pp. 110, 161.

١٦٣ *Traité Phil.*, p. 110 ; Bury, *Adm. System*, p. 42.
كان يوجد هذا فى إقليم الأرمنياق .

١٦٤ *Traité Phil.*, pp. 119, 150.

١٦٥ Ostrogorsky, *State*, p. 87.

١٦٦ Oman, *Ages*, p. 242.

١٦٧ Ensslin, *Government*, p. 37; Ensslin, *Emperor*, p. 298.

اثنين أو ثلاث تورمات (أى لواءات) Turmai[١٦٩]، أو أربعة تورمات فى بعض الأحيان[١٧٠]. ويقود كل تورما من هذه التورمات طورمارخ[١٧١]. الذى كان يساعد قائد الإقليم فى قيادة جيشه ويوضع على رأس الجناح الأيمن فى التشكيل[١٧٢].

وكانت هذه التورمات تحمى المناطق التى كان يقسم إليها الإقليم ، لذلك فإننا نجد تعبيرات كهذه "كانت قبادوقيا تورما فى إقليم الأناضول" ، أو تلك "كانت كيفالونيا تورما فى إقليم لونجوبارديا" [١٧٣]؛ وهو الأمر الذى نراه مراراً عند قسطنطين السابع[١٧٤]. ومن ثم فقد كان الطورمارخ يدير القسم الخاص به من الإقليم أيضاً[١٧٥]. وكانت التورما تنقسم بدورها إلى درونجات Drungoi (أى كتائب) ، وهى تنقسم بدورها إلى باندات (أى سرايا) ... الخ[١٧٦]. وكان يوجد

---

١٦٨ Ahrweiler, *Recherches*, p. 80.

١٦٩ Ensslin, *Emperor*, p. 298; Ensslin, *Government*, p. 37; Bury, *E.R.E.*, p. 226; Lot, *Militaire*, p. 64.
انظر أيضاً ، رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ١٦٤ .

١٧٠ Ahrweiler, *Recherches*, p. 80.

١٧١ Ensslin, *Emperor*, p. 298; Ensslin, *Government*, p. 37; Bury, *E.R.E.*, p. 226 Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 500; Lot, *Militaire*, p. 64; Bury, *Adm. System*, p. 41.

١٧٢ Bréhier, *Institutions*, p. 368.

١٧٣ Oman, *Art of War*, p. 184.

١٧٤ قسطنطين السابع ، الإدارة ، ص ١٨٩ - ١٩٢ .

١٧٥ Ensslin, *Emperor*, p. 298; Ensslin, *Government*, p. 37.

١٧٦ Bury *Adm. System*, p. 41; Lot, *Militaire*, p. 64; Bury, *E.R.E.*, p. 226.
انظر أيضاً ، رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ١٦٤ .
عند التدرج القيادى لهذه الوحدات ، انظر ، طارق منصور ، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية ، الفصل الثالث . وعن الوحدات التكتيكية وفروعها ، انظر طارق منصور ، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية ، الفصل السابع .
تـرى هيلين أرفيلر أن التورما تنقسم بدورها إلى باندات أوتوبوتريسيا (من خمسة إلى سبعة) ، وهذا يتعارض مع ما أثبتناه بالمصادر فى الفصل الثالث من البحث ، انظر أيضاً ،

طبقاً لكتابات الجغرافى العربى ابن خرداذبة طورمارخان تحت إمرة قائد الإقليم فـي واحـد من الأقاليم الكبرى[١٧٧]. حيث كان قائد الإقليم يقود جيشاً مؤلفاً من عشرة آلاف رجل[١٧٨]؛ وينقسم بدوره إلى اثنين من التورمات، من خمسة آلاف ، وكـل منها يقودها طورمارخ[١٧٩]. وكانت التورما تنقسم بدورها هذه إلى خمسة درونجات ، فرق ألفية ، يقودها خمسة درونجات ... الخ[١٨٠]. ولكن ما ذكره ابن خرداذبة يتعارض مع الواقع ، لأن عدد التورمات وقادتها كان يتفاوت من إقليم إلـى آخـر[١٨١]. ويبدو أن خرداذبة قد اشتق معلوماته عن إقليم واحد ، وجعلها نموذجاً ثابتاً من عشرة آلاف رجل لجيش كل إقليم من الأقاليم[١٨٢].

ويرى المؤرخ لوت نقلاً عن ليو السادس ، أنه كان بإمكان كل إقليم أن يحشد ما بين ثمانية آلاف إلى اثنى عشر ألف رجل ، مقسمين إلى اثنين أو ثلاثة تورمات ، بكل منها من ثلاثة إلى خمسة آلاف رجل[١٨٣].

ويصـف لـنا نفـس المؤلف تشكيلاً لجيش بيزنطى قوامه أربعة آلاف فـارس، وهى القوة التى يمكن لكل إقليم أن يجهزها ، من فرسان الطبقة الأولى

---

[١٧٧] ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١١١ ، انظر أيضاً ، Ahrweiler, *Recherches*, pp. 80-81.

[١٧٨] ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١١١ ، انظر أيضاً ، Bury, *Adm.System*, p. 41; Ensslin, *Government*, pp. 37-38.

[١٧٩] ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١١١ ، انظر أيضاً ، Ensslin, *Emperor*, p. 299.

[١٨٠] ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١١١ ، انظر أيضاً ، Ensslin, *Emperor*, p. 299.

Bury, *Adm. System*, p. 41; Ensslin, *Government*, p. 38.

[١٨١] Bury, *Adm. System*, p. 41.

[١٨٢] Bury, *Adm. System*, pp. 41-42; Haldon, *Border Lands*, p. 102.

[١٨٣] Lot, *Militaire*, p. 63; Oman, *Art of War*, p. 184.

والذين يسميهم كتافراكتى[١٨٤]. وفى حالة تفوق أعداد العدو عليهم تطلب المساعدة مـن كل قادة الأقاليم الشرقية ، ويصل عدد الفرسان إلى ثلاثين ألف فارس من الصـفوة[١٨٥]. ويبدو أن ليو السادس كان يعتبر أن غزوة عربية تخرج من بلاد الشام يمكن صدها بجيش قوامه أربعة آلاف فارس[١٨٦].

علـى كـل حـال ، يبدو أنه فى حالة الغزو كان جزءاً فقط من قوات الإقلـيم، من أربعة إلى ستة آلاف فارس ، يشارك فى المقاومة ، بينما يقتصر دور المشاة على القيام بواجبات الحماية[١٨٧] .

وهكـذا ، فإن الأقاليم العسكرية (نظام الثيمات) استطاعت أن توفر خطاً دفاعـياً لحمايـة أقاليم آسيا الصغرى من المسلمين ، والتصدى لكل محاولة من قبلهم لتحقيق أى وجود عسكرى لهم فى آسيا الصغرى[١٨٨] . فكان بمثابة العمود الفقرى للدولة البيزنطية على حد تعبير أوستروجورسكى[١٨٩] .

والآن بعـد أن تعرفـنا علـى طبـيعة "نظـام الثـيمات"، أو الأقاليم البيزنطية[العسكرية] ، حيث كان يطغى عليها الطابع العسكرى ، نعود بالحديث ثانـية عن كتاب قسطنطين بورفيروجنيتوس "عن الأقاليم البيزنطية " ؛ فقد قسم الإمبراطور قسطنطين السابع أقاليم الإمبراطورية البيزنطية إلى قسمين ، يتحدث

---

١٨٤ Lot, *Militaire*, p. 66; Heath, *Byz. Arm.*, p. 20; Oman, *Ages*, pp. 242, 243; Ahrweiler, *Recherches*, p. 4.

١٨٥ Lot, *Militaire*, p. 67; Heath, *Byz. Arm.*, p. 20.

١٨٦ Lot, *Militaire*, p. 67.

١٨٧ Lot, *Militaire*, p. 63; Oman, *Art of War*, p. 184.

١٨٨ عبد الرحمن العبد الغنى ، الحدود البيزنطية ، ص ٣٠ ، أنظر أيضاً ، Lot, *Militaire*, pp. 63-64.

١٨٩ Ostrogorsky, *State*, p. 95.

فـي القسـم الأول مـنها عن الأقاليم الشرقية[١٩٠]، ويتحدث فى القسم الثانى عن الأقاليم الأوروبية أو الغربية[١٩١].

ونظـراً لأهمـية إقليم الأناضول ، الواقع فى قلب آسيا الصغرى ، من الناحيتيـن الاقتصادية والعسكرية فقد جعله الإمبراطور بداية حديثه عن الأقاليم الشـرقية ، الـتى كانت تقع فى آسيا الصغرى[١٩٢]. ولا غرو ، فقد كان قائد هذا الإقليم والذى يحمل لقـب "استراتيجوس" يحتل مكان الصدارة عند وجوده فى حضرة الإمبراطور البيزنطى فى البلاط البيزنطى بالقسطنطينية ؛ فقد كان يحتل المرتبة الرابعة فى الإمبراطورية البيزنطية ، ويسبق دمستق الاسكلارية، وهى أرفع فرق الحراسة الإمبراطورية[١٩٣]؛ كما كان يسبق قادة الأقاليم جميعاً[١٩٤].

ثـم يدلـف الإمبراطور قسطنطين السابع للحديث عن إقليم الأرمنياق ، وفـى معـرض حديثه عن هذا الإقليم يورد الإشارة الهامة ، التى سبق الحديث عـنها ، أن هـذا الإقليم تكون فى عهد الإمبراطور هرقل[١٩٥] ، وهو بهذا يقدم الدلـيل المباشـر على تاريخ نشأة الأقاليم البيزنطية أو ما عرف باسم "الثيمات البيزنطية". وبعد انتهاء قسطنطين السابع من الحديث عن هذين الإقليمين يتحدث عـن خمسـة عشـر إقلـيماً هـى : إقليم التراقيسان ، إقليم الأوبسيق ، إقليم الأوبتـيماطى ، إقلـيم الـبقلار ، إقلـيم بافلاجونيا ، إقليم خالديا ، إقليم ما بين النهريـن ، إقليم كولونيا ، إقليم سيباستيا ، إقليم ليكاندوس ، إقليم سلوقية ، إقليم كبـيرايوت البحرى ، إقليم جزيرة قبرص ، إقليم جزيرة ساموس البحرى، إقليم

---

[١٩٠] Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 9 ff.

[١٩١] Const. Porph., *De them.* 1, II, p. 44 ff.

[١٩٢] Const. Porph., *De them.* 1, I, pp. 13-17.

[١٩٣] *Traité Phil.*, p. 101.

[١٩٤] انظر، الفصل الخامس من الكتاب.

[١٩٥] Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 18.

بحـــر ايجـــة . وهو بهذا تحدث عن سبعة عشر إقليماً ، تقع جميعها فى شرق الإمبراطورية البيزنطية .

ويؤخـــذ على الإمبراطور قسطنطين السابع أنه أغفل الحديث عن إقليمين هاميـــن مـــن أقاليـــم الإمـــبراطورية البيزنطية فى الشرق ، وهما إقليم خرشنة Charsianon ، وإقليم قبادوقيا Cappadocia . وفى الحقيقة أن إقليم خرشنة كان فـــى البداية كليزورا (منطقة حدية) ، حيث كان قائده يلقب بكليزورارخ حتى عام ٨٦٣م[١٩٦]، إلا أن قـــائده يظهـــر فـــى عـــام ٨٧٣م يحمل لقب قادة الأقاليم وهو "استراتيجوس"[١٩٧].

ويعـــتقد أومان أن هذا الإقليم نشأ فى عهد الإمبراطور ليو السادس[١٩٨]؛ بيـــنما يعـــتقد بـــيورى أنـــه أنشئ فى الفترة من ٨٦٣ – ٨٩٩م[١٩٩]. ويفترض فازيليـــيف أن هـــذا الإقلـــيم قد رفع إلى تلك المرتبة كمكافأة على ما أبلاه جند خرشـــنة فـــى معـــركة ٨٦٣م ، الـــتى وقعت بين البيزنطيين بقيادة بتروناس والمسلمين بقيادة عمر بن عبيد الله الأقطع ، أمير ملطية ، والتى قتل فيها وهزم جيشـــه[٢٠٠]. ويذكـــر قســـطنطين الســـابع أن خرشـــنة كانـــت جزءاً من إقليم الأرمنـــياق[٢٠١]. ومما يؤكد أن إقليم خرشنة نشأ قبل عهد الإمبراطور قسطنطين السابع ، إن الجغرافى العربى ابن خرداذبة ذكره على أنه واحد من أعمال الروم "عمـــل خرســـيون يلـــى درب ملطـــية ..."[٢٠٢]؛ ويذكـــره أيضاً الهمذانى "عمل

---

١٩٦ *Taktikon Usp.*, p. 55; *Theophanes Cont.*, p. 181; Brooks, *Arabic Lists*, p. 76; Bury, *E.R.E.*, p. 249; Bréhier, *Institutions*, p. 358.

١٩٧ Const. Porph., *De them.* 2, p. 123.

١٩٨ Oman, *Art of War*, p. 184.

١٩٩ Bury, *Aplektu*, p. 4.

٢٠٠ فازيلييف ، العرب والروم ، ص ٩٧ .

٢٠١ قسطنطين السابع ، الإدارة ، ص ٩٧ ، انظر أيضاً ، Oman, *Art of War*, p. 184.

٢٠٢ ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٨ .

خرشـــنة"[٢٠٣]، وكذلـــك قدامـــة بن جعفر[٢٠٤]. وقد أكد الحاجب فيلوثيوس أقوال المؤرخيـــن المسلمين السابقة عندما ذكر قائده يحمل لقب "استراتيجوس" ، وكان يحتل المرتبة الحادية عشرة بين ترتيب موظفى الدولة[٢٠٥].

أما الإقليم الثانى الذى أغفله قسطنطين السابع ، فهو إقليم قبادوقيا ، الذى كـــان يشـــرف بـــأحد حـــدوده علـــى جبال طرسوس ، حسب اتفاق المؤرخين المســـلمين[٢٠٦] . وقـــد كان هذا الإقليم فى البداية كليزورا ، مثل إقليم خرشنة ، حيـــث يـــرد ذكر قائده على أنه كليزورارخ[٢٠٧]. إلا أنه تحول بعد ذلك إلى إقليم مســـتقل ، حيـــث يـــرد ذكر قائده بلقب "استراتيجوس" فى تكتيكون اوسبنسكى "بطـــريق واستراتيجوس قبادوقيا" [٢٠٨]. ويبدو أنه نال مرتبة الإقليم المستقل قبل عـــام ٨٦٣م ، حيث يرد ذكر استراتيجوس لهذا الإقليم ضمن القادة البيزنطيين المشاركين فى معركة ٨٦٣م[٢٠٩] .

وإذا كـــان قســـطنطين الســـابع قد أغفل ذكر هذا الإقليم فى كتابه "عن الأقالـــيم البيزنطية" ، إلا أنه ذكره فى كتابه "عن المراسم" ، حيث ذكر أن قائد (استراتيجوس) هذا الإقليم كان يتلقى عشرين رطلاً من الذهب ، كراتب سنوى له[٢١٠]، وهو نفس الراتب الذى كان يتلقاه أيضاً قائد إقليم خرشنة ، على حد ذكر

---

[٢٠٣] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ .

[٢٠٤] الخراج ، ص ٢٥٨ .

[٢٠٥] *Traité Phil.*, p. 101.

[٢٠٦] ابـــن خردانبة ، المسالك ، ص ١٠٨ ؛ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ؛ قدامه ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

[٢٠٧] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ؛ Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

[٢٠٨] *Taktikon Usp.*, p. 49.

[٢٠٩] *Theophanes Cont.*, p. 181.

[٢١٠] Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 696.

نفس المؤلف[٢١١]. جدير بالذكر ، أن قائد هذا الإقليم كان يحتل المرتبة العاشرة بين موظفى الدولة البيزنطية عند فيلوثيوس الحاجب[٢١٢]، ويأتى بعد قائد الإقليم البقلار بين ترتيب قادة الأقاليم الشرقية[٢١٣]؛ وكان يحمل لقب "انثيباتوس وبطريق واستراتيجوس قبادوقيا"[٢١٤]، وكذلك لقب "بروتوسباثاريوس"[٢١٥].

علـى هـذا النحو تؤكد المصادر البيزنطية والعربية أن إقليمى خرشنه وقبادوقـيا أنشـئا فـى أواسـط القرن التاسع الميلادى . ولا ندرى لماذا ذكر قسـطنطين السـابع هذين الإقليمين فى كتابه "عن المراسم " وأغفلهما فى كتابه "عـن الأقالـيم البيزنطية" . لكن من المحتمل أن مصادر الإمبراطور التاريخية التى كانت متاحة له عند كتابته لكتابه "عن الأقاليم" كانت محدودة ، وربما يعود بعضها إلى تواريخ أقدم من واقع القرن العاشر الميلادى . هذا على عكس كتابه "عـن المراسـم" ، الـذى يتسـم بغـزارة وتنوع الموضوعات التى يتناولها الإمـبراطور ، مما يشير إلى وفرة المصادر التاريخية التى كان ينقل عنها فى ذلك الكتاب ؛ ومن المحتمل أن تكون قد وصلته روايات أحدث عن واقع الأقاليم البيزنطية ، فسجلها من خلال ذلك التقرير عن مرتبات قادة الأقاليم ، الوارد فى كتابه عن المراسم[٢١٦].

ولـيس هذان هما المأخذين الوحيدين على كتاب الإمبراطور قسطنطين السابع "عن الأقاليم" بل أنه أغفل ذكر إقليم كوماتا Komata أيضاً . حيث يذكر فى كتابه "عن الإدارة " أنه فى عهد الإمبراطور ليو السادس تم نقل بعض الفرق

---

[٢١١] Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 696.

[٢١٢] *Traité Phil.*, p. 101.

[٢١٣] *Traité Phil.*, p. 105.

[٢١٤] *Traité Phil.*, p. 137.

[٢١٥] *Traité Phil.*, p. 142.

[٢١٦] Const. Porph., *De Cer.*, II. pp. 696-697.

العسكرية من إقليم البقلار إلى إقليم قبادوقيا ، وهذه الفرق هى : حامية بارتيا Bareta ، حامية بالبدونا Balbadona ، حامية أسبونا Aspona ، حامية أكاركوز Akarkous ؛ ومن إقليم الأناضول إلى إقليم قبادوقيا نقلت حامية ايدوكيا Eudokia ، حامية هاجيس أجابيتوس Hagis Agapetos ، وحامية افرازيا Aphrazeia . وهذه الفرق السبع قدمت منها أربع من البقلار وثلاث من الأناضول وشكلت ولاية جديدة تعرف الآن باسم كوماتا[٢١٧] .

والسؤال الذى يطرح نفسه الآن ، لماذا أغفل قسطنطين السابع ذكر هذا الإقليم فى كتابه "عن الأقاليم" بينما ورد فى كتابه "عن الإدارة" ؟ فى الحقيقة يبدو للباحث أن هذا الإقليم إذا كان قد تكون فى عهد ليو السادس ، على حد ذكر قسطنطين السابع ، إلا أنه من المحتمل أنه قد أعيد تقسيمه وتوزيعه على الأقاليم الأخرى فى عهد رومانوس ليكابينوس وأبنائه ، ولهذا لم يرد ذكره كإقليم مستقل عند قسطنطين السابع . ومما يؤكد ما نذهب إليه أنه لا يرد له ذكر فى المصادر سواء البيزنطية أو العربية التى تتحدث عن أقاليم الإمبراطورية البيزنطية ، وكذلك لا يرد ذكر لقائده ضمن قادة الأقاليم فى قوائم الأسبقية . وعلى هذا فإذا كان ثمة مأخذ على قسطنطين السابع هنا فهو إغفاله ذكر ما طرأ على هذا الإقليم من تعديلات إدارية ، الأمر الذى يجعل المرء يعتقد أنه أغفل ذكر إقليم من الأقاليم البيزنطية .

والمأخذ الثانى الذى يؤخذ على كتاب الإمبراطور قسطنطين السابع "عن الأقاليم " هو معلوماته الجغرافية المشوشة إلى حد ما ، فنجده يعتمد على تقسيمات جغرافية قديمة أو على مصادر جغرافية قديمة كاسترابون ، الذى يعتمد عليه فى حديثه عن جغرافية إقليم خرسون ، الواقع فى شبه جزيرة القرم[٢١٨] .

---

[٢١٧] قسطنطين السابع ، الإدارة ، ص ١٨٩-١٩٠ .

[٢١٨] Const. Porph., *De them.* I, p. 63.

وينتقل الإمبراطور قسطنطين السابع بعد ذلك للقسم الثانى من كتابه "عن الأقاليم" للحديث عن الأقاليم البيزنطية الغربية ، أى التى تقع فى الجانب الأوروبى ؛ حيث يبدأ حديثه عن أول الأقاليم البيزنطية الغربية ، وهو إقليم تراقيا[٢١٩]. ويقدم قسطنطين السابع معلومات وافية عن هذا الإقليم وتطور حدوده الجغرافية ، بشئ من الاستطراد ، منذ زمن الإمبراطور قسطنطين العظيم[٢٢٠]. ثم يتحدث بعد ذلك عن أحد عشر إقليماً آخر ، هى على التوالى إقليم مقدونيا ، إقليم ستريمون ، إقليم تسالونيك ، إقليم الهيلاس ، إقليم البيلوبونيز ، إقليم كيفالونيا ، إقليم نيقوبوليس ، إقليم دراخيوم ، إقليم جزيرة صقلية ، إقليم لنجوبارديا ، وأخيراً إقليم خرسون ، الواقع فى شبه جزيرة القرم[٢٢١]. وهكذا ، كان عدد الأقاليم البيزنطية الغربية اثنى عشر إقليماً ، وجملة الأقاليم البيزنطية، سواء الشرقية أو الغربية ، تسعة وعشرون إقليماً ، طبقاً لما ورد فى كتاب قسطنطين السابع "عن الأقاليم" .

ويشير قسطنطين بورفيروجنيتوس ، عن طريق وضعه للأقاليم الغربية، إلى أن السيادة البيزنطية كانت تغطى معظم شبه جزيرة البلقان ، حتى الشاطئ الغربى لها ، حيث تقع أقاليم لنجوبارديا ودراخيوم ، فى مواجهة شبه الجزيرة الإيطالية ؛ بالإضافة إلى إقليم جزيرة صقلية الواقع نحو الجنوب الإيطالى . وبهذا كانت هناك مواقع متقدمة للنفوذ البيزنطى حول الجنوب الإيطالى لمواجهة التهديد الإسلامى المستمر لتلك المنطقة . ومع هذا ، يؤخذ على قسطنطين السابع هنا أنه أغفل الحديث عن إقليم دالماشيا Dalmatia ، الذى من المحتمل أنه أصبح إقليماً مستقلاً فى عام ٨٧

---

[٢١٩] Const. Porph., *De them.* 1, p. 44.

[٢٢٠] انظر، Const. Porph., *De them.* 1, p. 44-47.

[٢٢١] انظر، Const. Porph., *De them.* 1. p. 48-64.

م[٢٢٢]؛ علـــى الـــرغم مـــن أنه ذكر قائداً له بلقب " استراتيجوس" فى كتابه عن المراســـم"[٢٢٣]. وهـــذا اللقب يعنى أنه أصبح إقليماً مستقلاً ، قبل عهد قسطنطين بورفيروجنيتوس . ومما يؤكد هذا ظهور قائد له في تكتيكون اوسبنسكى ، أقدم قوائـــم الأســـبقية (٨٤٢ - ٨٤٣م) ، وإن كان يحمل لقب أرخون Archon[٢٢٤]. ومـــع هـــذا فقـــد تطـــور لقـــب قـــائده فصار استراتيجوس فى قائمة الحاجب فيلوثـــيوس"[٢٢٥]، وصـــار يحمـــل ألقابـــاً شـــرفية عالية " انثيباتوس ، بطريق، واستراتيجوس دالماشيا " [٢٢٦]. وتشير كل هذه البراهين التاريخية إلى أن دالماشيا كانـــت إقلـــيماً مســـتقلاً ، يحكمه "استراتيجوس" مستقل في نهاية القرن التاسع المـــيلادى ، زمـــن تحريـــر قائمة فيلوثيوس ؛ وأنها استمرت هكذا حتى زمن قســـطنطين الســـابع ، بدلـــيل ذكره قائدها بلقب "استراتيجوس" فى كتابه "عن المراسم" .

على هذا النحو ، كان منهج الإمبراطور قسطنطين بورفيروجنيتوس عند تألـــيفه لكـــتابه "عـــن الأقاليم البيزنطية" ، وعلى الرغم من المآخذ التى سجلها الباحـــث علـــى هذا المؤلف ، يبقى هذا الكتاب غاية فى الأهمية لدارس التاريخ البـــيزنطى لأنـــه ، كمـــا سبق القول ، الكتاب الوحيد الذى يتحدث عن الأقاليم البيزنطـــية فى القرن العاشر الميلادى ، ويمدنا بمعلومات وفيرة عن الجغرافية التاريخية لأسيا الصغرى والبلقان حتى زمن تأليفه الكتاب .

---

[٢٢٢] انظر ، Jenkins, *Byzantium*, p. 190.

[٢٢٣] Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 697.

[٢٢٤] *Taktikon Usp.*, p. 57.

[٢٢٥] *Traité Phil.*, pp. 100, 105.

[٢٢٦] انظر، *Traité Phil.*, p. 139.

الفصل الخامس

الأقاليم البيزنطية في ضوء كتاب قسطنطين بورفيروجنيتوس "عن الأقاليم البيزنطية"

الفصـل الخامس
الأقاليـــم البيزنطيـــة
فى ضوء كتاب قسطنطين بورفيروجنيتوس "عن الأقاليم البيزنطية"

على هذا النحو نشأ نظام الأقاليم العسكرية (الثيمات) الذى كان له أكبر الأثــر فى الإبقاء على حياة الإمبراطورية قروناً طويلة . فكانت هذه الأقاليم ، بإدارتها المحكمة ، تتولى مهمة الدفاع عن قلب الإمبراطورية وحاضرتها ، كما كـــان على جيوشها القيام بمهمة الهجمات طويلة الأمد فى عمق أراضى العدو . ولكى تكتمل صورة هذه الأقاليم من كافة جوانبها يستلزم الأمر الآن عرض كل إقلــيم مـــن الأقالـــيم البيزنطـــية علـــى حدة ، كما ورد فى مصنف قسطنطين بورفيروجنيـــتوس "عن الأقاليم البيزنطية" ، مدعماً بالمصادر الأخرى ، متخذين مـــن تقســـيم قسطنطين السابع الأقاليم البيزنطية إلى مجموعتين إحداهما شرقية والأخرى غربية سبيلاً لإبراز أهميتها [١].

أولاً : الأقاليم الشرقية

١- إقلـــيم الأناضـــول Thema Anatolicum : يـــرجع قســـطنطين بورفيروجنيـــتوس فى كتابه عن الأقاليم البيزنطية هذا الإقليم كرد فعل للهجمات العربـــية على الأراضى البيزنطية[٢]. إلا أن برتوسى يعترض على هذا القول ، ويشـــك فى صحته ، معتقداً أن هذا الإقليم قد تكون فى عام ٦٦٩[٣]، على حد ما

---

[١] لن نتحدث هنا عن المواقع الجغرافية لها وسنكتفى فقط بإلحاق خريطة عنها فى نهاية الكتاب.

[٢] Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 13; Lemerle, *Philippes*, p. 119; Lemerle, *Byzance*, p. 72.

[٣] Const. Porph., *De them.* 2, p. 114; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 49-50.

جـــاء فـــى كتاباته ثيوفانيس[٤]. إلا أن جلتزر قد اكتشف فقرة فى كتاب Liber Pontificalis تتحدث عن أصل البابا كونون Conon (٦٨٦-٦٨٧م) ، استنتج مـــنها أن تورما التراقيسيان ، التى كانت تمثل فى الأصل قسماً فرعياً من إقليم الأناضول ، ثم أصبحت إقليماً مستقلاً فيما بعد ، كانت موجودة منذ الربع الثانى مـــن القرن السابع ؛ وبالتالى فإن إقليم الأناضول وجد منذ ذلك التاريخ [٥]. ولكن مـــن المحتمل أن هذا الإقليم قد تكون من الفرق العسكرية التى كانت ترابط فى الشـــام وانسحبت منه (بعد فتح العرب لهذا الإقليم) وكانت هذه الفرق تعرف قبل انســـحابها إلى آسيا الصغرى بالفرق العسكرية للشرق[٦]، وبهذا يكون هذا الإقليم قد أنشأ فى عهد الإمبراطور هرقل ، لمواجهة الضغط العربى العسكرى ، وهذا ما يؤيده كثير من المؤرخين ، برغم إشارة ثيوفانيس السابقة [٧]. وهذا الإقليم نجد له ذكراً فى عام ٦٨٧م ، فى الخطاب الذى بعث به الإمبراطور جستنيان الثانى إلـــى الـــبابا[٨] فى السابع عشر من فبراير من ذلك العام ، للتصديق على أعمال

---

٤ *Theophanes*, p. 51; Diehl, *Des thèmes*, pp. 284, 278; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 223.

٥ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 50.

٦ وســـام فـــرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢٠٠ ؛ إبراهيم العدوى ، الأمويون والبيزنطيون ، القاهرة ، ١٩٦٣ ، ص ١٦٩ ؛ ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١٢١.

٧ Jenkins, *Byzantium*, p. 22; Lemerle, *Philippes*, p. 119; Lemerle, *Byzance*, p. 72; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 228; Ahrweiler, *La mer*, p. 21; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 49-50; Ostrogorsky, *State*, p. 88.
انظـــر أيضـــاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١٢١؛ وسام فرج ، الإمبراطـــورية البيزنطية ، ص ٢٠٠؛ حسنين ربيع ، الدولة البيزنطية ، ص ٧٤-٧٥.

٨ كـــان الخطاب موجهاً إلى البابا يوحنا الخامس ، ولما توفى هذا الأخير فى ٢ أغسطس عام ٦٨٦م تلقاه خليفته كونون Conon ، انظر ، Oikonomides, *Une Liste*, p. 124, n.1.

المجمـع المسـكونى السـادس[٩]. ومن الجدير ذكره أيضاً ، أنه لم ترد فى هذا الخطـاب كلمـة ثيم ، بل أشير إلى فيالق الجيش بكلمة Exercitus اللاتينية ، والتى تعنى جيشاً[١٠].

وهـذا الإقلـيم له ذكـر عـند ابن خرداذبة "عمل الناطلقوس وتفسيره المشـرق، وهـو أكـبر أعمال الروم ..."[١١]. كما نجد له ذكراً عند ابن الفقيه الهمذانـى "عمـل الـناطلوس وتفسـيره المشرق ، وهو أكبر أعمال الروم .." [١٢]وأيضـاً عـند قدامة بن جعفر "عمل النطليق وتفسيره المشرقى ، وهو أكبر أعمـال الروم .... "[١٣]، وهذا هو المسعودى آخر الكتاب العرب الذين ذكروه ، "البـند الأول يسـمى الأفتى ماتى وتفسيره الأذن والعين ، وهو بند الناطليق ، أعظـم بـنود الـروم ... "[١٤]. وكثـيراً ما يرد ذكر هذا الإقليم فى المصادر البيزنطـية المختلفة [١٥]. وكان يحكم هذا الإقليم "استراتيجوس" [١٦]. وهو مذكور فى تكتيكون اوسبنسكى مع لقـب بطريق [١٧]، وكذلك فى قائمة فيلوثيـوس [١٨].

---

٩ Okonomides *Une Liste*, p. 125; Diehl, *Des thèmes*, p. 285; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 224.

انظر أيضاً ، الباز العرينى ، الدولة البيزنطية ، ص ١٤٢ .

١٠ Diehl, *Des thèmes*; Vasiliev, *Byz. Emp.*, pp. 226-227.

١١ ابن خرداذبة ، المسالك والممالك ، ص ١٠٧ .

١٢ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

١٣ قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

١٤ المسعودى ، التنبيه والإشراف ، بيروت ، ١٩٨٥ ، ص ١٦٦ - ١٦٧ .

١٥ *Taktikon Usp.*, p. 47; *Traité Phil.*, pp. 101, 103; *Theophanes Cont.*, p. 181; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 696; Const. Porph., *De them.* 1, I. pp. 13-17.

١٦ ابن خرداذبة ، المسالك والممالك ، ص ١٠٩ . Const. Porph., *De them.* 2, p. 115

١٧ *Taktikon Usp.*, p. 47.

١٨ *Traité Phil.*, pp. 101, 103.

وكـان قـائد إقلـيم الأناضـول يحـتل مكانـة عالـية فى الهرم الوظيفى فى الإمـبراطورية البيزنطـية ؛ يتفوق بها ليس فقط على أقرانه بل على الموظفين الآخرين[١٩]. فقد كان يحتل المرتبة الرابعة بين موظفى الدولة ، ويسبق دومستق الاسـكلاريه مباشـرة [٢٠]؛ كمـا كان يسبق قادة الأقاليم جميعاً ، ويليه قائد إقليم الأرمنـياق [٢١]. ونجـده يحمـل ألقابـاً شرفية كثيرة مثل "انثيباتوس وبطريق واسـتراتيجوس الأناضـول" [٢٢]؛ كذلـك "بروتوسـباثاريوس واسـتراتيجوس الأناضـول" [٢٣]. وكـان هـذا الاستراتيجوس يقود قوات الجزء الأكبر من آسيا الصغرى [٢٤]، كما كان القائد الأول فى الدولة ، والقائد العام لآسيا الصغرى حتى القرن التاسع [٢٥]. وكان مقر هذا القائد مدينة عمورية ، قصبة الإقليم ، فى بادئ الأمـر [٢٦]؛ لأن ابن خرداذبة يتحدث عن بطريق عمورية[٢٧]. لكن فيما بعد كان مقـره فى مرج الشحم (كابوركيون فى المصادر البيزنطية)[٢٨]، ويبدو أن هذا تم بعد تدمير المعتصم لعمورية عام ٨٣٨م/٢٢٤هـ [٢٩]. وكان هذا الاستراتيجوس

---

[١٩] Bury, *Adm. System*, pp. 40-41; Bréhier, *Institutions*, p. 357.
رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ١٦٤ .

[٢٠] *Traité Phil.*, p.101.

[٢١] *Traité Phil.*, p.103.

[٢٢] *Traité Phil.*, p.137.

[٢٣] *Traité Phil.*, p. 142.

[٢٤] Bréhier, *Institutions*, p. 357.

[٢٥] رنسمان ، الحضارة البيزنطية ، ص ١٦٤ .

[٢٦] Const. Porph., *De them* 2, p. 115.

[٢٧] ابن خرداذبة ، المسالك والممالك ، ص ١٠٩ .

[٢٨] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً، Bury, *Aplekta* , p. 3.

[٢٩] Bury, *Aplekta* , p. 3.

يقـــود خمسة عشر ألف جندى ، وهم قوام جيشه [٣٠]؛ وكان عنده ثلاثة طرامخة [٣١]، ومـــن ثم فان جيش الأناضول تكون من ثلاث تورمات قوام كل منها خمسة آلاف . ومـــن الجدير بالذكر أنه عندما يكون هذا الإقليم مهاجماً براً ، فإن قائده بإمكانـــه أن يرسل الأوامر إلى قائد أسطول كبيرايوت ليقوم الأخير بدوره بنقل القـــوات بحراً لتنزل فى مؤخرة العرب وتدمر قيليقيا ، وسهول طرسوس وآذنة الســـاحلية [٣٢]. ويـــبقى أن نشـــير فى النهاية إلى أن ثيوفانيس قد ذكر قائد إقليم الأناضول صراحة فى عام ٦٩٥م [٣٣].

---

[٣٠] ياقوت معجم البلدان ، ص ٩٩ ؛ قدامه ، الخراج ، ص ١٢٥٨؛

Const. Porph., *De them*. 2, p. 115.

[٣١] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩.

[٣٢] Leo VI, *Tactica*, col., 979; Oman, *Art of War*, p. 183.

عن الحدود الجغرافية والإدارية لهذا الإقليم ، انظر ، ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ؛ المسعودى ، التنبيه والإشراف ، ص ١٦٧؛

Const. Porph., *De theme*. 2, pp. 114-115; Const. Porph., *De them*. 1,I , pp. 14-17.

[٣٣] *Theophanes*, p. 66.

ومـــن الشخصـــيات التى حكمت هذا الاقليم نعرف ليو الثالث ، قائداً لهذا الإقليم فى عهد انستاسيوس الثانى ، انظر ،

Theophanes, pp. 18-82; *Zonaras*, III, p. 252; Ostrogorsky, *State*, p. 137; Guilland, *Études*, p. 109.

ولانكينوس Lankinos، فى عهد قسطنطين الخامس Constantine V، *Theophanes*, p. 106.

وميخائيل مليزينوس Michael Melissenos فى عهد قسطنطين الخامس ، انظر، *Theophanes*, pp. 128, 132.

وأرتفازدوس ماميكونيان Artavasdos Mamikonian فى عهد ليو الرابع Leo IV ، انظر،

Theophanes, p. 138; Charanis, *Armenians*, p. 23.

وباردانس التركى Bardans Turcs فى عهد نقفور الأول ، انظر،

Theophanes, p. 160; Guilland, *Domestique*, p. 20.

وورومانوس Romanus فى عهد نقفور الأول ، انظر، *Theophanes*, p. 171.

٢- إقليم الأرمنياق Thema Armeniacum : يرجع تاريخ إنشاء هذا الإقليم إلــى عهد الإمبراطور هرقل[٣٤] لمواجهة الفرس [٣٥]. وكان يتكون من الفرق البيزنطــية الــتى كانــت ترابط فى أرمينية البيزنطية ، ثم انسحبت بعد فت العــرب للشـــام ثـــم غزوهم لأرمينية . وكانت هذه الفرق قبل انسحابها إلى الداخــل تعــرف بالفــرق العســكرية الأرمينية [٣٦]. وبناء عليه ، فان إقليم الأرمنـــياق يعتـــبر الأول من حيث النشأة [٣٧]، ولكنه يلى إقليم الأناضول فى المرتـــبة والأهمية[٣٨] . وهذا الإقليم نجد له ذكراً فى خطاب جستنيان الثانى ، حيـــث يـــرد ذكر جيش الأرمنياق فى عام ٦٨٧م [٣٩]. ومع ذلك فهناك تاريخ أقدم لذكر هذا الإقليم عند ثيوفانيس ، حيث تقابل فى عام ٦٦٧م قائداً له [٤٠].

وليو Leo فى عهد ميخائيل الأول Michael I انظر، *Theophanes*, pp. 176, 179.

ومانويل Manuel فى عهد ليو الخامس Leo V ، انظر ، Guilland, *Domestique*, p. 20.

[٣٤] Constantine Porph., *De them.* 1, p. 18, Jenkins, *Byzantium*, p. 23; Ostrogorsky, *Livre des thèmes* p. 49; Diehl, *Des thèmes*, p. 278; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 224; Stratos, *Byzantium*, p. 277.

[٣٥] Lemerle, *Philippes*, p. 119; Jenkins, *Byzantium*, p. 22; Ahrweiler, *La mer*, p. 21; Vasiliev, *Byz. Emp.*, pp. 227-228; Guillou, *Civilisation*, p. 167; Bréhier, *Institutions*, p. 356; Ostrogorsky, *Livre de thèmes*, p. 49; Ostrogorsky, *State*, p. 88.

انظر أيضاً ، وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢٠١ ؛ حسنين ربيع ، الدولة البيزنطية، ص ٧٤-٧٥ ؛ ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٥-١١٦.

[٣٦] وسام فرج ، الإمبراطورية البيزنطية ، ص ٢٠١ .

[٣٧] Stratos, *Byzantium*, p. 277.

[٣٨] Charanis, *Byz. Emp.*, p. 19.

[٣٩] Diehl, *Des themès*, p. 285; Oikonomides, *Une Liste*, p. 125; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 224.

[٤٠] *Theophanes*, p. 48; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 223.

ويـــرد ذكـــر لهـــذا الإقلـــيم عند ابن خرداذبة[٤١]؛ وكذلك عند ابن الفقيه الهمذانى[٤٢]؛ وعند قدامة[٤٣]، وأخيراً عند المسعودى[٤٤]. بالإضافة إلى ذلك ، نجده مذكوراً مراراً فى كثير من المصادر البيزنطية [٤٥].

هذا ، وقد اهتم البيزنطيون بهذا الإقليم الرئيسى لمواجهته لبعض المنافذ الــتى ســلكتها جــيوش المســلمين فـــى إغاراتهم الصيفية والشتوية على آسيا الصـــغرى، ومحاولتها الاتصال بغيرها من القوات الإسلامية الزاحفة من الشام علـــى القسطنطينية [٤٦]. وكان هذا الإقليم كبيراً ويشمل ستة من الأقاليم القديمة . إلا أنـــه فى أثناء القرن التاسع كان مقسماً إلى عدد من الأقاليم الأصغر حجماً . وبحلـــول عام ٨٦٣م كان هناك أربعة أقاليم فى موضع الإقليم السابق ، وهم : الأرمنياق ، وخرشنه ، وخالديا ، وكولونيا[٤٧] .

وكـــان يحكـــم هـــذا الإقليم قائد عسكرى [٤٨]. وهو مذكور فى تكتيكون اوسبنســـكى بطـــريق واستراتيجوس الأرمنياق[٤٩]. أما عند فيلوثيوس فاننا نجده

---

[٤١] ابن خرداذبة ، المسالك والممالك ، ص ١٠٨ .

[٤٢] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 76.

[٤٣] قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

[٤٤] المسعودى ، التنبيه والإشراف ، ص ١٦٨ .

[٤٥] Const. Porph., *De them.* 1, I, pp. 17-22; Const. Porph., *De them.* 2, pp. 117-118; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 696; *Theophanes Cont.*, p. 181; *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 103, 137.

[٤٦] إبراهيم العدوى ، الأمويون ، ص ١٧١ .

[٤٧] Charanis, *Byz. Emp.*, p. 19.

[٤٨] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ؛ ابن خرداذبة ، المسالك والممالك ، ص ١٠٩؛ Const. Porph., *De them.* 2, p. 118.

[٤٩] *Taktikon Usp.*, p. 49.

يحـتل المرتـبة السادسة ، بعد دومستق الاسكلاريه[٥٠] . وفى ترتيب قادة الأقاليم نجده يلى قائد إقليم الأناضول مباشرة[٥١]، وكان يحمل ألقاباً عدة عند فيلوثيوس ، "أنثيـباتوس وبطـريق واسـتراتيجوس الأرمنـياق" [٥٢]؛ ويحمـل كذلـك لقب بروتوسـباثاريوس[٥٣] . وكـان قـائد إقليم الأرمنياق يمثل القائد العسكرى العام لأرمينيه ، الذى كان قائماً منذ عهد الإمبراطور جستنيان الأول[٥٤] .

كـان هـذا القـائد يقـود تسعة آلاف جندى ، حسب تقدير ابن الفقيه الهمذانـى، وكـان معـه ثلاثة طرامخة [٥٥]؛ أى أن جيشه كان مكوناً من ثلاثة تورمـات كل منها قوامها ثلاثة آلاف مقاتل . أما قدامة يقدر قواته بأربعة آلاف رجـل [٥٦] . وهـذا رقم لا يتفق بالطبع مع مكانة وأهمية هذا الإقليم . وقد اقترح جلـتزر أنهـم عشـرة آلاف رجلاً [٥٧]، ومن ثم فقد رأى الباحث أن قوة جيش الأرمنـياق فـى عصـر قدامة ثمانية آلاف لا أربعة آلاف كما ذُكر[٥٨] . ويعتقد برتوسى أن رقم التسعة آلاف الذى ذكره الهمذانى هو الأقرب[٥٩] . وكان مقر قائد

---

٥٠ Traité Phil., p. 101; Bury, Adm. System, p. 41.

٥١ Traité Phil., p. 103.

٥٢ Traité Phil., p. 137.

٥٣ Traité Phil., p. 142.

٥٤ Bury, Adm. System, p. 41.

٥٥ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً ، Brooks, Arabic Lists, p. 76.

٥٦ قدامه ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

٥٧ Const. Porph., De them. 2, p. 118.

٥٨ انظر ، طارق منصور ، الجيش ، ص ٢٠٠ .

٥٩ Const. Porph., De them. 2, p. 118.

إقلـــيم الأرمنـــياق هو حصن أماسية[٦٠]، والتى كانت أيضاً مقراً دينياً إلى جانب قيصرية الجديدة[٦١].

ويـــبقى أن نشير فى النهاية إلى أن أول قادة هذا الإقليم الذى ذكر عند ثيوفانـــيس فـــى عـــام ٦٦٧م ، كـــان Saborios الأرميـــنى ؛ الذى ثار على الإمبراطور قنسطانز الثانى[٦٢].

٣- إقلـــيم التراقيسيان **Thema Thracesiarum** : يرى بعض المؤرخين أن تســـمية هذا الإقليم تعود إلى عملية نقل قوات عسكرية من تراقيا ، الواقعة

---

[٦٠] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ . أنظر ايضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 76.

[٦١] عند الحدود الجغرافية والإدارية لهذا الإقليم ، انظر،
Const. Porph, *De them*. 2, p. 118; Const. Porph., *De them*. 1, I, pp. 18-22.
قدامه ، الخراج ، ص ٢٥٨ ، المسعودى : التنبيه والإشراف ، ص ١٦٨ ، أنظر أيضاً :
Stratos, *Byzantium*, pp. 278-279; Charanis, *Byz. Emp*., p. 19.
انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٧ – ١١٨ .

[٦٢] *Theophanes*, p. 48; Kaegi, *Iconoclasm*, p. 50.
ومـــن الشخصيات التى حكمت هذا الإقليم نعرف ارتفازدوس ، الذى ساعد ليو الثالث على ارتقائه إلى العرش ، انظر، *Theophanes*, p. 81. Cf. Kaegi, *Iconoclasm*, p. 51; Browning, *Byz. Emp*., p. 54; Ostrogorsky, *State*, pp. 137, 147.
نيقتاس ابن ارتفازدوس Nicetas ، انظر، Charanis, *Armenians*, p. 23.
بولس Paul ، عام ٧٥٩م ؛ باردانس Bardanes ، عام ٧٧١م ، انظر،
Theophanes, pp. 120, 132.
كاريستيروتزس Karisterotzes ، عام ٧٧٧م ؛ بارداس Bardas ، عام ٧٨٠م ، انظر ،
Theophanes, pp. 138, 140.
الكسيوس Alexios ، عام ٧٩١ ؛ ثيودور Theodor ، عام ٧٩٢م ، انظر،
Theophanes, p. 151.
ليو Leo ، عام ٨١٠م ، انظر ، *Theophanes*, p. 170.

علـى الشـاطئ الأوروبـي ، إلى آسيا[٦٣] . وقد جرى هذا النقل لضرورة الأعمـار علـى أثر الفراغ الذى تخلف عن الغزوات الفارسية[٦٤]، هذا من ناحية ؛ ولتقدم العون فى مواجهة المسلمين من ناحية أخرى[٦٥].

وهـناك ذكـر لهـؤلاء التراقيين أو لهـذه المجموعـة فـي كتاب Liber Pontificalis، عندما يؤكد أن البابا كونون (٦٨٦ – ٦٨٧م) كان يونانى الأصل ، ومن أرض التراقيسيان؛ وبالتالى يمكن الاستنتاج أن أباه كان جندياً من جنود الحراسة فى آسيا الصغرى فى النصف الأول من القرن السابع[٦٦].

ويذكر ثيوفانيس طورمارخ للتراقيسيان فى عام ٧١١م[٦٧]، ولا يعنى هذا بالضـرورة أن منصب قائد إقليم التراقيسيان قد أنشيء فى ذلك التاريخ[٦٨]. كما يذكر القائد الأول لهذا الإقليم فى عام ٧١٤م[٦٩]. ويعتقد شارل ديل أن هذا الإقليم

---

[٦٣] Const. Porph., *De them.* 1, p. 24; Const. Porph., *De them.* 2, p. 124; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 250; Anastos, *Iconoclasm*, p. 74; Oman, *Ages*, p. 242.

انظر أيضاً ، الباز العرينى ، الدولة البيزنطية ، ص ١٦٨ ؛ الباز العرينى ، أجناد الروم ، ص ٧.

[٦٤] Const. Porph., *De them.* 2, p. 124.

[٦٥] Oman, *Ages*, p. 242.

[٦٦] Const. Porph., *De them.* 2, p. 125.

[٦٧] *Theophanes*, p. 75; Oikonomides, *Une Liste*, p. 123, n. 2; Diehl, *Des thèmes*, p. 282.

[٦٨] Oikonomides, *Une Liste*, p. 123, n. 2.

[٦٩] يدعى سيسنياكوس Sisinniakos ، انظر ، *Theophanes*, p. 106.

قد أنشئ فى عام ٧٤٠م[٧٠]، بينما يرى البعض الآخر أنه قام فى عام ٧٤١ م[٧١]. ويرى برتوسى أن هذا الإقليم يجب أن يكون قد تم إنشاؤه فى عام ٧٤٣م[٧٢] .

ويـتفق كثـير مـن المؤرخيـن على أن إقليم التراقيسيان قد نشأ كأحد إصـلاحات لـيو الثالـث العسكرية ، فقد عرف ليو الثالث عن طريق تجربته الشخصـية مدى خطورة ترك منطقة شاسعة فى أيدى حكام عسكريين أقوياء ، والذين كان بمقدورهم أن يثوروا ويمهدوا للمطالبة بالعرش[٧٣] . ولهذا قرر شطر الجـزء الغـربى مـن إقلـيم الأناضـول الشاسـع ، وأقام على حسابه إقليم التراقيسيان[٧٤]. ويبدو أن هذا الإقليم قد بدأ كتورما بسيطة[٧٥]، ثم اكتملت صورته النهائـية كإقلـيم عسكرى فى عهد ليو الثالث . وهناك ذكر لهذا الإقليم عند ابن خـرداذبة "عمـل ترقسـيس ... "[٧٦]، وعـند ابـن الفقيه الهمذانى "عمل برقسيس..."[٧٧]، وعند قدامة "عمل الطرقسيس..."[٧٨]، وأخيراً عند المسعودى "

---

٧٠ Diehl, *Des thèmes*, p. 282.
انظر أيضاً ، الباز العرينى ، أجناد الروم ، ض ٧ .

٧١ Anastos, *Iconoclasm*, p. 74.

٧٢ Const. Porph., *De them.* 2, p. 125.

٧٣ Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 250; Anastos, *Iconoclasm*, p. 74.
انظر أيضاً ، الباز العرينى ، الدولة البيزنطية ، ص ١٦٨ .

٧٤ Anastos, *Iconoclasm*, p. 74; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 250, Bréhier, *Institutions*, p. 357; Ensslin, *Emperor*, p. 298.
انظر أيضاً ، وسام فرج ، العلاقات ، ص ١٨٦ ؛ أسد رستم ، الروم ، جـ١ ، ص٣٠١ .

٧٥ Diehl, *Des thèmes*, p. 282.

٧٦ ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٦ .

٧٧ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، أيضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

٧٨ قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

تراقسين وهو بند افسيس، مدينة أصحاب الكهف ومدينة زمرني ..." [٧٩]. كما نجد له ذكراً في المصادر البيزنطية[٨٠] .

وكان يحكم هذا الإقليم قائد عسكري " استراتيجوس"[٨١]. وهو مذكور في تكتيكون أوسبنسكي ، "بطريق واستراتيجوس التراقيسيان" ، بعد قائد إقليم الأرمنياق مباشرة [٨٢]. ونجده يحتل المرتبة السابعة بين موظفي الدولة عند فيلوثيوس [٨٣]، ويلي قائد إقليم الأرمنياق ، بين ترتيب قادة الأقاليم[٨٤] . وكان يحمل ألقاباً شرفية ، "انثيباتوس وبطريق واستراتيجوس التراقيسيان" [٨٥]، كما كان يحمل لقب بروتو سباثاريوس[٨٦] .

وكان هذا القائد يقود عشرة آلاف جندي ، حسب تقدير الهمذاني ؛ ومقره في حصن يسمى الوارثون (قانيوس) ، حسب قول الهمذاني أيضاً[٨٧]. أما قدامة فقد حدد عدد الجنود التي يقودها قائد إقليم التراقيسيان بستة آلاف رجل[٨٨]. ويذكر ابن خرداذبة أن افيسوس كانت مقراً لهذا القائد بشكل خاص [٨٩]، وهذا

---

[٧٩] المسعودي ، التنبيه ، ص ١٦٧ .

[٨٠] Const. Porph., *De them.* 1, pp. 22-24; Const. Porph., *De them.* 2, pp. 124-126; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 696; *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 103,137.

[٨١] *Theophanes*, p. 106; *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, p. 101; Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

[٨٢] *Taktikon Usp.*, p. 49.

[٨٣] *Traité Phil.*, p. 101.

[٨٤] *Traité Phil.*, p. 103.

[٨٥] *Traité Phil.*, p. 137.

[٨٦] *Traité Phil.*, p. 142.

[٨٧] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

[٨٨] قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

[٨٩] ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٦ .

جعل برتوسى يعتقد أنها عاصمة الإقليم أو مركز القيادة له [٩٠]. وتمدنا المصادر بأسماء بعض الشخصيات التى حكمت هذا الإقليم [٩١].

٤- إقليم الأوبسيق **Obsequium**:[٩٢] تعود أصل تسمية هذا الإقليم إلى الكلمة اللاتينـــية Obsiquium ، وقـــد دخلـــت إلـــى اليونانية فى عهد الإمبراطور جستنيان الأول[٩٣]. وقد ارتبط هذا الإقليم بالحرس الإمبراطورى[٩٤]. ولا غرو، فقـــد كانـــت التسمية أوبسكيون" تعنى مجموع الفرق التى تسبق الإمبراطور لحمايته وتشريفه[٩٥]، وبالمصطلح الحديث فانهم فرقة الحراسة[٩٦].

---

[٩٠] عن الحدود الإدارية والجغرافية لهذا الإقليم ، انظر ، ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٦ ؛ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ؛ قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٨ ؛ المسعـــودى ، التنبيـــه ، ص ١٦٧ .
Const. Porph., *De them.*2, p. 126; Const Porph., *De them.* 1, pp. 22-24.

[٩١] سيسنياكوس Sisiniakos ، عام ٧٤١-٧٤٤م ، انظر، *Theophanes*, pp. 106, 109.
ليو Leo ، عام ٧٥٩م ، انظر : *Theophanes*, p. 120.
ميخائيل لاخانودراكون Michael Lakhanodrakon ، عام ٧٦٦ ، ٧٧١ ، ٧٧٧م ، انظر، *Theophanes*, pp. 128, 133, 138.
نقفور Nicephor ، نيقتاس Nicetas ، بطرس Peter ، من القرن ٨/٩م ، انظر، Const. Porph., *De them.* 2, pp. 125-126.
فاردان Vardan ، القرن التاسع الميلادى ، انظر، Charanis, *Byz. Emp.*, p. 22.
بتروناس Petronas ، عام ٨٦٣ ، انظر، Guilland, *Domestique*, p. 22; Ostrogorsky, *State*, p. 201.

[٩٢] تعتبر الدراسة التى قدمها الـــ ا.د. جون هالدون أفضل دراسة تفصيلية أعدت عن إقليم أو ثيم الأوبسيق. انظر، Haldon, *Byz. Praetorians*, pp. 142-227.

[٩٣] Const. Porph., *De them.* 2, p. 127.

[٩٤] Oman, *Ages*, p. 242.

[٩٥] Diehl, *Des thèmes.*, p. 279.

[٩٦] Bréhier, *Institutions*, p. 357.
انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٨ .

وكانـــت العناصر المختلفة التى تكون الحرس ، تقيم معظمها فى ولاية بونتس القديمة [٩٧]. فكانت الاسكلارية لها حامياتها فى مدن ولايات بثينيا وميزيا، وفريجـــيا . أمـــا الدومســـتقات والبروتكـــتورات ، فكـــانوا مرابطين فى ولاية جالاتيا[٩٨]. وتلك كلها واقعة فى المنطقة التى احتلها إقليم الأوبسيق فى عام ٦٨٧ م [٩٩]. وقـــد ورد ذكـــر جيش الأوبسيق فى خطاب جستنيان الثانى [١٠٠]. ويعتقد برتوســـى أن الإقلـــيم ظهـــر فى عام ٦٨٠م ، بناءً على حضور قائده جلسات المجمع المسكونى السادس فى ذلك العام [١٠١]. وقد أثبت شارل ديل أن هذا الإقليم نشـــأ فـــى عهـــد الإمـــبراطور هرقل ، فى عام ٦٢٦[١٠٢] ؛ وقد أيده كثير من المؤرخين فى رأيه[١٠٣].

---

٩٧ Diehl, *Des thèmes*, p. 279.

٩٨ Const. Porph., *De them*. 2, p. 127; Diehl, *Des thèmes*, p. 279.

انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٨ .

٩٩ Bréhier, *Institutions*, p. 357.

١٠٠ Diehl, *Des thèmes*, pp. 279, 285; Oikonomides, *Une Liste*, p. 125; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 224; Bréhier, *Institutions*, pp. 356-357.

انظر أيضاً ، الباز العرينى ، الدولة البيزنطية ، ص ١٤٢.

١٠١ Const. Porph., De them. 2, pp. 127, 128.

انظر أيضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٩ .

١٠٢ Const. Porph., *De them*. 2, p. 127; Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p.50.

١٠٣ Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, pp. 51, 55; Stratos, *Byzantium*, pp. 280-281.

انظـــر ايضاً ، ليلى عبد الجواد ، هرقل ، ص ١١٩ ؛ وسام فرج ، الإمبراطـــورية البيزنطية ، ص ٢٠١ .

وهـناك ذكـر عند بعض المؤرخين البيزنطيين لمنطقة أو خورا تسمى أوبسيق ، أو منطقة ما يسمى بأوبسيكون فى عام ٦٨٨م[١٠٤]. والذكر الأول لقائد هذا الإقليم نجده فى عام ٧١١م ، عند ثيوفانيس[١٠٥].

وهـناك ذكـر لهذا الإقليم عند ابن خرداذبة "عمل الأبسيق ومنه مدينة نيقـيه..." [١٠٦]؛ وعـند الهمذانـى "عمل الأوبسيق ..." [١٠٧]؛ وعند قدامة "عمل الأبسـيق ..." [١٠٨]؛ وأخـيراً عـند المسـعودى "بـند الأبسيق ، وفيه مدينة نيقية..."[١٠٩]كما نجد له ذكراً فى المصادر البيزنطية[١١٠].

وكـان لهـذا الإقليم قائد يسمى "قومس"[١١١]، ويطلق عليه الهمذانى لقب "اسـتراتيجوس" [١١٢]، وهـذا يتنافى مع المصادر البيزنطية المذكورة آنفاً . وهو مذكـور فـى تكتيكون أوسبنسكى ، "بطريق وقومس الأوبسيق"[١١٣]. ويأتى فى

---

١٠٤ Const. Porph, *De them.* 2, p. 127; *Theophanes*, p. 62.

١٠٥ *Theophanes*, p. 77. Cf. Ostrogorsky, *Livre des thèmes*, p. 48.

١٠٦ ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٦ .

١٠٧ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، أنظر أيضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

١٠٨ قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٧ .

١٠٩ المسعودى ، التنبيه ، ص ١٦٧ .

١١٠ Const. Porph., *De them.* 1, I, pp. 24-26; Const. Porph., *De them.* 2, p. 127; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 696; *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 105, 105, 137; *Theophanes Cont.*, p. 181.

١١١ Const. Porph., *De them.* 2, pp. 128-129; *Theophanes*, p. 77; *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 105; Bréhier, *Institutions*, p. 357; Ostrogorsky, *State*, p. 222.

١١٢ Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

١١٣ *Taktikon Usp.*, p. 49.

عن ابن خرداذبة بطريق أنقرة ، انظر ، ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٩ ، انظر أيضاً، Oikonomides, *Une Liste*, p. 122.

المرتـبة الثامـنة بيـن موظفـى الدولـة عـند فيلوثيوس[١١٤] ؛ وبعد قائد إقليم التراقيسـيان، بيـن ترتيب قادة الأقاليم[١١٥]. وكان يحمل ألقاباً شرفية "أنثيباتوس وبطريق وقومس الأوبسيق" [١١٦]؛ وكذلك يحمل لقب بروتوسباثاريوس[١١٧].

وكـان قومـس الأوبسيق يقود ستة آلاف رجلاً عند الهمذانى ، وقدامة [١١٨]. وعاصـمة هـذا الإقليم كانت نيقية ، باتفاق كل من قسطنطين السابع وابن خرداذبة والمسعودى [١١٩]. أما الهمذانى فيذكر أن مقر القومس كان حصن بطنه [١٢٠]. وممـا يؤكد اتفاق الكتاب الثلاثة السابقين على أن نيقية كانت مقر الحاكم ، أنهـا كانـت تقع على الطريق الإمبراطورى الذى ينطلق من Preneto ويعبر ملاجينيا ودوريليوم حتى طوانة فى قبادوقيا [١٢١]. وتمدنا المصادر بأسماء بعض الشخصـيات التى حكمت إقليم الأوبسيق [١٢٢]. وكان هذا الإقليم يحوى بين قواته

---

[١١٤] *Traité Phil.*, p. 101.

[١١٥] *Traité Phil.*, p. 105.

[١١٦] *Traité Phil.*, p. 137.

[١١٧] *Traité Phil.*, p. 142.

[١١٨] ياقوت ، مغجم البلدان ، ص ٩٩ ، قدامه ، الخراج ، ص ٢٥٧ ، انظر أيضاً، Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

[١١٩] Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 26; Const Porph., *De them.* 2, p. 129. انظر أيضاً ، ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٦ ؛ المسعودى ، التنبيه والإشراف، ص ١٦٧ .

[١٢٠] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 74.

[١٢١] عن الحدود الإدارية والجغرافية لهذا الإقليم ، انظر ، قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٧ ؛ المسعودى ، التنبيه ، ص ١٦٧ . Const. Porph., *De them.* 1, I, pp. 24-25; Const. Porph., *De them.* 2, p. 128-129.; Stratos, *Byzantium*, p. 281.

[١٢٢] باريسباكوريوس Barisbakourios ، عام ٧١١م ، انظر ، *Theophanes*, p. 77. جورج بورافوس George Bouraphos ، عام ٧١٢م ؛ ايزويس Isoes ، عام ٧١٨م ، انظر ، *Theophanes*, pp. 79, 92. داوود Davide ، عـام ٧٦٥ ؛ جـريجورى Gregory ، عام ٧٧٧م ، انظر ، *Theophanes*, pp. 126, 138.

قوات الأوبتيماطى ، والقوط المتأغرقين ، وكذلك قوات البقلار ، خلال القرنين السابع والثامن الميلاديين.[١٢٣]

٥- **إقلـيم الأوبتـيماطى Optimati** : يـأتى الإسم من حامية عسكرية تعود للعصر البيزنطى الباكر ، أما المعنى الحقيقى للأوبتيماطى وإلى أى نوع من القـوات يشـير فهـو شـئ غـير واضـح[١٢٤]. وهـم يظهرون فى كتاب الاسـتراتيجيكون الذى ينسب إلى الإمبراطور موريس (٥٨٢-٦٠٢م) [١٢٥]، أى أنهم يعودون إلى القرن السادس الميلادى ، حيث كانوا جنوداً مُختارين ، وكانوا يستخدمون كقوات منتقاة بجانب قوات البقلار والمعاهدين [١٢٦]. وكان هـؤلاء الأوبتيماطى فى بداية الأمر من المشاة [١٢٧]، ثم غدوا فرساناً ، وفى وقـت لاحـق استخدموا كمسئولين عن مرابط جياد الحرس الإمبراطور[١٢٨]. وتُظهـر ملاحظـات قسـطنطين السابع إلى أى مدى كان أفراد الإسكلارية يزدرونهم[١٢٩]. وبدون شك كان الأوبتيماطى فى زمن تدوين كتاب قسطنطين

حنا John ، عام ٧٩٥ ؛ بولس Paul ، عام ٧٩٨م ، انظر، *Theophanes*, pp. 153, 156.

كاتاكيلاس Katakilas ، القرن التاسع الميلادى ، انظر، Kaegi, *Iconoclasm*, p. 68.

جورج بيجانس George Peganes ، القرن التاسع الميلادى، انظر، Bury, *E.R.E.*, p. 175

ليو Leons ، القرن التاسع الميلادى ، انظر، Laurent, *Sigillographie*, p. 621

١٢٣ Haldon, *Kudama*, p. 86, n. 24; Oikonomides, *Une Liste*, p. 122, n. 4.

عن القوط المتأغرقين ، انظر، *Theophanes*, p. 81.

عن السلاف القاطنين به ، انظر، Charanis, *Slavic Element*, p. 80.

١٢٤ Const. Porph., *De them.* 2, p. 130.

١٢٥ انظر، Maurice, *Strategikon*, I 3, 4; II 6, 11; III 7.

١٢٦ Const. Porph.. *De them.* 2, p. 131.

١٢٧ Bury, *Aplekta*, p. 5; Bury, *Adm. System*, p. 67.

١٢٨ Const. Porph., *De them.* 2, p. 131.

١٢٩ Const. Porph., *De them.* 1, I., p. 26; Bury, *Adm. System*, pp. 66-67.

الســـابع "عن الأقاليم البيزنطية" يستخدموا كفوات إضافية فى خدمة القوات الإمــبراطورية[١٣٠] . ومممـــا يؤكـــد هـــذا قول الهمذانى "... أهل هذا العمل مخصصون بخدمة الملك وليسوا بأهل حرب" [١٣١]. ويؤكد قدامة أنهم "ليسوا أصحاب حرب" [١٣٢] وكون هذه القوات لا تستخدم فى القتال يثبته أمر آخر ، حيـــث كانـــت لهـــذا الإقليم إدارة خاصة لا تختلف من ناحية الموظفين عن التاجماتا الإمبراطورية الأخرى[١٣٣]. كما يؤكد هذا استنتاج برتوسى أن قوات الاكســكوبيتر والهيكانتـــية[١٣٤] كانـــت تعســـكر فـــى بثينيا، حيث كان يوجد الأوبتـــيماطى؛ وأنـــه مـــن تعبير دومستق الأوبتيماطى كانت تتعلق بإدارة مجموعـــات الحـــرس الإمـــبراطورى المرابطة هناك ، وبغير ذلك لا يمكن تفســـير الأهمـــية النسبية لهذا الموظف الذى كان يأتى بعده دومستق حرس الأسوار[١٣٥].

ويـــبدو أن تكوين هذا الإقليم يعود إلى ما بعد عام ٧٦٨م[١٣٦]، حيث كان حـــتى ذلك الوقت متحداً مع إقليم الأويسيق ثم انفصل عنه[١٣٧]. ونجد ذكراً لهذا الإقلـــيم عند ابن خرداذبة "عمل الأفطى ماطى وتفسيره الأذن والعين ..." [١٣٨]، وعند الهمذانى "عمل الأنطماط..."[١٣٩] وعند قدامة "عمل الأبطماط وتفسير هذه

---

[١٣٠] Const. Porph., *De them*. 2, p. 131.

[١٣١] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً، Brooks, *Arabic* Lists, p. 74.

[١٣٢] قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٧

[١٣٣] عن إدارة إقليم الأوبتيماطى ، انظر، *Traité Phil*., p. 119.

[١٣٤] هاتان الفرقتان من فرق الحراسة الإمبراطورية بالقسطنطينية.

[١٣٥] Const. Porph., *De them*. 2, p. 131.

[١٣٦] Const. Porph., *De them*. 2, p. 131.

[١٣٧] Diehl, *Des thèmes*, p. 279; Ensslin, *Government*, p. 36.

[١٣٨] ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٦ .

[١٣٩] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ .

اللفظـة بالعربية الأذن والعين لأن هذا العمل سرة بلاد الروم" [١٤٠]. وأخيراً عند المسـعودى "البـند السابع هو بند الأفطماط وهو عمل نقمودية ..." [١٤١] ونجد له ذكراً فى المصادر البيزنطية أيضاً [١٤٢].

وكـان لهـذا الإقليم قائد يسمى "دومستق" [١٤٣]. وهو مذكور فى تكتيكون أوسبنسـكى [١٤٤]، ويمـثل المكانـة الثالـثة والأربعيـن بين موظفى الدولة عند فيلوثيوس [١٤٥]؛ ولا يذكر بين قادة الأقاليم عنده . ويحمل ألقاباً شرفية ،" أنثيباتوس وبطريق ودمستق الأوبتيماطى" [١٤٦]، وكذلك لقب بروتوسباثاريوس [١٤٧].

وبـرغم أنـه ملقب بدومستق إلا أنه احتل مكانة الاستراتيجوس كحاكم لمـنطقة جغرافية وهى إقليم الأوبتيماطى [١٤٨]، وكان يقيم فى نيقوميديا ، غاصمة الإقلـيم [١٤٩]. وقـد كـان يقود قوة مؤلفة من أربعة آلاف رجل من القوات غير

---

[١٤٠] قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٧.

[١٤١] المسعودى ، التنبيه ، ص ١٦٨ .

[١٤٢] Const. Porph., *De them.* 1, I, pp. 26-27; Const. Porph., *De them.* 2, p. 130; *Taktikon Usp.*, p. 53; *Traité Phil.*, pp. 43, 141.

[١٤٣] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ .

Taktikon Usp., p. 53; *Traité Phil.*, p. 43; Bury, *Adm. System*, p. 66; Ostrogorsky, *State*, p. 222; Bréhier, *Institutions*, p. 358.

[١٤٤] *Taktikon Usp.*, p. 53

[١٤٥] *Traité Phil.*, p. 103.

[١٤٦] *Traité Phil.*, p. 141.

[١٤٧] *Traité Phil.*, p. 145.

[١٤٨] Bury, *Adm. System*, p. 66.

[١٤٩] Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 27; Bury, *Adm. System*, p. 66.

عـن الحـدود الإدارية والجغرافية ، انظر، ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ؛ قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٧ ؛ المسعودى ، التنبيه والإشراف ، ص ١٦٨.

Const. Porph., *De them.* 2, p. 132.

المحاربة[١٥٠]. ولم تكن هذه القوات مقسمة إلى تورمات أو درونجات ، ولذلك لم يكـــن هناك طورماخ أو درونجير فى هيئة الدومستق[١٥١]. وكانت هيئة موظفيه مشابهة لتلك التى للدومستقات الآخرين[١٥٢].

٦- إقليم البقلار **Bucellari** : ينبغي البحث عن الأصل اللاتينى لهذا الاسم فى التسمية التى أطلقت على الفرق العسكرية المسماة البقلار من القرن الخامس الميلادى فصاعداً[١٥٣]. وفى القرن السادس سرعان ما انتقلت هذه القوات إلى القـــوات الإمـــبراطورية مـــع احتفاظها باسمها . ومنذ القرن السابع حصل الـــبقلارية على مكان بارز متميز فى القصر ، برئاسة ضباط يتبعون القيادة العلـــيا[١٥٤] . والمـــنطقة الـــتى كـــانوا يقطنونها كانت تشكل جزءاً من إقليم الاوبســـيق ، قـــبل أن تصـــبح إقلـــيماً مســـتقلاً[١٥٥]. ويرى شارل أومان أن الإمـــبراطور قنســـطانز الـــثانى (٦٤١ - ٦٦٨م) جمع صفوف هذه القوات وأقرها فى منطقة واحدة[١٥٦].

ويرى بعض المؤرخين أن هذا الإقليم قد أنشئ فى عهد ليو الثالث[١٥٧]، بيـــنما يـــرى كـــل مـــن بريبه واستروجورسكى أنه قام فى عهد قسطنطـــين

---

[١٥٠] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ؛ قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٧ .

[١٥١] Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 26.

[١٥٢] *Traité Phil.*, p. 119; Bury, *Adm. System*, p. 67.

[١٥٣] Const. Porph., *De them.* 2, p. 133.

عن هذه الفرق وأهميتها ، انظر ، طارق منصور ، الجيش ، ص ٥٤-٥٥

[١٥٤] Const. Porph., *De them.* 2, p. 134.

[١٥٥] Oikonomides, *Une Liste*, p. 122, n. 4; Diehl, *Des thèmes*, pp. 279-280.

[١٥٦] أومان ، الإمبراطورية ، ص ١٣٢ .

[١٥٧] أسد رستم ، الروم ، جـــ١ ، ص٣٠١ ؛ وسام فرج ، العلاقات ، ص ١٨٦ .

الخامـــس (٧٤٠ - ٧٧٥م) [١٥٨]، ويؤيدهما فى هذا برتوسى [١٥٩]، حيث نتج هذا الإقليم عن تقسيم إقليم الأوبسيق [١٦٠]، وكان يقع فى الجزء الشرقى منه [١٦١].

ومما يذكر أن ليو الثالث لم يقم بتقسيم الأوبسيق مثلما فعل بالأناضول ، واكـــتفى بتعييـــن صــــهره ارتفازدوس قائداً عليه [١٦٢]. وبعدها طمع الأخير فى الاســـتيلاء على العرش ، بعد وفاة ليو الثالث ، من قسطنطين الخامس . إلا أن الأخير انتصر عليه فى النهاية واستعاد عرشه ثانية [١٦٣]. ومن ثم قام قسطنطين الخـــامس بتقســـيم الأوبســـيق وأنشـــأ فـــى الجزء الشرقى منه إقليمى البقلار والأوبتـــيماطى ، الســـابق ذكره [١٦٤] . والذكر الأول لقائد هذا الإقلـــيم نجده عند ثيوفانيس فى عام ٧٧٦م [١٦٥].

ويـــرد ذكـــر هـــذا الإقلـــيم عند ابن خرداذبة "عمل البقلار وفيه مدينة أنقره..." [١٦٦]، وعند الهمذانى [١٦٧]، وكذلك عند قدامة [١٦٨]، وأخيراً عند المسعودى "البند السادس بند البقلار ، وهو بند عمل أنقره ..." [١٦٩]. وهو مذكور فى كثـــير

---

[١٥٨] Bréhier, *Institutions*, p. 357; Ostrogorsky, *State*, p. 140.

انظر أيضاً، الباز العرينى ، الدولة البيزنطية ، ص ١٦٨ .

[١٥٩] Const. Porph. *De them.* 2, p. 134.

[١٦٠] Diehl, *Des thèmes*, p. 279; Ensslin, *Government*, p. 36.

[١٦١] Vasiliev. *Byz. Emp.*, p. 250.

[١٦٢] Ostrogorsky, *State*, p. 140.

[١٦٣] *Theophanes*, p. 105-111; Ostrogorsky, *State*, pp. 165-166.

انظر أيضاً ، حسنين ربيع ، الدولة البيزنطية ، ص ١١٦ .

[١٦٤] Bréhier, *Institutions*, p. 357; Ostrogorsky, *State*, p. 140.

[١٦٥] *Theophanes*, p. 128; Diehl, *Des thèmes*, p. 279.

[١٦٦] ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٨ .

[١٦٧] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً، Brooks, *Arabic Lists*, p. 76.

[١٦٨] قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

مـن المصـادر البيزنطـية [١٧٦]. وكـان يحكـم هـذا الإقلـيم قائد عسكرى "استراتيجوس" [١٧٧]. وهو مذكور فى تكتيكون اوسبنسكى "بطريق واستراتيجوس البقلار" [١٧٨]. كمـا كـان يحـتل المرتـبة التاسـعة بين موظفى الدولة عند فيلوثـيوس [١٧٩]، ويـأتى بعد قومس الأوبسيق بين ترتيب قادة الأقاليم [١٨٠]. وكان يحمل ألقاباً شرفية ، "انثيباتوس وبطريق واستراتيجوس البقلار" [١٨١]؛ وكذلك لقب بروتوسـباثاريوس [١٨٢]. وكان حاكم إقليم البقلار يقود قوة مكونة من ثمانية آلاف رجـل [١٨٣]. ويقـول المسعودى إن هذا الإقليم هو أطول أقاليم الروم " وأكثرها رجالة " [١٨٤]. وكان يسـاعد حاكم هذا الإقلـيم فى قيادة القوات العسكرية اثنان مـن الطرامـخة ، أى أن قواتـه كانـت مقسمـة إلـى تورمتين . وكان مقر هـذا القائد مدينة أنقره ، حسب ابن الفقيه الهمذانى [١٨٥]. وتمدنا المصادر بأسماء بعض الشخصيات التى حكمت هذا الإقليم [١٨٦].

---

[١٧٦] Const. Porph., *De them.* 1, I, pp. 27-29; Const. Porph., *De them.* 2, pp. 133-135; Const Porph., *De Cer.*, II, p. 696; *Theophanes Cont.*, p. 181; *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 105, 137.

[١٧٧] *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 105; Const. Porph., *De them.* 2, p.134. ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ .

[١٧٨] *Taktikon Usp.*, p. 49.

[١٧٩] *Traité Phil.*, p. 101.

[١٨٠] *Traité Phil.*, p. 105.

[١٨١] *Traité Phil.*, p. 137.

[١٨٢] *Traité Phil.*, p. 142.

[١٨٣] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، قدامه ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

[١٨٤] المسعودى ، التنبيه ، ص ١٦٨ .

[١٨٥] ياقوت ، انظر أيضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 76. عـند الحدود الإدارية والجغرافية لهذا الإقليم ، انظر Const. Porph., *De them.* 1, pp. 28-29; Const. Porph. *De them.* 2, p.134. قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٨ ، المسعودى ، التنبيه ، ص ١٦٨ .

[١٨٦] مانيس Manes ، عام ٧٦٦-٧٧٢م ، انظر ، *Theophanes*, pp. 128-132.

٧- إقلـــيم بافلاجونـــية Paphlagonia : الذكـــر الأول لهذا الإقليم نجده عند الجغرافيين العرب حيث يرد ذكره عند ابن خرداذبة "عمل افلاجونية .." [١٨٧]، وعـــند الهمذانى ، وكذلك قدامة ، وأخيراً عند المسعودى [١٨٨]. كما يرد ذكره فى تكتيكون اوسبنسكى [١٨٩]. وحيث إنه من المعروف أن المصادر العربية قد نقلت عن مصدر مشترك وهو تقرير مسلم بن أبى مسلم الجرمى ، وهو ليس قبل أعوام ٨٣٦/٨٤٥م؛ وحيث إن تكتيكون اوسبنسكى قد كتبت بين ٨٤٢ - ٨٥٦م ، يكـــون من الواضح أن إقليم بافلاجونية قد نشأ فى هذه الفترة ، أى ليس قبل عهد الإمبراطور ثيوفيل (٨٢٩ - ٨٤٢م) [١٩٠]. ولهذا يرى كثير من المؤرخين أن الإمبراطور ثيوفيل أنشأ هذا الإقليم لتقوية النفوذ البيزنطى حول البحر الأسود [١٩١]، وقد اقتطعه من إقليم البقلار [١٩٢]. فكان يقع فى شمال شرق إقليم البقلار [١٩٣]. ونجد ذكراً لهذا الإقليم فى المصادر البيزنطية [١٩٤].

وكان حاكم الإقليم يحمل لقب "قطبان" فى بداية الأمر [١٩٥]، إلا أنه مذكور عـــند الهمذانـــى يحمـــل لقـــب "اســـتراتيجوس" [١٩٦]. ونجد له ذكراً فى تكتيكون

تادجات Tadgat ، من عهد ليو الرابع ، انظر، Charanis, *Armenians*, p. 23.

تتزاتيوس Titazatios ، عام ٧٨١ ، انظر، *Theophanes*, p. 151.

[١٨٧] ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٦ .

[١٨٨] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، قدامه ، الخراج ، ص ٢٥٧ ، المسعـــودى ، التنبيـــه، ص ١٨ . انظر أيضاً، Brooks, *Arabic Lists*, p. 73.

[١٨٩] *Taktikon Usp.*, p. 49.

[١٩٠] Const. Porph., *De them.* 2, p. 136.

[١٩١] Ostrogorsky, *State*, p. 184; Bréhier, *Institutions*, p. 385.

[١٩٢] aegi, *Iconoclasm*, p. 69; Ostrogorsky, *State*, p. 184; Bury, *E.R.E.*, pp. 222-223.

[١٩٣] Ostrogorsky, *State*, 184.

[١٩٤] Const. Porph., *De them.* 1, 1, pp. 29-30; Const. Porph., *De them.* 2, p. 136; *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 105, 139; *Theophanes Cont.*, p.181.

[١٩٥] Bréhier, *Institutions*, p. 358; Diehl, *Des thèmes*, p. 278, n. 4.

اوسبنســكي، "بطريق واستراتيجوس بافلاجونية"[١٩٧]. وكان يحتل المرتبة الثالثة عشرة بين ترتيب الموظفين عند فيلوثيوس[١٩٨]، ويأتى بعد حاكم إقليم كولونيا بين ترتيــب قــادة الأقالــيم[١٩٩]. وكــان يحمــل ألقاباً شرفية ، "أنثيباتوس وبطريق واستراتيجوس بافلاجونية"[٢٠٠]؛ وكذلك لقب بروتوسباثاريوس[٢٠١].

وكــان حــاكم إقليم بافلاجونية يقود عشرة آلاف رجلاً ، عند قدامة[٢٠٢]؛ وخمســة آلاف عــند الهمذانى[٢٠٣]. ويعتقد برتوسى أن الأخير هو الأقرب إلى الواقــع[٢٠٤]. وكــان مقــر هــذا الحــاكم ، حسب ابن الفقيه الهمذانى ، ايلاى وهورستاق، وقرية تدعى نيقوس أو مدينة سواس[٢٠٥]. ويرى بروكس أن نيقوس هــى مدينة نيقوبوليس[٢٠٦]. ويذكر قسطنطين السابع أن عاصمة هذا الإقليم كانت مدينة تسمى جنجر[٢٠٧].

٨- **إقليم خالديه Chaldia** : نشأ هذا الإقليم فى نفس الوقت الذى نشأ فيه إقليم بافلاجونية ، على أيدى الإمبراطور ثيوفيل ، ولنفس الغرض[٢٠٨]. وقد اقتطع

---

[١٩٦] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر ايضاً ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 73.

[١٩٧] *Taktitkon Usp*., p. 49.

[١٩٨] *Traité Phil*., p. 101.

[١٩٩] *Traité Phil*., p. 105.

[٢٠٠] *Traité Phil*., p. 139.

[٢٠١] *Traité Phil*., p. 142.

[٢٠٢] قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٧ .

[٢٠٣] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩؛ Brooks, *Arabic Lists*, p. 73.

[٢٠٤] Const. Porph.; *De them*. 2, p. 137.

[٢٠٥] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩.

[٢٠٦] Brooks, *Arabic Lists*, p. 73.

[٢٠٧] Const. Porph., *De them*., 1, I., p. 30.

[٢٠٨] Const. Porph., *De them*. 2, p. 137. Bury, *E.R.E.*, p. 223; Bréhier, *Institutions*, p. 358; Kaegi, *Iconoclasm*, p. 69; Ostrogorsky, *State*, p. 184.

هــذا الإقليم من إقليم الأرمنياق[٢٠٩]، وكان يقع شمال شرق الإقليم الأخير[٢١٠]. ويعتقد بيورى وبرييه أن هذا الإقليم نشأ فى عام ٨٣٧م[٢١١]. وهو مذكور عند ابــن خرداذبة "عمل خالدية ..."[٢١٢]، وعند الهمذانى "عمل جلدية ..."[٢١٣]، وكذلك عند قدامة "عمل الخالدية. .."[٢١٤] أما المسعودى فقد سكت عن أى ذكر له ؛ ونجد له كذلك ذكراً فى المصادر البيزنطية[٢١٥].

ويظهــر قــائد هذا الإقليم فى تكتيكون أوسبنسكى بلقبين هما ، "بطريق واستراتيجوس خالدية" ، "ودوق خالدية"[٢١٦] . مما يوحى بأن هذا الإقليم كان فى الــبداية دوقية ثم ارتقت إلى مرتبة الإقليم فى عهد ثيوفيل[٢١٧]. وبالطبع فإن لقب دوق كــان مســتعاراً من قائمة إدارية أقدم[٢١٨]. وكان حاكم هذا الإقليم[٢١٩] يحتل المرتبة السادسة عشرة بين ترتيب الموظفين عند فيلوثيوس[٢٢٠]، والمرتبة الأخيرة بيــن قــادة الأقالــيم الشرقية[٢٢١]. وكان يحمل ألقاباً شرفية "أنثيباتوس وبطريق واستراتيجوس خالديه"[٢٢٢]، وكذلك لقب بروتوسباثاريوس[٢٢٣].

---

[٢٠٩] Kaegi, *Iconoclasm*, p. 69; Bréhier, *Institutions*, p. 358; Bury, *E.R.E.*, p. 22.

[٢١٠] Ostrogorsky, *State*, p. 184.

[٢١١] Bury, *E.R.E.*, p. 223.

[٢١٢] ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٨ .

[٢١٣] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً، Brooks, *Arabic Lists*, p. 76.

[٢١٤] قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

[٢١٥] Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 30; Const. Porph., *De them.* 2, p. 137; Const. Porph., *De Cer.*, II, pp. 696-697; *Taktikon Usp.*, p. 49; *Traité Phil.*, pp. 101, 105, 139.

[٢١٦] *Taktikon Usp.*, p. 49.

[٢١٧] Const. Porph., *De them.* 2, p. 138; Bury, *Adm. System*, p. 43, n. 2.

[٢١٨] Bury, *Adm. System*, p. 43, n. 2.

[٢١٩] ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً، *Taktikon Usp.*, p. 49.

[٢٢٠] *Traité Phil.*, p. 101.

[٢٢١] *Traité Phil.*, p. 105.

[٢٢٢] *Traité Phil.*, p. 139.

وكــان حــاكم إقلــيم خالدية يقود عشرة آلاف رجلاً عند الهمذانى[٢٢٤]، وأربعــة آلاف عــند قدامــه[٢٢٥]. ويذكــر الهمذانـــى أنيــه كــان تحت قيادته طورمارخــان[٢٢٦]، أى أن قواته كانت مقسمة إلى تورمتين . ويبدو لى أن تقدير الهمذانـــى مــبالغ فــيه وينبغى أن يكون أقل كثيراً . وكان مقر هذا الحاكم فى طرابــيزون ، حسب ما أورده قسطنطين السابع[٢٢٧]، وليس أطريقة التى ذكرها الهمذانى[٢٢٨].

٩- إقلــيم كولونــيا Colonea : يعتقد برتوسى أن هذا الإقليم ليس له ذكر فى المصادر العربية[٢٢٩]، إلا أن المسعودى قد ذكره فى قوله "بند فلاجونية وهو يمنه الأرمنياق وفى طرفه عمل قلونيه..." [٢٣٠]؛ ولا نجد له ذكراً فى تكتيكون أوسبنســكى . والذكــر الأول لهذا الإقليم عندما ذكر قائده ضمن قادة معركة ٨٦٣م[٢٣١]. ويــرى بيورى أن هذا الإقليم كان فى البداية دوقية ، مستنداً إلى رواية الشهداء العموريين ، المكتوبة من عام ٨٤٥ – ٨٤٧م[٢٣٢] . بينما يرى شــارل ديــل أنــه تكــون فى نفس وقت تكوين ثيم خالدية ، أى تحت حكم الإمبراطور ثيوفيل نحو عام ٨٤٠م[٢٣٣].

---

٢٢٣ *Traité Phil.*, p. 142.

٢٢٤ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ ، انظر أيضاً، Brooks, *Arabic Lists*, p. 76.

٢٢٥ قدامة ، الخراج ، ص ٢٥٨ .

٢٢٦ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ .

٢٢٧ Const., Porph., *De them*. 1, I, p. 30.

٢٢٨ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ .

٢٢٩ Const., Porph., *De them*. 2. p. 141.

٢٣٠ المسعودى ، التنبيه والإشراف ، ص ١٦٨ .

٢٣١ *Theophanes Cont*., p. 181.

٢٣٢ Bury, *E.R.E.*, p. 223.

٢٣٣ Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 315.

علـــى كل حال ، قام هذا الإقليم فى القرن التاسع[٢٣٤]، اعتماداً على ذكر قائده بلقب استراتيجوس عند المتمم لحولية ثيوفانيس عام ٨٦٣م[٢٣٥].

وحاكم هذا الإقليم مذكور على أنه قائد عسكرى ، "استراتيجوس" ، عند فيلوثـيوس ، وكــان يحتل المرتبة الثانية عشرة بين ترتيب موظفى الدولة[٢٣٦]؛ ويــأتى بعــد حاكم إقليم خرشنة ، بين ترتيب قادة الأقاليم[٢٣٧]. وكان يحمل ألقاباً شــرفية "أنثيــباتوس وبطــريق واســتراتيجوس كولونــيا" [٢٣٨]، وكذلــك لقب بروتوســباثاريوس[٢٣٩]. ولا نعرف شيئاً عن عدد قواته ، ويعتقد برتوسى أنها لم تكن تقل عن تورما ، وأن مقر القائد كان نيقوبوليس[٢٤٠].

١١- ثــيم سيباســتيا Sebastea : أنشــئ هــذا الإقلــيم فــى القرن العاشر المــيلادى[٢٤١]، ولا يذكره أحد من المؤرخين المسلمين سوى المسعودى[٢٤٢]، الذى يخلط بينه وبين بافلاجونيا[٢٤٣]. ويمكن القول أن هذا الإقليم تكون قبل عــام ٩١٢م ؛ ومــن كــتاب "عــن إدارة الإمــبراطورية" لقســطنطين بورفيروجنيتوس نستنتج أن تورمات أبارا ولاريا كانتا تابعتين لهذا الإقليم ؛ ثــم رفعت أبارا إلى مرتبة كليزورا (منطقة حدية) عن طريق الإمبراطور

٢٣٤ Oikonomides, *Frontiere*, p. 285.

٢٣٥ *Theophanes Cont.*, p. 181.

٢٣٦ *Traité Phil.*, p. 101.

٢٣٧ *Traité Phil.*, p. 105.

٢٣٨ *Traité Phil.*, p. 137.

٢٣٩ *Traité Phil.*, p. 142.

٢٤٠ Const., Porph., *De them.* 2, p. 141.

عن الحدود الإدارية والجغرافية ، انظر، Const., Porph., *De them.* 1, p. 31.

٢٤١ عن حدود هذا الإقليم ، انظر، Const. Porph., *De them.* 2, p. 142-143.

٢٤٢ المسعودى ، التنبيه والإشراف ، ص ١٦٨ .

٢٤٣ Const. Porph., *De them.* 2, p. 142.

رومـــانوس ليكابينوس[٢٤٤]. ومن المحتمل أن هذا الإقليم اقتطع من أرمينية الصغرى[٢٤٥].

وكان حاكم هذا الإقليم يطلق عليه فى البداية "كليزورارخ" ، ثم سرعان ما حمل لقب "استراتيجوس" ؛ وكان يقيم فى مدينة سيباستيا[٢٤٦]. وهو مذكور فى تكتيكـون بنشفيـــك (٩٣٤ – ٩٤٤م)[٢٤٧] "استراتيجـــوس سيباســـتيا Ὁ στρατηγὸς τῆς Σεβαστείας" . وكان هذا الحاكم يتلقى راتباً قدره رطل ونصف من الذهب سنوياً[٢٤٨].

١٢- إقلـــيم ليكاندوس **Lycandus** : لا نجد ذكراً لهذا الإقليم سوى فى كتاب قســطنطين بورفيروجنيتوس "عن المراسم" حيث يذكر أن حاكم هذا الإقليم كـــان زمـــن لـــيو الســـادس كليزورارخ ، أما فى عهده فكان يحمل لقب "اســتراتيجوس" ، حيــث كـــان يتلقى راتباً قدره خمسة أرطال من الذهب ســنوياً[٢٤٩]. ونجــد ذكــراً لحــاكم هــذا الإقليم فى تكتيكون بنشفيك فقط "استراتيجوس ليكاندوس"[٢٥٠]. وقد كان القائد مليح الأرمنى هو أول من تولى قــيادة هذا الإقليم فى عهد الإمبراطور قسطنطين السابع بورفيروجنيتوس ؛ وكـــان يــتخذ من ليكاندوس مقراً له[٢٥١]، ويعود الفضل لمليح الأرمنى فى

---

[٢٤٤] قسطنطين السابع ، الإدارة ، ص ١٩١ ، ١٩٣ .

[٢٤٥] Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 32.

[٢٤٦] Const. Porph., *De them.* 2, p. 143.

[٢٤٧] *Taktikon Ben.*, p. 247.

[٢٤٨] Const. Porph., *De Cer.* , II, p. 697.

[٢٤٩] Const. Porph., *De Cer.* , II, p. 697.

[٢٥٠] *Taktikon Ben.*, p. 247.

[٢٥١] Const. Porph., *De them.* 2, p. 145.
انظر أيضاً ، قسطنطين السابع ، الإدارة ، ص ١٩٢ .

إعـــادة بناء مدينة ليكاندوس وتعميرها وتحصينها ، وبهذا تحولت إلى إقليم في عهد قسطنطين بورفيروجنيتوس[٢٥٢]

١٣- إقليم سلوقية **Seleucia** : كان هذا الإقليم من الأقاليم الحدودية المشتركة بين البيزنطيين والمسلمين ، وعلى حد قول قسطنطين السابع فهو قريب من مــرعش وجــبال طـــوروس والمدن الساحلية ..."[٢٥٣] وهو معروف جيداً للمؤرخيــن العرب ، فيقول عنه ابن خرداذبة[٢٥٤] "وعمل سلوقية من ناحية بحـــر الشــــام ، إلى طرسوس واللامس ويتولاه عامل الدروب ، وفيه من الحصون سلوقية وعشرة حصون" . وبهذا يشير ابن خرداذبة إلى أن حاكم هذا الإقليم في البداية كان كليزورارخ ، وبهذا يتفق مع كتاب المراسم الذى يذكـــر أيضاً أنه كان يتلقى راتباً قدره خمسة أرطال من الذهب سنوياً[٢٥٥]. وهـــذا الإقليم مذكور عند قدامة بن جعفر أيضاً ، الذى أضاف أن قائده كان يقـــود جيشاً قوامه خمسة آلاف مقاتل[٢٥٦]. جدير بالذكر أن هذا الإقليم كانت تـــتم على أرضه ، وبالتحديد عند نهر اللامس ، الذى يجرى فيه ، الأفدية بيـــن البيزنطييـــن والمســـلمين[٢٥٧]. وقد تطور لقب حاكم هذا الإقليم فصار "استراتيجوس" ربما في عهد رومانوس ليكابينوس ، حيث يذكر في تكتيكون بنشفيك "استراتيجوس سلوقية"[٢٥٨]. وقد كان هذا الإقليم مقسماً إلى قسمين في

---

[٢٥٢] قسطنطين السابع ، الإدارة ، ص ١٩٢ ، عن تطور حدود هذا الإقليم ، انظر،
Const. Porph., *De them.* 2, p. 145.

[٢٥٣] Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 35.

[٢٥٤] المسالك ، ص ١٠٨ .

[٢٥٥] Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 697.

[٢٥٦] الخراج ، ص ٢٥٨ .

[٢٥٧] انظر ، المسعودى ، التنبيه ، ص ١٧٦ – ١٨٢ .

[٢٥٨] *Taktikon Ben.*, p. 247.

عهد قسطنطين السابع ، أحدهما برى والآخر بحرى[٢٥٩]. ومن المحتمل أن حاكم هذا الإقليم كان يتخذ من سلوقية نفسها مركزاً له[٢٦٠].

١٤- إقليم كبيرايوت Cibyrraeüt : كان هذا الإقليم حتى منتصف القرن الثامن الميلادى يتكون من منطقة كبيرايوت ، جزر بحر ايجه ، وجزيرة ساموس ، والجزء الساحلى من إقليم سلوقية ، وذلك تحت مسمى واحد عرف باسم إقليم كارابيزيانى Carabisiani ، الذى كان يعتبر بمثابة القاعدة البحرية الرئيسية للأساطيل البيزنطية[٢٦١] . ويعتقد البعض أن هذا الإقليم تعود جذوره إلى عهد الإمبراطور جستنيان الأول ، حيث كان كويستور الجيش يقود قوات كاريا ، وقبرص ، ورودس ، وجزر الكيكلادس ، وميزيا وسكيزيا[٢٦٢]. إلا أن أول حاكم لإقليم الكارابيزيانى يظهر للمرة الأولى فى المصادر البيزنطية ، فى سيرة القديس ديمتريوس[٢٦٣]. وهذا الإقليم القديم يذكره قسطنطين السابع تحت اسم "إقليم بلويزوميـنون Πλωϊζομένων "[٢٦٤]، وكان مركز قيادته جزيرة ساموس[٢٦٥]. وفى عام ٦٩٧ هناك ذكر لقائد إقليم الكبيرايوت ، ويدعى أبسيمار ، وكان يلقب بـ "درونجاريوس الكبيرايوت"[٢٦٦]. وفى عام ٧٣١م

---

٢٥٩ Const. Porph., *De them.* 1, I, p. 35.

٢٦٠ Const. Porph., *De them.* 2, p. 148.

٢٦١ Const. Porph., *De them.* 2, p. 1429.

٢٦٢ Diehl, *Des thèmes*, p. 290.

٢٦٣ *Acta St. Demetrii*, col. 1369.

٢٦٤ Const. Porph., *De them.* 2, p. 149.

٢٦٥ Bury, *Adm. System*, p. 109.

٢٦٦ Const. Porph., *De them.* 2, p. 149; Bréhier, *La marine*, p. 3.

يظهر فى المصادر "استراتيجوس" لإقليم الكبيرايوت ، وهذا يعنى أن هذا الإقليم صار مستقلاً وله قيادة مستقلة "استراتيجوس".

ومن المحتمل أن إقليم الكارابيزيانى كان مقسماً إلى قسمين فى عهد الإمبراطور ليو الثالث الايسورى (٧١٧ - ٧٤٠م) ، أحدهما قيادة الكبيرايوت والثانى قيادة بحر ايجة ثم رفع القسم الأول إلى مرتبة إقليم مستقل فى عهد الإمبراطور ميخائيل الثالث (٨٤٢ - ٨٦٧م)[٢٦٧].

وكان يحكم هذا الإقليم قائد يدعى فى البداية درونجاريوس (القرن ٨ - ٩م) ثم أصبح استراتيجوس[٢٦٨]؛ وكان يتخذ من مدينة أطاليا عاصمة له[٢٦٩]؛ أما مدينة كبيرا فلم تكن مركزاً للقيادة أبداً ، لأنها كانت ممقوتة من الأباطرة البيزنطيين[٢٧٠]. وكان حاكم هذا الإقليم يحمل لقب "بطريق واستراتيجوس الكبيرايوت" فى تكتيكون أوسبنسكى[٢٧١]، وكذلك لقب "انثيباتوس وبطريق واستراتيجوس الكبيرايوت" عند فيلوثيوس[٢٧٢]. ويذكر قسطنطين السابع أنه كان يتلقى راتباً قدره عشرة أرطال من الذهب سنوياً[٢٧٣].

١٥- إقليم جزيرة قبرص Cyprus : يذكر قسطنطين السابع أن جده باسيل الأول استرد قبرص من أيدى المسلمين وحولها إلى إقليم مستقل (ثيم) لفترة محدودة إلى أن استولى عليها المسلمون ثانية[٢٧٤]. ويرد أول ذكر لحاكمها

---

٢٦٧ Const. Porph., *De them.* 2, p. 149-150.

٢٦٨ Const. Porph., *De them.* 2, p. 150.

٢٦٩ *Traité Phil.*, pp. 101, 105; Bury, *Adm. System.*, pp. 108-109.

٢٧٠ Const. Porph., *De them.* 2, p. 150.

٢٧١ *Taktikon Usp.*, p. 49.

٢٧٢ *Traité Phil.*, p.139.

٢٧٣ Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 697.

٢٧٤ Jenkins, *Byzantium*, pp. 156-157.

فـــى تكتيكون أوسبنسكى ، وكان يحمل لقب "أرخون"[٢٧٥]. ولا يظهر حاكم هـــذا الإقليم حاملاً لقب استراتيجوس إلا فى الربع الأخير من القرن العاشر المـــيلادى (٩٧١ – ٩٧٥م) بعـــد عصـــر قسطنطين السابع[٢٧٦]. وتنضب المعلومـــات عن قبرص البيزنطية فى تلك الفترة نظراً لأنها كانت فى أيدى المسلمين ، ونعرف بالطبع المحاولة التى قام بها هيمريوس ، قائد الأسطول البيزنطى ، للهجوم على قبرص فى عصر الإمبراطور ليو السادس[٢٧٧].

١٦– إقليم جزيرة ساموس Samos : تكون هذا الإقليم نحو نهاية القرن العاشر المـــيلادى ، فـــى عهـــد الإمـــبراطور ليو السادس[٢٧٨]. ويرد أول ذكر فى المصـــادر البيزنطية لهذا الإقليم فى قائمة فيلوثيوس[٢٧٩]، الذى يشير إلى أن حاكمه كان يحمل ألقاباً شرفية رفيعة "أنثيباتوس ، وبطريق ، واستراتيجوس ســـاموس"[٢٨٠] وكـــان هذا الحاكم يتلقى راتباً شهرياً قدره عشرة أرطال من الذهب سنوياً ، مثله مثل حاكم إقليم الكبيرايوت[٢٨١].

جدير بالذكر أن هذا الإقليم كان فى البداية منقسماً إلى تورمتين ، تورما افيســـوس، وتورمـــا أدرامتـــيو Adramittio ، وذلـــك عندما كان تابعاً لإقليم كارابـــيزيانى القديـــم ؛ أما فى القرن العاشر فقد اقتصر هذا الإقليم على جزيرة ساموس والجزر القريبة منها[٢٨٢].

---

٢٧٥ *Taktikon Usp.*, p. 57.

٢٧٦ *Taktikon Esc.*, p. 265.

٢٧٧ انظر ، عبد الوهاب القرشى ، قبرص ، ص ١٧٢ – ١٧٦ .

٢٧٨ Const. Porph., *De them.* 2, p. 153.

٢٧٩ *Traité Phil.*, pp. 101, 105.

٢٨٠ *Traité Phil.*, p. 139.

٢٨١ Const. Porph., *De Cer.* II, p. 697.

٢٨٢ Const. Porph., *De them.* 2, p.154.

١٧- إقليم بحر ايجه Thema Aegaeum Pelagus : يعود إنشاء هذا الإقليم إلى تقسيم إقليم الكرابيزيانى القديم إلى قسمين ، أحدهما كبيرايوت ، والآخر بحــر ايجــة ؛ وقد أصبح بحر ايجه إقليماً مستقلاً تحت حكم الإمبراطور ميخائــيل الثالــث[٢٨٣]. ويــرد ذكــر حــاكم هذا الإقليم ، وكان يحمل لقب "درونجاريوس" ، فى تكتيكون أوسبنسكى[٢٨٤]. أما عند فيلوثيوس فكان يحمل لقب "استراتيجوس" [٢٨٥]، والذى يشير إلى أن بحر ايجه صار إقليماً مستقلاً زمــن تحرير قائمته (٨٩٩م) . وكان هذا الحاكم يحمل ألقاباً شرفية عالية المقــام "أنثيباتوس ، وبطريق ، واستراتيجوس بحرايجه" [٢٨٦]، وقد كان يلى حــاكم إقليم جزيرة ساموس بين ترتيب موظفى الإمبراطورية البيزنطية . ويــرد ذكــر هذا الحاكم أيضاً ، وبنفس ترتيبه فى الأسبقية ، فى تكتيكون بنشــفيك (٩٣٤ – ٩٤٤م)[٢٨٧]. وكــان هــذا الحاكم يتلقى راتباً سنوياً قدره عشــرة أرطال من الذهب[٢٨٨]. ومن المحتمل أن مقر هذا القائد كان جزيرة خــيوس Chios ، الــتى كانت إحدى جزر الإقليم ، الذى كان يضم أيضاً جــزر الكــيكلادس ، والدوديكــانس، وليمنوس ، ومتلينى ... وغيرها من الجزر[٢٨٩].

---

٢٨٣ Const. Porph., *De them*. 2, p.154.

٢٨٤ *Taktikon Usp*., p. 57.

٢٨٥ *Traité Phil*., pp.101, 105.

٢٨٦ *Traité Phil*., pp. 101, 139.

٢٨٧ *Taktikon Ben*., p. 247.

٢٨٨ Const. Porph., *De Cer*., II, p. 697.

٢٨٩ Const. Porph., *De them*. 2, p. 155.

ثانياً : الأقاليم الغربية

١- إقليم تراقيا Thracia : غير معروف على وجه التحديد تاريخ امتداد "نظام الثـيمات" إلى الجانب الأوروبى من الإمبراطورية البيزنطية . إلا أن بعض المؤرخيـن يرجع ذلك إلى الوقت الذى انتسب فيه إقليما تراقيا ومقدونية إلى المجموعـة الشـرقية[٢٩٠] . وبذلك فقد اعتبر أن هذين الإقليمين قد أنشئا فى تـاريخ مبكر عن تاريخ الأقاليم الغربية الأخرى[٢٩١] . وقد أنشئ إقليم تراقيا لصد التقدم البلغارى فى شبه جزيرة البلقان[٢٩٢] ؛ ويعد أول الأقاليم البيزنطية فى الغرب[٢٩٣] .

ونجـد ذكـراً لجيش تراقيا فى خطاب جستنيان الثانى[٢٩٤] . وبناءً عليه اعـتقد ديل أن فرق جيش تراقيا كانت موجودة منذ عام ٦٨٧م[٢٩٥] . بينما يرى لـوران أن هـذا الإقليم كان قد نشأ قبل عام ٦٨٧م بقليل[٢٩٦] . كما يرى بعض المؤرخيـن أن هذا الإقليم قام عن طريق قسطنطين الرابع (٦٦٨ - ٦٨٥م)[٢٩٧] ولكن برنوسى يرفض هذا الرأى الأخير مفترضاً أن هجوم البلغار على أراضى الإمبراطورية عام ٦٧٩م كان له تأثير كبير فى إنشاء هذا الإقليم إبان تلك الفترة

---

٢٩٠ *Traité Phil.*, p. 105; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 696.

٢٩١ Ensslin, *Government*, p. 37.

٢٩٢ Const. Porph., *De them.* 1, II, p. 44; Bréhier, *Institutions*, p. 357; Diehl, *Des thèmes*, p. 283; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 224; Lemerle, *Philippes*, p. 120; Lemerle, *Byzance*, p. 72; Laurent, *Macèdoine*, p. 77.

٢٩٣ Const., Porph., *De them.*1, p. 44; Laurent, *Sceaux 27*, p. 428; Lemerle, *Philippes*, p.120.

٢٩٤ Diehl, *Des thèmes*, p. 285; Oikonomidès, *Une Liste*, p. 125; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 224; Lemerle, *Philippes*, p. 120.

٢٩٥ Diehl, *Des thèmes*, p. 283.

٢٩٦ Laurent, *Macèdoine*, p. 77.

٢٩٧ Jenkins, *Byzantium*, p. 54.
انظر أيضاً ، إبراهيم العدوى ، قوانين الإصلاح الزراعى ، ص ١٥٧ .

الزمنية[٢٩٨] ، وعندما تولى قسطنطين الخامس حكم الإمبراطورية يكون قد رفعها إلـى دَرجة إقليم (ثيم)[٢٩٩] . أياً كان الأمر ، كانت تراقيا فى نهاية القرن السابع واحـدة من إقليمين امتلكتهما بيزنطة فى شبه جزيرة البلقان[٣٠٠]. وهذا الإقليم له ذكر عند الجغرافيين العرب ، المذكورين سابقاً[٣٠١].

وكان يحكم هذا الإقليم قائد عسكرى "استراتيجوس" ، حيث يرد ذكره فى تكتيكون أوسبنسكى "بطريق واستراتيجوس تراقيا"[٣٠٢]. ويأتى فى المرتبة الرابعة عشرة بين ترتيب موظفى الدولة ، عند فيلوثيوس[٣٠٣]؛ وبعد حاكم إقليم بافلاجونية بيـن ترتيب قادة الأقاليم[٣٠٤]. وكان يحمل ألقاباً شرفية مثل "أنثيباتوس وبطريق واستراتيجوس تراقيا"[٣٠٥]؛ وكذلك لقب بروتوسباثاريوس[٣٠٦]. وكان هذا القائد يقود خمسـة آلاف رجـل[٣٠٧]، وكان مقره حصن أرقده (أركاديوبوليس)[٣٠٨]. وتمدنا المصادر بأسماء بعض الشخصيات التى حكمت هذا الإقليم[٣٠٩].

---

٢٩٨ Const. Porph., *De them*. 2, p. 156.

٢٩٩ Const. Porph., *De them*. 2, p. 156; Diehl, *Des thèmes*, p. 283.

٣٠٠ Ostrogorsky, *State*, p. 172; Vasiliev, *Byz. Emp*., p. 228.

٣٠١ ابـن خـرداذبة ، المسـالك ، ص ١٠٥ ؛ يـاقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٨ ؛ قدامة ، الخراج، ص ٢٥٧ ؛ المسعودى ، التنبيه والإشراف ، ص ١٦٩ . انظر أيضا ، Brooks, *Arabic Lists*, p. 73.

٣٠٢ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٨ ؛ قدامه ، الخراج ، ص ٢٥٧؛ ابن خرداذبة، المسـالك، ص ١٠٩ ، انظر أيضاً ، *Taktikon Usp*., p. 49.

٣٠٣ *Traité Phil*., p. 101.

٣٠٤ *Traité Phil*., p. 105.

٣٠٥ *Traité Phil*., p. 139.

٣٠٦ *Traité Phil*., p. 142; *Theophanes Cont*., p. 126.

٣٠٧ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٨ ؛ قدامة ؛ الخراج ، ص ٢٥٧ .

٣٠٨ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٨، Const. Porph., *De them*. 2, p.159.

٣٠٩ عن الحدود الإدارية والجغرافية ، انظر، Const. Porph., *De them*. 2, pp. 157- 159; Const. Porph., *De them*. 1, II, pp.45-47.

٢- إقلـــيم مقدونـــيا **Macedonia** : تكون هذا الإقليم نتيجة تقسيم إقليم تراقيا الفســيح أواخر القرن الثامن الميلادى[٣١٠] وقد ورد ذكر قائده لأول مرة عند ثيوفانيس فى عام ٨٠٢م عندما ذكر "إتيوس Etios مونوستراتيجوس تراقيا ومقدونــيا" [٣١١]؛ ولــيس فــى عام ٧٩٤م كما ذكر برتوسى[٣١٢]. بينما يرى استروجورســكى أن مقدونيا ارتقت إلى مرتبة إقليم عسكرى الأولى فى عام ٨٠٢م[٣١٣]. ويبيــن لومــرل ولوران أنه كان مؤسساً فيما بين أعوام ٧٨٩م (حيث قاتل فى هذا العام فيليتوس Philetios ، قائد إقليم تراقيا ، البلغار الذين ذبحوه فى المعركة) ، وعام ٨٠٢م[٣١٤]. ويرى بربيه أن ثمة علاقة بين إنشاء إقليم مقدونيا ، وحملة استاوراكيوس على السلاف فى عام ٧٨٣م[٣١٥].

انظــر أيضــاً ، ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٨ ؛ قدامة ؛ الخراج ، ص ٢٥٧ ؛ ابن خرداذبة؛ المسالك ، ص ١٠٩ .

٣٠٩ ميخائيل القرن السابع الميلادى ، انظر، Const. Porph., *De them.* 2, p. 159.
نقفور Nicephor ، عام ٧٤١/٧٤٢م ، انظر، *Theophanes*, p. 106.
ثيوفلاكت Theophylaktos ، عام ٧٦٥م ، انظر، *Theophanes*, p. 126.
فيليتوس Philetos ، عام ٧٨٨م ، انظر، *Theophanes*, p. 148.
سيسينيوس Sisinnios ، عام ٧٩٨م ، انظر، *Theophanes*, p. 148.
ثيوفلاكتس ، وسمعان Symeon ويوحنا John ، القرن الثامن/التاسع ، انظر، Const. Porph., *De them.* 2, p. 159.

٣١٠ Const. Porph., *De them.* 2, p. 126; Diehl, *Des thèmes*, p. 283; Ensslin, *Government*, p. 37. انظر أيضا ، وسام فرج ، التاريخ الاجتماعي ، ص ٩٤

٣١١ *Theophanes*, p. 157.

٣١٢ Const. Porph., *De them.* 2, p. 162.

٣١٣ Ostrogorsky, *State*, p. 172, n. 1.

٣١٤ Lemerle, *Philippes*, p. 122; Laurent, *Macèdonie*, p. 77; Ostrogorsky, *State*, p. 172.
عن هذه المعركة ، أنظر، *Theophanes*, p. 148.

٣١٥ Brèhier, *Institutions*, p. 358.

وجديـــر بالذكر ، أن اسم مقدونيا لا يعنى مقدونيا بالمفهوم القديم ، ولا ولاية مقدونيا ، بل يعنى المناطق الغربية من إقليم تراقيا الأولى[٣١٦]. وهذا الإقليم مذكـــور عـــند الجغرافييـــن العـــرب مثل ابن خرداذبة ، والهمذانى ، وقدامة ، والمسعودى[٣١٧].

وكان يحكم هذا الإقليم قائد عسكرى "استراتيجوس" ، حيث يرد ذكره فى تكتـــيكون أوسبنســـكى "بطـــريق واستراتيجوس مقدونيا"[٣١٨]. ويأتى فى المرتبة الخامسة عشرة ، بين موظفى الدولة عند فيلوثيوس[٣١٩] ؛ وبعد حاكم إقليم تراقيا ، بين ترتيب قادة الأقاليم ،[٣٢٠] وكان يحمل لقب "انثيباتوس وبطريق واستراتيجوس مقدونـــيا"[٣٢١] وكذلك لقب بروتوسباثاريوس[٣٢٢]. ونجد له ذكراً ضمن قادة معركة ٨٦٣م[٣٢٣]، وكذلك فى كتاب المراسم[٣٢٤].

وكـــان حـــاكم إقلـــيم مقدونـــيا يقود خمسة آلاف رجل ، حسب رواية الهمذانى[٣٢٥]، ومما يؤكد هذا الرقم ، إن لم يكن أكثر ، ذكر طرامخة تحت قيادته فـــى تكتـــيكون أوسبنسكى[٣٢٦]. وكان مقر إقامة هذا الحاكم فى حصن بابدوس،

---

٣١٦ Lemerle, *Philippes*, p. 122.

٣١٧ ابـــن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٥ ؛ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٨ ؛ قدامة ، الخراج، ص ٢٥٧ ؛ المسعودى ، التنبيه ، ص ١٦٩، انظر أيضاً، Brooks, *Arabic Lists*, p. 73.

٣١٨ *Taktikon Usp.*, p. 49.

٣١٩ *Traité Phil.*, p. 101.

٣٢٠ *Traité Phil.*, p. 105.

٣٢١ *Traité Phil.*, p. 139.

٣٢٢ *Traité Phil.*, p. 142.

٣٢٣ *Theophanes Cont.*, p. 181.

٣٢٤ Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 696.

٣٢٥ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ . انظر أيضاً، Brooks, *Arabic Lists*, p.73.

٣٢٦ *Taktikon Usp.*, p. 57.

حسب رواية ابن الفقيه الهمذانى[٣٢٧]. ويعتقد برتوسى أن بابدوس خطأ انزلق إليه الهمذانـــى[٣٢٨]. بينما يرى البعض أن العاصمة (أى مقره) كانت مدينة أدرنه[٣٢٩]. وتمدنا المصادر بأسماء بعض الشخصيات التى حكمت هذا الإقليم[٣٣٠].

٣- إقلـــيم ستريمون Strymonis: كان هذا الإقليم فى البداية كليزورا لمقدونيا (القرن ٨ -٩م)[٣٣١] ، وتكون كإقليم حدودى فقط تحت حكم ليو السادس [٣٣٢].

وقد نجم هذا الإقليم عن تقسيم مقدونيا ، حيث كان يضم الجزء الجنوبى منها فضـــلاً عن الساحل الشمالى لبحر ايجة [٣٣٣]. وهذا الإقليم لا نجد له ذكراً فى المصـــادر العربية ولا فى تكتيكون أوسبنسكى ، بينما نجد له ذكراً فى قائمة فيلوثـــيوس ، حيـــث يحـــتل حاكمـــه المرتبة الرابعة والعشرين بين موظفى الدولة[٣٣٤]وبعد حاكم إقليم صقلية ، بين ترتيب قادة الأقاليم الغربية [٣٣٥]. وكان

---

٣٢٧ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٩ .

٣٢٨ Const. Porph., *De them.* 2, p. 146.

٣٢٩ Const. Porph., *De them.* 2, p. 164; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 499; Grègoire, *Amorians*, p. 166.

عـــن الحدود الجغرافية ، انظر ، ابن خردانبة ، المسالك ، ص ١٠٥ ؛ ياقوت ، معجم البلدان ، ص ٩٨ ؛ Const. Porph., *De them.* 1, pp. 49-50.

٣٣٠ ســـرجيوس Sergios ، القـــرن الثامـــن ؛ فوتينوس Photinos ؛ القرن الثامن/التاسع ، انظر، Const. Porph., *De them.* 2, p. 164.

اتيوس Aetios ، عام ٨٠١/٨٠٢م ؛ يوحنا ابلاكس John Aplakes ، عام ٨١٢م ، انظر، *Theophanes*, pp. 156, 179.

جـــريجوار تبـــيروتوس Gregoire Tpirotos ؛ وهناك شخص يحمل نفس الاسم من القرن الثامن الميلادى ، انظر، Laurent, *Macèdonie*, p. 77.

سرجيوس Sergios ، القرن الثامن/التاسع ، انظر، Laurent, *Sceaux 29*, pp. 314-315.

٣٣١ Const. Porph., *De them.* 1, II, p. 50.

٣٣٢ Const. Porph., *De them.* 2, p. 166.

٣٣٣ Laurent, *Macèdoine*, p. 77; Diehl, *Des thèmes*, pp. 283-284.

انظر أيضاً ، وسام فرج ، التاريخ الاجتماعي ، ص ١٠٤ .

٣٣٤ *Traité Phil.*, p. 101.

٣٣٥ *Traité Phil.*, p. 105.

يحمـــل ألقاباً شرفية "أنثيباتوس وبطريق واستراتيجوس ستريمون"[٣٣٦]. وكان مقره في العادة سراى Serrai وأحياناً خريستوبوليس[٣٣٧].

٤- إقلـــيم تســـالونيك Thessalonice : يذكر قسطنطين السابع أن هذا الإقليم تكون في وقت كتابته لذلك الكتاب[٣٣٨]. إلا أنه مذكور في تكتيكون أوسبنسكي، حيث ذكرت "بطريق واستراتيجوس تسالونيك"[٣٣٩]. وهذا يعني أن هذا الإقليم كان قد تكون في زمن تحريرها . ويعتقد برتوسي أنه تكون في عهد ميخائيل الثالـــث (٨٤٢ – ٨٦٧م) أو بعـــده بقليل[٣٤٠]. أما استروجورسكي فيرى أنه تكـــون في النصف الأول من القرن التاسع الميلادي[٣٤١]، وقد نتج هذا الإقليم عـــن تقســـيم مقدونيا[٣٤٢]. وهذا الإقليم لم يذكره من الجغرافيين العرب سوى المسعودي "بند سالونيكا ، التي افتتحها لاوون غلام زرافه في البحر ..."[٣٤٣].

ويحـــتل حـــاكم إقلـــيم تسالونيك المرتبة السادسة والعشرين بين ترتيب موظفـــي الدولـــة عند فيلوثيوس[٣٤٤] ؛ ويلي حاكم إقليم كيفالونيا بين ترتيب قادة الاقالـــيم[٣٤٥]. وكـــان يحمـــل ألقاباً شرفية ، "أنثيباتوس وبطريق واستراتيجوس

---

٣٣٦ *Traité Phil.*, p. 139.

٣٣٧ Const. Porph., *De them.* 2, p. 167.

لمزيد من التفاصيل عن ستريمون ، انظر، Const. Porph., *De them.* 2, pp. 166-167; Const. Porph., *De them.* 1, II, p. 50, Laurent, *Macèdonie*, p. 77; Lemerle, *Philippes*, pp. 124-130.

٣٣٨ Const. Porph., *De them.* 1, II, p. 50; Const. Porph., *De them.* 2, p. 168.

٣٣٩ *Taktikon Usp.*, p. 49.

٣٤٠ Const. Porph., *De them.* 2, p. 168.

٣٤١ Ostrogorsky, *State*, p. 172.

٣٤٢ Laurent, *Macèdonie*, p. 77.

٣٤٣ المســـعودي ، التنبيه ، ص ١٦٩ . عن حملة ليو الطرابلسي الظافرة على تسالونيك في عهد ليو السادس ، انظر، Farag, *Some Remarks*, pp. 133-139; Tougher, *Leo VI*, pp184-187.

٣٤٤ *Traité Phil.*, p. 101.

٣٤٥ *Traité Phil.*, p. 105.

تسـالونيك"[٣٤٦]. وعـن القوات المرابطة فى ذلك الإقليم فكان يوجد تنظيم مشابه للموجود في المناطق الشرقية ، وكانت الحاميات مكونة في جزء كبير منها من سلاف تحت قيادة ضباط يونانيين . ومن المؤكد أن مدينة تسالونيك نفسها كانت حاضرة ذلك الإقليم[٣٤٧].

٥- **إقلـيم هيلاس (اليونان) Hellas** : تقابلنا أقدم إشارة عن الهيلاس فى سيرة القديـس كوزمـوس ، حيث يرد فيها ذكره للهيلاديين Helladicorum[٣٤٨] . وهـذه الإشـارة اعتـبرها الـبعض تكويـن لفظـي على مثال الأرمن ، والأناضـوليين[٣٤٩]. أمـا الإشارة الأولى لهذا الإقليم فنجدها عند ثيوفانيس ، حيث يرد ذكر تعيين ليونتيوس عام ٦٨٥م قائداً له[٣٥٠]. ومن ثم فان هذا الثيم نشأ فى عهد جستنيان الثانى ، كما يشير إلى ذلك كثير من المؤرخين[٣٥١].

وحـاكم هـذا الإقلـيم مذكـور فـى تكتـيكون أوسبنسكى ، "بطريق واسـتراتيجوس الهيلاس"[٣٥٢]. ويأتى فى المرتبة الثانية والعشرين ، بين ترتيب موظفـى الدولة عند فيلوثيوس[٣٥٣]؛ وبعد حاكم إقليم كيبرايوت ، بين ترتيب قادة

---

٣٤٦ *Traité Phil.*, p. 139.

٣٤٧ Const. Porph., *De them.* 2, p. 170.

لمزيد من التفاصيل عن إقليم تسالونيك ، انظر،

Const. Porph., *De them.* 2, pp. 168-170; Const. Porph., *De them.* 1, II, p. 50; Diehl et Marçais, *Moyen âge*, p. 499; Ostrogorsky, *State*, p.172, n. 4 .

انظر أيضاً، المسعودى ، التنبيه والإشراف ، ص ١٦٨ .

٣٤٨ *Cosmae Indicopleustae*, col. 170.

٣٤٩ Const. Porph., *De them.* 2, p. 170.

Theophanes, p. 66; Diehl, *Des thèmes*, p. 284.

Ensslin, *Government*, p. 37; Jenkins, *Byzantium*, p. 54; Grègoire, Justinien II, p. 123; Laurent, *Macèdonie*, p. 77; Lemerle, *Philippes*, p.122.

Taktikon Usp., p. 49.

٣٥٠ *Traité Phil.*, p. 101.

الأقالـــيم [٣٥٤]. وكان يحمل ألقاباً شرفية "أنثيباتوس واستراتيجوس الهيلاس" [٣٥٥]. ويعتقد البعض أن حاضرة هذا الإقليم مدينة طيبة ، بينما يعتقد البعض الآخر أنها أثيـــنا[٣٥٦]. وينبغى أن نشير إلى أن إقليم الهيلاس قد قام بلا شك لمقاومة غزوات السلاف وصد تقدمهم فى شبه جزيرة البلقان [٣٥٧]. وبالطبع فان إنشاء هذا الإقليم كان بعد إخضاع جستنيان الثانى لهذه القبائل التى كانت تهدد مدينة تسالونيك فى الجنوب الغربى وكذلك فى الشمال الشرقى والشرق. [٣٥٨]

٦- **إقلـــيم البيلوبونيز Peloponnesus** : يرى بعض المؤرخين أن هذا الإقليم أنشـــئ فى عهد الإمبراطور نقفور الأول (٨٠٢ – ٨١١م) [٣٥٩]. بينما يحدد الـــبعض الآخـــر تـــاريخ ظهوره بعام ٨١١م [٣٦٠]. وقد تكون هذا الإقليم عن طريق تقسيم إقليم الهيلاس[٣٦١].

وهذا الإقليم مذكور عند المسعودى فقط دون بقية الجغرافيين العرب "بند بلبونيســـه ، تفســـير ذلـــك الجزائـــر الكثـــيرة وقيل البلدان الكثيرة وهو غربى القســـطنطينية"[٣٦٢]. وحاكم هذا الإقليم مذكور فى تكتيكون أوسبنسكى ، "بطريق واســـتراتيجوس ثـــيم البيلوبونيز"[٣٦٣]. ويحتل المرتبة التاسعة عشرة بين ترتيب

---

٣٥٤ *Traité Phil.*, p. 105.

٣٥٥ *Traité Phil.*, p. 139.

٣٥٦ Const. Porph., *De them.* 2, p. 172.

٣٥٧ Diehl, *Des thèmes*, p. 284; Lemerle, *Byzance*, p. 72; Bréhier, *Institutions*, p. 357; Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 228.

٣٥٨ Grègoire, *Justinien II*, p. 123.

لمـــزيد من التفاصيل عن إقليم هيلاس ، انظر ، Const Porph., *De them.* 1, II, pp. 51-52; Diehl, *Des thèmes*, p. 284; Ostrogorsky, *Seventh Century*, pp 7-8.

٣٥٩ Jenkins, *Byzantium*, p. 122; Bury, *E.R.E.*, p. 224.

٣٦٠ Const. Porph., *De them.* 2, p. 172.

٣٦١ Const. Porph., *De them.* 2, p. 173; Bréhier, *Institutions*, p. 358.

٣٦٢ المسعودى ، المصدر السابق ، ص ١٦٩ .

٣٦٣ *Taktikon Usp.*, p. 49.

موظفى الدولة عند فيلوثيوس[٣٦٤]؛ ويأتى فى المرتبة الأولى على كل قادة الأقاليم الغربـــية ، مع ملاحظة أن إقليمى تراقيا ومقدونيا قد صنفهما فيلوثيوس بين قادة الأقالـــيم الشـــرقية[٣٦٥]. وكـــان حاكم هذا الإقليم يحمل لقب "أنثيباتوس وبطريق واســـتراتيجوس ثـــيم البيلوبونيز" عند فيلوثيوس[٣٦٦]. ولا نعرف شيئاً أكيداً عن القـــوات المرابطة هناك ، ولكن لدينا ذكر عن مرتزقة من المردة مستجلبين من الشام ، ومن السلاف يخدمون هناك[٣٦٧].

٧- إقلـــيم كيفالونيا **Cephallenia** : يرتبط تكون إقليم كيفالونيا بإعادة تنظيم المنطقة الغربية للإمبراطورية البيزنطية والتى جرت فى نهاية القرن الثامن المـــيلادى ، للحد من غزوات السلاف[٣٦٨]. ويرجع بعض المؤرخين قيام هذا الإقلـــيم إلـــى ما قبل عام ٨٠٩م[٣٦٩]. ومن المحتمل إلى حد كبير أن يكون قد أنشئ فى القرن الثامن بهدف تغطية الجبهة الغربية للإمبراطورية ، التى كان يهددهـــا آنذاك عدوان أولهما: اللومبارديون ، الذين تبعهم الفرنجة ، والذين احـــتلوا معظم شبه الجزيرة الإيطالية تقريباً بعد تقويض أرخونية رافنا عام ٧٥١م[٣٧٠]، وثانيهما : الأساطيل العربية التى راحت تهاجم العديد من الجزر

---

٣٦٤ *Traité Phil.*, p. 101.

٣٦٥ *Traité Phil.*, p. 105.

٣٦٦ *Traité Phil.*, p. 139.

٣٦٧ Const. Porph., *De them.* 2, p. 173.

لمزيد من التفاصيل عن إقليم البيلوبونيز ، انظر، Const. Porph., *De them.* 2, pp. 172-173; Const. Porph., *De them.* 1, II, pp. 172-173. Cf. Jenkins, *Byzntium*, p. 122; Lemerle, *Peloponnese*, pp. 341-354; Ostrogorsky, *State*, p. 172, n.2.

٣٦٨ Const. Porph., *De them.* 2, p. 174.

٣٦٩ Brèhier, *Institutions*, p. 358; Ostrogorsky, *State*, p. 172, n. 3; Oikonomidès, *Cèphalonie*, pp. 118-119.

٣٧٠ فتح العرب أرخونية إفريقية فى منتصف القرن السابع ، بينما غصت أرخونية رافنا باللومبارديين فى النصف الأول من القرن الثامن ، الذين كانوا يتخلون عن أراضيهم فيها لملك الفرنجة ، انظر، Vasiliev, *Byz. Emp.*, p. 356; Ostrogorsky, *Seventh Century*, p. 8.

البيزنطية فى منتصف القرن الثامن ، وفى مقدمتها جزيرتا كريت وصقلية[٣٧١]. وعلى ذلك كان الهدف من إنشاء إقليم كيفالونيا هو تشكيل خط دفاع أول للغرب السبلقانى ، وكذا تشكيل قاعدة للعمليات البيزنطية فى إيطاليا[٣٧٢] . وحاكم هذا الإقليم مذكور فى تكتيكون أوسبنسكى ، "بطريق واستراتيجوس كيفالونيا"[٣٧٣]، ويحتل المرتبة الخامسة والعشرين بين ترتيب موظفى الدولة[٣٧٤] ؛ ويأتى بعد حاكم إقليم ستريمون ، بين ترتيب قادة الأقاليم[٣٧٥] . وكان يحمل ألقاباً شرفية "انثيباتوس وبطريق واستراتيجوس كيفالونيا" عند فيلوثيوس[٣٧٦].

٨- إقليم نيقوبوليس **Nicopolis** : يظهر هذا الإقليم للمرة الأولى عند فيلوثيوس ، حيث يرد ذكر لقائده[٣٧٧]. وكان هذا الإقليم يتمتع بموقع استراتيجى بالنسبة لبيزنطة ، حيث كان يعمل كقاعدة عمليات ضد السلاف والمسلمين ، لأجل الوجود البيزنطى فى إيطاليا[٣٧٨]. ويأتى قائده فى المرتبة العشرين بين موظفى الدولة[٣٧٩]، وفى المرتبة الثانية بعد قائد إقليم البيلوبونيز ،

---

٣٧١ Oikonomidès, *Cèphalonie*, p. 119; Brèhier, *Institutions*, p. 358.

٣٧٢ Oikonomidès, *Cèphalonie*, p. 119.

٣٧٣ *Taktikon Usp.*, p. 49.

٣٧٤ *Traité Phil.*, p. 101.

٣٧٥ *Traité Phil.*, p. 105.

٣٧٦ *Traité Phil.*, p. 139.

لمزيد من التفاصيل عن إقليم كيفالونيا ، انظر، Const. Porph., *De them.* 1, II, p. 54; Const. Porph., *De them.* 2, pp. 174-175; Const. Porph., *De them.* 2, pp. 172-173; Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 697; Oikonomides, *Cèphalonie*, pp. 118-119; Gay, *Italie*, pp. 172-174 .

٣٧٧ *Traité Phil.*, p. 101; Const. Porph., *De them.* 2, p.176.

٣٧٨ انظر ، وسام فرج ، التاريخ الإجتماعى، ص ١٠٤.

٣٧٩ *Traité Phil.*, p. 101.

ـــ .. ترتيـــب قـــادة الأقالـــيم عند فيلوثيوس[٣٨٠]؛ وكان يحمل لقب "انثياتوس وبطريق و استراتيجوس نيقوبوليس"[٣٨١].

٩- إقلـــيم دراخيوم Dyrrachium : تكون هذا الإقليم فى أوائل القرن التاسع المـــيلادى[٣٨٢]. ويظهر حاكمه فى تكتيكون أوسبنسكى "بطريق واستراتيجوس دراخـــيوم"[٣٨٣]. وكـــان قائده يحتل المرتبة السابعة والعشرين ، بين موظفى الدولة زمن فيلوثيوس[٣٨٤]؛ ويأتى بعد حاكم إقليم تسالونيك ، بين قادة الاقاليم الغربـــية[٣٨٥]. وكـــان يحمـــل لقـــب "انثيـــباتوس وبطـــريق واستراتيجوس دراخيوم"[٣٨٦]. ونجد له ذكراً فى كتاب المراسم[٣٨٧]. ويبدو أن إقليم دراخيوم قد قـــام لـــنفس الأســـباب التى قام بسببها إقليم نيقوبوليس ، حيث كان يقع على سواحل البحرين الأيونى والأدرياتى .

٩- إقلـــيم دراخيوم Dyrrcchium : تكون هذا الإقليم فى أوائل القرن التاسع الميلادى، على أثر تذبذب النفوذ البيزنطى فى إيطاليا وصقلية لمواجهة خطر اللومبارديـــن والمسلمين[٣٨٨]. والدليل على ذلك أن قوات هذا الإقليم اشتركت فى الحملة البيزنطية على إيطاليا فى عام ٨٨٥م[٣٨٩]. ويظهر حاكم هذا الإقليم فـــى تكتـــيكون أوسبنســـكى لكـــنه يحمل لقب أرخون[٣٩٠]، مما يشير إلى أن

---

٣٨٠ *Traité Phil.*, p. 105.

٣٨١ *Traité Phil.*, p. 139.

لمزيد من التفاصيل عن إقليم نيقوبوليس ، انظر،

Const. Porph., *De them.* 1, II, pp. 54-55; Const. Porph., *De Cer.* , II, p.697, Diehl et Marçais, *Moyen âge*,p. 499.

٣٨٢ Const. Porph., *De them.* 2, p. 177.

٣٨٣ *Taktikon Usp.*, p. 49.

٣٨٤ *Traité Phil.*, p. 101.

٣٨٥ *Traité Phil.*, p. 105.

٣٨٦ *Traité Phil.*, p. 139.

٣٨٧ Const. Porph., De Cer., II, p. 697.

٣٨٨ Const. Porph., *De them.* 1, p. 177.

٣٨٩ *Theophanes* Cont., p. 845; *Leo Gram.*, p. 258.

٣٩٠ *Taktikon Usp.*, p. 57.

دراخيوم كانت حتى زمن تحرير هذه القائمة (٨٤٢ – ٨٤٣م) لا تزال أرخونية وليست إقليماً عسكرياً مستقلاً (ثيما) [٣٩١] . إلا أنه يظهر فى قائمة الحاجب فيلوثيوس حاملاً لقب "استراتيجوس" ، مما يشير إلى أن دراخيوم ارتقت من مرتبة أرخونية إلى مرتبة إقليم مستقل (ثيم) ؛ وقد كان هذا الحاكم يحمل ألقاباً شرفية عالية المقام " أنثيباتوس وبطريق واستراتيجوس دراخيوم"[٣٩٢]. ولم يكن يتلقى راتباً من الخزانة الإمبراطورية كأقرانه فى الأقاليم الشرقية ، بل كان عليه أن يحصل على راتبه من الدخل العام لإقليمه[٣٩٣]. ونعرف من تكتيكون بنشفيك أن دراخيوم ظلت إقليماً مستقلاً حتى زمن تحرير هذه القائمة (٩٣٤ – ٩٤٤م)[٣٩٤]. وكان حاكم هذا الإقليم يتخذ من مدينة دراخيوم عاصمة له[٣٩٥].

١٠– إقليم صقلية Sicilia : يرى شارل ديل أن صقلية قد أصبحت إقليماً مستقلاً (ثيما) فى عام ٦٥٤م[٣٩٦] أما اويكونوميدس فيعتقد أنه تم إنشاء إقليم صقلية وصار لها حاكماً مستقلاً فيما بين عامى ٦٨٧ – ٦٩٥م[٣٩٧]، وذلك لمواجهة خطر اللومبارديين فى إيطاليا ، والخطر الاسلامى الزاحف من شمال إفريقيا نحو صقلية[٣٩٨]. بينما يذكر ثيوفانيس حاكماً لهذا الإقليم بلقب بروتوسباثاريوس فى عام ٧١٨م[٣٩٩]. أما ابن خرداذبة فإنه يذكر حاكماً لصقلية حاملاً لقب "بطريق" ، وهو من الألقاب الشرفية العالية[٤٠٠]، مما

---

٣٩١ *Traité Phil.*, p. 105.

٣٩٢ *Traité Phil.*, p. 139.

٣٩٣ Const. Porph., De Cer, II, p. 697.

٣٩٤ *Taktikon Ben.*, p. 247.

٣٩٥ Const. Porph., *De them*. 2, p. 177.

٣٩٦ Diehl, *De thèmes*, p. 285.

٣٩٧ Oikonomides, *Une Liste*, pp. 127, 130.

٣٩٨ Oikonomides, *Une Liste*, p128.

٣٩٩ *Theophanes*, p. 90.

٤٠٠ ابن خرداذبة ، المسالك ، ص ١٠٩.

يشــير إلــى أن صــقلية كانت إقليماً مستقلاً من الأقاليم البيزنطية الغربية (ثــيما). ولا يوجد ذكر لها فى المصادر العربية الأخرى التى أشارت إلى الأقاليم البيزنطية كابن الفقيه الهمذانى والمسعودى ، وذلك نظراً لأن صقلية كانت قد سقطت فى أيدى المسلمين زمن هذين المؤلفين ، فقد سقطت مالطة فــى أيديهــم فى عام ٨٧٠م ، وسيراكوزا عام ٨٧٨م ، وتورمينا فى عام ٩٠٢م ، وبهذا لم تكن صقلية فى حوزة البيزنطيين فعلياً ، بينما اسميا نقل البيزنطيين مقر حكم صقلية إلى كالابريا Calabria حيث جعلوا منها دوقية لإقليم صقلية[٤٠١].

وعلــى الــرغم من أن البيزنطيين كانوا يحتفظون بمجموعة من القلاع قرب ساحل ميسينا Messina ، على أثر المعاهدة التى عقدوها مع المسلمين عام ٩١٦م ، والتى جددت عام ٩٢٣م ، وبمقتضاها التزم البيزنطيون بدفع ٢٠٢ ألف ديــنار للمسلمين، إلا أن هذه القلاع سقطت فى أيدى المسلمين فى عام ٩٦٤م ، وتدمــر الاســطول البيزنطى فى عام ٩٦٩م أمام سواحل ميسينا[٤٠٢]. وبهذا فقد البيزنطــيون آخــر معاقلهم فى صقلية . ومع هذا لم يفقد البيزنطيون الأمل فى اســترداد صــقلية مرة ثانية من أيدى المسلمين ، والدليل على ذلك أنه كان يتم تعييــن قائد لهذه الجزيرة يحمل لقب استراتيجوس عند فيلوثيوس[٤٠٣]، الذى حمل ألقاباً شرفية عنده "انثيباتوس وبطريق واستراتيجوس صقلية"[٤٠٤]، على الرغم من أنهــا كانت فى أيدى المسلمين . وبالمثل فقد ذكرت تكتيكون بنشفيك حاكماً لهذا الإقليم[٤٠٥] . ويشير قسطنطين السابع إلى أن حاكم إقليم صقلية كان لا يتلقى راتباً مــن الخزانة العسكرية ، بل كان عليه تدبير راتبه من الدخل العام للجزيرة[٤٠٦]. جدير بالذكر أن إقليم صقلية قبل أن يسقط فى أيدى المسلمين كان يشمل جزيرة

---

[٤٠١] قسطنطين السابع ، الإدارة ، ١٨٩ ، *Taktikon Usp.*, p. 57.

[٤٠٢] Const. Porph., *De them.* 2, pp. 178-179.

[٤٠٣] *Traité Phil.*, p. 105.

[٤٠٤] *Traité Phil.*, p. 139.

[٤٠٥] *Taktikon Ben.*, p. 247.

[٤٠٦] Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 697.

صقلية وكالابريا حتى وادى كراتى Crati وإلى ما بعد كوسينزا Cosenza[407]. وبعد سقوطها فى أيدى المسلمين لم يتبق من هذا الإقليم سوى كالابريا ، التى تحولت إلى دوقية ، كما سبق القول . وقد كان حاكم هذا الإقليم يتخذ من سيراكوزا، عاصمة له قبل سقوطها فى أيدى المسلمين ، ثم تاورمينا فى عام ٩٠٢م ، بعد سقوطها فى أيدى المسلمين . وبعد زوال الحكم البيزنطى عنها تماماً صار مقره ريجيو كالابريا Reggio Calabria[408].

١١- **إقليم لونجوبارديا Longobardia** : يعود تاريخ إنشاء هذا الإقليم إلى عهد الإمبراطور ليو السادس[409]. وقد كان أول حكامه من البيزنطيين الذين حملوا لقب "استراتيجوس" ، والذى يعنى أنها كانت إقليماً مستقلاً (ثيما) ، هو سيمباتيكيوس Symbaticius ، الذى كان يقود قوات مقدونيا وتراقيا وكيفالونيا بالإضافة إلى لونجوبارديا[410]. وهذا يشير إلى أن لونجوبارديا أصبحت إقليماً مستقلاً فى الفترة من ٨٩١ - ٨٩٢م[411].

أما خليفة سيمباتيكيوس ، وهو البطريق جورج ، فقد جمع قيادة قوات كيفالونيا ولونجوبارديا فقط ، وهذا يشير إلى العلاقات التى كانت تربط بين قادة أقاليم البحر الأدرياتى البيزنطيين فى ذلك الوقت[412]. وقد يبرز لنا تساؤل هام وهو ما العلاقة التى تربط بين قيادتى كيفالونيا ولونجوبارديا ؟ وللإجابة عن هذا التساؤل لابد من النظر للقتال الشديد الذى كانت تخوضه القوات البيزنطية العاملة فى تلك المناطق ضد المسلمين . فقد احتل المسلمون مدينة بارى ، عاصمة لونجوبارديا ، لفترة من الوقت ، وحاولوا آنذاك الصمود أمام قوات الفرنجة أيضاً . وبالتالى لم يكن أمام القوات البيزنطية التى وطأت أقدامها لونجوبارديا ، إلا أن تأتى من الشرق ، من كيفالونيا التى كانت تتسم بالطابع

---

[407] Gay, *Italie*, p. 158.

[408] Gay, *Italie*, p. 158.

[409] Oikonamides, *Cèphalonie*, p. 119.

[410] Const. Porph., *De them.* 2, p. 180; Oikonomides, *Cèphalonie*, p. 121.

[411] Oikonamides, *Cèphalonie*, p. 122.

[412] Oikonamides, *Cèphalonie*, p. 122.

الـبحرى أيضـاً . وقـد شـارك جـيش هذا الإقليم فى عام ٨٨٠م فى حملة بروكوبـيوس على إيطاليا . وبعد عام ٨٩١ أو ٨٩٢ م ، صارت قوات إقليمى كيفالونـيا ولونجوبارديا فى يد شخص واحد ، مثل الاستراتيجوس سيمباتيكيوس أو خليفـته جورج . إلا أنه من المحتمل أن لونجوبارديا انفصلت كإقليم مستقل عن إقليم كيفالونيا بعد عام ٨٩٢م[٤١٣].

جديـر بالذكـر أن حاكم إقليم لونجوبارديا مذكور فى قائمة فيلوثيوس حـاملاً ألقـاب "أنثيـباتوس ، وبطريق ، واستراتيجوس لونجوبارديا" [٤١٤] وهو مذكور أيضاً فى تكتيكون بنشفيك[٤١٥]. ويشير قسطنطين السابع إلى أن حاكم إقليم لونجوبارديـا لم يكن يتلقى راتباً من الخزانة العسكرية ، بل كان عليه الاعتماد على موارده المحلية[٤١٦]. وقد حاكم إقليم لونجوبارديا يتخذ من مدينة بارى Bari عاصمة له[٤١٧].

١٢- إقلـيم خرسـون Cherson : كـان هـذا الإقليم يحتل مكانة هامة فى الإمـبراطورية البيزنطـية ، نظـراً لأنه كان محاطاً بالعديد من الشعوب السلافية والتركية بالإضافة إلى الخطر الروسى الزاحف نحو البحر الأسود مع بداية القرن العاشر الميلادى ، هذا من ناحية . ومن الناحية الأخرى فقد كانـت خرسون تتمتع بأهمية تجارية ، بالإضافة إلى أنها كانت ميناءً لقطع الأسـطول البـيزنطى العاملـة فـى البحر الأسود، كما أنها كانت منفى للمغضوب عليهم سياسياً[٤١٨].

والذكر الأول لهذا الإقليم كإقليم مستقل (ثيم) يبدو فى ظهور حاكم له فى تكتـيكون أوسبنسكى ، وإن كان يحمل لقب "بطريق واستراتيجوس كليماتا"[٤١٩]؛

---

٤١٣ Oikonamides, *Cèphalonie*, pp. 122-123.

٤١٤ *Traité Phil.*, p. 139.

٤١٥ *Taktikon Ben.*, p. 247.

٤١٦ Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 697.

٤١٧ Const. Porph., *De them.* 2, p. 181.

٤١٨ Const. Porph., *De them.* 2, p. 182.

٤١٩ *Taktikon Usp.*, p. 49.

ومصطلح كليماتا الوارد هنا يشار به إلى منحدر جبال خرسون[٤٢٠]. وإلى جانب هــذا نجد ذكر لأراخنة خرسون[٤٢١]، مما يشير إلى التطور الإدارى للمنطقة إلى أن أصـــبحت إقلـــيماً مستقلاً . ويظهر حاكم إقليم خرسون فى قائمة فيلوثيوس كاســـتراتيجوس[٤٢٢]، حـــاملاً ألقابـــاً شـــرفية عالية المقام "انثيباتوس ، وبطريق واستراتيجوس خرسون"[٤٢٣]؛ كما يظهر فى قائمة بنشفيك[٤٢٤]. ويشير برتوسى إلى أن هـــذا الإقليم صار إقليماً مستقلاً يقوده "استراتيجوس" فى عام ٨٣٣م ، عندما أرسل الإمبراطور ثيوفيل قائداً لهذه المنطقة يسمى بتروناس كامايتروس ، الذى رفعها إلى مرتبة إقليم مستقل (ثيم)[٤٢٥].

جديـــر بالذكر أن الإمبراطور ليو السادس قد أعاد تنظيم إقليم خرسون على أثر تمرد سكان خرسون عليه فى عام ٨٩١م ، الذين قتلوا حاكم هذا الإقليم الاستراتيجوس سيميون[٤٢٦]. وقد كان حاكم هذا الإقليم لا يتلقى راتباً من الخزانة العســـكرية ، كقـــادة الأقاليم الشرقية ، بل كان عليه أن يتدبر أمره من موارده المحلـــية[٤٢٧]؛ ومن المحتمل أنه كان يتخذ من خرسون نفسها عاصمة له[٤٢٨]. ولا نعرف كم وماهية القوات المرابطة هناك .

على هذا النحو انتهى قسطنطين السابع بورفيروجنيتوس من ذكر تسعة وعشرين إقليماً من الأقاليم البيزنطية ، سبعة عشر منها فى شرق الإمبراطورية، واثـــنا عشر منها فى غربها . وكما سبق القول مهما كانت المآخذ التى سجلناها علـــى مصنف قسطنطين السابع "عن الأقاليم البيزنطية" ، إلا أنه يبقى المصنف الوحيد فى القرن العاشر الميلادى الذى عنى بعرض تلك الأقاليم .

---

[٤٢٠] Const. Porph., *De them.* 2, p. 182.

[٤٢١] *Taktikon Usp.*, p. 57.

[٤٢٢] *Traité Phil.*, pp. 101, 105.

[٤٢٣] *Traité Phil.*, p. 139.

[٤٢٤] *Taktikon Usp.*, p. 247.

[٤٢٥] Const. Porph., *De them.* 2, p. 183.

[٤٢٦] انظر ، *Theophanes Cont.*, p. 360.

[٤٢٧] Const. Porph., *De Cer.*, II, p. 697.

[٤٢٨] لمزيد من التفاصيل عن تاريخ خرســـون ، انظر ، قســـطنطين الســـابـــع ، الإدارة ، ص ٢٠٥- ٢٢٥ .

الملاحق

ترجمة السيرة الذاتية لمريم المصرية

ترجمة نص السيرة الذاتية لحياة مريم المصرية التى كانت بغياً ، ثم باركها الرب لتصبح ناسكة فى صحراء نهر الأردن[1]

١ – " من الأفضل أن يظل سر أى ملك دفيناً . لكنه من الشرف بمكان أن نعلـن عن صنائع الرب " . كانت هذه كلمات الملاك لـ تيوبيت Tubit [2] بعد شفائه العجيب من العمى واستعادة بصره ، وبعد أن اكتسب خبرة بتلك المخاطر التى نجا منها بسبب ورعه.

ومثلما يبدو الفشل فى كتمان سر الملك أمراً خطيراً ومدمراً للمرء نفسه، يُعد السكوت كذلك عن صنائع الرب المدهشة مجازفة بالروح . ومن هنا ،خائفاً من البقاء ساكتاً إزاء الأمور الإلهية ، ومدركاً للخطر الذى حاق بالخادم ، الذى بعـد تلقـيه الموهبة من معلمه وارها الثرى وأخفاها ، وبذلك لا ينتفع بها ، لن أبقى – أنا – صامتاً تماماً بشأن الحكاية المقدسة التى تناهت إلى سمعى . ما من امـرئ يمكـنه أن يكذبـنى حينما أكتب ما سمعته ، إما معتقداً أنى أتحدث عن المعجزات ، أو مندهشا من الحدث غير العادى . لأن الرب نهى عن أن أحكى كذباً أو أغير من قصة يُذكر فيها اسم الرب .

---

[1] اعتمد الباحث هنا على نص السيرة الذاتية التالى الذى قامت بترجمته إلى الإنجليزية الأستـاذة ماريـا كولى. وتعد هذه الترجمة من أفضل الترجمات وأحدثها لسيرة القديسة مريم المصرية. انظر،
Life of St. Mary of Egypt, in: *Holy Women of Byzantium, ed. Alice-Mary Talbot*, Washington, 1996, pp. 65-93. جديـر بالذكر أنه توجد ترجمات حديثة لهذة السيرة، عنها انظر، *Life of St. Mary*, p. 69.

[2] كـان توبيت أسيراً يهودياً فى ناينفح Nineveh بسبب ورعه وأعماله الطيبة. وقد استرد بصره بعد ثمانية أعوام من فقده.وقد وردت قصته فى كتاب العهد القديم. انظر،
Life of St. Mary, p. 70, n. 17.

ولا يبدو بالنسبة لى أمراً معقولاً أن تجول بذهنك أفكار هزيلة لا تليق بجلال الكلمة المتجسدة للرب ، مثلما أن لا تؤمن بما قيل على التو. فلو كان ثمة أناس حدث وأن قرأوا هذه الحكاية ورفضوا أن يصدقوها على الفور ، زاعمين أن سبب ذلك يرجع إلى اندهاشهم من (الأوجه) غير العادية للقصة ، فربما يكون الرب رحيماً بهم ، لأنهم إذ يفكرون بلغة ضعف الطبيعة الإنسانية ، يجدون أنه من العسير عليهم تصديق الحكايات غير العادية التى تتناول البشر .

وسأسترسل الآن لأقص عليكم حدثاً وقع فى زماننا ، والذى حكاه رجل تقى ، تدرب منذ سنى طفولته على القول والفعل بما يتوافق مع (الحقائق) الإلهية. ولا ينبغى أن يؤدى ذلك إلى تشكك القراء ، الذين يفترضون أن مثل هذه المعجزة يصعب عليها الحدوث فى زماننا ، لأن نعمة الروح القدس فى كل العصور تدلف إلى الأرواح المقدسة وتجعلها أصدقاء للرب والأنبياء " ، كما ألقى سليمان تعاليمه بوحى إلهى .

لقد حان الآن وقت ابتداء القص المقدس

٢ – كان ثمة رجل (عاش) فى أديرة فلسطين ، وكان معروفاً بأسلوب حياته وبكلامه ، وتربى منذ طفولته المبكرة على التعاليم والعادات الرهبانية. كان اسم هذا الراهب هو زوسيماس Zosimas . ويجب على المرء ألا يفترض أننى أتحدث عن زوسيماس الآخر ،[٣] الذى أتهم ذات مرة بكونه هرطقياً، وذلك بسبب تشابه الاسمين. فهذان الرجلان فى غاية الاختلاف والتمايز ، والفارق بينهما جد شاسع ، حتى وإن كانا يحملان نفس الاسم . زوسيماس هذا ، اتبع حينذاك الإيمان الحق ، ومنذ البداية عاش كراهب فى أحد الأديرة فى فلسطين

[٣] من المحتمل أنه يقصد زوسيموس المؤرخ الوثنى، قومس وأمين الخزانة الإمبراطورية، الذى عاش فى القرن السادس الميلادى، وترك لنا كتاباً أسماه التاريخ الجديد، عنى فيه بالقرنين الخامس والسادس الميلاديين. انظر، Brenk, B. " Zosimos", *ODB,* Vol. III, New York, Oxford, 1991, p. 2231.

ساعياً وراء كل ضرب من التعاليم النسكية [الرهبانية] ومحتفظا بضبط النفس تماماً . إذ إنه أطاع كل قاعدة تلقاها من هؤلاء الذين دربوه في ساحة النضال تلك . كما ابتكر طرقاً عديدة سعى عن طريقها لإخضاع الجسم للروح . ولم يفشل في مسعاه هذا لأن الراهب صار معروفاً بصفاته الروحية ، لدرجة أن عديداً من (الرهبان) من الأديرة المجاورة ، بل ومن أديرة بعيدة، اعتادوا على أن يلجأوا إليه ليُدربهم على ضبط النفس . وعلى الرغم من أن الراهب كان مشهوراً بممارساته النسكية ، إلا أنه لم يهمل أبداً دراسة الأسفار المقدسة [الكتاب المقدس] ، سواء أكان ذاهباً للنوم أم مستيقظاً أم مشتغلاً بعمله اليدوي ، أم مشاركاً في الطعام (إذا كان بوسع المرء أن يسمى ما كان يأكله طعاماً) . كانت لديه مهمة واحدة بلا انقطاع ، ولم تنته قط ، ألا وهي أن يترنم بالأناشيد الدينية باستمرار ، وأن يدرس الأسفار المقدسة على الدوام . ويقول البعض أيضاً إن الراهب كان يُعد مراراً جديراً بأن يتلقى رؤى إلهية من الرب . ذلك أن الرب قال " طوبى للأطهار قلباً، لأنهم سوف يبصرون الرب ". لذلك فإن هؤلاء الذين طهروا أجسادهم ، والذين يبقون العين الساهرة لروحهم يقظة على الدوام ، يبصرون رؤى من الإشراقات الإلهية ، وهكذا ينالون جزءاً مسبقاً من الخير الذي ينتظرهم في المستقبل .

٣ – أخبرنا زوسيماس حينذاك بأنه أُعطي إلى هذا الدير ، وهو بعد رضيع بين ذراعي أمه ، إذا جاز التعبير ، وسعى وراء النظام النسكي في هذا المكان إلى أن بلغ الثالثة والخمسين من عمره. بعد ذلك قضت مضجعه ، على حد قوله ، أفكار معينة ، وهي تحديداً أنه صار مكتملاً [أو متقناً] لكافة التدريبات، ولم يعد يحتاج إلى تعليم من أحد آخر على الإطلاق . لأنه ، كما قال، حادث نفسه ذات يوم قائلاً : هل ثمة ناسك على وجه الأرض بوسعه أن يعلمني أي شئ جديد ، أو ثمة من لديه القدرة على مساعدتي في أي صورة للنظام النسكي لا أعرفها أو لم أتدرب عليها أبداً ؟ هل ثم رجل بين هؤلاء الذين

يعيشـــون حياة متأملة فى الصحراء جاوزنى فى التدريبات النسكية أو فى التأمل الروحى ؟ "

وبيـــنما كـــان الراهب يمعن تفكيره فى هذه الأفكار ، اقترب منه شخص وقال له "يا زوسيماس ، لقد أجهدت ذاتك بقدر ما وسع المرء ، وعبرت الدرب النســكى بــنجاح. لكــن ما من امرئ على وجه الأرض بلغ حد الكمال . وفى الحقــيقة ، إن نضـــال المستقبل لسوف يكون أشد احتداماً من نضال الماضى ، حــتى لــو لــم تكن واعياً بذلك . ولكى تتعلم كيف أن طرقاً أخرى تفضى إلى الخـــلاص ، " تقـــدم ، اخرج من أرضك ومن أهلك ومن بيت أبيك ، مثلما فعل إبراهـــيم المـــبجل بيـــن الـــبطاركة ، وامض إلى ذلك الدير الواقع بجوار نهر الأردن".

مطـــيعاً لهذا الأمر ، ترك الراهب الدير – فى الحال – حيث اتبع الحياة النســكية إبـــان طفولته . وحينما وصل إلى الأردن ، أكثر الأنهار قداسة ، قاده الـــرجل الذى نصحه بالذهاب إلى ذلك الدير ، حيث أمره الرب أن يكون. وبعد طـــرقه على البوابة بقبضته ، التقى فى البداية " بالراهب الذى يحرس البوابة ، والذى أعلن عن وصوله لرئيس الدير . ثم استقبله رئيس الدير ، ملاحظا عادته النســكية وشخصـــيته الورعة ، فى حين أن زوسيماس انحنى احتراماً ، كعادة الرهبان ، وتلقى مباركته . وبعد حين سأله رئيس الدير " من أين جئت يا أخى ؟ ولأى ســـبب جئتـــنا نحن الرهبان المتواضعين؟ " فأجابه زوسيماس " ليس من الضـــرورى بالنسبة لى أن أقر من أين أتيت ، لكننى أتيت لمنفعتى الخاصة . يا أبـــت ، لأننى سمعت أشياءً حسنة وجليلة عنك، أنك قادر على أن تقرب الروح من المسيح ربنا " . بعد ذلك قال له رئيس الدير " إنه الرب يا أخى الوحيد الذى بوســـعه أن يـــبرأ الضـــعف الإنسانى والذى سيعلمك ويعلمنا المشيئة الإلهية ، ويرشـــدنا إلى الصواب لأنه ما من أحد يمكن له أن ينفع آخر ، إلا إذا تملك كل امرئ زمام ذاته ، وممارسة ضبط النفس تكون مهمته ، بعدما آمن بأن الرب هو معيـــنه . ولكـــن لأن حب الرب ، كما تقول ، دفعك إلى زيارتنا نحن الرهبان

المتواضـــعين ، ابـــق معنا ، إن كنت جئت حقا لهذا السبب ؛ ومن خلال نعمة الـــروح القــدس ، سوف يمنحنا الراعى الطيب القوت ، فهو الذى منح حياته افـــتداءً لأجلــنا ، وهو الذى يدعو حَمَلّه باسمه . وحينما قال رئيس الدير هذا ، انحـــنى زوسيماس احتراماً من جديد ، وطلب مباركته ، وبعدما قال " آمين " ، بقى فى ذلك الدير .

٥ – التقى (هناك) بالرهبان الذين ميزوا أنفسهم بممارسة (الحياة النسكية) والتأمل (الروحى) ، والذين أظهروا روحاً متحمسة فى خدمة الرب . حقاً ، لقد تـــرنموا بالأناشيد على نحو متواصل أثناء سهرات كل الليل ، وكان معهم عمل يـــدوي فـــى أيديهم دائماً ، والأناشيد على شفاههم . وذلك لأنهم لم ينهمكوا فى حديث تافه ولم ينشغلوا بأمور مادية . إنهم لم يعرفوا حتى أسماء الإيرادات التى كانـــت تُفـــرض وتُجمع على نحو سنوى ، أو الهموم المتعلقة بصعوبات الحياة اليومـــية . لكـــنهم سعوا بتلهف إلى غايتهم الأولية الوحيدة ، وهى أن كل واحد منهم يقمع جسده ، بما أنهم كانوا يُنْهون تماماً عن اهتمامهم بكل ما يتعلق بالعالم والأمـــور الدنـــيوية ، ولم يكونوا موجودين (بين الأحياء) .لقد تلقوا الكلام الذى أوحـــى به الرب [بعبارة أخرى ، الأسفار المقدسة] كقوتهم الذى لا ينفد ، بينما غـــذوا جسمهم بالاحتياجات ذات الضرورة القصوى فقط ، أى بالخبز والماء ، معتمديـــن علـــى مـــدى حماس كل (راهب) إزاء الحب الإلهى . وحينما رأى زوسيماس هذه النضالات ، كما قال ، كان متعلماً ومؤسساً على نحو متين، تواقاً إلـــى الـــتقدم ومرسخاً مجرى (حياته النسكية) ، منذ أن وجد زملاء من الرحالة الذين يعيدون خلق الفردوس الإلهى على نحو يدعو للإعجاب .

٦ – وبعد أن انقضت أيام عدة ، جاء وقت الصوم المقدس الذى يراعونه علـــى نحـــو تقلـــيدى ، علهم يطهرون أنفسهم مقدماً كى يوقروا العاطفة الإلهية وبعـــث المســـيح . (وبطبـــيعة الحـــال) لم تُفتح بوابة الدير مطلقاً ، بل وظلت موصـــودة على الدوام ، موفرة على هذا النحو فرصة للرهبان لأن يسعوا وراء حياتهم النسكية دونما إزعاج . وفى الحقيقة ، لم يكن مسموحاً بفتح البوابة لأى

راهب إلا فى حالة الضرورة ، إذ كان موقع (الدير) فى الصحراء ، ولم يكن من المتعذر الوصول إليه وحسب ، بل وكان مجهولاً لغالبية الرهبان فى المناطق المجاورة .

والقاعدة التالية كانت مطبقة في الدير منذ البداية ، وبسبب هذه القاعدة ، على ما أظن ، أرشد الرب زوسيماس إلى ذلك الدير (تحديداً) . وسوف أصف الآن هذه القاعدة وكيف كانت تطبق فى يوم الأحد الذى يعطى اسمه بشكل عرفى إلى الأسبوع الأول من الصوم الكبير . كان الطقس المقدس يُؤدى كالمعتاد ، مع كل (راهب) يشارك فى الطقوس الروحية الخالصة والمانحة للحياة ؛ (وفيما بعد) ، طبقاً للعادة ، يتناولون قدرا ضئيلاً من الطعام . بعد ذلك يستجمع الرهبان كلهم فى مكان العبادة ، وبعد صلوات طويلة مع ثنى الركبة مرات عدة كانوا يُقّبلون بعضهم بعضاً ، وكان كل واحد يعانق رئيس الدير . بعد ذلك ينحنون إجلالاً له ويطلبون مباركته ، وذلك كى يحملها كل منهم معه كمقاتل محنك فى نضاله الروحى النبيل .

٧ – وبعد هذه الإجراءات ، كانت بوابة الدير تفتح ثم يخرج منها الرهبان وهم يترنمون فى انسجام ، " الرب هو نورى ومُخلِّصى ، ممن سأخشى ؟ الرب هو حامى حياتى ، ممن سأخاف ؟ " ، إلى نهاية النشيد . وكثيراً ما كانوا يخلفون وراءهم راهباً أو راهبين لحراسة الدير ، ليس لكى يحرسا ما بداخله (إذ لم يكن ثم شئ يمكن للصوص أن يسرقوه بسهولة) ، وإنما لكى لا يُترك الدير دونما رهبان [أى خدمة دينية]. كان كل راهب يمد نفسه بطعامه بقدر استطاعته أو رغبته . واحد حمل معه الخبز بما يتناسب مع احتياجات جسده ، وآخر حمل تيناً مجففاً ، وآخر تمراً ، وآخر بقولاً منقوعة فى الماء ، بينما لم يحمل راهب آخر شيئاً على الإطلاق ، ما عدا جسده والأسمال البالية التى ارتداها ، وكلما تضور جوعاً ، اقتات بنباتات تنمو فى الصحراء. وفضلاً عن ذلك ، كانت هناك قاعدة يتقيد بها كل الرهبان كقانون لا يمكن خرقه أو انتهاكه ، فلا ينبغى أن تهتم بالطريقة التى يمارس بها باقى الرهبان ضبط النفس أو بالطريقة التى يعاملون

بها أنفسهم ، فحالما عبروا (نهر) الأردن ، تفرقوا وابتعدوا عن بعضهم البعض وجعلوا الصحراء مدينتهم . وليس هناك (راهب) اقترب من الآخر ؛ ولكن إذا ما أبصر أحدهم (راهباً) آخر يأتي من بعيد نحوه ، كان ينعطف على الفور عن مساره المقصود ويمضى إلى مكان آخر . حقا لقد عاش (كل راهب) لذاته وللرب ، مترنماً بالأناشيد باستمرار أثناء النهار ومتذوقاً (بين الفينة والأخرى) طعاماً غير مطبوخ.

٨ – وبعدما قضوا كل الصوم الكبير على هذا النحو ، عاد الرهبان إلى الدير في يوم الأحد قبل بعث مُخلِّصنا المانح للحياة من بين الأموات ، الذى تحتفل به الكنيسة تقليدياً بسعف النخيل كعيد تمهيدى (أحد الشعانين) . وقد عاد كل راهب (إلى الدير) ، ومعه ضميره – كثمرة مقصده – الذى عرف كيف عمل وبأى كدح زرع بذور (نضالاته الروحية) ، وما من (راهب) سأل آخر عن أى شئ ، أياً كان ، عن كيف أو بأية طريقة أجهد ذاته فى نضاله .

لقد كانت هذه هى القاعدة التى يسير على نهجها الدير ، وعلى هذا النحو كانت تُطبق تماماً ، لأنه حين يكون كل منهم فى الصحراء ، يناضل وحده تحت مراقبة الله ، حَكَمُ النضال ، ولذلك قد يحرر نفسه من رغبة أن يسلى الناس ، أو أن يمارس ضبط النفس ، عسى أن يلفت أنظار الآخرين . إذ أن هذه الأفعال التى تُباشر لأجل الناس والتى تُودى لتسليتهم ، غير ذات نفع لفاعلها ، وتعد سبباً إضافياً لمزيد من الضرر له.

٩ – لذلك عبر زوسيماس نهر الأردن ، مرتدياً ثوباً بالياً ، ومتتبعاً القاعدة المألوفة للدير ، وحاملاً معه بعض المؤن لاحتياجاته الجسدية. لقد التزم حقاً بالقاعدة ، حيث مشى عبر الصحراء ، مقتصداً فى الوقت كلما شعر بالجوع ؛ وفى الليل ارتاح بالرقود على الأرض لفترة وجيزة ، كى يخلد إلى النوم أينما أدركه الظلام . وقد بدأ فى المشى من جديد فى وقت مبكر عند الفجر ، دون أن يبطىء من حركته ؛ لأنه ، كما قال (لنا) ، ود لو يمضى إلى جوف الصحراء ،

آمــلاً أن يجد أباً (مقدساً) يقيم هناك ، ليساعده على (العثور على) ما تاق إليه . وواصــل رحلــته علــى عجــل كما لو أنه كان يسرع كي يبلغ مقراً (نسكياً) [صــومعة] معــروفاً وشهيراً . وحينما ارتحل لمدة عشرين يوماً ، وفي الساعة السادسة من النهار (نحو الظهيرة) ، توقف عن السير لوهلة وأولى وجهه شطر الشــرق ، ليتلو صلواته المعتادة . فلقد اعتاد أن يقطع رحلته في فترات منتظمة أثــناء النهار ، وذلك كي يسعه أن يستريح لوهلة قصيرة من اجهاده المضنى ، وأن يترنم بالأناشيد ، وقوفاً وانحناءً ، وأن يصلى على هذا النحو .

١٠ – وبيــنما كان يترنم بالأناشيد ويرنو إلى السماء بعين يقظة ، أبصر زوســيماس صورة خادعة ظليلة لجسد على يمين مكان وقوفه وتأديته لصلوات الساعة السادسة . وفي البداية ، تنبه إلى ذلك ، متوهماً أنه يرى شبحاً شيطانياً ، واقشــعر بدنــه خوفــاً . لكنه بعد أن رسم علامة الصليب على صدره وطرد مخاوفه (لأنه فرغ من صلاته) ، نظر زوسيماس من جديد ورأى أن شخصاً ما، فــي الحقيقة ، كان يمشى باتجاه الجنوب . وما رآه زوسيماس كان شكلاً بشرياً عاريــاً ، له جسم أسمر اللون ، كأنه مسفوع من جراء أشعة الشمس الحارقة . كــان علــى رأسه شعر أبيض كما الصوف ، وكان هذا الشعر خفيفاً لم يتجاوز الرقــبة . وحينما رأى زوسيماس هذا، كان مُلْهَماً بالنشوة ومفعماً بالفرح لمرأى هــذا المشــهد الذى لا يُصدق ، وشرع في الركض نحو هذا المخلوق . وتملكه ابتهاج طاغ ، لأنه طوال تلك الأيام (التي قضاها بالصحراء) لم ير هيئة أو ظلا لأى إنسان أو حيوان ، سواء كان مجنحاً أو أرضياً. لذلك قصد أن يعرف ماهية هــذا المخلــوق ، من كان ومن أى نوع ، آملاً أن يصبح – هو – الملاحظ أو المشاهد لهذه المعجزة العظيمة .

١١ – لكن حالما رأى (ذلك المخلوق) زوسيماس يدنو منه عن بعد ، بدأ يحلــق ويســرع صوب قلب الصحراء . وأسرع زوسيماس ، كأنه غير مدرك لكــبر ســنه ، وبدون تفكير في إنهاكه من الرحلة ، وكد كي يلحق (بالمخلوق) الــذى يتباعد عنه . وهكذا كان يطارد ، بينما كان المخلوق هو المُطَارَد . لكن

عدو زوسيماس كان أكثر سرعة ، ورويداً رويداً اقترب من (الشكل) الهارب . ولما دنا منه بما يكفى لأن يسمع صوته ، راح زوسيماس يصيح بهذه الكلمات فى آسى : " لماذا تفر من هذا الرجل العجوز الآثم ؟ يا خادم الرب الحق ، لا تمض – أيا كنت – قبل أن أصل ، أنا الضعيف قليل الشأن ، لأجل الأمل الذى تتوقعه كمكافأة لكدحك " ، توقف وامنح عجوزاً بركتك ، لأن الرب لا يمقت أحداً قط " . قال زوسيماس هذا وعيناه مفعمتان بالدمع ، بينما كانا يعدوان تجاه مكان حيث خلّف جدول جاف آثاره . لا أظن أن سيلاً مائياً كان موجوداً هناك أبداً (إذ كيف يمكن لسيل مائى أن يظهر فى تلك البقعة الجدباء ؟) ، لكنه حدث وأن كان للمكان تلك الخلفية .

وحينما وصلا إلى المكان السابق ذكره ، هبط المخلوق الهارب (على المجرى الجاف) وصعد من جديد إلى الضفة الأخرى ، بينما وقف زوسيماس – الذى كان منهكاً وعاجزاً عن الجرى (إلى مدى أبعد) – على الضفة المقابلة لذلك المجرى الظاهر ، وذرف دمعاً غزيراً ، وراح ينوح ويتفجع ، لدرجة أن نحبه كان ممكناً سماعه فى الأرجاء المجاورة له . بعد ذلك صاح المخلوق الهارب : " أيها الأب زوسيماس ، اصفح عنى باسم الرب : فلا يمكننى أن ألتفت إليك وأن أجعلك ترانى وجهاً لوجه ؛ لأننى – كما ترى – امرأة عارية فى نفس الوقت ، وإننى لخجلى أن يكون جسدى مكشوفاً أمامك . ولكن إذا أردت فعلاً أن تسدى معروفاً لامرأة خاطئة ، فألق إلى بثوبك ، فقد يمكننى ستر ضعفى الأنثوى والالتفات إليك وتلقى بركتك " . كان زوسيماس مقشعراً من الخوف ومغموراً بالدهشة كما أخبرنا ، حين سمعها تناديه " زوسيماس " بالاسم ؛ فنظراً لأن الرجل كان فطناً وحكيماً فى الأمور الإلهية ، فلقد أقر بأنها لا يمكنها أن تنادى على رجل باسمه ، رغم أنها لم تره أو تسمع عنه مطلقا ، إلا إذا كانت منعمة على نحو جلى بنعمة البصيرة .

١٣ – لذلك فقد لبى طلبها بسرعة ، وألقى إليها بالمعطف القديم الممزق الذى كان يرتديه . وبينما كان واقفاً يغض البصر عنها ، تناولت المعطف

وسترت أجزاء بعينها من جسدها ، كانت خليقة بأن تُكسى أكثر من أجزاء أخرى . وبعد ذلك استدارت نحو زوسيماس وقالت له " لماذا ، أيها الأب زوسيماس ، لم تقرر النظر إلى امرأة خاطئة ؟ ما الذى وددت لو تراه أو تتعلمه منى ، لدرجة أنك لم تتردد أن تضع نفسك فى هذه المشكلة ؟ " انحنى (زوسيماس) على الأرض وطلب أن يتلقى بركتها ، طبقاً للعادة ، فى حين أنها أصرت على الانحناء إجلالاً له . وبقى كلاهما على الأرض ، وكلٌ يطلب أن يتلقى بركة الآخر ، ولم تُسمع كلمة أخرى من أى منهما ، ماعدا " أمنحنى بركتك ". وبعد أن أنقضى أمد طويل ، قالت المرأة لزوسيماس " أيها الأب زوسيماس ، يليق بك أن تمنح البركة والابتهال ، لأنك كُرِّمت بمرتبة الكاهن[٤] وخدمت فى المذبح المقدس لأعوام طويلة وأديت طقس العطايا المقدسة (القربان المقدس) " . وقد أصابت تلك الكلمات زوسيماس بقلق وخوف عظيمين ، وصار الراهب مرعوباً ومغموراً بالعرق ، متأوهاً وعاجزاً عن التحدث بوضوح . قال لهـا لاهثا " تلوح من مظهرك ، يا أماه الروحية ، أنك رحلت منذ أمد طويل صوب الرب ، وإنك قمعت ذاتك عن العالم . كما تظهر لى النعمة التى أسبغها الرب عليك من حقيقة إنك ناديتنى باسمى وخاطبتني ككاهن ، رغم أنك لم تريني من قبل . ولكن بما أن النعمة لا تتجلى بالمكانة الرسمية ، وإنما يشار إليها عادة بالمواقف الروحية ، فيجب عليك أن تباركينى لأجل الرب وتصلى لواحد يحتاج إلى عونك " .

١٤ – وفى النهاية ، مذعنة لإصرار الراهب ، قالت المرأة " باركك الرب ، الذى يعنى بخلاص البشر وأرواحهم " . بعدها قال زوسيماس " آمين " ، ونهضا معاً من موضع انحنائهما . وقالت المرأة للراهب " لماذا أتيت لرؤية امرأة خاطئة ؟ لماذا أردت أن ترى امرأة محرومة من كل فضيلة ؟ لكن بما أن

---

[٤] هذه هى المرة الأولى التى نعرف فيها أن زوسيماس كان كاهناً، وربما كان كاتب السيرة متعمداً ذلك حتى يتمكن زوسيماس من تقديم القربان المقدس لمريم المصرية ككاهن. انظر، *Life of St. Mary*، p. 78, n. 42.

نعمـــة الروح القدس ترشدك بلا ريب (إلى) ، لدرجة أنك قد تقدم خدمة تناسب سنى (الكبير) ، أخبرنى ، كيف يرتحل المسيحيون فى هذه الأيام ، كيف يرتحل الملـــوك ؟ كيف تدبر أمور الكنيسة ؟ " فقال زوسيماس لها " باختصار ، يا أماه (المـــبجلة) ، بفضل صلواتك المقدسة ، منح المسيح سلاماً راسخاً للجميع . ومع ذلك تقبلى المطلب التافه لرجل عجوز ، وصلى للعالم أجمع ولى أنا الآثم ، حتى لا تثبت إقامتي فى هذه الصحراء أنها عقيمة " . وردت عليه ، " إنه أنت ، أيها الأب زوســيماس ، الـــذى تشغل منصب الكاهن ، كما قلت ، إنه أنت من يجب عليه أن يصلى لأجلى ولأجل الجميع . لأنك عُينت لتكون هكذا . ومع ذلك ، بما أننا أمرنا بأن نكون مطيعين ، لذا سوف أنفذ طلبك عن طيب خاطر " .

١٥ – وبعـــد أن نبست بهذه الكلمات ، ولت وجهها شطر الشرق وراحت تصـــلى فى همس خافت ، رافعة عينيها عالياً وباسطة يديها . لم يُسمع صوتها لافظـــاً أصـــوات واضـــحة ، ولهذا السبب كان زوسيماس عاجزاً عن ملاحظة كلمـــات الصلاة . وظل واقفاً ، كما أخبرنا ، مرتعشاً من الخوف ، ومحنياً إلى الأرض دون أن ينطق بكلمة واحدة . لقد أقسم (لنا) ، داعياً الرب كالشاهد على كلماتـــه ، بأنـــه حيـــن رآها تطيل من صلواتها ، رفع رأسه قليلاً عن الأرض ووجدها مرفوعة نحو ذراع عن الأرض ، معلقة فى الهواء ، وتصلى على هذا الـــنحو . وحينما رأى هذا ، كان أكثر خوفاً من ذى قبل وفى عذاب أليم ، ولا يجرؤ على نطق كلمة غير أن يعيد على مسامعه لفترة طويلة " ارحمنى يارب ". وبيـــنما كان راقداً على الأرض ، كان الراهب معذباً بفكرة أنها قد تكون شبحاً شـــيطانياً يـــتظاهر (وحســـب) بالصلاة . لكن المرأة استدارت نحوه ، ورفعت الراهب قائلة له " لماذا ، يا أبتِ ، لماذا تزعجك وتعذبك هذه الأفكار عنى ، أنى شبح شيطانى وأنى أدعى الصلاة ؟ اعلم علم اليقين ، أيها الرجل الصالح ، أنى امـــرأة خاطـــئة ، لكننى محمية بالعماد المقدس . أنا لست روحاً ، لكننى التراب والـــرماد واللحم معاً . تقصد أنها ليست روحاً أو شبحاً بأية حال . وبينما كانت تـــتكلم ، وســـمت علامة الصليب على جبهتها ، وعينيها ، وشفتيها وصدرها ،

قائلـــة " فليبعدنا الرب عن الشيطان وحبائله ، أيها الأب زوسيماس ، لأن قوته ضدنا لعظيمة " .

١٦ – وحيـــنما ســمع الراهب هذه الكلمات ورأى تلك الإشارات [بعبارة أخــرى علامة الصليب] ، ألقى بنفسه على الأرض وأمسك بقدميها قائلا بأسى " أتوسل إليك باسم المسيح ربنا ، الذى ولدته العذراء ، لأجله ترتدين هذا العرى ، لأجله أرهقت جسدك على هذا النحو ، لا تُخفى شيئاً عن خادمك ، من أنت ومن أيــن أتيت ومنذ متى وكيف تقطنين هذه الصحراء . لا تخفى عنى أية تفاصيل لحياتك ، لكن أخبرينى كل شئ كى تظهرى بجلاء معجزات الرب ؛ لأنه ، كما هــو مكــتوب ، الحكمـــة المستورة والكنز المختزن ، أية منفعة تكمن فيهما ؟ أخبرينى بكل شئ باسم الرب ، لأنك ستتكلمين ليس تفاخراً أو تباهياً ، وإنما لكى تمنحى الثقة لنفسى ، إلى رجل آثم وتافه ؛ لأنى أؤمن بأن الرب ، الذى تقضين وقتك فى ملكوته وخدمته ، أدخلنى إلى هذه الصحراء لهذا السبب ، لذا قد يجعل حــياتك تجلو . إذ إنه ليس فى مقدورنا أن نعارض أحكام الرب . حقاً ، إذا لم يكن الأمر مُرضياً للمسيح ربنا ، أنك ونضالاتك تصبح معروفة ، لم يكن ليسمح لبشـــر أن يبصركِ ، ولا أن يمنحنى هذه القوة لأنجز مثل هذه الرحلة الطويلة ، يمنحها لى أنا الذى لم أنتو أبداً أو أكن قادراً على مغادرة صومعتى ".

١٧ – حيـــنما قال الأب زوسيماس هذه الكلمات وغيرها الكثير ، رفعته المرأة وقالت له " أنا خجلى ، يا أبت ، من أن أصف لك أفعالى المشينة ، اصفح عــنى باســم الــرب . ولكن بما أنك رأيت جسدى العارى ، فلسوف أعرى لك أفعالى كذلك كى تعلم أى عار وخزى عظيمين تمتلئ بهما روحى : لأن (سبب) عــدم رغبــتى فى وصف حياتى لم يكن لأنى لم أرد أن أتفاخر ، كما ظننت ، فكــيف لى أن أتفاخر ، مع أنى أصبحت أداة الشيطان ؟ وأنى لأعرف أنه حين ابــدأ ذكـــر قصة حياتى لك ، فلسوف تتجنبنى ، كما يتجنب المرء حية تسعى ، ولأنك لا تتحمل أن تسمع الأشياء الشائنة التى ارتكبتها . ومع ذلك ، سوف أتكلم دون أن أخفــى شيئاً . ولكن قبل أن أفعل ذلك ، أسألك أن تقسم على ألا تتوقف

عن الصلاة لأجلي ، حتى أجد الرحمة في ساعة الحساب " . لذلك ، وبينما كان الراهب يذرف دمعاً غزيراً ، بدأت المرأة تروى قصة حياتها بالكلمات التالية :

١٨ - " كـان وطنى ، يا أخى (العزيز) هو مصر . وحينما كان والدى على قيد الحياة ، وكنت فى الثانية عشرة من عمرى ، نبذت حبى لهما ورحلت إلـى الإسـكندرية. أنى لخجلى من التفكير فى طريقة فقدانى لعذريتى ، وكيف ألقيت بنفسى تماماً ، وفى نهم لا يشبع إلى شهوة المضاجعة . لكنى الآن (أحس) أنـه أكثر احتشاماً بالنسبة لى أن أفصح تماماً عما سأصفه بإيجاز ، فيسعك أن تصـبح على دراية بشهوتى وحبى للذة . كنتُ ، لما يربو على سبعة عشر عاماً وأرجـو أن تصفح عنى ، كنتُ مغوية عامة للفسق ، من غير أن أحصل على أجـرة ، وإنـى لأقسم على ذلك ، بأنى كنت لا أتقاضى شيئاً ، رغم أن الرجال كـانوا يرغـبون عادة فى الدفع لى . ولقد قررت ببساطة ذلك لكى يمكننى أن أغـوى عـدداً أكبر من الرجال ، وبذلك تحولت شهوتى إلى هبة بلا مقابل . لا يجـدر بـك أن تحسـب أنى لم أتقبل الأجرة بسبب ثرائى ، لأنى عشت على الاسـتجداء وعلى غزل خيوط الكتان الخشنة ؛ والحقيقة أنه تملكنى ميل جارف ورغـبة جامحة فى أن أنغمس فى الملذات . وكانت هذه هى حياتى ، أن أهين الطبيعة (بشهوتى).

١٩ - وهكـذا ، بينما كنت أحيا على هذا النحو ، رأيت ذات يوم من أيام الصـيف حشـداً كبـيراً من الرجال الليبيين والمصريين يسرعون إلى البحر . وسـألت رجلاً تصادف أن كان بجوارى " إلى أين يجرى هؤلاء الرجال ؟ " ، ورد قـائلاً : " الجمـيع يذهـبون إلـى القدس من أجل (عيد) تمجيد الصليب المقدس،* الذى يقام كالمعتاد فى غضون أيام قليلة . وفيما بعد سألته ، " هل لهم أن يصـطحبونى معهـم ، إن أردت مرافقـتهم ؟ " أجاب " إذا كان معك المال الكـافى لأجـرة السـفر ونفقـاتك ، فلـن يمـنعك

* يحـتفل بهذا العيد فى الرابع عشر من شهر سبتمبر من كل عام ، وذلك فى ذكرى عثور هيلانة، أم الإمبراطور قسطنطين العظيم، على الصليب المقدس. انظر، *Life of St. Mary*, p. 80, n. 45.

أحـــداً ". بعـــد ذلك قلت له " فى الواقع ، يا أخى ، ليس معى مال يكفى للرحلة وللنفقات . لكنى سوف أذهب وأستقل متن إحدى هذه المراكب التى أستأجروها ، وســوف يطعموننى سواء شاءوا أم أبوا ؛ لأنهم سوف يقبلون جسدى بديلاً عن أجــرة السفر " . لقد أردت الرحيل (معهم) لهذا السبب – اصفح عنى يا أبت – لكى أنال العديد من العشاق المؤهلين (لإشباع) شهوتى . لقد حذرتك ، أيها الأب زوسيماس ، ألا تدفعنى إلى أن أصف لك عارى ؛ لأن الرب يعلم مدى ارتجافى إذ أدنسك وأدنس الهواء بكلماتى " .

٢٠ – حيـــنذاك أجـــاب عليها زوسيماس ، فيما يبلل الأرض بدموعه ، " تكلمـــى ، يا أماه ، باسم الرب ، تكلمى ولا تعترضى تدفق هذا القص النافع " . بعـــد ذلـــك وهـــى تستأنف حكايتها ، أردفت قائلة ما يلى " وهكذا ، حينما سمع الشـــاب تلك الكلمات الشائنة ، ابتعد عنى ضاحكاً . أما بالنسبة لى ، فلقد رميت وشـــيجة المغزل التى كنت أمسك بها – لأنه حدث وإن كنت احتفظ بها فى يدى ذلـــك الحيـــن – وجريت نحو البحر، حيث رأيت الأشخاص الآخرين يجرون ، ورأيـــت بعض الشباب يقفون عند المرسى، نحو عشرة أو أكثر ، ويبدو النشاط فـــى أجسادهم كما فى حركاتهم ، ولاحوا بالنسبة لى ملائمين لما أنشده (كانوا ، فـــى الظاهـــر ، ينتظرون رفاقهم المسافرين ، بينما كان آخرون قد اعتلوا متن الســـفن) . واندفعت وسطهم بلا حياء ، كعادتى التى كانت ، وقلت " تأكدوا أنكم لـــن تجدونى بلا نفع " . وجعلت كل شخص حينذاك يضحك من كلماتى الأكثر فحشاً التى نبست بها . وبينما أخذونى إلى القارب فى ذلك الحين ، جاء الرجال الذين كان الشباب يترقبون وصولهم ، وأبحرنا إلى هناك .

٢١ – " كيف يتأتى لى أن أصف لك ما حدث بعدها ، أيها العزيز ؟ وما الـــذى يمكـــن أن يفصح عنه اللسان ، وأية آذان تتحمل أن تسمع ما حدث على القـــارب وأثـــناء الـــرحلة (التى تواصلت) والأفعال التى أجبرت هؤلاء الرجال التعســـين على ارتكابها رغماً عن إرادتهم ؟ فما من صنف من صنوف الفسق ، الـــتى يمكـــن وصفها والتى لا يصح ذكرها ، لم أعلمه لهؤلاء البائسين . وإنى

لمندهشة ، يا أبتاه ، كيف تحمل البحر فجورى وفحشى ، وكيف لم تفتح الأرض فمها كى تُسحبنى حية إلى " هاديس "[٦] ، كواحدة أوقعت فى حبائلها أرواحاً كثيرة جــداً ! لكــن الرب ، كما بدا لى الأمر ، قصد توبتى لأنه لا يشاء موت الأثم ، لكــنه يظـل صـــبوراً منتظراً هدايته . وهكذا وعلى هذا النحو ، وفى مثل هذه السرعة وصلنا إلى القدس .

وانغمست فى تلك الممارسات ، بل والأسوأ منها خلال الأيام التى قضيتها فى المدينة قُبيل العيد . حيث إننى لم اكتف بالشباب الذين كانوا طوع أمرى فى الــبر والــبحر ، ولكــنى أفســدت أيضاً رجالاً كثيرين غيرهم من أهل المدينة والغرباء والذين ألتقطهم من أجل هذا الغرض .

٢٢ – " وعــندما حــل العــيد المقدس لتمجيد المسيح ، كنت أتجول فى الطــرقات اتصــيد الشباب كما فعلت من قبل . وعند بزوغ ضوء الفجر رأيت الجميع يسرعون إلى الكنيسة[٧] فتقدمت أهرول مع جمع المهرولين ، وهكذا أتيت

---

[٦] كــان هاديس إله العالم السفلى عند اليونانيين القدماء ، وكان يسمى عند الرومان بلوتون. وكان كل مــن يختطفه الموت يصير من رعيته ، ،كانت تزداد ثروته كلما وفد عليه أحد الأموات الجدد. ويقال أن هــذا الإلـــه لم يخالفه أحداً على الإطلاق أو يتمرد عليه منذ اليوم الأول لحكمه. ونظراً لأنه كان ممقوتاً من البشر لم تقم له معابد على وجه الأرض. وقد كانت له مراسم معينة عند اليونانيين القدماء للاحـــتفال به ، حيث كان الكاهن يحرق البخور بين قرنى الأضحية ، ثم يربطها ويبقر بطنها بسكين ذى يد مستديرة ومقبض من الأبنوس. وكانت أفخاذ الحيوان مكرسة بنوع خاص لهذا الإله. لمزيد من التفاصـــيل عـــنه انظـــر ، كوملان، ب.، الأساطير الإغريقية والرومانية، ترجمة/ أحمد رضا محمد ، القاهرة ، ١٩٩٢، ص ١٥٨–١٦٠.

[٧] مـــن المحـــتمل أن هذه الكنيسة هى كنيسة قسطنطين الواقعة فى جولجوتا Golgotha ، حيث كان يحفظ الصليب الخشبى. انظر، Wilkilson.J., *Jerusalem Pilgrims before the Crusades,*

معهـــم إلـــى ساحة الكنيسة. وعندما آن وقت التمجيد الآلهى للمسيح حاولت أن الحـــق بجمهـــرة الحضور واشق طريقى بالقوة إلى المدخل . وكلما تقدمت فى ســـيرى كانوا يدفعوننى إلى الوراء. وبعد عناء مرير وأسى شديد كنت مرهقة ، واقتربـــت من الباب الذى من خلاله دخلت الكنيسة ، حيث كان يعرض الصليب الـــذى يمنح الحياة . وبمجرد أن وطأت بقدمى على عتبة الباب ، سلك الآخرون طـــريقهم إلـــى الداخل ، بينما صدنى شئ كالقوة السماوية ، ولم يدعنى أمر من مدخـــل الكنيسة . ووجدت نفسى مرة أخرى أُدفع جيئة وذهاباً لأجد نفسى ثانية أقـــف بمفـــردى فى ساحة الكنيسة . وظننت أن ذلك مرجعه ضعفى الأنثوى . فاختلطـــت لذلـــك بأناس آخرين اشق طريقى بمرفقى للداخل بما لدى من عزم وقـــوة، ولكنى حاولت دونما جدوى ، حيث ما لبثت أن وطأت بقدمى على عتبة الكنيسة فإذا بها تحرمنى وحدى من الدخول ، رغماً عن استقبالها للآخرين دونما أية عقبات . إنى لامرأة بائسة ، كما لو كانت قد اصطفت فرقة كبيرة من الجنود وقـــد أعطيـــت الأوامـــر لمنعها من الدخول . وهكذا اعاقتنى قوة قاهرة ومرة أخرى أجدُنى أقف فى ساحة الكنيسة .

٢٣ – " وبعدمـــا تكـــرر هـــذا الحـــدث لثلاث أو أربع نوبات ، أصابنى الإعـــياء، ولـــم يعد لدى المقدرة لأشق طريقى ، فكانوا يدفعوننى للخلف حيث أرهـــق جسدى لما بذلته من جهد عنيف ، لذا فقد يئست وعدت . وفى ركن من أركـــان ساحة الكنيسة وقفت . وحينها فقط أدركت السبب الذى منعنى من رؤية الصليب الذى يمنح الحياة ، حيث مست صميم قلبى كلمة عذبة ، وأوضحت لى أن حـــرمانى مـــن الدخـــول إنما مرجعه سوء أفعالى وبذاءتها . ثم بدأت أبكى وأتفجع واضرب على صدرى ، وارفع التنهدات من أعماق قلبى . وبينما كنت

أبكى إذا بي أرى تمثال القديسة مريم ؛[٨] أم ربنا ، ماثلاً فوق المكان الذى وقفت فـيه . فنظرت إليها مباشرة ، وقلت: " سيدتى العذراء ، يا من وضعت الرب ، الكلمــة المقدســة وليداً ، أنا أعرف جيداً أنه ليس من المعقول ولا يجدر بامرأة وضــيعة شديدة الفحش مثلى أن تنظر إلى تمثالك ، أنت أيتها البتول ، الطاهرة، أنــت يــا نقية ، يا عفيفة الروح والجسد . فمن حقك أن تكرهى وتمقتى امرأة وضــيعة مثلى . لكن ، حسبما سمعت ، فإن الرب الذى وضعته بُعث رجلاً من أجل هذا الغرض ؛ من أجل دعوة الآثمين إلى التوبة ، فساعدينى ، امرأة مُنبتة لا تجــد مــن يــأخذ بيدها . فأمرى بأن يُسمح لى أيضاً بأن أدخل الكنيسة . لا تحرمينى من فرصة رؤية الصليب الذى صُلب عليه جسد الرب الذى وضعتيه ، ومنح دمه فدية من أجلى . فأمرى سيدتى بأن يُفتح الباب لى أيضاً ، لعلى أبجل الصــليب السماوى وأذكرك أمام الرب ، الذى وضعته ، شفيعة فاضلة ، أني لن أهيــن هــذا الجسد ثانية بأية علاقة مخزية مهما كانت . ولكن حالما انظر إلى خشب صليب ابنك ، سأعتزل الدنيا وأُعرض عن كل شئونها الدنيوية ، وسأذهب إلى حيث ترشدينني وتقودينني بوصفك شفيعة خلاصى من الخطيئة .

٢٤ – وبمجــرد أن نبستُ بهذه الكلمات تلقيت نور الإيمان بوصفه ضرباً من اليقين ، وتحركت من ذلك المكان حيث وقفت أصلى بشجاعة استلهمتها من شــفقة أم الــرب ، وعدت ولحقت بهؤلاء النفر الذين كانوا فى طريقهم لدخول الكنيســة . فلم يَعُد يدفعنى أحد لهذه الجهة أو تلك ، وبالمثل لم يعد أحد يمنعنى مــن الدنــو مــن الباب الذى دخلوا منه الكنيسة. وفى الواقع ، لقد مُلئت بخشية مــرجفة وذهول ، ارتعش وارتعد فى كيانى كله . بعدئذٍ بلغت الباب ، الذى – حــتى قبيل ذلك الحين– أوُصد فى وجهى ، كما لو كانت القوة التى عاقتنى من قــبل عــن الدخــول تمهد الطريق الآن من أجل دخولى . ودخلت الكنيسة بهذه

[٨] كانــت أيقونة السيدة العذراء موضوعةً فى مكان بارز فى ساحة الكنيسة.وقد وصف عند الكثير من المؤرخين. انظر، Wilkilson, *Jerusalem*, pp. 83, 117.

الطـــريقة دونمـــا أي عناء . هكذا وجدتُ نفسى بداخل قدس الأقداس، وعددت نفســـى فاضلة لأننى رأيت الصليب الذى يمنح الحياة ، وأدركت أسرار القربان المقـــدس ، وعرفت أن الرب دائما يقبل توبتنا، وطرحت نفسى على الأرض – امرأة بائسة – هكذا كنت وبعدما قبلت الأرض المقدسة ، اندفعت نحوها [تقصد العذراء] ،فهى التى كانت بمثابة شفيعة لى . لذا أتيت إلى ذلك المكان حيث وُقع ميثاق الشفاعة ، وبينما كنت أركع أمام البتول ؛ أم ربنا ، تفوهتُ بتلك الكلمات.

٢٥ – أواه يا سيدتى ، يا من أحببت الخير ، أريتني حبك للبشر ، فأنت لم تمقتى صلوات امرأة غير ذات شأن ، لقد رأيت المجد الذى لا نستطيع حقاً نحن الوضعاء أن نراه . فالمجد لله فى الأعالى ، الذى يقبل من أجلك توبة الآثمين . (فمـــاذا بعد هذا أستطيع أنا ، الامرأة الآثمة ، أن أفكر أو أقول ؟) لقد آن الأوان ســـيدتى أن تـــتممى ما أُتفق عليه فى صنيع شفاعتك . دلينى فى التو إلى حيثما تأمرين ، كونى ملهمة خلاصى وأرشدينى إلى السبيل الذى يُفضى إلى التوبة " . وبيـــنما كنت أتلفظ بهذه الكلمات ، سمعت شخصاً يصيح بصوت عال من مكان غـــير قريـــب:[٩] "لـــو عبرت نهر الأردن ، ستجدين مكاناً رائعاً تهجعين فيه" . وعـــندما ســـمعت هـــذا الصـــوت ، معتقدة أنه يخاطبنى ، صحت بعين باكية واســـتنجدت بـــأم الـــرب : أيتها السيدة ، أيتها السيدة لا ترحلى عنى . وبعدما صحت بهذه الكلمات خرجت من ساحة الكنيسة، وذهبت بعيداً فى عجالة .

٢٦ – وبيـــنما أنا راحلة ، أعطاني شخص رآنى ثلاثة قطع نقود نحاسية قـــائلاً اقبلي هذه ، يا أمى المبجلة . فأخذت قطع النقود التى أعطاها لى وأنفقتها فـــى شـــراء ثلاثة أرغفة من الخبز ، أخذتها معى زاداً أمدتنى به بركة الرب . وســـألت الرجل الذى باعنى الخبز ما هو الطريق الذى يُفضى إلى نهر الأردن أيها الرجل الصالح ؟ وعندما عرفت بوابة المدينة التى تؤدى إلى ذلك المكان ،

---

[٩] كمـــا سبق القول لعله من المحتمل أن أحد الكهنة أو الرهبان بالكنيسة كان على مقربة منها، وسمع اعترافها أمام تمثال السيدة العذراء مريم، فنصحها بعبور نهر الأردن والتوجه إلى الصحراء للوصول إلى غايتها.

خرجت منها عدواً ، وبدأت رحلتى مفعمة بالدموع وسألت عن الطريق مراراً وتكراراً ، وواصلت سيرى باقى اليوم ، وأعتقد أنى رأيت الصليب المقدس فى ثالث ساعة من النهار ، ووصلت، تقريباً عند الغروب ، إلى كنيسة يوحنا المعمدان[١٠] ، التى كانت قريبة جداً من نهر الأردن. وبعدما صليت فى الكنيسة مشيت للتو صوب نهر الأردن وغسلت يدى ووجهى بمائه المقدس ، ثم شاركت فى طقوس الأسرار الطاهرة المقدسة المانحة للحياة فى كنيسة البشير [تعنى يوحنا المعمدان] وأكلتُ نصف رغيف من الخبز ، وشربتُ من ماء نهر الأردن، وقضيت الليل نائمة على الأرض . ووجدت هناك فى اليوم التالى قارباً صغيراً فعبرت النهر إلى الضفة المقابلة . وسألت مرشدتى [تعنى العذراء] أن تقودنى إلى حيث تشاء . هكذا بلغت إلى هذه الصحراء ، ومنذ ذلك الحين حتى هذا اليوم فررت بعيداً وأقمت فى البرية ، أنتظر ربى الذى ينجى المتجهين صوبه من الكرب والعصف.

٢٧ – بعدئذ سألها الأب زوسيماس " كم عدد السنين التى انقضت سيدتى منذ استقرارك فى هذه البرية ؟ أجابت المرأة قائلة " أعتقد أن سبعة وأربعين عاماً[١١] مرت منذ خرجتُ من المدينة المقدسة [القدس]. وما الذى تقتاتين عليه سيدتى ؟ سألها زوسيماس. لقد عبرت نهر الأردن ومعى رغيفان ونصف الرغيف من الخبز جفت رويداً رويداً حتى أصبحت صلبة كالحجارة . وعلى تلك الحالة بقيت على قيد الحياة لسنوات أقتات منها كسرات . ثم سألها زوسيماس: وهل عشت على تلك الحالة لسنوات طويلة دون عوز ودون ما يقلق راحتك من جراء هذا التغير المفاجئ فى طريقة معيشتك ؟ وأجابت قائلة: أيها الأب زوسيماوس ، أنت تسألنى عن شيء أرتعد من مجرد التحدث عنه ، فأنا

[١٠] هذه الكنيسة بناها الإمبراطور أنستاسيوس الأول ٤٩١-٥١٨م وكانت تقع تقريباً على بعد ثمانية كيلومترات شمال البحر الميت ، وعلى نحو ٣٠ كيلو متراً من القدس.لمزيد من التفاصيل انظر، Wilkilson, *Jerusalem*, pp. 162-163.

[١١] هذا يعنى أنها بلغت من العمر ستة وسبعين عاماً ، لأن عمرها كان تسعة وعشرين عاماً عندما غادرت الإسكندرية.

أشـــفق (أخشى) إن استرجعت الآن كل تلك المخاطر التى تحملتها بحلم ؛ وتلك الأفكار التى عكرت صفو نفسى ، أن تعود وتداهمنى مرة أخرى. بعدئذ قال لها زوسيماس: لا تحتفظى بشىء سيدتى يمكنك أن تخبرينى به . لقد سألتك من قبل حقاً أن تخبرينى بكل شىء دونما إنقاص .

٢٨ – فقالت له صدقنى ، أيها الأب المبجل ، لقد همت فى هذه الصحراء ســبعة عشـــر عامــاً أقاوم تلك الرغبات الجامحة ، كما لو كنت أقاوم وحوشاً ضارية . وحينما كنت أحاول أن أتناول بعض الغذاء كانت تهفو نفسى إلى اللحم والســمك اللذين يغزران فى مصر . واشتقت لاحتساء الخمر ، التى ، لطالما ، كانــت تجــول بخاطرى ، فقد اعتدت احتساء الكثير منها قبل أن أعتزل العالم الدنيوى . ولكن منذ جئت إلى هنا ولم أجد حتى الماء لأشربه ، كنت أحترق من لهيب الظمأ الشديد ، ولم أتحمل ندرة الماء والحرمان منه . كانت تنتابنى كذلك رغــبة جامحـــة للأغانى الخليعة ، تؤرقنى على الدوام فى داخلى ، وتحاول أن تغويـــنى لغناء الأغانى الشيطانية التى كنت قد حفظتها . ولكن كنت على الفور أسفح الدمع وأضرب على صدرى بيدى ، وأذكر نفسى بالعهد الذى قطعته عليها عـنـدما جئـــت إلـــى الصحراء . وكنت أتصور فى ذهنى أنى ماثلة أمام تمثال العـــذراء ، شفيعتى ، وكنت أبكى أمامها ، أسألها أن تطهرنى من تلك الوساوس التى أغارت على روحى البائسة بهذه الطريقة . وبعدما كنت أذرف الدمع الكافى وأضرب على صدرى بكل عنف أستطيعه ، اعتدت أن أرى نوراً يشرق حولى فـــى كـــل مكان . وبعد تلك اللحظة فصاعداً ، وبعد هذا العصف ، كنت أشعر بسكينة دائمة فى أعماقى .

٢٩ – كـــيف أســـتطيع أن أصف لك ، أيها الأب المجبل ، تلك الوساوس الـــتى كانـــت تحثني على الزنا مرة أخرى ؟ حقاً ، كانت هناك فى أعماق قلبى البائس رغبة مشتعلة تحيلنى بأكملى إلى لهب متقد ، وتثير غريزة المضاجعة فى نفسى . وعندما كانت تطرق هذه الفكرة باب عقلى ، كنت فى التو أطرح نفسى على الأرض، وأترك دموعى تنساب إليها، متخيلة أنها [العذراء] التى شفعت من

أجلـــى حاضـــرة أمـــامى لتحمينى ؛ ولأننى كنت أعصيها كانت بحق تنزل بى العقوبـــات علـــى آثامى . كنت لذلك لا أرفع طرفى عينى ولكن أخفضهما إلى الأرض . حـــتى وإن اضطررت لأن أظل هكذا طيلة اليوم والليلة هناك ، حتى يســـطع ذلـــك النور الإشراقى حولى يطارد تلك الوساوس التى تؤرقنى ويبعدها عنى. لذا دائماً كنت أتوجه بعقلى صوب شفيعتى ، أبغي يد العون منها، من أجل مـــن هى عرضة لمخاطر الغرق في بحور الصحراء . وقد ساعدتنى حقاً على الدوام وعاونتنى فى توبتى وانقضت سبع عشرة سنة على هذه الحالة ، تعرضت خلالهـــا لمخاطـــر لا حصر لها . ولكن منذ ذلك اليوم حتى الآن كانت معينتى [العذراء] تشد من أزرى وترشدنى خلال كل الشدائد .

٣٠ – ثـــم قال لها زوسيماس: ألم تحتاجى إلى طعام أو ملبس ؟ وأجابته قائلـــة بعدمـــا أكلت أرغفة الخبز التى كانت معى ، كما أخبرتك ، فى غضون الســـبعة عشـــر عامـــاً ، اقتت بعد ذلك على نباتات برية وغيرها مما يوجد فى الصـــحراء . وبالنسبة للعباءة التى كنت أرتديها عندما عبرت نهر الأردن ، فقد مزقـــت كـــل ممزق وبليت منذ أمد بعيد ، لقد تحملت برد الشتاء وأيضاً لهيب الصيف ، مسفوعة من الحر الشديد ، أرتعد وأتجمد فى الصقيع، لذلك كنت أنهار على الأرض، وأظل هكذا أتنفس بصعوبة بالغة ونادراً ما أتحرك. والحقيقة أنني قاومـــت نكبات كثيرة مختلفة وإغواءات لا تحتمل . لكن منذ ذلك الحين حفظت قوة الرب روحى الآثمة وجسدى الوضيع بوسائل شتى . فحتى فى تأملى فى تلك الشرور التى نجانى منها الرب ، أجد طعاماً لا ينفد من أجل الأمل فى خلاصى. فأنا أغذى نفسى وأسترها بكلمة الرب الذى يهيمن على مقادير الكون، فالمرء لن يحيا على الخبز وحده ، فالذين كشفوا النقاب عن خطيئتهم عانقوا الصخر لأنهم لا مأوى لهم.

٣١ – وعندما سمعها زوسيماس تتلو بعض الترانيم من الكتب المقدسة من موســـى ، وأيـــوب، وســـفر المزامير ، سألها: هل قرأت سفر المزامير أو كتباً أخـــرى، سيدتى ؟ وعندما سمعته تبسمت ابتسامة رقيقة وقالت للناسك : صدقنى

أيهـا الرجل التقى إنني لم أر ، منذ عبرت نهر الأردن ، وجه بشر غير وجهك اليوم ، ولم أر أى وحش أو أى حيوان آخر منذ رأيت عيناى هذه الصحراء . لذا فإنني لم أتعلم قط القراءة، ولم أسمع أى شخص يترنم بسفر المزامير أو يقرأ آيـات من كتاب مقدس . لكن كلمة الرب القوية والباقية تعلم الإنسان المعرفة . تلـك هـى خاتمة قصتي ، ولكنى كما فعلت، عندما استهللت قصتي ، أستحلفك باسـم الكلمة المتجسدة للرب أن تصلى من أجلى أنا المرأة الوضيعة . وعندما أتمـت قصتها بهذه الكلمات اندفع الناسك ليؤدى انحناءة تبجيل وإجلال ، ويبكى بصوت مرتفع مرة أخرى وعينه تذرف بالدمع : المجد للرب فى الأعالى الذى خلق ما هو عظيم وعجيب ، وخلق أيضاً أشياءً مجيدة رائعة لا تعد ولا تحصى، المجـد للـرب فـى الأعالـي الذى أراني كل تلك (العجائب) التى يمنحها لمن يخشعون له . فالحق يقال يا رب ، إنك لا تخذل من يسعون إليك .

٣٢ – ولكـنها أمسكت بالناسك ولم تدعه يُكمل انحناءه ، قائلة له: أستحلفك أيها الرجل الصالح ، باسم المنقذ المسيح ، ربنا ، أنك لن تخبر أحداً قط عما سمعته منى حتى يقبل الرب روحى عنده فى السماء . والآن اذهب فى سلام ، وسوف يـرى كلانـا الآخر فى العام المقبل ، محفوظاً بفضل الرب . ولكن باسم الرب افعـل مـا آمرك به . وفى العام التالى ، أثناء الصوم الكبير المقدس ، لا تعبر الأردن كما تعودت أن تفعل وأنت فى الدير.

وكـان زوسيماس مندهشاً حينما سمعها تتلو عهد الدير ، ولم يتفوه بشئ غـير : " المجـد للـرب الذى يهب العطايا لمن يحبونه . ثم قالت: " أيها الأب المـبجل، امكث فى الدير كما قلت لك ، لأنك لو أردت الخروج فلن يحدث لك شيئ حميد. وفى الليلة المقدسة للعشاء الأخير خذ من أجل خاطرى جسد المسيح ودمـه المانحيـن للحـياة، وضعهما فى إناء مقدس خليق باحتواء هذه الأسرار العظـيمة ، وأحضـره معـك ، وانتظرنى مهما يحدث على ضفة نهر الأردن المجـاورة للمنطقة العامرة ، ربما أجيء (أتى) إليك وأتلقى عطايا منح الحياة . فمـنذ الوقت الذى تلقيت فيه العشاء المقدس فى كنيسة المعمدان ، قبل أن أعبر

نهر الأردن ، لم أعد أتلقى هذه النعمة حتى يومنا هذا . لكنى أتوق الآن إلى هذه النعمة بحماسة جامحة . ولهذا أسألك وأتوسل إليك ألا تتجاهل طلبى ، بل أحضر لى دون إخفاق تلك العطايا المقدسة التى تمنح الحياة عندما يدعو المسيح أتباعه للمشاركة فى العشاء الربانى . وبلغ أيضا هذه الكلمات للأب يوحنا ، رئيس الدير الذى تعيش فيه : " اعتن بنفسك وبرعيتك فثمة أشياء تحدث هناك وتحتاج إلى تقويم " . أنا لا أريدك أن تخبره بذلك الآن ، ولكن عندما يأذن لك الرب . وبعدما تفوهت بهذه الكلمات قالت للراهب : " صل من أجلى"، وانطلقت فى انحناءة وتبجيل لوقع أقدامها على الأرض ، ثم بدأ رحلة العودة متمتعاً بالجسد والروح ، ممجداً ومسبحاً المسيح ، ربنا. وبعدما اجتاز ذلك الجزء من الصحراء وصل إلى الدير فى اليوم المعتاد لعودة الرهبان الذين يقطنون هناك .

٣٣ – وظل زوسيماس طيلة العام صامتاً ، ولم يجرؤ أن يخبر أحداً بأى شيء مما رآه . ولكنه فى أعماق نفسه كان يدعو الرب أن يريه من تاق لرؤيته، فقد كان حيراناً قلقاً حينما فكر فى طول عام بأكمله ، متمنياً أن ينقضى العام كيوم . وعندما أتى يوم الأحد الذى يبدأ بعده الصوم المقدس ، بعد الصلاة المعتادة مباشرة، خرج الرهبان كلهم من الدير يترنمون بسفر المزامير ، إلا زوسيماس فقد أصابته الحمى واضطر للبقاء داخل الدير . آنذاك تذكر زوسيماس المرأة المقدسة التى قالت له: " لو أردت الخروج من الدير فلن يحدث لك شيء حميد ". ومرت أيام قلائل ما لبث بعدها أن شفى وبقى فى الدير.

٣٤ – وعندما عاد الرهبان وحل مساء العشاء الأخير فعل ما طلب منه ، فبعدما وضع جسد المسيح الطاهر ودمه المقدس فى قدر (وعاء) صغير ، وضع تيناً مجففاً أو تمراً ، وحفنة عدس، فى سلة صغيرة، ورحل فى وقت متأخر من الليل . وجلس على ضفة نهر الأردن يترقب مجيء المرأة المقدسة . وبالرغم من أن المرأة المقدسة تأخرت، فإن عين زوسيماس لم تغف ، ولكنه ظل بثبات يترقب الصحراء منتظراً أن يرى المرأة التى لطالما تاق لرؤيتها . وبينما هو جالس هناك ، حدث الناسك نفسه قائلاً: " هل يا ترى وضاعتى هى

سبب عدم مجيئها ؟ هل يا ترى أتت ولم تجدنى هنا فرحلت ؟ وبينما كان ينطق بهذه الكلمات إذا به يبكى ، وبينما كانت تذرف عينه الدمع إذا به يتنهد ، ثم نظر بعينه إلى السماء ودعا الرب قائلاً " لا تحرمنى أيها الرب من أن تقع عيناى على ما جعلتنى أنظر إليه مرة . لا تدعنى أرحل خائب الرجاء . احمل خطاياى ليوم الحساب " . وبعدما فرغ من هذه الأدعية المصحوبة بالدموع ، جالت بخاطرة فكرة أخرى ، وحدث نفسه قائلاً : " ما الذى سيحدث حتى وإن جاءت المرأة المقدسة ؟ فحيث لا يوجد قارب هنا ، كيف يتسنى لها أن تعبر نهر الأردن وتصل عندى ، أنا الرجل الوضيع ؟ واسفاه على وضاعتى وحالتى التى يرثى لها ! من الذى حرمنى حقا من هذا الخير ؟

٣٥ – وبينما كان الناسك ينعم النظر فى هذا ، أبصر المرأة المقدسة تأتى من الجانب الأبعد ، وتصل إلى النهر ، ووقفت على الضفة المواجهة له . فنهض زوسيماس مفعما بالسعادة والفرح مسبحاً الرب . ولكن داهمته مرة أخرى فكرة احتمال عدم قدرتها على عبور النهر . فرآها بعدئذ ترسم إشارة الصليب المقدس على نهر الأردن. حيث كما ورد على لسانه ، كان القمر بدراً فى تلك الليلة ، وفى الوقت نفسه وطأت بقدمها على الماء ومشت فوقه ، مقتربة منه. وعندما أراد أن ينحنى لها منعته ، صارخة بصوت مرتفع وهى تمشى فوق الماء : " ماذا أنت فاعل ، أيها الأب المبجل ، أنت أيها القس الذى يملك العطايا السماوية ؟ " وبينما هو يستجيب لكلماتها ، خرجت من على الماء وقالت للراهب: " باركنى أيها الأب ، باركنى " . فاستجاب لرجفتها بالخوف ، فقد كان مشدوهاً من هذا المشهد الخارق للعادة "حقا " ، لقد صدق الرب عندما وعد الذين يتطهرون بالكثير من صفاته " فالمجد لك ، أيها المسيح ، ربنا ، يا من تقبلت دعائى ورحمت عبدك فالمجد لك فى الأعالى ، ربنا ، يا من أريتني عبر عبدتك كما أنا بعيد عن إدراك درجة الكمال ". وبينما كان يلفظ هذه الكلمات ، طلبت منه المرأة أن يتلو القانون المقدس لعقيدتنا المسيحية، وأن يستهل الصلاة يا أبانا، يا من تسكن فى السماء ... وعندما فرغ من هذا واختتم الصلاة ، قبلت ثغر

الناســك رمزاً للحب ووفقا للعرف آنذاك وبعدما تلقت الأسرار المقدسة المانحة للحــياة ، رفعــت يديها للسماء وتنهدت والدموع فى عينيها وبكت قائلة: " أيها الــرب، دع عــبدك يرحل الآن فى سلام بقوة كلمتك المقدسة ، فقد رأت عينى خلاصك" .

٣٦ – ثم قالت للناسك: " اغفر لى أيها الأب ، لكننى أتوسل إليك أن تحقق لــى أمنــية أخرى . فلترجع الآن إلى الدير فى عناية فضل الرب ، وفى العام المقبل اذهب إلى الجدول الجاف الذى قابلتك عنده من قبل . أستحلفك بالرب ألا تخيــب رجائى وسوف ترانى مرة أخرى إن أراد الرب ؛ وأجاب الناسك قائلا " فحسبى اتباعك من الحين فصاعداً ، والنظر دوماً فى وجهك المقدس ؛ ولتحققى أمنــية رجــل هرم، ولتأخذى بعض الطعام الذى أحضرته. وحالما قال هذا ، أراهــا سلة الطعام التى معه، فلمست العدس بأطراف أصابعها ، وأخذت ثلاث حــبات مــن العدس وقربتها من فمها ، وهى تقول إن نعمة الروح القدس كانت وفــيرة بما يحفظ جوهر روحها من الدنس . وبعدما تحدثت هذه الكلمات قالت للراهب مرة أخرى: " ادع باسم الرب ، ادع لى وتذكر شقائى" . ثم لمس الناسك قدمــى المرأة المباركة، وسألها والدموع فى عينيه، أن تصلى من أجل الكنيسة، ومن أجل الإمبراطورية، ومن أجله . ثم تركها وبدأ رحيله متنهداً حزيناً ، لأنه لــم يجــرؤ علــى أن يبقى طويلاً على إنسان ليس من الإمكان الإبقاء عليه ، ورســمت ثانــية إشارة الصليب على نهر الأردن . ووطأت بقدمها على الماء، وعــبرت الــنهر مــثلما فعلت من قبل . وعاد الراهب إلى الدير بفرح وخشية عظــيمة ، يلوم نفسه على عدم محاولته معرفة اسم المرأة المقدسة . ولكنه أمل أن يعرفه فى العام التالى .

٣٧ – وعــندما انقضى العام ، عاود الراهب الصحراء ، يقوم بكل شىء وفقاً لعرف (الدير)، وهرول لملاقاة تلك المعجزة الخارقة للعادة . وبعدما اجتاز مسافة كبيرة فى الصحراء وصل إلى مكان به دلالات على أنه وجد المكان الذى يبحث عنه ، ونظر بحرص عن يمينه وعن يساره ، ملتفتا بنظره فى كل جهة ،

كما لو كان أعظم الصيادين تمرساً يسعى وراء أعظم الفرائس روعة ، ولأنه لم يبصر شيئاً يتحرك في المكان ، بدأ يذرف دمعاً غزيراً ، رافعاً طرفي عينيه للسماء ، ودعا قائلاً: " ربي أرني كنزك الطاهر الذي حجبته في هذه الصحراء. أدعوك أن تريني ذلك الملاك المجسد الذي لا يستحقه هذا العالم " . وبينما كان يبتهل بهذا الدعاء بلغ مكاناً على شكل جدول جاف ، ورأى المرأة المقدسة ترقد ميتة على المنحدر الشرقي للجدول ، ويداها مطوية بطريقة لائقة ، وجسدها راقد على نحو يجعلها تواجه الشرق . فجرى نحوها وغسل قدميها بدموعه ، فلم يجرؤ أن يمس غير ذلك من (جسدها) .

٣٨ – وبعدما بكى حيناً من الوقت ، وتلا من سفر المزامير ما يوائم مناسبة كهذه ، أدى صلاة جنائزية وحدث نفسه قائلاً : " هل يليق أن أدفن جسد المرأة المقدسة ؟ هل كانت القديسة ستقبل هذا ؟ وبينما كان الراهب يقول هذه الكلمات إذا به يرى كتابة قد خطت على الأرض بجانب رأسها ،[١٢] حيث كانت الكلمات الآتية مكتوبة: " أيها الأب زوسيماس ادفن جسد مريم الوضيعة في هذا المكان . أعد التراب إلى التراب ، وصل دوماً للرب من أجلي . لقد مت في شهر برمودة[١٣] حسب تقويم المصريين (أبريل حسب الرومان) ، في ليلة آلام المخلص ، بعدما تلقيت العشاء الأخير المقدس". وعندما قرأ الناسك هذه الكلمات كان جذلان فرحاً لأنه عرف اسم القديسة . وأدرك أنه بمجرد أن تلقت المرأة القربان المقدس عند نهر الأردن ، أتت على الفور إلى هذا المكان حيث قضت نحبها. وفي الحقيقة فإن المسافة التي قطعها زوسيماس في عشرين يوماً من السير المجهد عبرتها القديسة مريم في ساعة واحدة ، وبعدها انتقلت إلى الرب في التو .

---

[١٢] نظراً لأن مريم كانت أمية فإن كتابة مثل هذه الرسالة على الرمال قبل وفاتها عدت من المعجزات. انظر، *Life of St. Mary,* p. 91, n. 66.

[١٣] شهر برمودة هو عاشر شهور السنة القبطية عند المصريين آنذاك، وكانت تتكون من شهر أبيب ، مسرى ، توت ، بابه ، هاتور ، كيهك ، طوبه ، أمشير ، برمهات ، برمودة ، بشنس ، بؤنة.

٣٩ – وقـال الراهـب فى نفسه، بعدما سبح الرب وابتل جسده من كثرة دموعـة ،"لقـد آن الوقت يا زوسيماس الوضيع أن تؤدى أمرها . ولكن كيف ستحفر (قبراً) أيها الرجل الضعيف ، وليس معك وسيلة لذلك ؟ وحالما قال هذا أبصر بالقرب منه قطعة صغيرة من الخشب على الأرض . فالتقطها وبدأ يحفر، ولأن الأرض كانـت جافـة ، لذا فقد كانت صلبة على الرجل الهرم الذى كان يحـاول جـاهداً أن يحفر ، مبللاً بالعرق. لذا فقد تنهد بشدة من أعماق روحه، ورفـع رأسـه، فـإذا به يرى أسداً ضخماً (هائلاً) يقف إلى جوار جسد المرأة المقدسة يلعق أخمص قدميها . وعندما رأى الوحش ارتعد وارتجف من الخوف، ولاسيما عندما تذكر كلمات القديسة مريم وهى تقول إنها لم تر وحشاً برياً قط . فرسم إشارة الصليب واثقاً من أن قدرة (المرأة المقدسة) التى ترقد على الأرض ميـتة سـوف تجعلـه بمأمن من كل مكروه . وبدأ الأسد بدوره يتودد للراهب، وهكذا فلم يحيه بحركات جسده فحسب بل أفصح عن نواياه ، ثم قال زوسيماس للأسـد: " أيهـا الوحـش البرى ، حيث إن هذه العظيمة كلفتنى بدفن جسدها ، وحيـث إننى رجل عجوز ولست قوياً لأن أحفر قبراً (فليس معى الوسيلة التى أحتاجها لهذا العمل)، وبما أننى لا أستطيع أن أعود مسافة طويلة كهذه لأحصل علـى وسيلة مناسبة ، فافعل بمخالبك ما تراه ضرورياً ، وهكذا نستطيع أن نرد إلى الأرض جسد السيدة الصالحة " . وبمجرد أن تحدث بهذه الكلمات حفر الأسد حفرة عميقة بمخالبه الأمامية تكفى لدفن جسد المرأة .

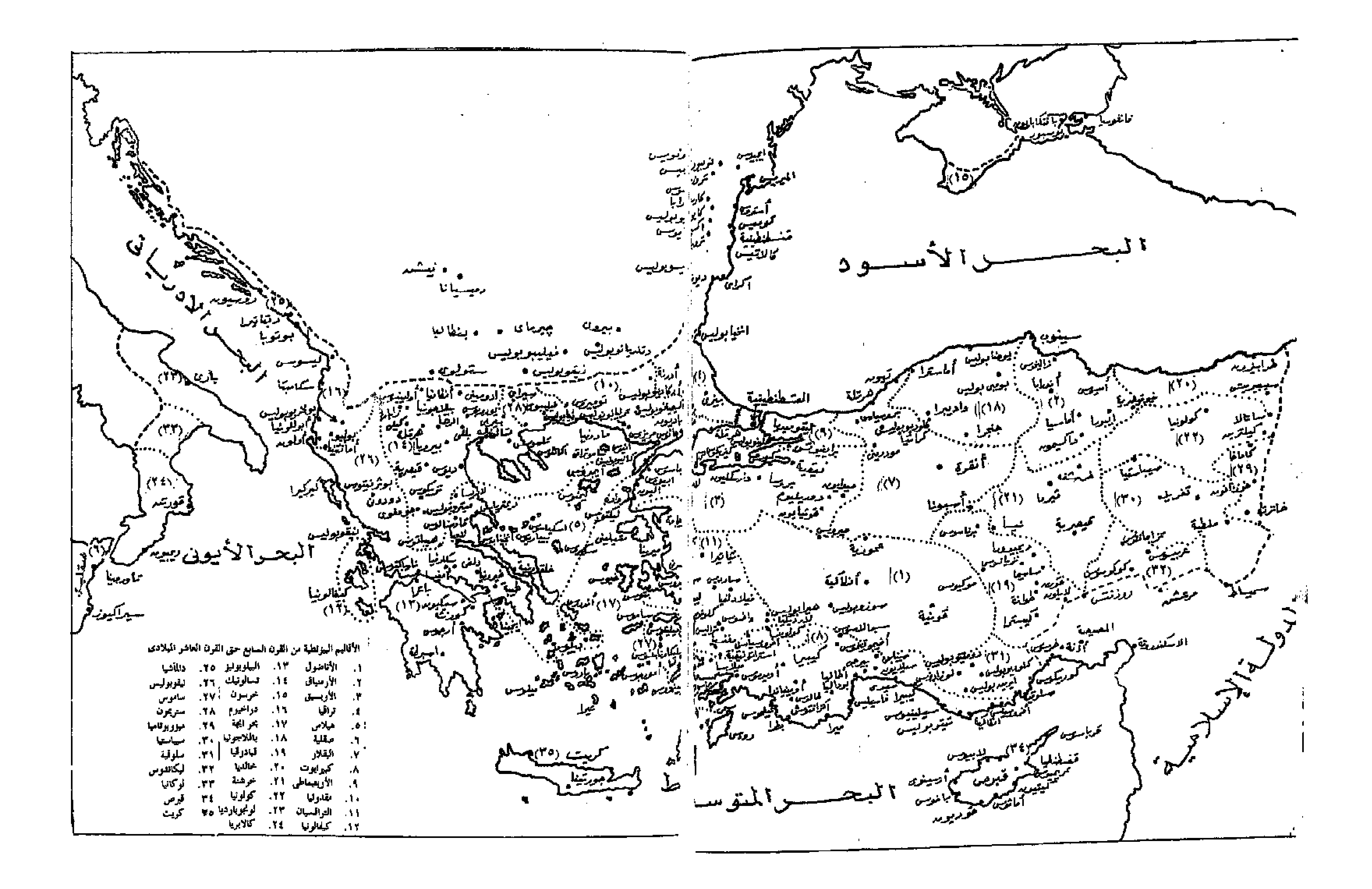
٤٠ – وبلـل الناسك مرة أخرى قدمى المرأة المقدسة بدموعه ، وتضرع إليها فى هذه المرة أن تدعو من أجل البشر جميعاً ، وكان الأسد لايزال واقفاً ، وورى الناسـك جسـدها بالتراب ، حيث كان عارياً مثل ذى قبل، ولا يكسوه سـوى معطـف مهلهل قد ألقاه إليها زوسيماس غاضاً بصره عنها ، وهو الذى سـترت به أجزاءً معينة من جسدها. بعدئذ رحل كلاهما ، فتوغل الأسد كالحمل الوديع فى الصحراء ، بينما رجع زوسيماس (إلى الدير) مسبحاً وممجداً المسيح ربـنا. وعـندما رجع إلى الدير أفصح عما بداخله للرهبان دون أن يحتفظ بأى

شــيء ممــا سمعه أو رآه ، فقد سرد فى الحقيقة كل شيء من البداية ، لذا فقد أذهل كل من سمع عن معجزات الرب وأقاموا، قداساً لذكرى المرأة القديسة بكل حــب وخشية ، وفضلاً عن هذا فقد وجد الأب يوحنا رئيس الدير أناساً معينين بحاجــة إلــى التقويم، لذا فقد كانت كلمات المرأة المقدسة حتى فى هذا الصدد مــثمرة غير عقيمة . أما بالنسبة لزوسيماس فقد قضى نحبه فى الدير عن عمر يناهز قرناً من الزمان على وجه التقريب .

٤١ – وظــل الرهــبان ينقلون هذه الأحداث شفاهة من جيل إلى جيل ، يقدمونها مثلاً يحتذى لحياة الزهد ليفيدوا بها من يحبون الوعظ. وعلى الرغم من ذلك فإنهم، وحتى يوحنا هذا ، لم يسمعوا قط أن أحداً أورد هذه القصة مكتوبة. لذا فقد أوردت فى هذه القصة المكتوبة ما سمعته شفاهة . وربما كتب الآخرون أيضــاً عن حياة المرأة القديسة، وبأسلوب ربما يكون أكثر مهابة من أسلوبى ، رغم أنه لم يخطر ببالى شيء كهذا، وبرغم ذلك فقد كتبت هذه القصة بأحسن ما عندى من مقدرة ، هادفاً ألا أُعلى على الحقيقة شيئاً آخر.

عســى أن يثيبني الرب الذى يهب العطايا العظيمة لمن يلجأون إليه بالنفع الذى يعود على من يقرأون هذه القصة ، (وعسى أن يثيب أيضاً) من أمر بكتابة هــذه العمل – أقصد هذه القصة . وعسى الله أن يكتبنا مع من يستحقون مكانة القديسة مريم ، التى تدور حولها أحداث الحكاية – ومع كل من أرضى الرب فى تأملاته وأفعاله . ولنمجد الرب أيضاً – ملك العصور والأزمان – أن يكتبنا مع ممــن يســتحقون رحمــته يوم القيامة باسم الرب يسوع ، من له المجد كله ، والشرف والتبجيل للأبد ، مع أبيه الخالد والروح المقدسة الخيرة المانحة الحياة ، فى الوقت الحاضر وللأبد وعلى مر الأزمان . آمين.





البحر الأسود
البحر الأيوني
البحر المتوسط
البحر الأدرياتي
الدولة الإسلامية
القسطنطينية
أنقرة
قونية
قبرص
كريت
قيصرية
ملطية
سينوب
طرابيزون
أماسيا
الإسكندرونة
باري
مورسينا
أثينا
كريت (٣٥)
الأقاليم البيزنطية من القرن السابع حتى القرن العاشر الميلادى
١. الأناضول
٢. الأرمنياق
٣. الأوبسيق
٤. تراقيا
٥. هيلاس
٦. صقلية
٧. البقلار
٨. كيبرايوت
٩. الأريعماطى
١٠. مقدونيا
١١. الثراقسيان
١٢. كيفالونيا
١٣. البيلوبونيز
١٤. تسالونيك
١٥. خرسون
١٦. دراخيوم
١٧. بحر ايجة
١٨. بافلاجونيا
١٩. قبادوقيا
٢٠. خالديا
٢١. خرشنة
٢٢. كولونيا
٢٣. لونجوبارديا
٢٤. كالابريا
٢٥. دالماشيا
٢٦. نيقوبوليس
٢٧. ساموس
٢٨. ستريمون
٢٩. ميزوبوتاميا
٣٠. سيباستيا
٣١. سلوقية
٣٢. ليكاندوس
٣٣. لوكانيا
٣٤ قبرص
٣٥ كريت



أيقونة بيزنطية للقديسة مريم المصرية ، فرسك من القرن الثانى عشر الميلادى
من كنيسة باناجيا فوربيوتسا بقبرص

١٩٨٥.

وسام عبد العزيز، العلاقات.	وسام عبد العزيز فرج، العلاقات بين الإمبراطورية البيزنطية والدولة الأموية، الإسكندرية، ١٩٨٤.
وسام عبد العزيز، التاريخ الإجتماعى.	وسام عبد العزيز فرج، دراسات فى التاريخ الإجتماعى والإقتصادى فى العصور الوسطى، الإسكندرية، ١٩٨٦.
ياقوت الحموى، معجم البلدان.	ياقوت الحموى، معجم البلدان، ج ٣، بيروت، ١٩٨٤.

والروم.	الهادى شعيرة، القاهرة، د.ت.
فايز اسكندر، برينيوس	فايز نجيب اسكندر، أسرة برينيوس ودورها فى تاريخ الإمبراطورية البيزنطية، الإسكندرية، ١٩٨٧.
فتحى الشاعر، السياسة الشرقية.	محمد فتحى الشاعر، السياسة الشرقية للإمبراطورية البيزنطية فى القرن السادس الميلادى، القاهرة، ١٩٨٩.
قدامة، الخراج.	قدامة بن جعفر، نبذ من كتاب الخراج، ملحق مع كتاب المسالك والممالك لابن خرداذبة، ، بغداد ، د.ت.
قسطنطين السابع، الإدارة.	قسطنطين السابع بورفيروجنيتوس، إدارة الإمبراطورية البيزنطية، ترجمة/ محمود سعيد عمران، بيروت، ١٩٨٤.
لوريمر ، تاريخ الكنيسة ، ج٢.	جون لوريمر ، تاريخ الكنيسة ، ترجمة / فهيم عزيز ، جـ٢ ، القاهرة ، ١٩٨٥ .
لوريمر ، تاريخ الكنيسة ، ج٣.	جون لوريمر، تاريخ الكنيسة ، ترجمة / فهيم عزيز ، جـ٣ ، القاهرة ، ١٩٨٨ .
ليلى عبد الجواد، هرقل.	ليلى عبد الجواد إسماعيل، الدولة البيزنطية فى عهد الإمبراطور هرقل، القاهرة، ١٩٨٥.
متى المسكين ، القديس أنطونيوس .	متى المسكين ، القديس أنطونيوس ناسك إنجيلى ، القاهرة ، ١٩٧٦ .
هسى ، العالم البيزنطى.	ج. هسى ، العالم البيزنطى ، ترجمة / رأفت عبد الحميد ،القاهرة ، ١٩٨٤ .
وسام عبد العزيز، الإمبراطورية البيزنطية	وسام عبد العزيز ، دراسات فى تاريخ وحضارة الإمبراطورية البيزنطية، ج ١، الاسكندرية ،

رنسمان، الحضارة البيزنطية.	س. رنسمان، الحضارة البيزنطية، ترجمة/ عبد العزيز توفيق جاويد، القاهرة، ١٩٦٢.
طارق منصور، الروس	طارق منصور، الروس والمجتمع الدولى ٩٤٥-١٠٥٤م، القاهرة، ٢٠٠١.
طارق منصور، الجيش.	طارق منصور، الجيش فى الإمبراطورية البيزنطية من بداية القرن السابع إلى نهاية القرن التاسع الميلادى ، دراسة إدارية، رسالة ماجستير لم تنشر بعد ، كلية آداب بنها، جامعة الزقازيق، ١٩٩٣.
عبد الرحمن العبد الغنى، الحدود.	عبد الرحمن محمد العبد الغنى، الحدود البيزنطية الإسلامية وتنظيماتها الثغرية، حوليات كلية الآداب، جامعة الكويت، ج ١١، الكويت، ١٩٩٠.
عبد العزيز محمد، مانويل الأول	عبد العزيز محمد عبد العزيز، العلاقات البيزنطية اللاتينية فى عهد الإمبراطور مانويل الأول كومنينوس ١١٤٣-١١٨٠م، رسالة ماجستير غير منشورة، كلية الآداب، جامعة عين شمس، ٢٠٠٠.
عبد الغنى محمود، السياسة الشرقية.	عبد الغنى محمود عبد العاطى، السياسة الشرقية للإمبراطورية البيزنطية فى عهد الإمبراطور الكسيوس كومنين ١٠٨١-١١١٨م، القاهرة، ١٩٨٣.
عبد الوهاب القرشى، قبرص	عبد الوهاب حسن محمد القرشى، قبرص والصراع البيزنطى الإسلامى ٢١-٣٥٤هـ/٦٤١-٩٦٥م، رسالة ماجستير لم تنشر بعد، كلية البنات، جامعة عين شمس، ١٩٩٦.
فازيليف، العرب	فازيليف، ا.، العرب والروم، ترجمة/ محمد عبد

بيشوى، مريم المصرية	بيشوى عبد المسيح ، القديسة مريم المصرية وأنبا زوسيما القس ، القاهرة ، ١٩٧٩.
أومان، الإمبراطورية البيزنطية	شارل أومان، الإمبراطورية البيزنطية، ترجمة/ مصطفى طه بدر، القاهرة، ١٩٥٣.
بروكوبيوس، الحروب	بروكوبيوس القيصرى، الحروب القوطية، ترجمة/ عفاف صبرة، القاهرة، د.ت.
بينز، الإمبراطورية البيزنطية.	نورمان بينز، الإمبراطورية البيزنطية، ترجمة/ حسين مؤنس و محمود زايد، القاهرة، ١٩٥٠.
حسنين ربيع، الدولة البيزنطية.	حسنين ربيع، دراسات فى تاريخ الدولة البيزنطية، القاهرة، ١٩٨٦.
رأفت عبد الحميد ، الدولة والكنيسة ، جـ٢.	رأفت عبد الحميد ، الدولة والكنيسة ، جـ٢ ، القاهرة ، ٢٠٠٠.
رأفت عبد الحميد ، الدولة والكنيسة ، جـ٣.	رأفت عبد الحميد ، الدولة والكنيسة ، جـ٣ ، القاهرة ، ١٩٨٣.
رأفت عبد الحميد ، الفكر المصرى .	رأفت عبد الحميد ، الفكر المصرى فى العصر المسيحى ، القاهرة، ٢٠٠٠.
....	بيزنطة بين الفكر والدين والسياسة، القاهرة، ١٩٩٧.
....	رأفت عبد الحميد ، ملامح الشخصية المصرية فى العصر المسيحى ، القاهرة ، ١٩٧٣.
....	رأفت عبد الحميد، قواعد الدبلوماسية البيزنطية، المجلة التاريخية المصرية، ٣٣(١٩٨٦)، ص ٢٩ -٨٢.
رسائل القديس أنطونيوس	رسائل القديس أنطونيوس، القاهرة، ١٩٧٥.

Zosimos, *New History*	Zosimos, *New History,* Eng. trans. R. T. Ridly, Sydney, 1982.

II. The Arab Sources and Secondary References

إبراهيم العدوى، الأمويون والبيزنطيون.	إبراهيم أحمد العدوى، الأمويون والبيزنطيون، القاهرة، ١٩٦٣.
إبراهيم العدوى، الروم.	إبراهيم أحمد العدوى، الدولة الإسلامية وإمبراطورية الروم، القاهرة، ١٩٥٩.
إبراهيم العدوى، الإصلاح الزراعى.	إبراهيم أحمد العدوى، قوانين الإصلاح الزراعى فى الإمبراطورية البيزنطية، مجلة كلية الآداب والتربية، جامعة الكويت
أسد رستم، الروم.	أسد رستم، الروم، جزءان، بيروت، ١٩٥٥-١٩٥٩.
إسمت غنيم، كريت الإسلامية	إسمت غنيم، الإمبراطورية البيزنطية وكريت الإسلامية، الإسكندرية، ١٩٨٣.
ابن خرداذبة، المسالك .	ابن خرداذبة، كتاب المسالك والممالك، بغداد، د.ت.
اثناسيوس ، حياة الأنبا انطونيوس .	اثناسيوس الرسول ، حياة الأنبا انطونيوس ، ترجمة / مرقس داود ، القاهرة ، د .ت .
الباز العرينى، أجناد الروم.	السيد الباز العرينى، أجناد الروم، القاهرة، ١٩٦٠.
الباز العرينى، الدولة البيزنطية.	السيد الباز العرينى، الدولة البيزنطية، القاهرة، ١٩٦٠.
المسعودى، التنبيه والإشراف.	المسعودى(ت ٣٤٦هـ/٩٥٧م)، أبو الحسن على بن الحسين، التنبيه والإشراف، بيروت، ١٩٨٥.

Taktikon Usp.	*Taktikon Uspenskij* (842-843AD.), in: *Les listes des préséance byzantines des IX^e-X^e siècles*, ed. N. Oikonomides, Paris, 1972.
Theophanes	Theophanes, *The Chronicle of Theophanes*, Eng. trans., From 602-813 A.D., H. Turtledove, Pennsylvania, 1982; Theophanes the Confessor, *Chronographia*, Eng. trans. C. Mango and R. Scott, Oxford, 1997.
Theophanes Cont.	*Theophanes Continuatus Chronographia* , ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1838.
Theophlact Simocatta	Theophlact Simocatta, *The History of Theophlact Simocatta,* Eng. trans. M. Whitby, Oxford, 1986.
Tsougarakis, *Byzantine Crete*	Tsougarakis, D., *Byzantine Crete from the 5th Century to the Venetian Conquest*, Athens, 1988.
Traité Phil.	*Traité de Philothée* (899 A.D.), in: *Les listes des préséance byzantines des IX^e-X^e siècles*, ed. N. Oikonomides, Paris, 1972.
Vasiliev, *Byz. Empire*	A. Vasiliev, *History of the Byzantine Empire 324-1453 A.D.,* Madison, 1958.
Whittow, *Orthodox Byzantium*	M. Whittow, *The Making of Orthodox Byzantium600-1025,* London, 1996.
Wortley *John Moschos*	J. Wortley, *The Spiritual Meadow of John Moschos*, Kalamazoo, Michigan, 1992 .
Zonaras	I. Zonaras, *Epitomae Historiarum*, ed. I. Bekker, *CSHB*, 3 Vols., Bonnae, 1841-1897.

quotidienne	*pères du désert en Egypte au IV^e^ siècle*, Paris, 1990.
REB	Revue des Études Byzantines, Paris, 1946 ff.
RH	Revue Historique, Paris, 1876 ff.
Ridly, *Zosimus*	R. T. Ridly, " Zosimus the Historian", *BZ*, 65(1972), pp. 277-302.
Ronald, Agathias	C. Ronald, "On the Early Career of Agathias Scholasticus", *REB*, 28(1970).
RSBN	Rivista di Studi Byzantini e Neoellenici.
Rufinus,*Historia Monachorum*	Rufinus of Aquileia, *Historia Monachorum in Aegypto*, Eng. trans., *The Lives of the Desert Fathers*, by N. Russell, (London, Oxford, 1980).
Schlumberger, *Jean Tzimiskes*	G. Schlumberger, *L'épopée byzantine a la fin du dixième siècle, Jean Tzimiskes*, Paris, 1896.
Schönborn, *Sophrone*	Lit. C. von Schönborn, *Sophrone de Jérusalem*, Paris, 1972.
Shahid, *Heraclius*	I. Shahid, " Heraclius and the Theme System", *B*, 57(1987), pp. 391-395.
St. Vilarète	*La vie de St. Vilarète*, ed. et trad. Fran. M. H. Fourmy et M. Leroy, *B*, 9(1934), pp. 122-167.
Stratos, *Byzantium*	L. Stratos, *Byzantium in the Seventh Century*, Eng. trans. H. Hionides, Amsterdam, 1972, vols. 1-2.
Symeon Magister	*Symeon Magister ac Logothetae Chronographia*, ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1838.
Taktikon Benšivic	*Taktikon Benšivic*(934-944A.D.), in: *Les listes des préséance byzantines des IX^e^-X^e^ siècles*, ed. N. Oikonomides, Paris, 1972.

	1908.
Oman, *Art of War*	C. Oman, *A History of the Art of War in the Middel Ages*, Vol. I, London, 1924.
Ostrogorsky, *Des thèmes*	G. Ostrogorsky, " Sur la date de la composition du livre des thèmes", *B*, 22(1953), pp. 31-66.
Ostrogorsky, *Seventh Century*	G. Ostrogorsky, " The Byzantine Empire in the World of the Seventh Century", *DOP*, 13(1959), pp. 5-21.
Ostrogorsky, *Byz. State*	G. Ostrogorsky, *History of the Byzantine State*, Eng. trans. J. Hussy, New Jersey, 1957.
Paschoud, *Zosime*	L. Paschoud, *Cinq études sur Zosime*, Paris, 1975.
Pachymérès, *Relations historique*	G. Pachymérès, *Relations historique*, ed. A. Failler, trad. Fran. V. Laurent, *CFHB*, XXIV, 1-2, Paris, 1984, 2 tomes.
PG	Patrologia Graeca, Leipzig and Turnholti.
Poppe, *Sophronios*	A. Poppe, "Sophronios" , *ODB*, 3(1991), p. 1928 .
Procopius, *Buildings*	Procopius of Cesarea, *Buildings, Eng. trans. H. B. Dewing*, London, 1940.
Procopius, *History of Wars*	Procopius of Caesrea, *History of Wars*, Eng. trans. H. B. Dewing, New York, 1914-1940.
Procopius, *Secret History*	Procopius of Caesarea, *The Secret History*, Eng. trans. G. A. Williamson, London, 1969.
Psellos, *Chronographia*	*Fourteen Byzantine Rulers : the Chronographia of Michael Psellos*, Eng. trans. E. R. Sewter, Harmondsworth, 1966.
Regnault, *La vie*	L. Regnault, *La vie qu otidienne de s*

Maurice, *Strategikon* — *Das Strategikon des Maurikios*, ed. G. T. Dennis, German trans. E. Gamillscheg, *CFHB*, Vol. XVII, Wien, 1981.

Mitard, *Leo VI* — M. Mitard, " Études sur le règne de Léon VI', *BZ*, 12(1903), pp. 585-594.

Naumachica — *Naumachica,* ed. A. Dain, Paris, 1943.

Nicol, *BDBE* — D. Nicol, *A Biographical Dictionary of the Byzantine Emperors,* London, 1991.

Nicephoros — Nicephoros Patriarch of Constantinople, *Short History,* Eng. trans. C. Mango, *CFHB,* XIII, Washington, 1990.

Nicephor Brynnios — Nicephor Brynnios, *Histoire*, texte, trad. Fran. et notes P. Gautier, *CFHB,* IX, Bruxelles, 1975.

Niketas Choniates — *O the City of Byzantium, Annales of Niketas Choniates,* Eng. trans. H. Magoulias, Detroit, 1984.

Oikonomides, *Céphalonia* — Oikonomides, N., " Constantine VII^e Porphyrogénète et les thèmes de Céphalonia et de Longobardie", *REB*, 21(1963), pp. 119-123.

Oikonomides, *La frontière* — N. Oikonomides, " L'organisation de la frontière orientale de Byzance aux X^e- XI^e siècles et le *Taktikon* de l'Escorial", dans: *Actes du XIV^e congres international des études byzantins*, I, Bucarest, 1974, pp. 285-302.

Oikonomides, *Une liste* — N. Oikonomides, " Une liste arabe des stratèges byzantins du VII^e siècle et les origines du thème de Sicile", *RSBN*, 11(1964), pp. 121-130.

Oman, *Ages* — C. Oman, *The Dark Ages*, London,

	pp. 74-86.
Laurent, *Sceaux 27*	V. Laurent, " Sceaux byzantins" *EO*, 27(1928), pp. 417-439.
Laurent, *Sceaux 29*	V. Laurent, " Sceaux byzantins" *EO*, 29(1930), pp. 314-333.
Lemerle, *Peloponnes*	P. Lemerle, " Une province byzantine: le Peloponnes", *B*, 21(1951), pp. 314-354.
Lemerle, *Byzance*	P. Lemerle, *Histoire de Byzance*, Paris, 1975.
Lemerle, *Macédonie*	P. Lemerle, *Philippes et la Macédonie orientale á l'époque chrétienne et byzantine*, Paris, 1945.
Leo Diaconus	*Leo Diaconi Caloensis Historia,* ed. C. B. Hase, *CSHB*, Bonnae, 1828.
Leo Gram.	Leo Grammaticus, *Chronographia*, ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1842.
Leo VI, *Novelles*	Leo VI, *Les novelles de Léon VI le sage*, trad. Fran. P. Noailles et A. Dain, Paris, 1944.
Leo VI, *Tactica*	*Leoni Impratoris Tactica*, ed. J. Migne, *PG*, Vol. 105, Turnholti, 1978.
Life of St. Mary	*Life of St. Mary of Egypt*, Eng. trans. M. Kouli, in: *Holy Women of Byzantium*, Washington, 1996.
Life of St. Theoktiste of Lesbos	*Life of St. Theoktiste of Lesbos*, Eng. trans. Angela C. Hero, in : *Holy Women of Byzantium*, ed. Alice – Mary Talbot, Washington, 1996
Lot, *Militaire*	F. Lot, *L'art militaire et les armées*, Paris, 1946.
Malalas	*The Chronicle of John Malalas*, Eng. trans. E. Jeffrys, M. Jeffrys and R. Scott, Melbourne, 1986.
Malmut, *Sur la route*	E. Malmut, *Sur la route des saints byzantins*, Paris, 1993.

	ODB , 3(1991), p.1690.
Jeffreys, *Poetry*	E. Jeffreys, "Poetry", *ODB*,3(1991), pp. 1688-1689.
Jenkins, *Byzantium*	R. Jenkins, *Byzantium the Imperial Centuries, 610-1071 A.D.*, London, 1966.
JHS	Journal of Hellenic Studies, London, 1880 ff.
Joannis Geometrae	Joannis Geometrae Hymni quinque in Sanclissman Deiparam, In: *S. P. N. Andreae et Arethas Opera Omnia*, ed. J. P. Migne, *PG,* tome 106, Turnholti.
Kaegi, *Iconoclasm*	W. E. Kaegi, " The Byzantine Armies and Iconoclasm", *BsL*, 27(1966), pp. 48-70.
Kaldellis, *Agathias*	A. Kaldellis, "The Historical and Religious Views of Agathias: A Reinterpretation", *B,* 69(1999), pp. 206-252.
Kaldellis, *Psellos*	A. Kaldellis, *The Argument of Psellos' Chronographia,* Brill, 1999.
Kažhdan & Ševčenko, *Mary of Egypt*	A. Kažhdan, & I. Ševčenko, " Mary of Egypt", *ODB*, 2 (1991), p. 1310.
Kažhdan, *John of Damascus*	A. Kažhdan, "John of Damascus ",*ODB*, 2(1991), pp. 1036 – 1064.
Kažhdan, *Skythopolis*	A. Kažhdan, "Skythopolis" ,*ODB*, 3(1991), p. 1914.
Kolias, *Leo the Wise*	T. Kolias, "The Tactica of Leo the Wise and the Arabs" ,*GA*,3(1984), pp. 129-135.
Laurent, *Sigillographie*	V. Laurent, " Bulletin de sigillographie byzantine", *B*,, 5(1929-1930), pp. 569-654.
Laurent, *La Macédonie*	V. Laurent, " La Macédonie oriental à l'époque byzantine", *REB*, 5(1948), pp. 74-86.

	(Cambridge, 1967).
Eustathios of Thessaloniki	Eustathius of Thessaloniki, *The Capiture of Thessaloniki*, ed. And Eng. trans. J. R. Melville-Jones, Camberra, 1988.
Farag, *Some Remarks*	W. Farag, " Some Remarks on Leo Tripoli's Attack on Thessalonikii", *BZ*, 82(1989), pp. 133-139.
GA	Graeco-Arabica, Athens.
Gay, *L'Italie*	J. Gay, *L'Italie méridionale et l'empire byzantin*, Paris, 1904.
Georgius Continuatus	Georgius Continuatus, ed. I, Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1838.
Genesius, *Regna*	Genesius, J., *Regna*, ed. Caroli Lachmanni, *CSHB*, Bonnae, 1834.
Gillou, *Civilisation*	A. Gillou, *La civilisation byzantin*, Artheud, 1974.
Giorgio di Pisidia Poemi	*Giorgio di Pisidia Poemi*, text, Italian trans. and com. A. Pertusi, Rome, 1959.
Grégoire, *La bataille*	H. Grégoire, " La bataille de 863 A.D.", *B*, 8(1933), pp. 534-540.
Grégoire, *The Amorians*	H. Grégoire, " The Amorians and the Macedonians 842-1052 A.D.", *CMH*, Vol. 4, pt. I, Cambridge, 1966.
Grégoire,*Justinien II*	H. Grégoire, " un édit de l'empereur Justinien II", *B*, 17(1944-1945), pp. 119-124.
GRO	*Digenes Akrites*, ed. and Eng. trans. J. Mavrogordato, Oxford, 1970.
Guilland, *Domestique*	R. Guilland, "Études sur l'histoire administrative de Byzance: Le domestique de scholes", *REB*, 8(1951), pp. 5-51.
Guilland, *Etudes byz.*	R. Guilland, *Études byzantins*, Paris, 1959.

CSHB	Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae, Bonnae, 1828-1897.
Dain, *Tactique*	A. Dain; *L' extraite tactique tiré de Leon VI le sage*, Paris, 1942.
Darko, *Influences*	E. Darko, "Influences touraniennes sur l'évolution de l'art militaire des grées, des romains et des byzantins", B, 12(1937), pp. 119-147.
Delehaye, *Hagiographie*	H. Delehaye, *L' ancienne hagiographie byzantine : les sources, les premiers modèles, la formations des genres,* Brussel, 1991 .
Delmas, *Remarques*	F. Delmas, "Remarques sur la vie de sainte Marie l'égyptienne ", *EO*, 4(1900), pp. 35 – 42.
De Velitatione Bellica	*De Velitatione Bellica,*. ed. B. G. Niebuhrii, *CSHB*, Bonnae, 1828.
Diehl et Marçais, *Moyen âge*	Diehl, Ch. et Marçais, G., *Histoire du moyen âge*, Paris, 1936.
Diehl, *Des thèmes*	Ch. Diehl, " L'origine du régime des thèmes dans l'empire byzantin', dans: *Études byzantines*, Paris, 1905, pp. 276-292.
Diehl, *Byzantium*	Ch. Diehl, *Byzantium: Greatness and Decline*, Eng. trans. N. Walford, New Jersey, 1957.
DOP	Dumbarton O aks Papers, Cambridge, Mass., 1941 ff.
EO	Echos d'Orient, Paris, 1942 ff.
Ensslin, *Administration*	W. Ensslin, "The Emperor and the Imperial Administration", in: *Byzantium*, ed. N. Bayns and H. S. Moss, Oxford, 1948.
Ensslin, *Government*	W. Ensslin, The Government and Administrations of the Byzantine Empire", *CMH*, Vol. IV, pt. II

	ed. B. Wassiliewsky and V. Jernstedt, St. Petersburg, 1896.
CFHB	Corpus Fontium Historiae Byzantinae, Washington, 1967 ff.
Charanis, *Byz. Empire*	P. Charanis, " Armenians and Greeks in the Byzantine Empire", *AR*, 25(1972), pp. 24-32.
Charanis, *Armenians*	P. Charanis, *The Armenians in the Byzantine Empire*, Lesboa, 1963.
Chronicon Paschale	*Chronicon Paschale 284-628 A.D.*, Eng. trans. M. and M. Whitby, Liverpool, 1989.
CMH	Cambridge Medieval History, 2nd edition by J. M. Hussy, Cambridge, 1966.
Const. Porph., *Des Cérém.*	Constantin VII Porphyrogénète, *Le livre des cérémonies*, tome I-II, chaps. 1-92, trad. Fran. A. Vogt, Paris, 1935-1939.
Const. Porph., *De Adm. Imp.*	Constantine Porphyrogenitus, *De Administrando Imperio*, ed. G. Moravcsik, Eng. trans. by R. J. H. Jenkins, (Budapest, 1949).
Const. Porph., *De cer.*	Constantine Porphyrogenitus, *De Cerimoniis Aulae Byzantinae*, ed. I. Resikii, 2 Vols., *CSHB*, Bonnae, 1838.
Const. Porph., *De them. 1*	Constantine Porphyrogenitus, *De Thematibus*, ed. I. Bekker, *CSHB*, Bonnae, 1840.
Const. Porph., *De them.2*	Constantino Porphirogenito, *De Thematibus*, ed. and com. A. Pertusi, Vaticano, 1952.
Cosmae Indicopleustae	Cosmae Indicopleustae, ed. J. Migne, *PG*, Vol. 88, Turnholti, 1978.

Baldwin, *Agathias*	B. Baldwin, " Four Problems in Agathias", *BZ,* 70(1977), pp. 295-305.
Baldwin, *Date*	B. Baldwin, "The Date of the Cycle of Agathias", *BZ,* 73(1980), pp. 334-340.
Baldwin, *Menander*	B. Baldwin, "Menander Protector", *DOP,* 32(1978), pp. 99-125.
Baldwin, *Theophlact*	B. Baldwin, "Theophlact's Knowledge of Latin", *B,* 47(1977), pp. 357-361.
BCH	Bulletin de Correspondance Hellénique, Paris, 1977 ff.
Bréhier, *Institutions*	L. Bréhier, *Les institutions de l'empire byzantin*, Paris, 1943.
Bréhier, *La marine*	L. Bréhier, " La marine de Byzance du VII^e^ au XI^e^ siècles", *B*, 19(1949), pp. 1-16.
Brooks, *Arabic Lists*	E. Brooks, "Arabic Lists of the Byzantine Themes", *JHS*, 21 (1901), pp. 67-77.
Browning, *Byz. Empire*	R. Browning, *The Byzantine Empire*, New York, 1980.
Browning, *Homer*	R. Browning, "Homer in Byzantium", *Viator,* 6(1975), pp. 15-33.
BsL	Byzantinoslavica, Prague, 1929 ff.
Bury, *E.R.E.*	J. B. Bury, *A History of The Eastern Roman Empire*, London, 1914.
Bury, *Adm. System*	J. B. Bury, *History of the Imperial Administrative System in the Ninth Century*, London, 1911.
Bury, *Aplekta*	J. B. Bury, *The Aplekta of Asia Minor*, Cambridge, 1911.
BZ	Byzantinsche Zeitschrift, Leipzig, 1892 ff.
Cacaumenus, *Strategicon*	*Cacaumeni Strategicon et Incerti Scriptoris de Officiis Regis Libellus*, ed. B. Wassiliewskv and V. Jernstedt.

Bibliography and Abbreviations

I. The Original Sources and Secondary References

Acta St. Demetrii	Acta St. Demetrii, ed. J. Migne, *PG*, Vol. 116.
Agathias, *Historiarum*	Agathias, *Historiarum*, ed. L. Dindrof, *CSHB*, Bonnae, 1828.
Anastos, *Iconoclasm*	A. Anastos, " Iconoclasm and the Imprial Rule 717-842", *CMH*, Vol. 4, pt. 1, (Cambridge, 1966).
AR	The Armenian Review, London.
Ahrwieler, *Asie Mineure*	H. Ahrwieler, " Asie Mineure et les invasions arabe dans VII^{e}-IX^{e} siècles", *RH*, 127(1962), pp. 1-13.
Ahrwieler, *La frontière*	H. Ahrwieler, " La frontière et les frontières de Byzance en Orient", dans: *Actes XIV^{e} congress international des études byzantines, 1971*, (Bucarest, 1974), pp. 209-230.
Arwielre,*Recherches*	H. Ahrwieler, " Recherches sur l'administration de l'empire byzantin aux IX^{e}-XI^{e} siècles", *BCH*, 84(1960), pp. 1-111.
Ahrwieler, *La mer*	H. Ahrwieler, *Byzance et la mer*, Paris, 1966.
Anna Comnena, *Alexiad*	Ithe Alexiad of Anna Comnena, Eng. trans. E. R. A. Sewter, Harmondsworth, 1969.
Aussaresses, *L'armée byz.*	F. Aussaresses, *L'armée Byzantine a la fin du VI^{e} siècle d'après le Strategicon de Maurice*, Paris, Bordeaux, 1909.
B	Byzantion, Bruxelles, 1924 ff.

book of Constantine VII Porphyrogenitus "*De Thematibus*" ; but in the fifth chapter I present a study on the Byzantine Themes according to *De Thematibus* in comparison to the other historical sources. Thus, I tried to show some examples of the four literary categories. I translated also the life of St. Mary of Egypt into Arabic in this book as an appendix.

Now I'd like to thank Prof. R. Abdul-Hamid , Prof. of Medieval History at Ain Shams University, and Prof. Ishak Ebeid, Prof. of Medieval History at Ain Shams University , who reviewed some chapters of this book and provided me with many useful remarks. I am indebted to Prof. Mohammed Hamdy Ibrahim, Prof. of Classics at Cairo University, for his encouragement. Thanks also to Prof. Ahmed Etman, Prof. of Classics at Cairo University, who gave me the chance to teach the course of Byzantine literature in the Faculty of Arts, Cairo University, since three years and up till now. My warm thanks for my wife and my son for wonderful patience. My warm thanks also for my friend Mrs. Vassiliki Nicolae, who gave me the motive to go forward and carry on this work. She urged me also to study Modern Greek and taught me this language.

I'd like also to thank the librarians of the library of the Philosophy school of Athens University, the library of the Byzantine Museum of Athens and the Greek national library. Thanks also for the directors of the library of IFAO, AUC, library of the Faculty of Arts, Ain Shams University, and the library of the Franciscan Center for the Oriental Christian Studies of Cairo.

Tarek M. Mohammed
Cairo in 15th March 2001

empire has passed pushed Heraclius to change the Roman policy of his predecessors.

Thus the Greek became again the language of civilization, and the poems of Homerus became an essential course in the Byzantine education. In the early Byzantine era, when Christianity was the official religion of the Roman empire, there was a new kind of literature, i.e. the Christian religious literature.

The nature of the ancient Greeks pushed them to organize theater's competitions, which produced the most attractive and fantastic plays, such as the play of Sophocles, Oedipus, which deals with the man and his fate...etc. But the difficult political conditions of the Pyzantine empire didn't give the chance to the Byzantines to re-organize the theater's competitions and to produce many of plays and poems like their ancestors, the ancient Greeks.

Though, there are many distinguished Byzantine poets such as George o f P isidia, J ohn o f Ge ometre, T heodor P rodromos a nd o thers; and there are many versions of poetry, political, ecclesiastical and oral. Besides, there is a couple of chronicles and historical writings, such as J. Malalas, Theophanes, Anna Comnena...etc, and much of hagiographical writings. Of course, no one could deny this intellectual production, which is reflective of human progress.

According to the Byzantine intellectual inheritance we can classify it into four categories. The first one is the historical writings; the second is the ecclesiastical writings; the third one is the hagiographies; but the fourth category is the Byzantine poetry in its different versions. I think that the Byzantines achieved a great success in these literary aspects, although their poetic poems were not as valuable as the others of their ancestors, the ancient Greeks.

In this modest book I try to draw a general view on these four categories, in chapter one. But in the second chapter I give an example for the hagiographical writings, where I present a study of the life of St. Mary of Egypt. In the third chapter I present a simplified version to the oral epic Digenes Akritas. In the fourth chapter I present a study on the

Preface

Ancient Greece has had many brilliant authors such as Aristophanes, Aeschylus, Euripides, Plato, Aristotle and others, from whom we have a lot of writings and poems, which reflect the superiority of Greek thought, from the fifth century B.C. up to 31 B.C., when the Romans defeated Cleopatra VII in the battle of Actium, and destroyed her kingdom.

Although, the sun of Rome has shined in the ancient world, and Greece has retreated before it, the Greek thought has dominated the ancient world..So, most of the Roman writings plays poems have came on the Greek style, such as the writings of Vergilius, Seneca ...etc.

When Constantine I decided to move Rome into the East, he constructed his new capital on the hill of ancient Byzantium, which was located on the shores of the Bosphoros. He called his new capital " *Nova Roma*", but the city came to be known as Constantinople. The inhabitants of old Byzantium have spoken the ancient Greek, but the new inhabitants have spoken the Latin, and called themselves Ῥῶμαιοι. The rulers of Constantinople have used the Latin in the court and have issued also their decrees in it, may be till the beginnings of the seventh century, in the time of the emperor Heraclius 610-6451 A.D. In the same time the Byzantines have used also Greek, during that times.

The emperor Justinianus 527-565 A.D., the last Roman emperor has used the Latin in his court and has issued his decrees in it. He closed the school of Athens, which has taught the Greek philosophy and ancient Greek literature, and permitted only to the Christian teachers to teach in it afterwards. Although, Justinianus loved the Roman character and the Latin language, most of the Byzantines have spoken and written in Greek. When, Heraclius became an emperor, he carried the Greek title "Βασιλεως" not the Roman title "Imperator", and issued his decrees in Greek. In fact the hard political conditions by which the Byzantine

Contents

To My Wife And My Son

Love and future

T.M.

Dr. Tarek Mansour Mohammed
Asso. Prof. of Byzantine History, Faculty of Arts
Ain Shams University

Blossoms of the Byzantine Thought
Vol. I
Literature

Publisher
Misr al-Arabia, 19 Islam St.,
Hammamat al-Koubba, Cairo,
P.O.Box 5740 Heliopolis Gharb,
Egypt. Tel. & Fax. 2562268

DR. TAREK MANSOUR MOHAMMED

Blossoms Of The Byzantine Thought

Vol. I
Literature

